

## Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad

### STENOGRAFISCH VERSLAG VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 2000

Vergaderingen van vrijdag 24  
en zaterdag 25 november 2000<sup>(1)</sup>

#### INHOUDSOPGAVE

##### Vergadering van vrijdag 24 november 2000

- **Welkomstwoord** ..... 5
- **Dankwoord** ..... 5
- **Goedkeuring van de ontwerp-agenda** ..... 6  
(Sprekers: Mevr. Verbugt en de Voorzitter)
- **Goedkeuring van de handelingen van de vergaderingen van 26 en 27 mei 2000 (nrs 237-238)** ..... 6
- **Mededeling** ..... 7
- **Berichten van verhindering en plaatsvervangings** . 7
- **Onderzoek van geloofsbriefjes**..... 7
- **44<sup>ste</sup> gezamenlijk verslag van de Regeringen en het antwoord van het Comité van Ministers op de aanbeveling inzake meertalig onderwijs** ..... 8  
(Sprekers: Mevr. Van der Hoeven, rapporteur, de heer Dees, de heer Hermans, minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen en de voorzitter)
- **44<sup>ste</sup> gezamenlijk verslag van de Regeringen – IJzeren Rijn, HSL en de verdieping van de Westerschelde** ..... 15  
(Sprekers: Mevr. Verbugt, rapporteur, de heer Ansoms, rapporteur, de heren te Veldhuis, Van den Brande, Mevr. Netelenbos, minister van Verkeer en Waterstaat)

<sup>(1)</sup> Deze vergadering werd gehouden in Den Haag, in de vergaderzaal van de Eerste Kamer der Staten-Generaal van Nederland.

## Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux

### COMPTE RENDU IN EXTENSO DES SEANCES

Session 2000

Séances des vendredi 24  
et samedi 25 novembre 2000<sup>(1)</sup>

#### SOMMAIRE

##### Séance du vendredi 24 novembre 2000

- **Paroles de bienvenue** ..... 5
- **Remerciements**..... 5
- **L'approbation du projet d'ordre du jour** ..... 6  
(Orateurs: Mme Verbugt et le Président)
- **L'approbation des annales des séances des 26 et 27 mai 2000 (N<sup>os</sup> 237-238)**..... 6
- **Communication** ..... 7
- **Excusés et remplacements** ..... 7
- **La vérification des pouvoirs** ..... 7
- **Le 44<sup>e</sup> rapport commun des Gouvernements et la réponse du Comité de ministres à la recommandation relative à l'enseignement multilingue**..... 8  
(Orateurs : Mme Van der Hoeven, rapporteur, M. Dees, M. Hermans, ministre de l'Enseignement, de la Culture et des sciences)
- **Le 44<sup>e</sup> rapport commun des Gouvernements – le Rhin de fer, le TGV et l'approfondissement de l'Escaut** ..... 15  
(Orateurs : Mme Verbugt, rapporteur, M. Ansoms, rapporteur, MM. te Veldhuis, Van den Brande, Mme Netelenbos, ministre des Transports et du Waterstaat)

<sup>(1)</sup> Ces séances ont eu lieu à La Haye, dans la salle des séances de la Première Chambre des Etats-généraux des Pays-Bas.

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– 44<sup>e</sup> gezamenlijk verslag van de Regeringen-<br/>Verslag van de commissie voor Financiële<br/>en Sociale Aangelegenheden ..... 24<br/>(Spreker: de heer Happart, rapporteur)</li> <li>– Aanbeveling over de grensarbeidersproblematiek 26<br/>(Spreker: de heer Vos, rapporteur)</li> <br/> <li>– Verslag over de samenloop van fiscale regels en<br/>bankgeheim ..... 28<br/>(Sprekers: de heer Viseur, rapporteur en de heer<br/>Bos, staatssecretaris van Financiën)</li> <li>– Verslag over de economische ontwikkeling<br/>in de regio van de Noordzee in het licht van de<br/>5<sup>e</sup> Nederlandse nota met betrekking tot<br/>de ruimtelijke ordening ..... 34<br/>(Spreker: de heer Doesburg, rapporteur)</li> <li>– 44<sup>e</sup> gezamenlijk verslag van de Regeringen-<br/>Verslag van de commissie voor Economische<br/>Aangelegenheden, Landbouw en Visserij ..... 36<br/>(Spreker: de heer Loes, rapporteur)</li> <li>– Verslag en aanbeveling over<br/>Duurzame energie ..... 38<br/>(Sprekers: de heer Passtoors, rapporteur, Mevr.<br/>Jorritsma, minister van Economische Zaken)</li> <li>– Verslag over de EU -respect. Benelux-samenwerking<br/>op het gebied van justitiële en<br/>politiële vraagstukken ..... 45</li> <li>– Antwoorden van de regeringen op de<br/>aanbevelingen<br/>1) betreffende het gevangeniswezen en de<br/>strafuitvoering in de Benelux<br/>2) betreffende de preventie van, de hulp bij en de<br/>bestrijding van het drugsprobleem<br/>(Sprekers: de heer Vos, rapporteur, de heren Lebrun,<br/>Dees, Korthals, minister van Justitie)</li> <li>– Mededelingen ..... 56</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Le 44<sup>e</sup> rapport commun des Gouvernements<br/>Le rapport de la commission des Questions<br/>financières et sociales ..... 24<br/>(Orateur : M. Happart, rapporteur)</li> <li>– La recommandation sur le problème des<br/>travailleurs frontaliers ..... 26<br/>(Orateur : M. Vos, rapporteur)</li> <li>– Le rapport sur la concordance entre les règles<br/>fiscales et le secret bancaire ..... 28<br/>(Orateurs : M. Viseur, rapporteur, et M. Bos,<br/>secrétaire d'Etat aux Finances)</li> <li>– Le rapport sur le développement économique de<br/>la région de la mer du Nord en relation avec le<br/>5<sup>e</sup> rapport néerlandais en matière d'aménagement<br/>du territoire ..... 34<br/>(Orateur : M. Doesburg, rapporteur)</li> <li>– Le 44<sup>e</sup> rapport commun des Gouvernements<br/>Le rapport de la commission des Affaires<br/>économiques, de l'Agriculture et de la Pêche ... 36<br/>(Orateur : M. Loes, rapporteur)</li> <li>– Le rapport et la recommandation sur l'énergie<br/>durable ..... 38<br/>(Orateurs : M. Passtoors, rapporteur, Mme<br/>Jorritsma, ministre des Affaires économiques)</li> <li>– Le rapport sur la coopération au sein de l'UE et<br/>du Benelux concernant les problèmes de justice et<br/>de police ..... 45</li> <li>– Les réponses des gouvernements aux<br/>recommandations<br/>1) relative aux établissements pénitentiaires<br/>et à l'exécution des peines dans le Benelux<br/>2) relative à la prévention, à l'aide et à la lutte<br/>dans le cadre du problème de la drogue<br/>(Orateurs : M. Vos, rapporteur, MM. Lebrun, Dees,<br/>Korthals, ministre de la Justice)</li> <li>– Communications ..... 56</li> </ul> |
|---|---|

## Vergadering van zaterdag 25 november 2000

- Welkomstwoord ..... 58
- Berichten van verhindering en plaatsvervangings ..... 59
- 44<sup>ste</sup> gezamenlijk verslag van de Regeringen  
Verslag en aanbeveling over de conferentie  
«Grensoverschrijdend ambulancevervoer» ..... 59

(Sprekers: De heer Sarens, rapporteur,  
Mevr. Augusteijn, de heren Van Aperen, De Vries,  
Staatssecretaris van Binnenlandse Zaken, de  
heer Cloe)

- Verslag namens de commissie voor  
Buitenlandse Vraagstukken over het onderhoud  
met de permanente vertegenwoordigers bij de EU. . .78

(Sprekers: De heren D'hondt, Van den Brande,  
de Vries, staatssecretaris van Binnenlandse  
Zaken en de heer Van Eekelen)

- Verslag en aanbeveling over het parkeren  
voor gehandicapten ..... 93

(Spreker: de heer Siquet)

- Antwoorden van de Regeringen op vroegere aanbe-  
velingen ..... 94

(Sprekers: de voorzitter en de heer Jung)

- Overzicht van de klachten Ombudsman ..... 96

- Schriftelijke vragen ..... 96

- Verkiezing van het Bureau voor 2001-2002 ..... 96

(Sprekers: De heer Henry en de Voorzitter)

- Verkiezing van de Griffier voor 2001-2002 ..... 97

- Aanwijzing van drie verificateurs voor het  
nazicht van de rekeningen ..... 97

- Benoeming of bevestiging van de voorzitters  
en ondervoorzitters van de vaste commissies, van  
de delegatieleiders en van de fractieleiders ..... 97

- Samenstelling van de werkgroep  
“Grensoverschrijdende samenwerking” ..... 98

- Herziening van het reglement van orde ..... 99

- Rede van de secretaris-generaal van de Benelux  
Economische Unie ..... 99

- Slotrede van de Voorzitter ..... 100

(Sprekers: de voorzitter, de heren Hennekam, te  
Veldhuis en Jung)

- Stemmingen ..... 108

- Afscheidswoord ..... 109

\*  
\* \*

- BIJLAGE : Overzicht van de klachten aan de  
ombudsman ..... 110

\*  
\* \*

Plechtige uitreiking van de BeNeLux - Europa -  
prijs voor de wetenschap, cultuur en humaniteit

## Séance du samedi 25 novembre 2000

- Paroles de bienvenue ..... 58
- Excusés et remplacements ..... 59

- Le 44<sup>e</sup> rapport commun des Gouvernements  
Le rapport et la recommandation sur la conférence  
« Le transport par ambulance en région  
frontalière » ..... 59

(Orateurs : M. Sarens, rapporteur, Mme  
Augusteijn, MM. Van Aperen, De Vries, secré-  
taire d'Etat aux Affaires intérieures, et M. De  
Cloe)

- Le rapport de la commission des Problèmes  
extérieurs sur l'entretien avec les représentants  
permanents auprès de l'Union européenne ..... 78

(Orateurs : MM. D'hondt, Van den Brande,  
De Vries, secrétaire d'Etat aux Affaires intérieures,  
et M. Van Eekelen)

- Le rapport et la recommandation sur le  
stationnement pour les personnes handicapées.. 93

(Orateur : M. Siquet)

- Les réponses des Gouvernements à des  
recommandations adoptées antérieurement .... 94

(Orateurs : le président et M. Jung)

- Le relevé des plaintes adressées à l'ombudsman 96

- Les questions écrites ..... 96

- L'élection du Bureau pour 2001-2002 ..... 96

(Orateurs : M. Henry et le président)

- L'élection du greffier pour 2001-2002 ..... 97

- La désignation de trois vérificateurs  
aux comptes ..... 97

- La nomination ou la confirmation des présidents et  
des vice-présidents des commissions permanentes,  
des chefs de délégation et des chefs de groupe .. 97

- La composition du groupe de travail  
« Coopération transfrontalière » ..... 98

- La révision du Règlement d'ordre intérieur .... 99

- Discours du secrétaire général de l'Union  
Economique Benelux ..... 99

- Discours de clôture du Président ..... 100

(Orateurs : le président, MM. Hennekam, te Veldhuis  
et Jung)

- Votes ..... 108

- Paroles d'adieu ..... 109

\*  
\* \*

- ANNEXE : Relevé des plaintes adressées à  
l'ombudsman ..... 110

\*  
\* \*

La remise solennelle du prix BeNeLux - Europe  
des sciences, de la culture et de l'humanité



VERGADERING  
VAN VRIJDAG 24 NOVEMBER 2000

VOORZITTER: MEVR. SWILDENS-ROZENDAAL

*De vergadering wordt om 14.10 uur geopend.*

*Aanwezig zijn: de dames en heren*

Ansoms	Loes
Augusteijn-Esser	Passtoors
Baarda	Perdieu
Bartholomeeussen	Platteau
Cahay	Sarens
Castricum	Schoenmakers
De Cloe	Schummer
Dees	Siquet
De Lobel	Stendebach
De Meulenaere	Swildens-Rozendaal
D'hondt	te Veldhuis
Doesburg	Timmermans
Eurlings	Van Aperen
Ghelen	Van den Brande
Gira	Van der Hoeven
Happart	Van der Knaap
Henry	Van Eekelen
Jung	Verbugt
Kelchtermans	Verougstraete
Koepp	Viseur
Lebrun	Vos

*Eveneens aanwezig zijn:*

De heer BOS, minister van Financiën;  
De heer HERMANS, minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen;  
Mevr. JORRITSMA, minister van Economische Zaken;  
De heer KORTHALS, minister van Justitie;  
Mevr. NETELENBOS, minister van Verkeer en Waterstaat;  
De heer HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;  
De heer BALDEWIJNS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

WELKOMSTWOORD – DANKWOORD

**De Voorzitter.** – Ik open de vergadering. Ik dank de Voorzitter van de Eerste Kamer voor de verleende gastvrijheid, vandaag en morgen.

SEANCE DU  
VENDREDI 24 NOVEMBRE 2000

PRESIDENT : Mme SWILDENS-ROZENDAAL

*La séance est ouverte à 14.10 heures*

*Sont présents : Mmes et MM.*

Ansoms	Loes
Augusteijn-Esser	Passtoors
Baarda	Perdieu
Bartholomeeussen	Platteau
Cahay	Sarens
Castricum	Schoenmakers
De Cloe	Schummer
Dees	Siquet
De Lobel	Stendebach
De Meulenaere	Swildens-Rozendaal
D'hondt	te Veldhuis
Doesburg	Timmermans
Eurlings	Van Aperen
Ghelen	Van den Brande
Gira	Van der Hoeven
Happart	Van der Knaap
Henry	Van Eekelen
Jung	Verbugt
Kelchtermans	Verougstraete
Koepp	Viseur
Lebrun	Vos

*Sont également présents :*

M. BOS, ministre des Finances;  
M. HERMANS, ministre de l'Enseignement, de la Culture et des Affaires scientifiques;  
Mme JORRITSMA, ministre des Affaires économiques;  
M. KORTHALS, ministre de la Justice;  
Mme NETELENBOS, ministre des Transports et du Waterstaat;  
M. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union Economique de Benelux;  
M. BALDEWIJNS, secrétaire général adjoint de l'Union Economique de Benelux.

PAROLES DE BIENVENUE – REMERCIEMENTS

**Le Président.** – J'ouvre la séance. Je remercie le Président de la Première Chambre pour son hospitalité, aujourd'hui et demain.

GOEDKEURING VAN  
DE ONTWERP-AGENDA

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de goedkeuring van de ontwerp-agenda. Ik zou, net zoals wij dat bij andere gelegenheden hebben gedaan, een wijziging willen aanbrengen in het moment van bespreking. Dat heeft te maken met het op een handzame wijze met de agendapunten omgaan, zodat de bewindspersonen die wij hebben uitgenodigd, soms meerdere onderwerpen tegelijk kunnen behandelen.

Dat betekent dat na het agendapunt onderzoek van de geloofsbrieven wij meteen overgaan naar het 44<sup>ste</sup> Gezamenlijk Verslag, in het bijzonder naar het antwoord van het Comité van Ministers op de aanbeveling inzake het meertalig onderwijs, document 567/3, waarover Mevrouw van der Hoeven rapporteur. Vervolgens zullen wij dit verslag behandelen voorzover het betrekking heeft op het onderwerp infrastructuur, waarover de heer Ansoms zal rapporteren is. Daarna is aan de orde het verslag Hoofdstuk II, paragraaf 2, de grensarbeiders- problematiek en de samenloop van fiscale regels en het bankgeheim. Om ongeveer 15.00 uur behandelen wij Hoofdstuk III van het gezamenlijk verslag, waarover de heer Loes rapporteur is, de duurzame energie en de economische ontwikkeling in de Noordzeeregio. Daarna zullen wij de agenda volgen zoals die voorligt, waarbij wij ook zullen onderbrengen het eerste punt van de agenda, namelijk onderzoek van de geloofsbrieven. Het onderhoud met de permanent vertegenwoordigers in de EU zal als een soort middel om de gaatjes te vullen worden gebruikt.

Mevrouw Verbugt heeft het woord.

**Mevr. Verbugt (NL) N.** — Voorzitter, Er was mij gevraagd namens de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur verslag uit te brengen over het eerste hoofdstuk.

**De Voorzitter.** — Naast de heer Ansoms? Dat is goed. Dan hebben wij twee rapporteurs.

GOEDKEURING VAN DE HANDELINGEN  
VAN DE VORIGE VERGADERINGEN

**De Voorzitter.** — Dames en Heren, dan zijn wij toegekomen aan de goedkeuring van de handelingen van de vorige vergaderingen. Is er iemand die op of aanmerkingen wil maken? Ik kan het me bijna niet voorstellen, want het is voortreffelijk weergegeven.

L'APPROBATION DU PROJET  
D'ORDRE DU JOUR

**Le Président.** L'ordre du jour appelle l'approbation du projet d'ordre du jour. Comme nous l'avons fait en d'autres occasions, je voudrais modifier le moment où nous allons discuter certains points. Il s'agit d'organiser les points de l'ordre du jour avec souplesse, de sorte que les responsables politiques que nous avons invités puissent parfois traiter plusieurs sujets simultanément.

Cela signifie qu'après avoir examiné le point relatif à la vérification des pouvoirs, nous passerons immédiatement au 44<sup>e</sup> rapport commun, en particulier à la réponse du Comité de ministres à la recommandation sur l'enseignement multilingue (document 567/3) dont Mme Van der Hoeven est le rapporteur. Ensuite, nous poursuivrons l'examen du 44<sup>e</sup> rapport, avec la partie relative à l'infrastructure, pour laquelle M. Ansoms fera rapport. Nous aurons ensuite le rapport relatif au Chapitre II, paragraphe 2, le problème des travailleurs frontaliers et la concordance entre les règles fiscales et le secret bancaire. Vers 15 heures, nous traiterons le Chapitre III du rapport commun, dont M. Loes est le rapporteur, à savoir l'énergie durable et le développement économique dans la région de la mer du Nord. Ensuite, nous suivrons l'ordre du jour tel qu'il a été établi, en intégrant le premier point, à savoir la vérification des pouvoirs. Nous comblerons les temps morts avec l'examen de l'entretien avec les représentants permanents auprès de l'Union européenne.

La parole est à Mme Verbugt.

**Mme Verbugt (NL) N.** — Madame le Président, la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure m'a chargée de faire rapport sur le premier chapitre.

**Le Président.** — Après M. Ansoms? C'est bien. Nous aurons donc deux rapporteurs.

L'APPROBATION DES ANNALES  
DES SÉANCES PRECEDENTES

**Le Président.** — Mesdames et Messieurs, nous devons approuver les Annales de la session précédente. Quelqu'un a-t-il des remarques à faire? Je suppose que ce n'est pas le cas car elles sont la reproduction fidèle des débats.

## MEDEDELING

**De Voorzitter.** – Dan heb ik in het kader van de mededelingen nog een volgend punt.

Wij moeten deze vergadering om uiterlijk 17.00 uur beëindigen in verband met de uitreiking van de BeNeLux-Europaprijs. Dit gaat met enig ceremonieel gepaard. Dat betekent dat u de bankjes in de zaal waar gereserveerd op staat, nu al moet verlaten. De ambtenaren mogen blijven zitten, omdat zij hun plaats weten, en om 17.00 uur weggaan. De leden verzoek ik vriendelijk om daar niet te gaan zitten. Dat is met het protocol afgesproken en dat schijnt nauw te luisteren. De mensen die denken dat zij de zaal moeten verlaten tijdens de vergadering, zou ik willen oproepen om ten minste om 17.00 uur hier weer terug te zijn, zodat tegen die tijd hier op gepaste wijze de prijsuitreiking kan gaan beginnen.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN  
PLAATSVERVANGING

**De Voorzitter.** – Er is bericht van verhindering binnengekomen van de heren Saulmont, Pieters, Welling, Tastenhoye, mevr. Leduc en mevrouw De Boer.

Zij zullen worden vervangen door mevr. Cahay, de heren Ghelen, Stendebach, mevr. De Lobel en de heer De Cloe.

De leden die zijn verhinderd en geen plaatsvervanger hebben kunnen aanwijzen, zijn : de heer Braks, mevr. Mutsch, mevr. Zwerver, mevr. Ravestein en de heer Castricum voor zaterdag. Ik teken daarbij aan dat indien leden van de socialistische fractie niet aanwezig zijn, zij worden vervangen door mevr. Duijkers.

## ONDERZOEK VAN GELOOFSBRIEVEN

**De Voorzitter.** – Dames en Heren, aan de orde is het onderzoek van de geloofsbrieven.

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft de heer Eric André aangewezen als effectief lid van de Raad, ter vervanging van de heer Willem Draps, die staatssecretaris is geworden.

De Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad beslist over de toelating van de leden al dan niet gelet op een verslag van een daartoe in te stellen commissie van drie bij loting aangewezen leden, één uit elke afvaardiging.

Zijn hier opmerkingen over? Dat blijkt niet het geval.

## COMMUNICATION

**Le Président.** – Il me reste encore un point dans le cadre des communications.

Nous devons clôturer cette séance à 17 heures au plus tard, en raison de la remise du prix BeNeLux -Europe – ce qui se fera avec un certain cérémonial. Cela signifie que vous êtes priés de ne pas occuper, dès maintenant, les places réservées dans la salle. Les fonctionnaires peuvent y rester, car ils connaissent leur place; ils la quitteront à 17 heures. J'invite les membres à ne pas occuper ces places. C'est ce qui a été convenu avec le protocole qui semble assez rigoureux. Je prierais les personnes qui devraient quitter la salle durant la séance d'être de retour à 17 heures au plus tard, de sorte que la remise des prix puisse commencer au moment prévu.

## EXCUSÉS ET REMPLACEMENTS

**Le Président.** – Sont empêchés MM. Saulmont, Welling, Pieters et Tastenhoye ainsi que Mmes De Boer et Leduc.

Ils seront remplacés par Mme Cahay, MM. Gehlen, De Meulenaere, Stendebach, Mme De Lobel et M. De Cloe.

Les membres suivants sont empêchés et n'ont pas pu désigner de suppléant : M. Braks, Mmes Mutsch, Zwerver, et Ravestein ainsi que M. Castricum pour le samedi. Je fais observer que si des membres du groupe socialiste ne sont pas présents, ils seront remplacés par Mme Duijkers.

## LA VÉRIFICATION DES POUVOIRS

**Le Président.** – L'ordre du jour appelle la vérification des pouvoirs.

La Région de Bruxelles-Capitale a désigné M. Eric André comme membre effectif du Conseil, en remplacement de M. Willem Draps, devenu secrétaire d'Etat.

Le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux décide de l'admission des membres sur la base d'un rapport établi par une commission à constituer de trois membres désignés par le sort, à raison d'un par délégation.

Y a-t-il des observations? Tel n'est pas le cas.

Ik heet in het bijzonder welkom de Minister van Onderwijs, de heer Hermans. een oude bekende in ons gezelschap. Wij stellen zijn aanwezigheid zeer op prijs.

44<sup>STE</sup> GEZAMENLIJK VERSLAG  
VAN DE REGERING EN HET ANTWOORD VAN  
HET COMITÉ VAN MINISTERS OP DE  
AANBEVELING INZAKE MEERTALIG ONDERWIJS

**De Voorzitter.** — Aan de orde is het antwoord van het Comité van Ministers op de aanbeveling inzake meertalig onderwijs.

Ik begrijp dat mevr. Van der Hoeven, als rapporteur, het woord wenst.

**Mevr. Van der Hoeven, rapporteur (NL) N.** — Mevrouw de Voorzitter, dank u wel.

Namens de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid wil ik twee onderwerpen aan de orde stellen, namelijk het 44<sup>ste</sup> gezamenlijk verslag en de aanbeveling meertalig onderwijs.

Over het eerste onderwerp het 44<sup>ste</sup> gezamenlijk verslag, moet ons van het hart dat het verslag wel erg summier is. Een aantal onderwerpen komen zelfs in het geheel niet aan de orde. Ik noem de grensoverschrijdende aanpak van de drugsproblematiek, het vrije verkeer van patiënten, meertalig onderwijs en de cultuur. Eigenlijk moet worden geconstateerd dat het verslag nauwelijks, in ieder geval onvoldoende, aansluit bij het nieuwe takenpakket van de Benelux.

Het verslag bevat op het punt van de volksgezondheid alleen zaken die in het ambtelijk Beneluxoverleg aan de orde zijn geweest. Het gaat ons natuurlijk ook en vooral om de politieke ministeriële activiteiten en resultaten. Ik weet dat dit jaarverslag alleen de Benelux Economische Unie betreft, maar dat laat onverlet mijn kritische opmerkingen.

Immers, meer en meer krijgen volksgezondheid en grensoverschrijdende samenwerking op het terrein van onderwijs de aandacht. Meer en meer is er ook vanuit het Secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie aandacht voor nieuwe projecten op deze terreinen. Ik denk dan o.a. aan de transnationale Universiteit Limburg. Overigens is hiervoor inmiddels een verdrag tot stand gekomen tussen Nederland en Vlaanderen. Dat verheugt ons zeer. Het is nu aan de universiteiten om hieraan vorm en inhoud te geven. Ik heb begrepen dat van Nederlandse zijde er niet alleen een verdrag is, maar ook een bedrag. Ik denk dat het goed is om via dit gremium een oproep te

Je souhaite la bienvenue au ministre de l'Enseignement, M. Hermans, une vieille connaissance de notre institution. Sa présence est très appréciée.

LE 44<sup>E</sup> RAPPORT COMMUN DES  
GOUVERNEMENTS ET  
LA RÉPONSE DU COMITÉ DE MINISTRES A  
LA RECOMMANDATION RELATIVE A  
L'ENSEIGNEMENT MULTILINGUE

**Le Président.** — L'ordre du jour appelle la réponse du Comité de ministres à la recommandation relative à l'enseignement multilingue.

J'ai cru comprendre que Mme Van der Hoeven, rapporteur, souhaite prendre la parole.

**Mme Van der Hoeven, rapporteur (NL) N.** — Je vous remercie, Madame le Président.

Au nom de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique, je souhaite aborder deux sujets, à savoir le 44<sup>e</sup> rapport commun et la recommandation relative à l'enseignement multilingue.

En ce qui concerne le premier sujet, le 44<sup>e</sup> rapport commun, nous constatons qu'il est extrêmement sommaire. Un certain nombre de sujets ne sont même pas abordés du tout. Je cite l'approche transfrontalière du problème des stupéfiants, la libre circulation des malades, l'enseignement multilingue et la culture. En réalité, nous devons de constater que le rapport ne présente pratiquement aucun lien, si ce n'est de manière fort insatisfaisante, avec les nouvelles tâches du Benelux.

En matière de santé publique, le rapport renvoie aux seuls points qui ont été traités dans le cadre de la concertation administrative au sein du Benelux. Mais nous sommes aussi et surtout intéressés par les activités et les résultats des politiques ministérielles. Je sais que ce rapport annuel ne concerne que l'Union Economique Benelux, mais cela n'enlève rien à mes observations critiques.

En effet, le secteur de l'enseignement porte une attention de plus en plus soutenue à la santé publique et à la coopération transfrontalière. Le secrétariat général de l'Union Economique Benelux s'intéresse aussi de plus en plus aux nouveaux projets en la matière. Je songe notamment à l'université transnationale du Limbourg. Un traité a d'ailleurs été conclu entre les Pays-Bas et la Flandre. Cela nous réjouit très fort. Il appartient à présent aux universités de le concrétiser. J'ai cru comprendre que, pour les Pays-Bas, il y a non seulement un traité, mais aussi des moyens financiers. Je pense que c'est une bonne chose de lancer un appel à l'autre partenaire du traité, par



doen aan de andere partner van het verdrag, om ook een bedrag ter beschikking te stellen.

Voorzitter, het is een feit dat de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad aanbevelingen doet over veel meer onderwerpen dan in het verslag staat gememoreerd. Mijn vraag is echter, waarom die niet worden opgenomen? Het gaat toch ook om de wisselwerking tussen de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad en Regeringen? De inspanningen en de resultaten, ook als die slechts marginaal zijn op dit vlak, moeten toch ergens terug te vinden zijn. Het verslag van de Regeringen aan de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad is daartoe ons inziens de juiste plek. Namens de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid, maar ook namens de christen democratische fractie, doe ik een dringend beroep op het Comité van Ministers om het 45<sup>ste</sup> gezamenlijk verslag meer te laten aansluiten bij het nieuwe, ruimere takenpakket van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

Tot slot wil ik kort ingaan op de problematiek van het jeugdbeleid. Het is ons bekend dat er een Europees witboek jeugdbeleid op komst is. Het is ons ook bekend dat de bewindslieden van de Beneluxregeringen ter voorbereiding van dit Europees witboek voornemens zijn een gezamenlijke Beneluxinbreng voor te bereiden. Dat spreekt onze commissie zeer aan, maar tot op heden heeft het voorgenoemde ministeriële overleg nog niet plaatsgevonden.

Oorzaak is overigens de vertraging in het totstandkomen van het Europees witboek. Dat is alleszins begrijpelijk. Toch wil ik erop aandringen dat, los van het Europees witboek jeugdbeleid, door de Benelux bewindslieden een Beneluxprogramma jeugdbeleid wordt ontwikkeld

Voorzitter, als u mij toestaat zal ik, aangezien de minister alleen vanmiddag in ons midden is, aansluitend mijn opmerkingen maken over de aanbeveling van het meertalig taalbeleid.

Op 26 juni 1999 ontvingen wij het antwoord van het Comité van Ministers op onze aanbeveling betreffende het meertalig onderwijs.

Namens de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid en ook namens de christen democratische fractie moet ik u melden dat wij hoogst ongelukkig zijn met dit antwoord. Er staat namelijk niets meer dan wij al wisten. Er wordt weliswaar positief gereageerd op het onderwerp meertalig onderwijs, maar het heeft geen opvolging gekregen. Zeker, de afzonderlijke ministers hebben geantwoord, maar wat er daarna is gebeurd onttrekt

le biais de cette Assemblée, pour qu'il dégage aussi des moyens financiers.

Madame le Président, le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux fait des recommandations sur un nombre beaucoup plus important de sujets que ce qui est traité dans le rapport. Je me demande pourquoi ils ne sont pas insérés. Il s'agit tout de même aussi de l'interaction entre le Conseil interparlementaire de Benelux et les Gouvernements. Il faut quand même retrouver quelque part une trace des efforts et des résultats atteints, même s'ils sont marginaux. Le rapport des Gouvernements au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux nous semble être l'endroit indiqué pour le faire. Au nom de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique, mais aussi au nom du groupe démocrate chrétien, je lance un appel urgent au Comité de ministres pour que le 45<sup>e</sup> rapport commun présente une plus grande convergence avec les nouvelles tâches, plus étendues, du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.

Avant de terminer, je voudrais aborder brièvement le problème de la politique de la jeunesse. Nous savons qu'un livre blanc européen consacré à la politique de la jeunesse est annoncé. Nous savons aussi qu'en vue de sa préparation, les responsables politiques des Gouvernements du Benelux ont l'intention de préparer une contribution commune aux trois pays. Cela intéresse très fort notre commission, mais la concertation ministérielle prévue n'a toujours pas eu lieu à ce jour.

Cela s'explique notamment par le retard dans la rédaction du livre blanc européen, ce qui est parfaitement compréhensible. Cependant, je me permets d'insister pour qu'indépendamment du livre blanc sur la politique de la jeunesse, les responsables politiques du Benelux développent un programme Benelux sur le sujet.

Madame le Président, si vous me le permettez, puisque le ministre ne peut rester que cet après-midi, je souhaiterais faire mes observations sur la recommandation relative à l'enseignement multilingue.

Le 26 juin 1999, nous avons reçu la réponse du Comité de ministres à notre recommandation relative à l'enseignement multilingue.

Au nom de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique, ainsi qu'au nom du groupe démocrate chrétien, je dois vous dire que cette réponse ne nous satisfait absolument pas. En effet, elle ne contient rien que nous ne savions déjà. Il est exact que la réaction relative à l'enseignement multilingue est positive, mais elle n'a pas eu de suite. Il est un fait que les ministres ont répondu individuellement, mais nous ne savons

zich volledig aan onze waarneming. Wij willen graag weten welke 'follow-up' het Comité van Ministers aan deze aanbeveling geeft. Wij kunnen ons namelijk niet voorstellen dat de zaak door middel van dit briefje is afgedaan.

Van het jaar van de talen, 2001, zou een aansporing moeten uitgaan om de mogelijkheden tot Beneluxsamenwerking grondig te onderzoeken. Dat staat in het antwoord op de aanbeveling te lezen. Wat is daar nu van terecht gekomen na 26 juni?

Wij hebben sterk de indruk dat het Comité van Ministers weinig gedaan heeft. Wat gebeurt er nu eigenlijk met de Beneluxdimensie van het jaar van de talen in 2001? Wij weten dat er in Nederland een Nationaal Comité bestaat, maar hoe zit dat in de andere Beneluxlanden, en hoe staat het met het overleg tussen de eventueel bestaande comités. Er waren zoveel suggesties, zoals taalstages binnen het bedrijfsleven, uitwisseling beroepsonderwijs, fora over de positie van de Beneluxtalen en het inbrengen van lopende projecten. Wij kunnen ons niet aan de indruk onttrekken dat mogelijkheden die de intensieve samenwerking binnen de Benelux biedt, onvoldoende worden benut. Wij missen ook de aanzet om te komen tot een Beneluxmanifestatie. Dat is jammer, evenals het ontbreken tot nu toe van een vervolg van het jaar van de talen in Beneluxverband. In het Europa van vandaag en morgen zijn wij er niet met alleen de Engelse taal. Duits, Frans en Nederlands, het zijn drie buurtalen binnen de Benelux die tevens een Europese dimensie hebben. Kortom, de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid roept het Comité van Ministers op om actie op dit punt te ondernemen, niet alleen binnen de Benelux, maar ook als gezamenlijk Comité binnen de Europese Unie. Uiteraard zal de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad hier zo snel mogelijk over geïnformeerd moeten worden.

Dank u wel.

**De Voorzitter.** - Dank u wel mevrouw Van der Hoeven.

Ik begrijp dat ook de heer Dees het woord hierover wil voeren. Ik geef het woord aan de heer Dees.

**De heer Dees (NL) N.** - Mevrouw de Voorzitter, ook ik wil enkele opmerkingen maken over het benutten van de Beneluxsamenwerking in het kader van het jaar van de meertaligheid. Met dit onderwerp zijn wij in de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad al in 1998 begonnen met een werkbezoek van onze commissie aan de Duitse gemeenschap in Eupen. Onderling hebben wij toen kunnen vaststellen dat het bevorderen van de meertaligheid en het bevorderen van de samenwerking in de Benelux over deze onderwerpen, belangrijke onderwer-

absolument pas ce qui s'est passé ensuite. Nous souhaiterions savoir quel suivi le Comité de ministres a donné à cette recommandation. Nous ne pouvons pas croire que l'affaire est réglée par ce simple document.

L'année 2001 a été déclarée l'année des langues. Cette initiative devrait être un incitant nous amenant à examiner sérieusement les possibilités d'une coopération Benelux. C'est ce que nous pouvons lire dans la réponse à la recommandation. Mais qu'y a-t-il eu comme réalisations après le 26 juin ?

Nous avons la nette impression que le comité de ministres n'a pas fait grand-chose. Que fera-t-on de la dimension Benelux au cours de l'année des langues en 2001. Nous savons qu'il y a un comité national aux Pays-Bas, mais qu'en est-il dans les autres pays du Benelux, et comment se passe la concertation entre les éventuels comités existants. Il y avait un large éventail de suggestions, comme les stages de langues dans les entreprises, les échanges dans l'enseignement professionnel, les carrefours sur la position des langues du Benelux et la présentation de projets existants. Nous ne pouvons pas nous défaire de l'impression que l'on ne tire pas suffisamment profit des possibilités qu'offre une coopération intense au sein du Benelux. L'amorce permettant d'organiser une manifestation Benelux fait également défaut. C'est regrettable, de même que le manque de suivi à l'année des langues au sein du Benelux, du moins jusqu'à présent. Il n'y a pas que la langue anglaise dans l'Europe d'aujourd'hui et de demain. L'allemand, le français et le néerlandais sont les trois langues du Benelux qui possèdent aussi une dimension européenne. Bref, la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique invite le Comité de ministres à entreprendre une action en la matière, non seulement au sein du Benelux, mais aussi en tant que comité commun au sein de l'Union européenne. Il va de soi que le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux devra en être informé le plus rapidement possible.

Je vous remercie.

**Le Président.** - Je vous remercie, Madame Van der Hoeven.

J'ai cru comprendre que M. Dees souhaite prendre la parole sur le même sujet. La parole est à M. Dees.

**M. Dees (NL) N.** - Madame le Président, je souhaiterais à mon tour faire quelques réflexions sur la manière de profiter de la coopération Benelux dans le cadre de l'année du multilinguisme. Dans ce contexte, notre commission du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux a déjà rendu une visite de travail à la Communauté germanophone à Eupen, en 1998. Nous avons pu constater à l'époque que la promotion du multilinguisme et la promotion de la coopération au sein du Benelux en cette matière sont des sujets importants. Il était donc évident

pen zijn. Het lag dan ook voor de hand dat het Beneluxparlement een aanbeveling zou opstellen over het meertalig onderwijs en over het benutten van het jaar van de talen voor extra activiteiten. Het Beneluxparlement heeft op 27 mei 2000 een aanbeveling aangenomen waarin nogmaals het belang en de doelstellingen van de meertaligheid worden genoemd met als slotaanbeveling aan de drie Regeringen de oproep om binnen Beneluxverband projectvoorstellen uit te werken die uitvoering geven aan de doelstellingen van het jaar van de meertaligheid.

Het was uitermate teleurstellend om twee maanden na die oproep een antwoord van het Comité van Ministers te ontvangen waarin stond dat het Comité van Ministers deze vragen had voorgelegd aan de secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie en hem had verzocht contact op te nemen met de ministeries in de verschillende landen. Men zou toch juist veronderstellen dat het Comité van Ministers zelf initiatieven neemt.

Intussen hebben wij, en dat is positief, een nader gesprek gehad als commissie met medewerkers van het Nederlandse ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen en ook met een medewerker van het Nationaal Comité in Nederland. Ik moet zeggen dat dit een buitengewoon goede inhoudelijke vergadering was. Intussen heb ik ook vanmorgen in onze commissievergadering van een medewerker van de Benelux Economische Unie begrepen dat er nu een vergadering is gepland waar alle coördinatoren van alle betrokken landen en gemeenschappen, het gaat dacht ik om de drie Belgische gemeenschappen, Luxemburg en Nederland, aan zullen deelnemen. Dat is positief, maar wij zitten al dicht tegen de start van de programma's aan en ik hoop en vind dat er ook in 2000 een aantal gemeenschappelijke Beneluxprojecten moeten zijn, omdat wij samen een heleboel kunnen doen.

In het verleden zijn er vanuit de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid voldoende suggesties genoemd: taalstages bij het bedrijfsleven, uitwisselingen tussen beroepsonderwijs, aandacht voor meertaligheid in de opleidingen, uitwisseling van docenten en misschien een Beneluxconferentie ter voorbereiding van de wat grotere Europese conferentie, zodat wij als Benelux een gemeenschappelijk standpunt bij de Europese conferentie kunnen innemen.

Uiteraard zou ik willen benadrukken dat wij niet alleen het jaar 2001 moeten benutten, maar dat het ook belangrijk is een basis te leggen voor een meerjarige en meer structurele samenwerking tussen onze drie landen als het gaat om de meertaligheid.

Ik hoop dus dat ook vanuit het Comité van Ministers met veel inspiratie aan concrete voorstellen zal worden gewerkt.

que le Parlement Benelux fasse une recommandation sur l'enseignement multilingue et sur l'organisation d'activités complémentaires durant l'année des langues. Le 27 mai 2000, le Parlement Benelux a adopté une recommandation soulignant une fois encore l'importance et les objectifs du multilinguisme et invitant en conclusion les trois Gouvernements à proposer, dans le cadre du Benelux, des projets permettant de réaliser les objectifs de l'année du multilinguisme.

Deux mois après cet appel, nous avons été fort déçus par la réponse du Comité de ministres dans laquelle il précise avoir soumis ces questions au secrétariat général de l'Union Economique Benelux et lui avoir demandé de prendre contact avec les ministères des différents pays. On aurait pu supposer que le Comité de ministres prendrait lui-même des initiatives en la matière.

Dans l'intervalle, notre commission a eu un entretien, et cela constitue un élément positif, avec des collaborateurs du ministère néerlandais de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences, de même qu'avec un collaborateur du comité national aux Pays-Bas. Je dois reconnaître que la réunion a été particulièrement intéressante. Ce matin, un collaborateur de l'Union Economique Benelux a signalé, lors de la réunion de notre commission, qu'une rencontre est prévue entre tous les coordinateurs de tous les pays et communautés concernés, c'est-à-dire, sans doute, les trois Communautés belges, le Luxembourg et les Pays-Bas. C'est une information positive, mais le lancement des programmes est imminent. J'espère et j'estime qu'une série de projets communs au Benelux devront être présentés également en 2000, parce que nous pouvons faire beaucoup de choses ensemble.

Dans le passé, la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique a fait plusieurs suggestions : des stages de langues dans les entreprises, des échanges entre les établissements d'enseignement professionnel, l'intérêt du multilinguisme dans les formations, l'échange d'enseignants et peut-être une conférence Benelux, en préparation de la conférence européenne à plus grande échelle, nous permettant d'adopter une position Benelux commune lors de la conférence européenne.

Je voudrais aussi souligner le fait que nous ne devons pas seulement profiter de l'année 2001, mais qu'il est aussi important de poser les jalons d'une coopération pluriannuelle et plus structurelle entre les trois pays en matière de multilinguisme.

J'espère que le Comité de ministres sera aussi fort inspiré et fera des propositions concrètes.

**De Voorzitter.** – Dank u wel.

Wenst een van de andere leden het woord hierover?

Dat is niet het geval.

Ik geef het woord aan de minister.

**De heer Hermans,** *minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen* (NL) *N.* – Voorzitter, ik stel het bijzonder op prijs in uw midden te kunnen zijn en een reactie te geven op uw opmerkingen over meertalig onderwijs.

In de eerste plaats, de heer Dees heeft daar al op gewezen, heeft er onlangs overleg plaatsgevonden met de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid om tot overleg te komen op een aantal punten. Afgesproken is in ieder geval dat de nationale coördinatoren van het Europese jaar van de talen van Franstalig België, Vlaanderen, Luxemburg en Nederland binnenkort, 7 of 8 december, in de marge van het Europese coördinatorenoverleg, met het Algemeen Secretariaat van de Benelux Economische Unie zullen spreken.

In de tweede plaats, welke mogelijkheden van projecten zijn er waar wij dan over spreken. De dag van de Europese talen op 26 september met specifieke aandacht voor de grenslanden, projecten, samenwerking van scholen in de grenslanden, eventueel met Noordrijnland-Westfalen. Hiervoor bestaat naar onze mening een draagvlak in de grensgebieden en bij voorkeur zou dan de inzet van 'native speakers' een hele goede aanzet kunnen zijn. Een tweede mogelijkheid zou de Europese slotmanifestatie zijn in Brussel in 2001. Een derde punt betreft een uitwisselingsproject beroepsonderwijs, in het bijzonder taalstages.

Dat lijken mij een paar belangrijke punten. Als wij kijken naar het meertalig onderwijs, dan is er in Nederland een goed dekkend netwerk van internationaal georiënteerd onderwijs. In de grensgebieden zijn er in de afgelopen jaren een aantal experimenten geweest, in het bijzonder in het primair onderwijs. In het Europese talenjaar zullen wij projecten in de grensgebieden gaan ondersteunen in dat onderwijs, maar die zullen natuurlijk in de regio zelf een draagvlak moeten hebben. Wij kunnen natuurlijk allerlei dingen willen, maar uiteindelijk zal het door de scholen of instellingen moeten worden waargemaakt. Op 8 december komen de coördinatoren opnieuw bijeen en het lijkt mij heel goed dat dan daadwerkelijke afspraken gemaakt worden omtrent de projecten die er komen.

Een tweede punt dat speelt, mevrouw Van der Hoeven heeft daar ook over gesproken, is de transnationale universiteit tussen Maastricht en Hasselt. Op 28 november a.s. zullen de Universiteit Maastricht en het Universitair Centrum Limburg te Hasselt, de Stichting TUL (Transnationale Universiteit Limburg) oprichten. De on-

**Le Président.** – Je vous remercie.

Un autre membre souhaite-t-il prendre la parole sur ce point ?

Si tel n'est pas le cas, je donne la parole au ministre.

**M. Hermans,** *ministre de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences* (NL) *N.* – Madame le Président, je me félicite tout particulièrement de me retrouver parmi vous et de pouvoir répondre à vos observations sur l'enseignement multilingue.

Pour commencer, et M. Dees y a déjà fait allusion, une concertation a récemment eu lieu avec la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique afin de nous entendre sur plusieurs points. Il a de toute manière été convenu que les coordinateurs nationaux de l'Année européenne des langues de la Belgique francophone, de la Flandre, du Luxembourg et des Pays-Bas rencontreraient prochainement, le 7 ou le 8 décembre, le secrétariat général de l'Union Economique Benelux, en marge de la concertation européenne entre les coordinateurs.

En second lieu, quelles sont les éventuels projets dont nous parlerons. La journée des langues européennes du 26 septembre portera une attention spécifique aux pays frontaliers, aux projets et à la coopération entre les écoles des pays frontaliers, éventuellement avec la Rhénanie du Nord – Westphalie. Nous pensons que des possibilités existent dans les régions frontalières et la contribution de « native speakers » de préférence pourrait constituer une bonne amorce. La manifestation de clôture à Bruxelles, en 2001, serait une deuxième possibilité. Un projet d'échanges dans l'enseignement professionnel, en particulier des stages linguistiques, est un troisième élément.

Ce sont là quelques points importants à mes yeux. En matière d'enseignement multilingue, il existe aux Pays-Bas un vaste réseau d'enseignement à orientation internationale. Au cours des dernières années, un certain nombre d'expériences ont été menées dans les régions frontalières, plus particulièrement dans l'enseignement primaire. Durant l'Année européenne des langues, nous soutiendrons des projets dans les régions frontalières dans ce type d'enseignement, pour autant qu'ils possèdent une base suffisante dans la région même. Evidemment nous pouvons souhaiter de nombreuses choses, mais il faudra que les écoles ou les établissements les concrétisent. Les coordinateurs se retrouvent le 8 décembre et il me semble très positif que des accords soient effectivement conclus sur les projets à venir.

Le deuxième point, auquel Mme Van der Hoeven a fait allusion, concerne l'université transnationale réunissant Maastricht et Hasselt. Le 28 novembre prochain, l'université de Maastricht et le centre universitaire du Limbourg à Hasselt vont créer la fondation TUL (Transnationale Universiteit Limburg). La signature de la convention est

dertekening van het verdrag is nu gepland in januari 2001, waarna ratificatie door de volksvertegenwoordigingen zou kunnen plaatsvinden.

De beoogde start van de TUL zal zijn in het academisch jaar 2001/2002 met, zoals het er nu naar uitziet, twee opleidingen: kennistechnologie en onderwijskunde. U begrijpt natuurlijk dat vooral dat laatste mijn grote interesse heeft.

Van mijn kant is een subsidie van 2 miljoen toegezegd om er in ieder geval voor te zorgen dat men daadwerkelijk van start kan gaan. Mijn collega in Vlaanderen is er op dit moment ook mee bezig om een budget hiervoor te krijgen.

De opmerkingen van uw zijde om te komen tot projecten in het kader van de meertaligheid en het Europese jaar van de talen, is iets dat zodanig in een stroomversnelling is gekomen dat wij komend jaar een aantal projecten tot stand kunnen gaan brengen waarbij wij aansluiten bij de Dag van de Europese taal op 26 september en de Europese Topmanifestatie 2001 in Brussel. Dat zijn twee momenten die zich uitstekend lenen voor specifieke activiteiten en daar zijn wij op dit moment mee bezig. Ik begrijp dus de aansporing van de zijde van Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, ik zal dit ook met mijn Vlaamse en Luxemburgse collega's bespreken om dit onderwerp te versnellen c.q. de snelheid erin te houden.

**De Voorzitter.** – Dank u wel. Ik denk dat dit antwoord heel bevredigend is voor dit moment.

Mevrouw Van der Hoeven, graag een hele korte reactie, want wij zitten erg krap in de tijd en meerdere bewindspersonen hebben zich reeds aangemeld. Een luxeprobleem dat zich nog niet eerder heeft voorgedaan.

**Mevr. Van der Hoeven, rapporteur (NL) N.** – Ja Voorzitter, dat is geweldig, dat bewindspersonen in de rij staan om ons als leden van het Beneluxparlement een antwoord te geven. Mijn dank daarvoor.

**De Voorzitter.** – Ja, maar ik ben bang dat als zij te lang moeten wachten, zij niet meer willen wachten.

**Mevr. Van der Hoeven, rapporteur (NL) N.** – Ja, dat is nu eenmaal het lot van een politicus. Dat hoort er ook bij.

Voorzitter, twee opmerkingen. De eerste opmerking gaat over het 44<sup>ste</sup> gezamenlijk verslag. Ik mis een antwoord

prévue en janvier 2001, suivie de la ratification par les Parlements.

Il est prévu que la TUL entame ses activités lors de l'année académique 2001/2002 avec deux formations, selon les prévisions actuelles : la technologie de la connaissance et la didactique. Vous comprendrez aisément que je m'intéresse plus particulièrement à cette dernière.

Je me suis engagé à accorder un subside de 2 millions, pour que le projet puisse en tout cas démarrer. En ce moment, mon collègue flamand fait également le nécessaire pour obtenir un budget pour ce projet.

Les remarques que vous avez faites à propos de projets à réaliser dans le cadre du multilinguisme et de l'Année européenne des langues concernent une matière qui a connu une accélération telle que nous pourrions réaliser un certain nombre de projets l'année prochaine, nous permettant de nous associer à la journée des langues européennes, le 26 septembre, et à la manifestation européenne de clôture 2001 à Bruxelles. Ce sont deux moments qui se prêtent à merveille à des activités spécifiques et nous y travaillons pour le moment. Je comprends donc les encouragements venant du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux; j'en discuterai avec mes collègues de la Flandre et du Luxembourg pour accélérer l'examen de ce sujet.

**Le Président.** – Je vous remercie. Je pense que cette réponse est très satisfaisante en l'état actuel des choses.

Mme Van der Hoeven, je vous invite à réagir très brièvement à ces propos, car le temps nous est compté et plusieurs membres du gouvernement ont annoncé leur arrivée imminente. Des ministres qui se bousculent à nos portillons : voilà un luxe auquel nous ne sommes pas habitués !

**Mme Van der Hoeven, rapporteur (NL) N.** – Oui, Madame le Président, il est extraordinaire que des membres du Gouvernement soient obligés de faire la file pour pouvoir répondre aux membres du Parlement Benelux. Je les en remercie.

**Le Président.** – Oui, mais je crains qu'ils ne nous fassent faux bond si l'attente devient trop longue.

**Mme Van der Hoeven, rapporteur (NL) N.** – L'attente fait partie des tristes réalités auxquelles les mandataires publics sont confrontés.

Madame le Président, je souhaiterais formuler deux observations. La première concerne le 44<sup>e</sup> rapport commun.

van de minister daar waar het gaat om meer aandacht te krijgen voor de ruimere taak die het Beneluxparlement nu eenmaal heeft. Ik zou dus graag in het 45<sup>ste</sup> gezamenlijk verslag een aantal zaken terug willen vinden die te maken hebben met onderwijs, cultuur en volksgezondheid. Ik zou willen zien wat er gebeurd is met onze aanbevelingen

De tweede opmerking gaat over het Jaar van de talen. Ik vind de insteek prima, maar ik mis, en daar blijf ik bij, de Beneluxdimensie daarin. Ik mis op welke manier er gebruik wordt gemaakt van de existentie van de Benelux. Die vraag van mij in de richting van de minister, is nog blijven liggen.

**De Voorzitter.** — Dank u wel.

Ik geef het woord in de tweede termijn aan de minister.

**De heer Hermans, minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (NL) N.** — Voorzitter, wat betreft de opmerking over het 44<sup>ste</sup> gezamenlijk verslag, ik weet niet precies hoe de verhoudingen zijn, maar of dat de eerste verantwoordelijkheid van de minister is, weet ik niet.

Ik kan mij wel voorstellen dat als mij gevraagd wordt naar ruimere aandacht voor de ruimere taken van de Benelux, ik met mijn collega van Volksgezondheid in contact zal treden, want dat is het terrein waar het in het bijzonder om gaat.

De Beneluxdimensie in de aanpak van het Europese jaar van de talen zal dus nu uit die projecten moeten komen. Het moge duidelijk zijn dat de insteek van mij en mijn collega's bewindslieden in de Benelux in het bijzonder daarop gericht zal zijn. Tegelijkertijd heb ik aangegeven dat natuurlijk in het grensgebied ook contacten met Rijnland-Westfalen vanzelfsprekend goed zijn, maar vanuit de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad is de Benelux-insteek natuurlijk dominant. Als wij praten over de aanpak van de slotmanifestatie in december, dan zou het heel goed zijn als er vanuit de Benelux een specifieke project zou komen of specifiek aandacht aan besteed zou worden. De insteek bij de collega's in de Benelux is daar natuurlijk op gericht, anders zou ik op dit moment een wat ander betoog gehouden hebben.

**De Voorzitter.** — Dank u wel. Wij zijn aan het eind gekomen van dit onderdeel van de agenda. Ik dank de minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen hartelijk voor zijn aanwezigheid en zijn beantwoording van de vragen.

Le ministre a omis de répondre à propos de l'attention accrue qu'il convient d'accorder à l'élargissement des tâches de notre Parlement. J'apprécierais, dès lors, que le 45<sup>e</sup> rapport commun aborde des matières telles que l'enseignement, la culture et la santé publique. J'aimerais pouvoir vérifier quelle suite le Comité de ministres réserve à nos recommandations.

Ma deuxième remarque porte sur l'Année des langues. Si l'initiative m'apparaît excellente, je continue de chercher en vain la « dimension Benelux » qu'elle pourrait présenter. Je n'ai trouvé aucune information à propos de la manière dont il est fait usage de l'existence du Benelux. La question que j'avais adressée à ce sujet au ministre est restée sans réponse.

**Le Président.** — Je vous remercie.

Je donne une seconde fois la parole au ministre.

**M. Hermans, ministre de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences (NL) N.** — Madame le Président, en ce qui concerne les observations relatives au 44<sup>e</sup> rapport, je ne sais quelles sont exactement les compétences des différentes instances concernées et j'ignore donc si elles ressortissent à celles du ministre.

Je puis m'imaginer qu'en ce qui concerne l'attention accrue qui doit être accordée à l'élargissement des tâches du Benelux, je prendrai contact avec mon collègue de la Santé publique, car c'est ce domaine de compétence qui est concerné en premier lieu.

La « dimension Benelux » de l'Année européenne des langues devra donc être mise en évidence dans ces projets. Soyez assurés que l'action de mes collègues responsables politiques du Benelux et de moi-même se concentrera particulièrement sur cet aspect. Dans le même temps, j'ai indiqué que, en ce qui concerne les aspects transfrontaliers, il serait évidemment opportun d'y associer la Rhénanie-Westphalie, même si, pour le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, l'angle d'attaque « beneluxien » l'emporte évidemment. A propos de la cérémonie de clôture programmée en décembre, je me réjouirais qu'un projet spécifique soit mis sur pied dans le cadre du Benelux et qu'une attention particulière y soit consacrée. L'approche de mes collègues du Benelux va évidemment dans le même sens, sinon j'aurais tenu ici des propos tout autres.

**Le Président.** — Je vous remercie. Nous sommes ainsi arrivés à la fin de nos travaux concernant ce point de l'ordre du jour. Je remercie vivement le ministre de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences pour sa présence parmi nous et pour ses réponses à nos questions.

44<sup>STE</sup> GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE  
REGERINGEN - IJZEREN RIJN, HSL, EN VERDIE-  
PING VAN DE WESTERSCHELDE

**De Voorzitter.** – Nu is aan de orde het 44<sup>ste</sup> Gezamenlijk verslag Hoofdstuk I, paragraaf 3, alsmede de onderwerpen IJzeren Rijn, HSL EN verdieping van de Westerschelde. De Minister van Verkeer en Waterstaat is in ons midden, Ik heet haar van harte welkom.

De rapporteur is, naast de heer Ansoms, ook mevrouw Verbugt. Ik begrijp dat mevrouw Verbugt als eerste het woord wil voeren.

**Mevr. Verbugt, rapporteur,**(NL) *N.* – Mevrouw de Voorzitter, namens de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur mag ik verslag uitbrengen over het onderdeel ruimtelijke ordening en verkeer van het gezamenlijk verslag.

Op de eerste plaats stelt de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur met genoegen vast dat de tweede Beneluxstructuurschets op 30 oktober jl. door de ministeriële werkgroep voor de ruimtelijke ordening is vastgesteld. Wij zijn blij met dat moment, omdat de zienswijze en visies nog kunnen worden meegenomen in belangrijke beleidsontwikkelingen van de Beneluxpartners. Ik noem bijvoorbeeld de vijfde nota Ruimtelijke Ordening die thans door de Nederlandse regering wordt voorbereid en naar verwachting nog voor het einde van dit jaar als kabinetsstandpunt naar buiten zal worden gebracht. Ook kan de structuurschets actief worden benut bij de voorbereiding van het Europees ruimtelijke orderingsvoorzitterschap van België in 2001 en bij de verdere invulling van een Europese ruimtelijke visie hierop, alsmede bij de voorbereiding en invulling van het interregprogramma. Juist nu de ruimtelijke ordening in toenemende mate een internationaal karakter gaat krijgen zijn de initiatieven van de Beneluxlanden van betekenis om de grensoverschrijdende dimensie ook in de praktijk te brengen. Daarbij moeten wij vooral denken aan structurele elementen zoals eurocorridors en grensoverschrijdende stedelijke netwerken, zoals de Rijn Schelde Delta en de regio Maastricht/Hasselt/Aken/Luik en ook de samenwerking in de grensgebieden.

Daarbij zal de Beneluxsamenwerking ook kunnen bijdragen aan een betere informatie- en ervaringsuitwisseling als het gaat om de ruimtelijke beleidsontwikkeling in grensgebieden. De leden van de commissie Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur zullen de uitwerking van de verschillende projecten blijven volgen en waar nodig zullen wij in de plenaire vergadering adviseren over alsnog te zetten accenten waarvoor nog een nadere uitwerking gewenst is.

LE 44<sup>E</sup> RAPPORT COMMUN DES  
GOUVERNEMENTS – LE RHIN DE FER, LE TGV  
ET L'APPROFONDISSEMENT DE L'ESCAUT

**Le Président.** – L'ordre du jour appelle à présent le Chapitre Ier, paragraphe 3 du 44<sup>e</sup> rapport commun, ainsi que les matières suivantes : le Rhin de fer, le TGV et l'approfondissement de l'Escaut occidental. Le ministre des Transports et du Waterstaat est parmi nous. Je lui souhaite de tout cœur la bienvenue.

Des deux rapporteurs, M. Ansoms et Mme Verbugt, c'est cette dernière, je crois, qui souhaite prendre la parole en premier.

**Mme Verbugt, rapporteur,** (NL) *N.* – Madame le Président, au nom de la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure, je présente ce rapport sur la partie du Rapport commun relative à l'aménagement du territoire et aux communications.

En premier lieu, la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure constate avec plaisir que la deuxième « esquisse de structure Benelux » a été arrêtée par le groupe de travail ministériel de l'Aménagement du territoire en date du 30 octobre 2000. Cela nous réjouit, car les points de vue exprimés pourront inspirer des développements importants dans la politique de nos partenaires au sein du Benelux. Je cite, à titre d'exemple, le cinquième rapport sur l'aménagement du territoire, qui est préparé pour l'instant par le Gouvernement néerlandais et qui sera rendu public avant la fin de l'année en tant que position du Gouvernement. L'esquisse de structure peut également être mise à profit lors de la préparation de la présidence belge en 2001 pour les matières d'aménagement du territoire, ainsi que dans le cadre de la définition de l'attitude européenne en la matière et du programme Interreg. A un moment où les problèmes d'aménagement du territoire prennent de plus en plus un caractère international, les initiatives du Benelux seront importantes pour la mise en pratique d'une dimension transfrontalière. Nous devons surtout penser à des éléments structurels tels que les « eurocorridors » et les réseaux urbains transfrontaliers comme le Delta Escaut-Rhin, la Région Maastricht/Hasselt/Liège/Aix-la-Chapelle et la coopération dans les régions frontalières.

La coopération Benelux pourra également contribuer à un meilleur échange d'informations et d'expériences, s'agissant de la formulation d'une politique d'aménagement du territoire dans les régions frontalières. Les membres de la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure continueront à suivre les divers projets et, si nécessaire, nous donnerons nos avis en séance plénière au sujet des points à mettre en valeur et demandant des précisions.

In de laatste commissievergadering is heel nadrukkelijk aangegeven dat het nuttig kan zijn om bij belangrijke beleidsontwikkelingen, hetzij op nationaal, hetzij op regionaal niveau, de opties van de structuurschets als toetssteen te gaan gebruiken. Belangrijke verdieping op het terrein van verkeer en vervoer gebeurde op het gebied van de controleactiviteiten van het wegvervoer. De Benelux-samenwerking op dit terrein werd uitgebreid met Frankrijk. Het is verheugend dat inmiddels ook andere landen op het punt staan om mee te doen.

Wij stellen vast dat er nog steeds geen beslissing genomen is over de breedte van de vierde sluis bij Ternaaien. De commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur heeft inmiddels besloten om op vrij korte termijn een werkbezoek te brengen aan de Maas. Het gaat erom een follow-up te geven aan de Maasconferentie, die eerder vanuit de Beneluxsamenwerking is georganiseerd en bij die gelegenheid zal ook een bezoek worden gebracht aan de sluis bij Ternaaien.

Ten aanzien van de aanleg van de HSL en het onderzoek naar de IJzeren Rijn kan voortgang gemeld worden. Ten opzichte van de IJzeren Rijn is er inmiddels een memorandum en er wordt op dit moment gewerkt aan de voorbereiding van de milieu-effectrapportage. Van Nederlandse zijde wordt verwacht dat medio volgend jaar een besluit genomen kan worden. Een nog niet opgelost probleem is dat er nog geen overeenstemming lijkt te zijn over de wijze waarop en het tijdpad waarlangs barrières worden weggenomen die een vrije toegang op het spoor belemmeren.

Ik wil de minister vragen of zij voortgang kan melden inzake de reciprociteit ten aanzien van de exploitatie van grensoverschrijdende spoorinfrastructuur.

Voorzitter, tot zover mijn bijdrage. De heer Ansoms heeft in het bijzonder een bijdrage ten aanzien van specifieke projecten.

Dank u wel

**De Voorzitter.** — Dank u wel Mevrouw Verbugt. Ik geef graag het woord aan de heer Ansoms

**De heer Ansoms, rapporteur (B) N.** — Mevrouw de Voorzitter, mevrouw de Minister, beste collega's. Ik had graag enkele bijkomende vragen gesteld over de drie dossiers die twee van onze drie leden-landen erg bezig houden en die ook zeer belangrijk zijn voor bepaalde toekomstige ontwikkelingen op economisch en ecologisch vlak: de HSL, de IJzeren Rijn en de verdere verdieping van de Westerschelde.

Over de HSL kan ik kort zijn. Ik kan aan Mevrouw de Minister gewoon de vraag stellen of de geruchten en de

Lors de sa dernière réunion, la commission a affirmé avec force l'utilité des options de l'esquisse de structure comme pierres de touche lors de développements importants, qu'ils soient nationaux ou régionaux. Ainsi, le contrôle du trafic routier a fait l'objet d'approfondissements importants se situant dans le domaine des communications et des transports. Sur ce plan, la coopération Benelux a été étendue à la France. Il est réjouissant de constater que d'autres pays s'apprêtent à nous rejoindre.

Nous constatons qu'aucune décision n'a encore été prise sur les dimensions de la quatrième écluse à Lanaye. La commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure a décidé entre-temps d'effectuer à brève échéance une visite de travail à la Meuse. Il s'agit d'assurer le suivi de la conférence de la Meuse, organisée dans le cadre de la coopération Benelux. A cette occasion, la commission visitera également l'écluse de Lanaye.

Au sujet de la construction de la ligne TGV et de l'examen du dossier du Rhin de fer, nous pouvons signaler des progrès. A propos du Rhin de fer, un memorandum a vu le jour et on travaille à la préparation du rapport de l'étude d'impact sur l'environnement. Du côté néerlandais, on peut s'attendre à une décision vers le milieu de 2001. L'absence d'accord en matière de méthode et de calendrier pour lever les obstacles entravant le libre accès à la voie ferrée constitue un problème qui n'a pas encore été résolu.

Je demande au ministre de signaler les progrès réalisés en matière de réciprocité en ce qui concerne l'exploitation de l'infrastructure ferroviaire transfrontalière.

Madame le Président, voilà ma contribution. M. Ansoms, quant à lui, présentera un exposé sur des projets spécifiques.

Je vous remercie.

**Le Président.** — Je vous remercie, Mme Verbugt. Je donne volontiers la parole à M. Ansoms.

**M. Ansoms, rapporteur (B) N.** — Madame le Président, Madame le Ministre, chers Collègues, j'aurais voulu poser quelques questions supplémentaires à propos des trois dossiers qui sont au centre de l'actualité dans deux de nos trois pays et qui revêtent une grande importance pour certains développements futurs sur les plans économique et écologique: le TGV, le Rhin de fer et l'approfondissement de l'Escaut occidental.

Je serai bref en ce qui concerne le TGV. Je voudrais simplement demander au ministre si elle confirme les ru-



persartikelen over dit dossier juist zijn. Zal het inderdaad zeer moeilijk zijn om het tijdschema aan te houden? Wij weten dat het van Vlaamse zijde vrij moeilijk zal zijn om de beruchte datum juni 2005 te halen, omdat op dit ogenblik bepaalde stukken van het HSL-tracé zelfs nog niet over de nodige bouwvergunning beschikken. De Nederlandse media melden dat het ook in Nederland vrij moeilijk zal zijn om dit schema aan te houden. Indien mogelijk had ik daar graag enkele verduidelijkingen over gekregen.

Het tweede dossier is het dossier van de IJzeren Rijn. Wij ontvingen daarover een schriftelijk antwoord van het Comité van Ministers, dat dateert van 26 juni (Doc. 593/3).

Daarin wordt de stand van zaken op dat ogenblik weergegeven. Wij zijn nu echter al eind november. Ik denk dan ook dat het goed is een actualisering te krijgen van dit schriftelijk antwoord. Ik zou die actualisering graag van U krijgen, omdat er tijdens de afgelopen maanden enkele onrustwekkende evoluties waren in dit dossier. Wij lezen in het schriftelijk antwoord van 26 juni: "Nederland zal zich tot het uiterste inspannen om in maart 2001 het resultaat van de MER voor het deel van de IJzeren Rijn dat op het Nederlands grondgebied ligt, op tafel te hebben. In die MER zullen worden onderzocht... De beslissingen over het tijdelijk gebruik en het definitieve tracé zullen gelijktijdig worden genomen...".

Welnu, over beide punten heb ik een paar vragen. Ik lees in een krantenartikel dat er in Nederland door het natuuronderzoeksbureau in Wageningen, het voormalige Rijksinstituut voor Natuurbeheer, een studie is gemaakt over de ecologische gevolgen van de tijdelijke ingebruikneming. Uit die studie zou blijken dat ook de tijdelijke ingebruikneming van de goederenspoorlijn schade zou teweegbrengen die niet omkeerbaar is. En dan lees ik verder: "een woordvoerder wenste niet te reageren" en "de studie is aan het Ministerie van Verkeer en Waterstaat aangeboden. Eerst moet de Kamer nog geïnformeerd worden". Ik weet niet of de Kamer intussen al geïnformeerd is over de resultaten van deze studie. Ik las dit alles in een Nederlandse krant van 2 november. Ik vrees dat er zich ook voor de tijdelijke ingebruikneming grote problemen zouden kunnen voordoen.

Het tweede punt betreft de definitieve oplossing. Ook hier vrees ik vertraging, omdat "alle relevante tracés bestudeerd worden". Ik verneem trouwens ook dat er in de Nederlandse politiek een vrij heftige discussie of meningsverschil is over het feit of alle tracés wel degelijk onderzocht worden en daarbij heb ik het dan over het tracé langs de A67. Daarover zijn er immers ernstige meningsverschillen, ook in de Tweede Kamer. Dat zou voor gevolg kunnen hebben dat gans de procedure wordt

meurs et les articles de presse parus sur ce dossier. Est-il exact qu'il sera très difficile de respecter l'échéancier? Nous savons que la Flandre aura du mal à respecter la fameuse date de juin 2005 parce que, actuellement, les permis de bâtir n'ont pas encore été délivrés pour certains tronçons du tracé TGV. Selon les médias néerlandais, il sera tout aussi difficile de s'en tenir au schéma établi. J'aurais souhaité obtenir quelques éclaircissements à ce propos.

Le deuxième dossier est celui du Rhin de fer. Nous avons reçu à ce sujet une réponse écrite du Comité de ministres datée du 26 juin (Doc. 593/3).

L'état d'avancement du dossier s'y trouve décrit. Mais nous sommes déjà à la fin du mois de novembre. Je crois dès lors qu'il serait bon que cette réponse écrite soit actualisée. J'aimerais que vous me fournissiez cette mise à jour parce que, au cours des mois écoulés, des évolutions inquiétantes ont été perçues dans ce dossier. On peut lire dans la réponse écrite du 26 juin que «les Pays-Bas mettront tout en oeuvre pour que les résultats de l'étude d'incidence concernant le tronçon du Rhin de fer situé en territoire néerlandais soient déposés en mars 2001. Cette étude d'incidence examinera... Les décisions concernant la réactivation temporaire et le tracé définitif seront prises simultanément...»

J'ai des questions à poser sur ces deux points. J'ai lu dans un journal que, aux Pays-Bas, le bureau d'étude de la nature à Wageningen, l'ancien «Rijksinstituut voor natuurbeheer», a effectué une étude sur les conséquences écologiques de la mise en service temporaire. Il ressortirait de cette étude que même la réactivation temporaire de la ligne de transport de marchandises provoquerait des dommages irréversibles. L'article précisait que «un porte-parole ne souhaitait pas s'exprimer» et que «l'étude avait été communiquée au ministère des Transports et du Waterstaat. La Chambre devait préalablement encore être informée». J'ignore si la Chambre a entre temps été informée des résultats de l'étude. J'ai lu tout cela dans un journal néerlandais daté du 2 novembre. Je crains que de gros problèmes ne se posent aussi pour la réactivation temporaire.

Le second point concerne la solution définitive. Je crains également des retards dans la mesure où «l'étude examinera tous les tracés pertinents». J'ai du reste également appris que, dans le monde politique néerlandais, il y a une très vive discussion, voire des divergences de vues, sur le fait que tous les tracés seront examinés; il s'agit en l'occurrence du tracé le long de la A67. On observe à ce propos de sérieuses divergences de vues, également à la Deuxième Chambre, de sorte que toute la

vertraagd. Waarom is dat nu zo belangrijk ? Omdat in het schriftelijk antwoord staat : “de beslissingen over het tijdelijk gebruik en het definitieve tracé zullen gelijktijdig worden genomen”. Dus als het ene vertraagd wordt, om ik weet niet welke reden, heeft dat natuurlijk ook zijn effect op het andere. Vandaar dus enkele vragen om verduidelijking.

Ten slotte is er de verdere verdieping van de Westerschelde. Wij zijn ook een beetje geschrokken in Vlaanderen over bepaalde evoluties. Ik wil eventjes in herinnering brengen dat de verdere verdieping van de Westerschelde voor Antwerpen van essentieel sociaal-economisch belang is. Nu is er in Vlaanderen een rapport van professor Jean-Jacques Peeters bekendgemaakt, dat ook betrekking heeft op de ecologische aspecten. Professor Peeters bestudeerde de morfologische evolutie van de Schelde. Uit die studie blijkt dat, als er een aangepaste baggerstrategie gehanteerd wordt, de verdieping aanzienlijk kan bijdragen tot natuurbehoud en veiligheid. Meer nog : de uitdieping zou zelfs positief kunnen zijn. Professor Peeters maakt ook deel uit van de gemengde ambtenarengroep Nederland-België die deze problematiek bestudeert. De resultaten van zijn studie wil ik confronteren met een verklaring van de Nederlandse Staatssecretaris De Vries in de Tweede Kamer. Ik vermeld dit, weliswaar nog met de hoop dat het niet waar is. De Staatssecretaris zou in de Tweede Kamer verklaard hebben dat Nederland zich niet gebonden zal voelen door mogelijke positieve conclusies van de groep die een lange-termijnvisie uitwerkt. Ik hoop dat dit niet waar is en dat u dit kunt ontkennen. Een dergelijke verklaring van een bewindsman zou dit dossier immers zeer erg kunnen bezwaren. Ze komt erop neer dat men nu al zegt dat, wat ook het resultaat van de lange-termijnvisie weze (lange-termijnvisie waar professor Peeters aan meewerkt en waarover hij laat uitschijnen dat ze niet zo negatief is op ecologisch vlak), Nederland zich niet gebonden zou weten door mogelijke positieve conclusies.

Ziedaar, mevrouw de Minister, enkele zeer concrete vragen. Ik dank U.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de minister van Verkeer en Waterstaat.

Neem mij niet kwalijk, mijnheer te Veldhuis, u had niet eerder te kennen gegeven het woord te willen hebben; vandaar dat ik u over het hoofd zag. U mag uiteraard het woord hebben, maar kijkend naar de klok vraag ik u wel dat enigszins staccato te doen.

**De heer te Veldhuis (NL) N.** — Ik had mij niet gemeld, Voorzitter, omdat ik ook niet wist of er aanleiding toe zou zijn, dat hing namelijk weer af van de inbreng van de heer

procédure subirait des retards. Pourquoi est-ce si important? Parce que la réponse écrite précise que «les décisions concernant la réactivation temporaire et le tracé définitif seront prises simultanément». Par conséquent, des retards dans un dossier, quelles qu'en soient les raisons, entraîneront fatalement des retards dans l'autre. D'où ma demande d'éclaircissements.

J'en viens enfin à l'approfondissement de l'Escaut occidental. Certaines évolutions ont également suscité l'émoi en Flandre. Je tiens à rappeler brièvement que l'approfondissement de l'Escaut occidental revêt pour Anvers une importance capitale sur le plan économique et social. Un rapport du professeur Jean-Jacques Peeters a été publié en Flandre sur, entre autres, les aspects écologiques du dossier. Le professeur Peeters a étudié l'évolution morphologique de l'Escaut. Son étude montre que, moyennant une stratégie de dragage appropriée, l'approfondissement de l'Escaut peut contribuer dans une large mesure à la préservation de la nature et à la sécurité. Mieux encore, l'approfondissement pourrait même être positif. Le professeur Peeters fait également partie du groupe de fonctionnaires mixte belgo-néerlandais qui étudie cette question. Je voudrais mettre les résultats de cette étude en corrélation avec une déclaration faite à la Deuxième Chambre par le secrétaire d'Etat néerlandais, M. De Vries. Je précise la chose en espérant cependant que ce ne sera pas vrai. Le secrétaire d'Etat aurait déclaré à la Deuxième Chambre que les Pays-Bas ne s'estimeront pas liés par d'éventuelles conclusions positives du groupe qui prépare une vision à long terme. J'espère que ces propos ne seront pas confirmés et que vous pourrez les démentir. Une telle déclaration dans la bouche d'un ministre pourrait hypothéquer très sérieusement le dossier. Elle revient à dire que les Pays-Bas ne s'estimeraient pas liés par les conclusions éventuellement positives — quelles qu'elles soient — de cette vision à long terme (à laquelle travaille aussi le professeur Jean-Jacques Peeters qui semble penser que ces conclusions ne seraient pas si négatives sur le plan écologique).

Voilà, Madame le Président, les questions concrètes que je voulais formuler. Je vous remercie.

**Le Président.** — La parole est au ministre des Transports et du Waterstaat.

Excusez-moi, Monsieur te Veldhuis. Vous n'aviez pas indiqué que vous souhaitiez prendre la parole et j'ai donc omis de vous la donner. Je vous la donne bien volontiers mais, compte tenu de l'heure avancée, je vous invite à développer votre intervention staccato.

**M. te Veldhuis (NL) N.** — Si je n'avais pas fait part de mon souhait de prendre la parole, c'est parce que j'ignorais si l'intervention de M. Ansoms allait m'inciter à réagir.

Ansoms. Als je niet reageert dan wordt misschien later gezegd : je hebt niet gereageerd en dus was je het eens met hetgeen de heer Ansoms zei.

De heer Ansoms heeft, als ik het zo kort mag samenvatten, gezegd dat een verdere verdieping van de Schelde nodig is. Ik zeg niet dat het niet moet, maar ik zeg ook niet dat het hoe dan ook moet en het is misschien goed daar een paar kanttekeningen bij te zetten.

Wij hebben uit de rapportage van zowel de Nederlandse als de Belgische Rekenkamer kunnen zien dat een goede kosten-batenanalyse, en dan niet alleen in geldtermen maar ook in natuur, milieu, en veiligheidstermen, niet heeft plaatsgevonden zoals eigenlijk had gemoeten. Dat hebben de beide rekenkamers gemeld. Als wij praten over de verdere ontwikkeling van het Schelde-estuarium op de langere termijn, denk ik dat het wijs en verstandig is om naast de economische belangen, ook de andere belangen goed mee te wegen.

Eenzijds hebben wij het dan over toegankelijkheid en anderzijds over veiligheid en natuurbelangen, waarbij de veiligheid in meerdere aspecten, de dijken als zodanig , polderen, ontpolderen, onder ogen moet worden gezien. Dit zal veel emoties en kapitaalvernietiging met zich mee gaan brengen. Wij moeten in de provincie Zeeland rekening houden met een grote hoeveelheid nieuw water dat in het bekken zal worden toegelaten en ook met de veiligheid van de mensen die aan het water wonen waar misschien veel meer schepen met gevaarlijke stoffen langs gaan komen.

Kortom, als wij hier verder over gaan praten, dan vind ik dat wij alle belangen moeten wegen en niet op voorhand een zwart-wit plaatje moeten schetsen waarbij het hoe dan ook zal moeten gebeuren. Laten wij op dit punt beter onderzoek doen dan wij bij de eerste verdieping hebben gedaan. Aan het eind van dat traject zijn eerst de Regeringen aan de beurt om hun mening te bepalen en vervolgens zullen wij als parlement controleren of die mening juist is.

Ik meende die kanttekening nog even te moeten maken.

**De Voorzitter.** – Dank u wel mijnheer te Veldhuis, dat was inderdaad bijzonder kort.

De heer Van den Brande? Een korte tussenkomst?

**De heer Van den Brande (B) N.** – Mevrouw de Minister, dames en heren, collega's.

Ik heb wat gearzeld om tussen te komen op dit punt, want ik ben enigszins een bevoorrecht getuige van de afspraken die met Nederland op dit punt gemaakt zijn. Zowel onder de regering Lubbers voordien voorbereid als met de heer Kok op 17 januari 1995 werden er vier af-

Lorsqu'on omet de faire part de ses réactions, on risque de s'entendre reprocher plus tard que « qui ne dit mot consent ».

Si je puis résumer son intervention, M. Ansoms a présenté l'approfondissement de l'Escaut comme une nécessité. Pour ma part, je ne dis pas que cet approfondissement ne soit pas nécessaire, mais je ne dis pas non plus qu'il l'est. Il me semble utile de formuler quelques observations en marge de ce dossier.

Il ressort des rapports des Cours des comptes néerlandaise et belge qu'il aurait fallu procéder à une analyse des coûts et des bénéfices correcte, portant non seulement sur les aspects financiers du dossier mais également sur ses aspects liés à la nature, à l'environnement et à la sécurité. Voilà l'opinion des deux Cours des comptes. A propos du développement de l'estuaire de l'Escaut à plus long terme, je pense qu'il serait sage d'évaluer non seulement les intérêts économiques liés à cette opération, mais également les autres intérêts en jeu.

D'une part, je songe à l'accessibilité de l'estuaire et, d'autre part, à la sécurité et aux enjeux environnementaux, la sécurité devant, à cet égard, être envisagée sous ses aspects divers (les digues, les polders, la suppression des polders). Une telle entreprise ne manquera pas de susciter un vif émoi et d'entraîner des pertes de capitaux. Dans la province de Zélande, nous devons tenir compte de la capacité du bassin à absorber un nouvel afflux d'eau en quantité importante et de la sécurité des riverains face aux risques liés au passage probablement fort accru de navires transportant des substances dangereuses.

En un mot, si ce dossier doit être examiné plus avant, nous devons prendre en compte l'ensemble des intérêts et éviter d'en proposer une analyse simpliste présentant l'approfondissement comme inéluctable. Veillons à procéder sur ce point à des études plus approfondies que ce ne fut le cas pour le premier approfondissement. En fin de course, il appartiendra en première instance aux Gouvernements d'arrêter leur point de vue. Dans un second temps, il nous appartiendra, en tant que Parlement, de vérifier si ces points de vue sont corrects.

Voilà les remarques que j'estimais devoir formuler en marge de ce dossier.

**Le Président.** – Je vous remercie, M. te Veldhuis. Vous avez, en effet, été particulièrement bref.

M. Van den Brande ? Une rapide intervention?

**M. Van den Brande (B) N.** - Madame le Ministre, Mesdames et Messieurs, chers Collègues.

J'ai hésité un instant avant d'intervenir sur ce point, car je suis en quelque sorte un témoin privilégié des accords qui ont été conclus avec les Pays-Bas à ce sujet. Tant sous le Gouvernement Lubbers qu'avec M. Kok, quatre

spraken/verdragen gemaakt. Wij zegden toen (en ik vind dat wij dat nog zo moeten noemen): “laten wij een aantal problemen ter hand nemen en even doen alsof wij één land zijn”. Dit zijn letterlijk de woorden die uitgesproken werden. Niet om de illusie te wekken dat er velen aan denken de 17 provinciën terug tot één geheel te maken. Laat daar geen misverstand over bestaan. Het uitgangspunt van goede nabuurschap was dat wij een aantal zaken grensoverschrijdend – maar dan in de echte en serieuze betekenis van het woord – zouden aanpakken. Ik wil dit hier enkel zeggen vanuit die onderhandelingen die na 20 jaar stilstand en standstill, twee jaar gelopen hebben: mevrouw de Minister, vanuit dit nabuurschap en vanuit de oplossing die moest en moet gegeven worden zonder dat wij beroep doen op internationale rechtsinstanties om tot een oplossing te komen want dat moeten wij vermijden als burenen, heb ik zowel met het huidige kabinet als met het laatste kabinet Lubbers een heel duidelijke afspraak gemaakt dat effectief niet alleen een perspectief zou geboden worden met betrekking tot de absoluut noodzakelijke verdieping van de Westerschelde maar ook naar de andere probleem dossiers toe. Dat dus ook – en ik zeg het heel duidelijk – zonder dat de twee dossiers gebonden waren, voortgang in het ene dossier, voortgang zou geven in het andere dossier.

Dan kan subtiel lijken, maar dat was essentieel om tot oplossingen te komen. Mevrouw de Voorzitter, ik zou het dus bijzonder betreuren, niet alleen vanuit de voorgeschiedenis maar ook vanuit datgene wat in goede nabuurschap is afgesproken en onderhandeld (ik kijk daarbij naar een aantal collega's die daar ook nauw bij betrokken waren, onder meer collega Kelchtermans) dat, terwijl wij geloven in een Beneluxsamenwerkingsverband, wij in het ijle zouden denken en handelen op een ogenblik dat wij wat dichterbij mekaar gemeenschappelijk een aantal problemen kunnen oplossen. Dat zijn er drie: dat is de verdieping van de Westerschelde in de eerste en in de tweede fase en dat is ten tweede de hogesnelheidslijn (HSL), omdat wij ook vonden – vanuit Vlaanderen en België – dat het van groot belang was dat Nederland zou aangetakt worden aan één van de nieuwe dragers van de communicatie. De Nederlandse Regeringen vonden immers dat ze daar anders eigenlijk wat op het droge zouden komen t.a.v. de rest van Europa. Wij hebben dus gezegd: waarom zouden wij er niet inderdaad aan werken dat Nederland aangetakt wordt aan een internationaal personen- en goederenverkeer.

En ten derde is er het goederenverkeer. Diezelfde notie van nabuurschap en van even nadenken alsof wij één land zijn was ook de benadering in het kader van de IJzeren Rijn. Ik denk dus, mevrouw de Minister, dat u in rechtlijnigheid kunt en moet antwoorden, dat de afspraken moeten gehonoreerd worden, onder de bepaalde randvoorwaarden.

accords ou traités ont été élaborés et conclus le 17 janvier 1995. Nous disions alors (et je crois qu'il faut continuer à le dire): «abordons une série de problèmes en faisant comme si nous ne formions qu'un seul pays». Voilà littéralement ce qui a été dit. Non pour susciter l'illusion que nombreux sont ceux qui veulent réunir à nouveau les 17 provinces. Qu'il n'y ait pas de malentendu à ce sujet. Le point de départ de cette approche de bon voisinage était que nous allions aborder une série de matières d'une manière transfrontalière, mais dans le sens sérieux du terme, s'entend. Je veux dire simplement, en me référant à ces négociations qui, après vingt années de stagnation, se sont poursuivies pendant deux ans: Madame le Ministre, en partant de ce principe de bon voisinage et tenant compte du fait qu'il fallait et qu'il faut trouver une solution sans faire appel à des instances juridiques internationales – ce que nous devons éviter en tant que voisins – j'ai clairement convenu, tant avec le Gouvernement actuel qu'avec le dernier Gouvernement Lubbers, qu'il ne fallait pas seulement ouvrir une perspective en ce qui concerne l'approfondissement indispensable de l'Escaut occidental, mais aussi pour les autres dossiers à problèmes. Donc – et je le précise clairement – la réalisation de progrès dans un des deux dossiers permettrait de progresser dans l'autre, sans que les deux dossiers ne soient liés.

Cela peut paraître subtil, mais c'était nécessaire pour arriver à des solutions. Je regretterais donc tout particulièrement, Madame le Président, compte tenu des antécédents mais aussi de ce qui a été convenu et négocié en bon voisinage (et je me tourne vers certains collègues qui y ont été intimement associés, dont M. Kelchtermans), que, tout en croyant en une structure de coopération Benelux, nous pensions et agissions dans le vide à un moment où, en nous rapprochant, nous pourrions arriver à une solution commune pour une série de problèmes. Il y en a trois: la première et la seconde phase de l'approfondissement de l'Escaut occidental et ensuite le TGV. Nous avons estimé, en Flandre et en Belgique, qu'il était très important que les Pays-Bas soient reliés à un des nouveaux systèmes porteurs de la communication. Les Gouvernements des Pays-Bas estimaient, en effet, qu'ils risquaient sinon de se retrouver un peu à l'écart par rapport aux autres pays européens. Nous nous sommes donc dit: pourquoi ne pas œuvrer pour que les Pays-Bas soient reliés au trafic international de personnes et de marchandises?

En troisième lieu, il y a le transport de marchandises. La même notion de bon voisinage et l'idée que nous pourrions former un seul pays, ont déterminé l'approche du problème du Rhin de fer. J'estime donc, Madame le Ministre, que vous pouvez et que vous devez répondre en toute logique que les accords doivent être respectés, en tenant compte des conditions à déterminer.

Ik wilde dit toch zeggen, Voorzitter, omdat ik denk dat het een heel belangrijk toetsdossier is over de geloofwaardigheid van een samenwerkingsverband zoals het onze.

**De Voorzitter.** — Ik wil de leden van de Belgische delegatie mededelen dat de bijeenkomst die was gepland voor 17.00 uur is verschoven naar 16.00 uur. Dit in verband met de uitreiking van de BeNeLux-Europaprijs.

Ik verzoek de leden van de Belgische delegatie om daadwerkelijk om 17.00 uur in de zaal aanwezig te zijn.

Ik geef het woord aan de minister van Verkeer en Waterstaat.

**Mevr. Netelenbos, Minister van Verkeer en Waterstaat, (NL) N.** — Voorzitter, hartelijk dank.

Ik wil de leden danken voor de gemaakte opmerkingen. De dossiers komen mij bekend voor, want ik geloof dat iedere keer als ik in deze zaal met u spreek, het over deze onderwerpen gaat. Ik zal proberen uw vragen te beantwoorden.

De opmerkingen van mevrouw Verbugt over de structuurschets, zal ik meteen doorgeleiden naar mijn collega Pronk; die is ook betrokken geweest bij de ministers-conferentie en ik ben blij te horen dat daar naar genoeg een en ander is uitgewerkt. Wij moeten dit uiteraard verwerken in alle belangrijke structuurnota's en ruimtelijke nota's die zowel in Nederland als in Europa gemaakt worden (ik weet eigenlijk niet of men in België net zoveel nota's maakt als wij in Nederland doen), en wij maken er veel en dan is het goed dat wat je afspreekt ook in een groter verband wordt verwerkt.

Hetzelfde geldt voor de controle van het wegvervoer. Het is goed dat er sprake is van uitbreiding. Europees moet er veel worden samengewerkt en dat is niet altijd even simpel, maar wij trekken gezamenlijk op en dat op zichzelf is een goede zaak.

Voorzitter, met betrekking tot de HSL zou ik willen beginnen op te merken, ik kijk even naar de heer Van den Brande, dat er een aantal onderwerpen zijn, waar wij geregeld over spreken, maar ik ben van mening dat ieder onderwerp op zijn eigen merites dient te worden beoordeeld.

Sommige projecten zijn al ver, andere projecten vragen nog veel studie, maar ik ben het eens met degenen die hebben gezegd dat wij in goede nabuurschap elkaars problemen moeten helpen oplossen. Dat zeg ik ook altijd tegen onze Tweede Kamer. Ik begrijp best dat er zo nu en dan enige angst ontstaat in Vlaanderen, omdat men soms al ergens een mening over heeft, zonder dat je weet of de

C'est ce que je voulais dire, Madame le Président, parce que je crois que ce dossier est une importante pierre de touche quant à la crédibilité d'une structure de coopération comme la nôtre.

**Le Président.** — Je souhaiterais communiquer aux membres de la délégation belge que la réunion prévue à 17 heures aura lieu à 16 heures, ce changement d'horaire étant lié à la remise du prix BeNeLux-Europe.

J'invite les membres de la délégation belge à être effectivement présents dans la salle à 17 heures.

Je donne à présent la parole au ministre des Transports et du Waterstaat.

**Mme Netelenbos, ministre des Transports et du Waterstaat (NL) N.** — Madame le Président, je vous remercie.

Je remercie les membres pour leurs remarques. Les dossiers me sont familiers. En effet, à chaque fois que je prends la parole dans cette salle, il me semble qu'il s'agit des mêmes sujets. Je vais essayer de répondre à vos questions.

Je devrai transmettre les remarques de Mme Verbugt sur l'esquisse de structure à mon collègue M. Pronk, qui a également été associé à la conférence ministérielle, à propos de laquelle j'ai été heureuse d'apprendre que certains points ont pu être élaborés. Bien entendu, nous devons transposer tout cela dans les importants rapports de structure et d'aménagement du territoire qui sont élaborés tant aux Pays-Bas qu'en Europe. En fait, j'ignore si en Belgique on produit autant de rapports qu'aux Pays-Bas. Nous en rédigeons beaucoup et, dès lors, il est bon que ce qui est convenu soit transposé dans un cadre plus large.

Cela vaut également pour le contrôle du trafic routier. Nous nous félicitons qu'il soit question d'élargissement. La collaboration au niveau européen est nécessaire et cela n'est pas toujours simple, mais nous agissons de concert et cela me réjouit.

Madame le Président, au sujet du TGV, je voudrais commencer par faire observer — et je me tourne vers M. Van den Brande — qu'il y a un certain nombre de sujets dont nous discutons régulièrement, mais que, à mon avis, chaque sujet doit être jugé à l'aune de ses propres mérites.

Certains projets sont déjà très avancés, d'autres requièrent encore beaucoup de préparation, mais je suis d'accord avec ceux qui disent que nous devons résoudre nos problèmes mutuels dans un esprit de bon voisinage. C'est ce que je dis toujours à la Deuxième Chambre. Je comprends que, de temps à autre, une certaine angoisse naît en Flandre, parce qu'on a parfois un avis sur certaines

tijd al rijp is om een mening te hebben. Ik heb het dan in het bijzonder over de Schelde en daar zal ik zo op ingaan. Goede nabuurschap is voor de Nederlandse regering uiterst belangrijk en wij werken samen om elkaars problemen mee te helpen oplossen.

Wat betreft de HSL-Zuid is het zo dat met betrekking tot de aanbestedingen en de vergunningverleningen om de aanbesteding en de bouw mogelijk te maken, wij in de laatste fase van de onderhandelingen zitten. Deze en komende week hopen wij die onderhandelingen ook met België af te ronden en dat zou kunnen betekenen dat de HSL-Zuid op tijd wordt afgebouwd, conform de afspraken die zijn gemaakt, dus in juni 2005. Het zuidelijk deel staat wel enigszins onder druk en dat heeft te maken met een aantal verwervingsproblemen en vergunningverleningen. Toch hebben wij nog steeds het gevoel, en dat heb ik gisteren ook met de Tweede Kamer besproken, dat als wij alles op alles zetten, wij de termijnen halen. Ik hoop dat dat ook aan Belgische kant gebeurt en daar zullen wij deze week en volgende week over spreken met onze zuiderburen. Ik ga ervan uit dat dat goed afloopt.

Met betrekking tot het vervoer op de HSL-Zuid hebben wij met de NMBS goede afspraken gemaakt in verband met de tenderprocedure. Die procedure loopt op dit moment en dat is heel erg goed gegaan. Dat betekent dat Nederland en België gezamenlijk optrekken richting Frankrijk en dat op zichzelf is een goede zaak, want dat maakt ons gezamenlijk heel sterk. Natuurlijk is dat nu juist de bedoeling van het Beneluxverband: zorgen dat je samen opereert.

Voorzitter, afrondend op dit onderdeel denk ik dat er wel wat spanning op het traject zit, maar dat het wel mogelijk is binnen de gestelde termijn de HSL-Zuid af te ronden en te gaan rijden in 2005.

Met betrekking tot de IJzeren Rijn zijn er eigenlijk niet zoveel actualiteiten. Wij hebben een memorandum van – op zijn goed Vlaams «understanding» afgesproken. Wij verwachten dat er in het voorjaar van 2001 sprake is van een trajectnota en een milieueffectrapportage. Dat betekent dat wij dan de besluitvorming kunnen gaan voorbereiden die eind 2002 wordt genomen.

Nederland heeft vanaf het begin gezegd dat het wat ons betreft een dubbelbesluit is, omdat wij te maken hebben met de ingewikkelde situatie dat het Meinweggebied een Europees habitatgebied is, en dat geeft allerlei problemen. Dat betekent dat wij het historische tracé tijdelijk reactiveren, en bestemmen wat uiteindelijk het nieuwe tracé wordt voor de lange termijn waar veel meer treinen overheen kunnen. Over het historisch tracé kunnen maximaal 15 treinen per dag en dat is niet veel. Natuurlijk zijn er allerlei studies, zoals van Altera. Daar neem ik kennis van, maar ik ga niet vooruitlopen op de trajectnota MER

choses sans savoir si le moment est mûr pour en avoir un. A cet égard, je songe plus particulièrement au dossier de l'Escaut. Le bon voisinage revêt une grande importance aux yeux du Gouvernement néerlandais et nous travaillons ensemble pour résoudre nos problèmes réciproques.

Quant au TGV-sud, il est vrai que nous sommes entrés dans les dernières phases du processus d'adjudication et d'agréments qui doivent permettre les soumissions et les travaux. Cette semaine et la semaine prochaine, nous espérons conclure ces négociations également avec la Belgique, ce qui signifierait que le TGV-sud serait achevé comme prévu, soit en juin 2005. La partie sud est soumise à certaines tensions à cause de problèmes d'expropriations et d'autorisations. J'ai cependant le sentiment, comme je l'ai dit hier à la Deuxième Chambre, qu'en jouant le tout pour le tout, nous arriverons à respecter les délais. J'espère que ce sera également vrai du côté belge et nous en parlerons dans les deux semaines à venir avec nos voisins du sud. Je pars du principe que cela se terminera bien.

Quant au transport sur la ligne du TGV-sud, nous avons conclu de bons accords avec la SNCB en ce qui concerne la procédure de mise en adjudication. Tout s'est déroulé correctement et fort bien. Les Pays-Bas et la Belgique défendront donc la même position dans les négociations avec la France. Ce qui est une bonne chose puisque cela nous rend plus fort. C'est évidemment normal dans le cadre du Benelux : nous devons veiller à opérer ensemble.

Madame le Président, j'en arrive à mes conclusions dans ce dossier. Je pense qu'il subsiste quelques points de tension, mais il est possible que nous réussissions à mettre sur la voie le TGV-sud d'ici à 2005, comme prévu.

Quant au Rhin de fer, il n'y a pas beaucoup de points d'actualité. Nous avons conclu un «mémoire d'entente». Nous attendons, pour le début de 2001, un rapport sur le tracé et une étude d'impact sur l'environnement. En d'autres termes, une décision, qui deviendra effective à la fin de 2002, pourra être préparée.

Dès le début, les Pays-Bas ont insisté sur la nécessaire dualité de la décision. Celle-ci devra, en effet, être double, car nous nous trouvons devant une situation compliquée, du fait que la région du Meinweg est une région européenne d'habitat. Il en résulte que nous allons temporairement réactiver le tracé historique, en attendant de déterminer quel sera le tracé définitif à long terme, tracé pouvant être emprunté par un plus grand nombre de trains. Le tracé historique permet le passage de 15 trains par jour au maximum, ce qui ce n'est pas beaucoup. Bien entendu, il existe un certain nombre d'études, dont celle

omdat dat een eigenstandig studietraject is. In Nederland is het zo, ik weet niet hoe het in België is, dat je voor iedere positie wel weer een studie nodig hebt die dat onderschrijft. In dit geval inventariseren wij het totaal aan kennis en uiteindelijk zullen wij kijken of het historisch tracé zonder blijvende schade kan worden gereactiveerd. Ik heb nog steeds goede hoop.

Vervolgens is er een discussie ontstaan in de Tweede Kamer over het traject langs de A67. Railnet – dat is van de Spoorwegen- heeft een aantal uitspraken gedaan over de onwenselijkheid van dit tracé, maar die uitspraak was voor hun rekening. Er is vervolgens een geweldig dispuut ontstaan met allerlei misverstanden, maar ook het A67 tracé wordt meegewogen ten opzichte van de andere opties die aan de orde zijn, en uiteindelijk zullen wij gezamenlijk (Duitsland, België en Nederland) afspraken moeten maken over het definitieve tracé en wie de kosten betaalt die daarmee gemoeid zijn, want dat wordt ook nog een ingewikkeld dossier. Wij zijn nog op schema, en ook ik lees over alle commotie, maar dat is in ieder geval geen commotie in de boezem van het kabinet, wij houden ons aan onze afspraak.

Voorzitter, dan kom ik bij de opmerkingen over de Westerschelde. Laat ik beginnen te zeggen dat ik met de sprekers, de heren Ansoms en Van den Brande, van mening ben dat de ambities van de Antwerpse haven het belang van de Belgische economie volkomen onderschrijven. Dat geldt ook voor onze havens. Havens, mainports, zijn uiterst belangrijk voor de economie van onze landen en dat is voor België niet anders dan voor Nederland.

Dat maakt ook vragen met betrekking tot lange termijnplanning van de accommodatie van diepzeecontainerschepen heel begrijpelijk, omdat ook wij midden in die discussie zitten.

Ik zelf heb, uit mijn hoofd gezegd in januari 1999, afspraken met de heer Stevaert gemaakt hoe wij omgaan met dit dossier, en gezegd dat wij de studies met betrekking tot de ecologische effecten en de waterveiligheidsaspecten ten aanzien van de provincie Zeeland, zullen afronden om te kijken of je zonder risico's opnieuw de Schelde kunt verdiepen. Wij moeten natuurlijk goed weten wat wij aanrichten wanneer wij iets gaan doen, want waterbeheer en de veiligheid van onze landen worden steeds belangrijker. De studies zijn echter nog niet afgerond en dat betekent dat wij daarop moeten wachten voordat wij er uitspraken over kunnen doen. Vanuit de basishouding dat het uiterst belangrijk is dat havens meekunnen in de vaart der volkeren, zullen wij de studies gaan beoordelen. Iedereen die van te voren al weet dat het niet kan (dat

d'Altera. J'en ai pris connaissance, mais je ne vais pas anticiper sur l'étude d'impact sur l'environnement qui constitue une étude de tracé séparée. Aux Pays-Bas – j'ignore si c'est le cas en Belgique – toute prise de position doit être fondée sur une étude appropriée. En l'occurrence, nous établirons l'inventaire des connaissances acquises et nous vérifierons en bout de course si le tracé historique peut être réactivé sans dommage définitif. Je garde toujours bon espoir.

Ensuite, il y a la discussion à la Deuxième Chambre au sujet du tracé le long de l'A67. Railnet – qui ressortit aux chemins de fer – a fait une série de déclarations sur l'inopportunité de ce tracé, mais je lui en laisse l'entière responsabilité. Il s'en est suivi un énorme débat, émaillé de malentendus, mais nous continuons à prendre le tracé A67 en considération, en même temps que les autres options. Finalement, nous déciderons avec l'Allemagne et la Belgique quel sera le tracé définitif et qui payera les frais de son aménagement. Ce dossier risque de se révéler très complexe. Nous sommes toujours dans les temps, même si je lis que le dossier suscite un émoi certain. En tout état de cause, le Gouvernement, de son côté, reste serein. Nous tiendrons nos engagements.

Madame le Président, j'en viens aux observations relatives à l'Escaut occidental. Pour commencer, permettez-moi de vous dire que je partage l'opinion de MM. Ansoms et Van den Brande, à propos des ambitions du port d'Anvers et de leur importance pour l'économie de la Belgique. Cette opinion vaut également pour nos propres ports. Les grands ports sont extrêmement importants pour l'économie de nos pays, et c'est vrai tant pour la Belgique que pour les Pays-Bas.

Les questions relatives à la planification à long terme en matière d'accueil de navires-conteneurs de haute mer revêtent donc une grande importance et nous nous trouvons au cœur de ce débat.

Je me rappelle avoir conclu en janvier 1999 – je cite de mémoire – un accord avec M. Stevaert sur la manière de traiter ce dossier et nous étions convenus qu'il fallait terminer les études relatives à l'impact sur l'environnement et à la sécurité de la navigation dans la province de Zélande, avant de déterminer si l'Escaut peut être approfondi plus avant sans risques. Il est évident que nous devons savoir à quoi nous nous exposons avant d'entreprendre quoi que ce soit car, dans nos pays, la maîtrise du système hydraulique et de la sécurité constitue un enjeu de plus en plus important. Les études n'en sont pas terminées pour autant et nous devons en attendre les résultats avant de nous prononcer. Nous évaluerons les rapports d'étude en partant du principe qu'il est extrêmement important que les ports soient en mesure de suivre l'évolution des peu-

gebeurt ook in het Nederlandse parlement), daar zeggen wij tegen dat men moet wachten tot de studies afgerond zijn en vervolgens gaan wij met de feiten in de hand bekijken wat er verantwoord mogelijk is en dan zullen wij een beslissing nemen.

Het zou dus goed zijn wanneer wij, bestuurders en verantwoordelijken, steeds herhalen dat wij een afspraak hebben gemaakt en dat wij ons daaraan houden. Er zijn natuurlijk allerlei krachten die twijfel zaaien, maar daar is geen enkele aanleiding toe. Het betekent dat zo gauw de studies zijn afgerond, ze naar het parlement gaan en dan zullen er beslissingen worden genomen over het vervoltraject.

Dat is de stand van zaken en ik kan daar in concrete zin niets over zeggen, omdat wij nog bezig zijn met studeren.

Dat was het Voorzitter.

De Voorzitter. — **Dank u wel.**

Ik zou aan de leden willen voorstellen het voor dit moment hier bij te laten. Dit is een onderwerp dat eigenlijk iedere vergadering opnieuw terugkomt, en gelukkig maar, want dit is nu juist een onderwerp waar wij een gemeenschappelijk belang hebben.

Als u ermee instemt dan zou ik de minister van Verkeer en Waterstaat willen bedanken voor haar inbreng en haar komst.

44<sup>STE</sup> GEZAMENLIJK VERSLAG  
VAN DE REGERING  
VERSLAG VAN DE COMMISSIE VOOR  
FINANCIËLE EN SOCIALE AANGELEGENHEDEN  
(Doc. 619/3)

**De Voorzitter.** — Ik stel aan de orde agendapunt 2. voorzover dat betrekking heeft op het 44<sup>ste</sup> gezamenlijk verslag, Hoofdstuk II, paragraaf 2, waarbij de heer Happart rapporteur is. Ik wil u voorstellen OM daaropvolgend de samenloop van fiscale regels en bankgeheim waarbij de heer Viseur rapporteur is? aan de orde te stellen.

Daarna wil ik het woord geven aan de heer Vos, over de grensarbeiderproblematiek. Dat doe ik uit praktische overwegingen, met het oog op de tijd, omdat dit alle drie onderwerpen zijn waarvoor wij de staatssecretaris van Financiën hebben uitgenodigd, zodat hij in één ronde zijn antwoord kan geven.

Ik heet welkom de staatssecretaris van Financiën, ik meen dat het de eerste keer is dat hij in ons midden is. Hartelijk welkom.

ples. A tous ceux qui estiment d'avance que ce n'est pas possible (et il y en a au sein du Parlement néerlandais), nous disons qu'il faut attendre les résultats des études en cours. Ensuite, nous évaluerons, en fonction des faits établis, ce qui est justifiable et prendrons les décisions qui s'imposent.

Il serait donc souhaitable que nous, décideurs et responsables, répétions à chaque occasion que des accords ont été conclus et que nous les respecterons. Certains se plaisent à semer le doute, mais ces doutes sont sans fondement. Dès que les résultats des études en cours seront disponibles, ils seront soumis au Parlement et des décisions seront prises en ce qui concerne la suite qu'il conviendra de leur réserver.

Voilà la situation. Concrètement je ne peux pas en dire plus, car les études sont toujours en cours.

Je m'arrête là, Madame le Président.

**Le Président.** — Je vous remercie.

Je voudrais proposer aux membres que nous en restions là pour l'instant. Cette matière constitue un point récurrent de nos ordres du jour et je m'en réjouis puisqu'elle concerne nos intérêts communs.

Si vous en êtes d'accord, j'aimerais à présent remercier le ministre des Transports et du Waterstaat pour sa présence et sa participation à nos débats.

LE 44<sup>E</sup> RAPPORT COMMUN DES  
GOUVERNEMENTS  
RAPPORT DE LA COMMISSION DES  
QUESTIONS FINANCIÈRES ET SOCIALES  
(Doc. 619/3)

**Le Président.** — J'appelle à présent le point 2 de notre ordre du jour, soit le Chapitre II, paragraphe 2 du 44<sup>e</sup> rapport commun; rapporteur M. Happart. Je vous propose d'appeler ensuite immédiatement le point concernant la concordance des règles fiscales et le secret bancaire, pour lequel le rapporteur est M. Viseur.

Je donnerai ensuite la parole à M. Vos, à propos des travailleurs frontaliers. Cette succession d'orateurs repose sur des considérations pratiques, compte tenu du temps imparti et s'agissant de trois domaines qui relèvent des compétences du secrétaire d'Etat aux Finances, qui pourra ainsi y répondre d'un seul trait.

J'accueille à présent le secrétaire d'Etat aux Finances dont je crois qu'il s'exprime devant notre Assemblée pour la première fois. Je lui souhaite de tout cœur la bienvenue.



Ik geef het woord aan de heer Happart.

**De heer Happart**, *rapporteur* (B) *F.* — Dank u, Mevrouw de Voorzitter.

Mijnheer de minister, waarde collega's, ik zal zeer beknopt verslag uitbrengen, aangezien twee sprekers specifiekere problemen zullen behandelen.

De commissie buigt zich allang over dezelfde problemen: de kwestie van de belastingregeling voor grensarbeiders, waarover de heer Vos het zal hebben; de kwestie van de belastingregeling of van de aangifte voor het gebruik van voertuigen die zijn ingeschreven in andere landen dan die waar de eigenaar woont, wat een specifiek Belgisch-Luxemburgse aangelegenheid is; de kwestie van de sociale situatie, het verkeer van ziekenwagens, enz.

Al verscheidene jaren en inzonderheid de jongste twee jaren trachten wij meer inzicht te krijgen in alles wat verband houdt met het grensoverschrijdend beleid inzake personen en goederen. Ik meen te mogen stellen dat het werk van de commissieleden soms zeer technisch en zeer gecompliceerd was en dat het van grote toewijding getuigt. Herhaaldelijk kregen wij inlichtingen over het belastingsysteem dat tussen de onderscheiden landen voor werknemers en grensarbeiders geldt. Wij hebben het ook gehad over het probleem van de domicilies en de onroerende goederen van die personen. Maar de heer Vos zal u daarover meer uitleg geven.

Ik heb met genoeg vastgesteld dat het werk van de commissie betreffende de inschrijving van voertuigen vruchten heeft afgeworpen. Zo werden in Luxemburg meer dan 300 fictieve kantoren voor autoverhuur en voor inschrijving van voertuigen gesloten. De Belgische gebruikers van die in het Groothertogdom ingeschreven voertuigen werden verplicht hun situatie te regulariseren en bijgevolg de verkeersbelasting te betalen. Dit concrete geval heeft aangetoond hoe belangrijk de belasting en de inschrijving van voertuigen was.

Wij hebben trouwens getracht — de heer Viseur zal er u uitvoeriger over spreken — het probleem van het bankgeheim, met name tussen België en Luxemburg en in mindere mate tussen Luxemburg en Nederland, te regelen.

Wij zijn er niet in geslaagd een akkoord te bereiken over die zeer gevoelige kwestie, die voornamelijk de Luxemburgers aangaat. Toch is het een probleem dat de andere Beneluxpartners verontrust en stoort. Ik heb begrip voor de Luxemburgers, die niet inzien waarom zij een beslissing zouden moeten nemen in het kader van de Benelux, wanneer er geen regeling is op het Europese niveau. Sommige leden zijn van oordeel dat de situatie heel wat

Je donne la parole à M. Happart.

**M. Happart**, *rapporteur* (B) *F.* — Merci, Madame la Présidente.

M. le Ministre, chers Collègues, je me contenterai de faire un rapport très succinct puisque deux orateurs aborderont des problèmes plus ponctuels.

Depuis longtemps, la commission se préoccupe des mêmes problèmes : la problématique de la fiscalité des travailleurs transfrontaliers, que M. Vos abordera; la problématique de la fiscalité ou de la déclaration pour l'utilisation de véhicules immatriculés dans d'autres pays que celui où est domicilié le propriétaire, problème spécifiquement belgo-luxembourgeois; la problématique de la situation sociale, la circulation des ambulances, etc.

Pendant plusieurs années et plus particulièrement durant les deux dernières, nous avons essayé de progresser dans l'analyse de tout ce qui concerne la politique transfrontalière pour les personnes et pour les biens. Je crois pouvoir affirmer que le travail des membres de la commission a été parfois très technique, très compliqué et très assidu. A plusieurs reprises, nous avons reçu des informations au sujet de la fiscalisation entre les différents pays pour les travailleurs et les frontaliers en général. Nous avons également abordé la problématique des domiciles et des avoirs immobiliers de ces personnes. Mais sur ce sujet, M. Vos vous donnera plus d'informations.

J'ai eu le plaisir de noter que le travail de la commission au sujet de l'immatriculation des véhicules a porté ses fruits. En effet, plus de trois cents agences de location fictives de voitures et de domiciliation de voitures ont été fermées au Luxembourg. Les utilisateurs belges de ces voitures immatriculées au Grand-Duché ont été obligés de régulariser leur situation et de payer ainsi la taxe de circulation. Ce cas concret nous a permis de constater à quel point cette question de la fiscalité et de l'immatriculation des véhicules était importante.

Par ailleurs — M. Viseur vous en parlera plus longuement — nous avons essayé de trouver une solution au problème du secret bancaire, entre la Belgique et le Luxembourg notamment, et, dans une moindre mesure, entre le Luxembourg et les Pays-Bas.

Nous n'avons pas pu aboutir à un accord sur ce point très sensible qui intéresse particulièrement les Luxembourgeois. Cependant, c'est un problème qui inquiète et met mal à l'aise les autres partenaires du Benelux. Je peux comprendre les Luxembourgeois qui ne voient pas pourquoi ils devraient prendre une décision dans le cadre du Benelux alors qu'il n'en existe pas au niveau européen. Certains membres estiment que la situation se-

eenvoudiger zou zijn indien de Benelux fungeerde als een laboratorium, een stimulans en het bewijs zou leveren dat inzake het bankgeheim kan worden gehandeld op een wijze die aan duidelijkheid niets te wensen overlaat.

Wij hebben die diverse punten grondig onderzocht. Ik sta erop in het bijzonder de leden van de commissie te danken voor het vaak eentonige maar zeer belangrijke werk dat zij hebben geleverd en voor hun deelneming aan de hoorzittingen die aan die kwesties waren gewijd en waarbij vertegenwoordigers van de vakbonden, de banken, de Regeringen en de overheidslichamen werden gehoord.

Dat is alles wat ik te zeggen heb, Mevrouw de Voorzitter en Mijnheer de Minister.

**De Voorzitter.** — Dank u wel mijnheer Happart.

#### AANBEVELING OVER DE GRENSARBEIDERS- PROBLEMATIEK

**De Voorzitter.** — Dan is nu, met betrekking tot de grensarbeiderproblematiek aan het woord de heer Vos, die rapporteur is.

**De heer Vos, rapporteur, (NL) N.** — Dank u wel Voorzitter, de heer Happart heeft heel correct geschetst dat de grensarbeiderproblematiek al heel lang bij de Benelux op de agenda staat. Het is een langdurig, complex en indringend probleem.

Dat het ook een actueel probleem is blijkt ondermeer uit een artikel van Kees Luijendijk, vandaag in de Volkskrant, waarbij hij refereert aan de wijze waarop Nederland met de uitspraak van het Hof inzake de Schumacherzaak omgaat. De essentie is dat als 90% van het inkomen in een ander land verdiend wordt, en de belasting daar wordt afgedragen, ook de belastingvoordelen in dat land moeten worden genoten. Deze NRC journalist, die inmiddels freelance schrijft, voegt er aan toe dat er geen enkel land zou zijn dat dit uitgangspunt ook van toepassing verklaart op inwoners van eigen land die om fiscale redenen in een ander land werken. Dat leidt er voor Nederlanders toe dat je in Nederland kunt werken, in België je huis kunt hebben en in België je hypotheek kunt aftrekken. De gevolgen van dit stelsel die in dit artikel geschetst worden zijn vrij opmerkelijk. Er wordt geschetst dat maar liefst 100.000 Nederlanders het plan zouden hebben naar België te gaan om aldaar te wonen en in Nederland te werken, wat zou leiden tot een onvoorstelbare druk op de Belgische huizenmarkt. Vlamingen zouden al bezig zijn naar elders te verhuizen omdat ze de prijzen in hun eigen regio niet meer kunnen betalen. In ieder geval veroorzaakt dit een enorme beweging.

rait bien plus simple si le Benelux pouvait être un laboratoire, un aiguillon et démontrer qu'il est possible d'agir dans la transparence en matière de secret bancaire.

Nous avons approfondi ces différents points. Je tiens à remercier particulièrement les membres de la commission d'avoir fourni un travail souvent fastidieux mais très important, et d'avoir participé aux auditions consacrées à ces matières, au cours desquelles nous avons entendu des représentants des syndicats, des banques, des Gouvernements et des administrations.

Voilà, Madame la Présidente et M. le Ministre. C'est tout ce que je voulais dire.

**Le Président.** — Je vous remercie, M. Happart.

#### LA RECOMMANDATION SUR LE PROBLÈME DES TRAVAILLEURS FRONTALIERS

**Le Président.** — Je donne maintenant la parole à M. Vos qui est rapporteur pour les problèmes des travailleurs frontaliers.

**M. Vos, rapporteur (NL) N.** — Je vous remercie, Madame le Président. Comme l'a très bien dit M. Happart, le problème des travailleurs frontaliers figure depuis bien longtemps déjà à l'ordre du jour du Benelux. C'est un dossier long, complexe et envahissant.

C'est également un problème d'actualité comme le montre, entre autres, un article de Kees Luijendijk paru aujourd'hui dans le journal «de Volkskrant» et où il est question de la manière dont les Pays-Bas interprètent l'arrêt de la Cour dans l'affaire Schumacher. Le principe est que lorsque quelqu'un gagne 90% de son revenu dans un autre pays, il y paye ses impôts mais y jouit également des avantages fiscaux. Ce journaliste du NRC, entre temps devenu free-lance, affirme qu'aucun pays n'appliquerait ce principe à ses propres ressortissants qui, pour des raisons fiscales, vont travailler dans un autre pays. Pour les Néerlandais, il en résulte qu'ils peuvent travailler aux Pays-Bas, posséder une maison en Belgique et déduire leurs intérêts hypothécaires en Belgique. Les conséquences du régime qui est ainsi esquissé dans l'article sont étonnantes. Il y est dit que quelque 100.000 Néerlandais se proposeraient d'aller habiter en Belgique tout en travaillant aux Pays-Bas, ce qui se traduirait par une pression insupportable sur le marché immobilier belge. Des Flamands commenceraient déjà à déménager parce qu'ils ne peuvent plus payer les prix exigés dans leur propre région. Quoi qu'il en soit, cette situation provoque une trans-humance énorme.

Dit is ook een voorbeeld Voorzitter, van het ontbreken van een grenseffectrapportage. Er wordt nog niet met de Belgen overlegd wat de effecten over en weer zijn en dat is onbegrijpelijk. Wij zijn toch twee trotse, kleine maar verstandige landen en wij moeten over dat soort zaken toch met elkaar kunnen communiceren.

De Stichting Grensarbeiders heeft ook onze aandacht gevraagd voor de nieuw urgente wijzigingen die er aan komen. In eerste instantie is dat het nieuwe belastingplan, dat zeer binnenkort zal worden ingevoerd, en het nieuwe belastingverdrag dat tussen België en Nederland gesloten zal worden. Er bestaat op dit moment een waaier van problemen betreffende de sociale zekerheid, de ziektekostenverzekering, de kinderbijslag, de pensioenen, de postactieven en ook op het terrein van de belastingen.

Een voorbeeld. Het Belgische belastingstelsel houdt geen rekening met het ongunstige bruto/netto tracé voor loonarbeiders. Belangrijk is ook dat in België een groot deel van de belastingen gaat naar de sociale zekerheid waar grensarbeiders geen aanspraak op kunnen maken.

De Stichting Grensarbeiders is ook erg bevreesd voor de effecten van het nieuwe belastingplan dat er aan komt. Omdat wij de zaak urgent achten hebben wij het noodzakelijk geacht de bewindspersoon een brief te sturen en zijn reacties erop te vragen. Wij stellen tot ons groot genoegen dat hij er zo snel en goed op gereageerd heeft. Ik stel vast dat hij in eerste instantie zegt dat er zich voor Nederlandse grensarbeiders geen inkomensachteruitgang zou voordoen.

Nu is het zo Voorzitter, dat de Stichting Grensarbeiders dit in alle toonaarden ontkent. De bewindspersoon verwijst naar overgangsmaatregelen en een commissie die daartoe zou worden opgericht of al in werking zou zijn.

Ik zou de bewindspersoon willen vragen of hier gedacht wordt aan een soort van "clearing house" constructie, zodat Nederlanders die besluiten bijvoorbeeld bij een belangrijk bedrijf in Antwerpen te gaan werken, op alle fronten werkelijk zo ontzettend gelijk worden behandeld als in deze brief gesuggereerd wordt.

Ik teken hierbij aan dat de brief nog niet de Beneluxsfeer ademt. De brief is nadrukkelijk toegesneden op de Nederlandse grensarbeiders, terwijl wij hier ook staan voor Belgische grensarbeiders die in Nederland gaan werken en ook allerlei merkwaardige effecten ondervinden.

De bewindspersoon verwijst ook naar notities die zouden zijn geschreven en bij de Tweede Kamer in behande-

C'est également un exemple, Madame le Président, de l'absence d'un rapport d'incidence frontalier. Il n'y a pas encore de concertation avec la Belgique à propos des conséquences d'une mesure de part et d'autre de la frontière et c'est incompréhensible. Nous sommes tout de même deux petits pays ayant chacun sa fierté, mais doués d'intelligence, et nous devons, j'imagine, être en mesure de nous entendre en ces matières.

La fondation «Grensarbeiders» a également attiré notre attention sur les nouvelles modifications urgentes qui sont attendues. Il s'agit, en premier lieu, du nouveau plan fiscal, qui entrera en vigueur très prochainement, et du nouveau traité fiscal entre les Pays-Bas et la Belgique. Il se pose actuellement tout un éventail de problèmes dans les domaines de la sécurité sociale, de l'assurance soins de santé, des allocations familiales, des pensions, des post-actifs et des impôts.

Un exemple. Le régime fiscal belge ne tient pas compte de la situation défavorable des travailleurs salariés en ce qui concerne le revenu brut par rapport au revenu net. Par ailleurs, il est important de savoir qu'en Belgique, une bonne partie des impôts passent à la sécurité sociale, à laquelle les travailleurs frontaliers n'ont pas droit.

La fondation «Grensarbeiders» est très inquiète des conséquences du nouveau plan fiscal. Considérant le dossier comme très urgent, nous avons estimé devoir adresser un courrier au ministre et lui demander une réaction. C'est avec le plus grand plaisir que nous constatons qu'il a réagi aussi vite et aussi bien. Je constate qu'il dit que, en première instance, il n'y aurait pas de perte de revenus pour les travailleurs frontaliers néerlandais.

Or la fondation «Grensarbeiders», Madame le Président, réfute catégoriquement tout cela. Le ministre fait état de mesures transitoires et d'une commission qui serait instituée ou l'aurait déjà été.

Je voudrais demander au secrétaire d'Etat s'il s'agirait d'une construction du type de caisse de compensation, de sorte que les Néerlandais qui décideraient, par exemple, d'aller travailler dans une grosse entreprise anversoise soient à tous égards vraiment traités sur un pied d'égalité, ainsi qu'il est suggéré dans la lettre en question.

J'ajoute que la lettre n'exhale pas encore le parfum Benelux. Elle concerne expressément les travailleurs frontaliers néerlandais alors que nous devons défendre aussi les intérêts des travailleurs frontaliers belges qui travaillent aux Pays-Bas et qui sont également confrontés à toutes sortes de conséquences particulières.

Le secrétaire d'Etat renvoie également à des notes qui auraient été établies et qui seraient à l'examen à la Deuxième

ling zijn, waar in een overzicht de aspecten van fiscale sociale zekerheid besproken worden en waar oplossingen gesuggereerd worden voor de Nederlandse grensarbeiders.

Dit is uiteraard te loven en eigenlijk vanzelfsprekend dat de bewindspersoon het Nederlandse parlement informeert, maar wij spreken hier over een Beneluxzaak en het is niet correct om alleen vanuit de Nederlandse kant dit probleem te benaderen.

De bewindspersoon verwijst ook naar het feit dat reeds een pseudo grenseffectrapportage zou functioneren. Voorzitter, dit zou ik in twijfel willen trekken, het grote voorbeeld daarvan is hoe in Nederland en België met het arrest in de zaak Schumacher wordt omgegaan.

Twee punten Voorzitter, waarmee ik wil eindigen. Het zou zo goed zijn als tenminste tussen Nederland en België, en Luxemburg uiteraard ook, maar tussen Nederland en België speelt dit op dit moment vrij prominent, een vloeiende lijn zou bestaan als het gaat om grensarbeiders die vanuit Nederland zonder bezwaar naar België gaan en andersom. Mijns inziens vraagt deze problematiek Voorzitter, om een stuurgroep van Nederlandse en Belgische bewindspersonen, die gesteund door ambtenaren van de beide departementen deze zaak nu voor ééns en voor al in den brede oplossen.

Ik wil ook nog eens memoreren dat dit mogelijk is, dat blijkt o.a. uit de wijze waarop Nederland en België Euro 2000 georganiseerd hebben. De evaluaties daarvan zijn over en weer bevruchtend geweest, en kunnen ook voor zo'n taai probleem als de grensarbeidersproblematiek van toepassing zijn. Dank u wel.

**De Voorzitter.** — Dank u wel mijnheer Vos.

#### VERSLAG OVER DE SAMENLOOP FISCALE REGELS EN BANKGEHEIM

**De Voorzitter.** — Ik geef het woord aan de heer Viseur voor de samenloop fiscale regels en bankgeheim. Ook de heer Viseur vraag ik dit kort en bondig te willen doen.

**De heer Viseur, rapporteur, (B) F.** — Dank u, Mevrouw de Voorzitter. De banktransacties en alles wat te maken heeft met het bankgeheim vormen een steeds wederoplevend feuilleton, dat jammer genoeg in een brevet van onvermogen uitmondt. Zoals dat voor alle goede feuilletons geldt zal ik u kort herinneren aan de voorafgaande afleveringen, dit om uw geheugen op te frissen zowel als ten behoeve van degenen die, zoals ik, geen lid van de Raad waren in 1999.

Chambre, laquelle examinerait les aspects de la sécurité sociale «fiscale» et préparerait des solutions pour les travailleurs frontaliers néerlandais.

Il faut certes se féliciter — et c'est une chose somme toute normale — de ce que le secrétaire d'Etat informe le Parlement néerlandais mais nous traitons ici un dossier Benelux et il n'est pas acceptable que cette question ne soit abordée que du point de vue néerlandais.

Le secrétaire d'Etat indique qu'il existerait d'ores et déjà un pseudo rapport d'incidence. J'en doute, Madame le Président. Et je citerai à titre d'exemple la manière dont on interprète l'arrêt Schumacher en Belgique et aux Pays-Bas.

J'en viens à mon second point, Madame le Président et j'en terminerai par là. Il serait bon que les Pays-Bas et la Belgique — et, bien entendu, aussi le Luxembourg mais il est un fait que le problème concerne actuellement plus particulièrement les deux premiers pays — puissent se concerter facilement sur les questions relatives aux travailleurs frontaliers néerlandais qui vont travailler en Belgique et inversement. J'estime, Madame le Président, que ce dossier requiert la constitution d'un groupe directeur composés de ministres néerlandais et belges qui, assistés par des fonctionnaires des deux départements, résoudraient une fois pour toutes ce problème.

Je voudrais rappeler que cela relève des possibilités et j'en veux pour preuve la manière dont les Pays-Bas et la Belgique ont organisé ensemble l'Euro 2000. Les évaluations de cette coopération ont été en tous points positives et pourraient être transposées sur un dossier aussi ardu que celui des travailleurs frontaliers. Je vous remercie.

**Le Président.** — Je vous remercie, M. Vos.

#### LE RAPPORT SUR LA CONCORDANCE ENTRE LES RÈGLES FISCALES ET LE SECRET BANCAIRE

**Le Président.** — Je donne la parole à M. Viseur pour la concordance entre les règles fiscales et le secret bancaire. Je demanderai également à M. Viseur d'être bref et concis.

**M. Viseur, rapporteur, (B) F.** — Merci, Madame le Président. Les opérations bancaires et tout ce qui touche au secret bancaire constituent un feuilleton à rebondissement qui débouche, malheureusement, sur un constat de carence. Comme cela se fait pour tous les bons feuilletons, je vous rappellerai brièvement les épisodes précédents, à la fois pour vous rafraîchir la mémoire et pour ceux qui, comme moi, n'étaient pas membres du Conseil en 1999.

Dit onderwerp werd al in de plenaire vergadering op 26 november 1999 door de heer Van Belle toegelicht. De Luxemburgse afvaardiging vroeg tijdens de bespreking van de agenda dat het punt zou worden ingetrokken. Na bespreking werd het punt aangehouden, maar de afvaardiging van het Groothertogdom diende een nieuwe aanbeveling in. Dat stuk kon niet als een amendement worden beschouwd, aangezien het om een compleet andere tekst ging die het voorstel van de commissie verving. Aangezien een akkoord onmogelijk bleek te zijn werd het punt toen uiteindelijk naar de commissie verzonden. Ik verwijs u in dit verband naar de stukken 233 en 234 van de handelingen.

Tijdens deze zitting zijn de werkzaamheden dus hervat. De verenigde commissies voor Financiële Aangelegenheden en voor Justitie vergaderden vier keer. Op 31 januari 2000 kwamen de commissies tot de bevinding dat de twee aanwezige Luxemburgse leden geen onderrichtingen van hun collega's hadden gekregen en dat zij bijgevolg niet in staat waren de Luxemburgse tekst te becommentariëren en te verdedigen. Een vergelijk was dus niet mogelijk. Er werden nog drie andere vergaderingen gehouden, namelijk op 14 februari en op 26 juni in Luxemburg, in aanwezigheid van de Luxemburgse minister van Financiën en Justitie, en ten slotte op 6 november 2000.

Tijdens die vergaderingen kon spijtig genoeg geen uitweg uit de impasse worden gevonden, al werden de knelpunten beter omschreven. Tijdsgebrek belet mij de twee aanbevelingen die de commissie voorstelt, voor te lezen. Ik wijs er enkel op dat de eerste paragraaf de Luxemburgse afvaardiging, vooral op twee punten, stoort.

In de eerste plaats de verwijzing naar het bankgeheim. Het bankgeheim is een wettelijke verplichting in Luxemburg; wie die verplichting niet naleeft wordt als een dader van een strafrechtelijk delict beschouwd. In Nederland en België daarentegen wordt het bankgeheim eerder als een plicht tot discretie beschouwd. Als Belg weet ik dat een onderzoek bij banken zeer zeldzaam is. Luxemburg zelf verklaart dat het aan elk gerechtelijk onderzoek en aan de rogatoire commissies meewerkt. Met andere woorden, wanneer een dossier betreffende belastingfraude het voorwerp is van een gerechtelijk onderzoek, dan is er eigenlijk geen bankgeheim en dan worden de inlichtingen medegedeeld. Wanneer het echter om een administratief onderzoek gaat kan niet de minste inlichting worden verkregen. Het eerste knelpunt is dus het bankgeheim.

Het tweede punt houdt verband met het feit dat de Luxemburgse afvaardiging de voorttrekkersrol van de Benelux verwerpt en liever zou hebben dat het probleem door de Europese Unie wordt opgelost. Zij wil niet dat het in de Benelux wordt behandeld. Gelet op die aanhoudende impasse besliste de commissie tijdens haar vergadering van 6

Ce sujet a déjà été présenté le 26 novembre 1999 par M. Van Belle en séance plénière. Lors du débat sur l'ordre du jour, la délégation luxembourgeoise a demandé le retrait de ce point. Après discussion, le point a été maintenu mais la délégation du Grand-Duché a déposé un nouveau texte de recommandation. On ne pouvait pas considérer ce document comme un amendement puisqu'il s'agissait en fait d'un texte à part entière qui remplaçait la proposition de la commission. A cette époque, devant l'impossibilité d'aboutir à un accord, le point avait finalement été renvoyé en commission. A ce sujet, je vous renvoie aux documents 233 et 234 des Annales.

Les travaux ont donc repris au cours de cette session. Les commissions réunies des Questions financières et de la Justice, ont tenu quatre réunions. Le 31 janvier 2000, les commissions ont dû constater que les deux membres luxembourgeois présents n'avaient pas reçu d'instructions de leurs collègues et n'étaient dès lors pas en mesure de commenter et de défendre le texte luxembourgeois. Il a donc été impossible d'avancer vers un compromis. Trois autres réunions se sont tenues les 14 février et 26 juin au Luxembourg, en présence du ministre luxembourgeois des Finances et de la Justice, et enfin le 6 novembre 2000.

Malheureusement ces réunions n'ont pas permis de débloquent la situation, même si elles ont permis de mieux cerner les points de blocage. Pour des questions de temps, je ne vous lirai pas les deux recommandations proposées par la commission. Je signalerai seulement que c'est le premier paragraphe qui gêne la délégation luxembourgeoise, principalement sur deux points.

Tout d'abord, la référence au secret bancaire. Le secret bancaire au Luxembourg est une obligation légale; est considéré comme auteur d'un délit pénal celui qui y contrevient. Aux Pays-Bas et en Belgique, au contraire, le secret bancaire est plutôt considéré comme un devoir de discrétion. En tant que Belge, je sais bien que les enquêtes en banques sont particulièrement rares. Le Luxembourg déclare, pour sa part, qu'il collabore à toute enquête judiciaire et aux commissions rogatoires. Cela veut donc dire que, quand un dossier de fraude fiscale fait l'objet d'une enquête judiciaire, il n'y a plus strictement de secret bancaire et que les renseignements sont communiqués. Par contre, lorsqu'il s'agit d'une enquête administrative, il n'est pas possible d'obtenir le moindre renseignement. Le premier point de blocage concerne donc le secret bancaire.

Le deuxième point tient au fait que la délégation luxembourgeoise rejette le rôle précurseur du Benelux et préfère que le problème soit résolu par l'Union européenne. Elle refuse donc de le traiter au sein du Benelux. Devant ce blocage persistant, la commission, en sa dernière séance, le 6 novembre, a décidé de faire rapport à votre Assem-

november verslag uit te brengen aan uw Vergadering en zichzelf een brevet van onvermogen te geven. Hierbij is dat dan gebeurd.

Als u mij toestaat Mevrouw de Voorzitter en om tijd te winnen nu ik toch het woord heb, betreur ik mijnentwege dat wij de kwestie van de harmonisatie van de belastingregels niet hebben kunnen oplossen. Het gaat hier immers om een belangrijke aangelegenheid, aangezien hier de mededinging tussen landen voor het aantrekken van kapitaal en bedrijven op het spel staat en het niet zo mag zijn dat bepaalde partners het slachtoffer worden van die mededinging. De logica van de mededinging lijkt dus zwaarder te wegen dan die van het partnerschap.

In mijn ogen is de fiscale mededinging inderdaad een hinderpaal op de weg naar de Europese integratie. Iedereen is het erover eens dat niet enkel in de Benelux een probleem rijst; de oplossing moet op het niveau van Europa, van de OESO of zelfs wereldwijd worden gevonden. In andere opzichten bestaat in de Benelux een zeer grote economische integratie, inzonderheid tussen België en Luxemburg aangezien zij praktisch dezelfde munteenheid hebben. Maar in weerwil van een verregaande economische integratie heerst er een zeer sterke fiscale mededinging tussen de drie landen en niet enkel met Luxemburg, aangezien elk van de drie landen in zekere zin het belastingparadijs van de twee andere landen is. Ik herinner in dat verband aan het geval van een topambtenaar van financiën die van belastingontduiking wordt beschuldigd omdat hij geld in Nederland had belegd. Ik vind het dan ook bijzonder jammer dat de aanbeveling, die niet enkel op Luxemburg slaat, niet tot een goed einde kon worden gebracht.

Het bankgeheim moedigt belastingontduiking en het deponeren van geld van twijfelachtige oorsprong aan, al is dat misschien niet de bedoeling. Indien het kon worden opgeheven zouden de twee als het ware endemische kwalen van onze maatschappij, namelijk belastingontduiking en geld van misdadigers, op een meer efficiënte wijze kunnen worden bestreden, zonder dat de persoonlijke levenssfeer wordt geschonden. Het is uiteraard niet de bedoeling dat de rekeningen van iedereen te grabbel worden gegooid. Alleen de fiscus en het gerecht zouden toegang hebben tot de informatieverstrekking door de banken.

ECOFIN, de Europese Economische en Financiële Ministerraad, komt precies dit weekend bijeen om het debat voort te zetten en tijdens de zitting in Portugal de richtlijn voor te bereiden in overeenstemming met de akkoorden van Feira, zodat met het oog op de topontmoeting in Nice de zaak een stap verder kan worden gebracht. Het ware ideaal als die Topontmoeting tot een richtlijn zou leiden. Onze aanbeveling zou, indien ze was aangenomen, een uitstekend signaal geweest zijn, te meer daar België in 2001 het Europese voorzitterschap zal waarnemen.

blée et de vous communiquer un constat de carence. Ce que je fais.

Si vous le permettez, Madame le Président, et pour gagner du temps, j'interviendrai à titre personnel, tant que je suis à la tribune pour dire mes regrets que nous n'ayons pas abouti sur l'harmonisation des règles fiscales, sujet important s'il en est, puisqu'il s'agit de la concurrence entre pays pour attirer à la fois les capitaux et les entreprises, concurrence qui ne peut que se faire au préjudice de certains partenaires. On se situe donc davantage dans une logique de compétition que de partenariat.

Il est vrai que la concurrence fiscale est à mes yeux un obstacle à l'intégration au sein de l'Europe. Le problème déborde du seul Benelux, tout le monde en convient, puisque c'est au niveau de l'Europe, de l'OCDE ou même mondial qu'il devrait être traité. Il existe une très grande intégration dans d'autres domaines du Benelux au point de vue économique, notamment en ce qui concerne la Belgique et le Luxembourg puisqu'ils ont pratiquement la même monnaie. Mais c'est en même temps entre les trois pays, malgré une intégration économique poussée, que se joue une concurrence fiscale particulièrement forte, et pas uniquement avec le Luxembourg, puisque chacun des trois pays est en quelque sorte le paradis fiscal des deux autres. Je rappelle à ce propos le cas d'un haut fonctionnaire des finances accusé de fraude fiscale pour avoir placé de l'argent aux Pays-Bas. J'insiste donc sur le fait que la recommandation ne visant pas le seul Luxembourg, il est dommage qu'elle n'ait pas pu aboutir.

Même si l'objectif n'est peut-être pas celui-là, le secret bancaire encourage la fraude fiscale et le dépôt d'argent d'origine douteuse. S'il était possible de le supprimer, on pourrait lutter plus efficacement contre ces deux maux endémiques de nos sociétés : fraude fiscale et argent du crime, en quelque sorte, mais ceci dans le respect de la vie privée. Il n'est évidemment pas question que les comptes de tout un chacun soient mis sur la place publique. L'accès aux renseignements bancaires serait réservé aux autorités publiques fiscales et judiciaires.

Le Conseil des ministres européen ECOFIN se réunit précisément ce week-end pour poursuivre le débat et préparer la directive en concordance avec les accords de Feira, lors de la session au Portugal, pour essayer d'aller plus loin en vue du sommet de Nice. Idéalement, il faudrait arriver à une directive qui sorte de ce sommet. Si elle avait pu aboutir, notre recommandation aurait constitué un excellent signal, d'autant plus que la Belgique prendra la présidence en 2001.

De Benelux moet een voortrekkersrol blijven vervullen, anders zal hij zijn belang verliezen en blijft er niets anders over dan de Benelux en zijn Assemblée te ontbinden.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** — Ik vraag de staatssecretaris, maar dat is hem wel toevertrouwd, om alle informatie die hij kwijt wil in een notendop te verpakken.

**De heer Bos, staatssecretaris van Financiën, (NL) N.** — Dank u wel Mevrouw de Voorzitter. Voorzitter, als ik het echt in een notendop zou moeten verpakken, dan zou ik zeggen 'hebt vertrouwen, en alles komt goed'. Dat antwoord is in het algemeen echter niet aan parlementariërs besteed, daarvoor heb ik zelf ook net lang genoeg in dat vak gezeten om daar begrip voor op te brengen.

Het is de eerste keer dat ik temidden ben van dit Beneluxparlement en dat is mij een groot genoegen. Het onderwerp en het tijdstip waarop wij het over dit onderwerp hebben, bevestigt de grote actualiteit van een en ander. Enkele weken geleden hebben wij in Nederland in het parlement overleg gehad over de fiscale behandeling van grensoverschrijdende bedrijfsterreinen en de afgelopen week hebben wij met elkaar de laatste wetten behandeld die samenhangen met de nieuwe wet op de inkomstenbelasting die op 1 januari 2001 ingaat. A.s. zondag vertrek ik met minister Zalm van Financiën naar Brussel om in Europees verband te praten over wat wij hopen een verdere stap zal blijken te zijn in de voortgang van het belastingpakket, zoals dat in Europa genoemd wordt. Zoals u weet is dat een samenhangend pakket van drie elementen rondom belastingen in Europa: schadelijke belastingcompetitie, belasting op buitenlandse spaartegoeden en belasting op interest en royalty's.

Ik dank de leden Vos, Viseur en Happart voor de waarderende woorden over de informatie die de laatste tijd met u is gewisseld over de diverse onderwerpen. Ik zou mede naar aanleiding van de vragen nog het volgende willen zeggen.

Er is ook nu weer gevraagd, zoals dat een aantal keren eerder gebeurd is, of bij de belastingherziening welke wij de afgelopen maanden in het parlement verdedigd hebben, ook voldoende sprake is geweest van een grenseffectrapportage die voldoende recht doet aan alle complexiteit die met deze belastingherziening samenhangt. Ik zou erop willen wijzen, hoewel het inderdaad zo is, dat er natuurlijk nergens een kant en klaar boekje klaar ligt waarop staat 'grenseffectenrapportage', dat als wij nu de communicatie van het laatste anderhalfjaar bekijken, met betrekking tot deze specifieke problematiek, beginnend met de notities uit 1999 doorlopend naar de diverse memories van toelichting bij de diverse wetten, het advies van de

Le Benelux doit continuer à jouer un rôle de précurseur, sinon il perdra de son importance et il ne restera plus qu'à le dissoudre, ainsi que son Assemblée.

Je vous remercie.

**Le Président.** — Je demanderai au secrétaire d'Etat — mais il a l'habitude — de nous faire part succinctement des informations qu'il souhaite nous livrer.

**M. Bos, secrétaire d'Etat aux Finances (NL) N.** — Je vous remercie, Madame le Président. Si je devais être vraiment très succinct, je dirais «ayez confiance, tout ira bien» Mais, d'une manière générale, ce n'est pas la réponse qu'on donne à des parlementaires. J'ai moi-même exercé suffisamment longtemps cette fonction pour le comprendre.

C'est la première fois que je me trouve dans l'enceinte de ce Parlement Benelux et c'est pour moi un grand plaisir. Le sujet et le moment où nous en débattons en confirme la caractère très actuel. Il y a quelques semaines, nous avons discuté au Parlement néerlandais du traitement fiscal des terrains industriels transfrontaliers et, la semaine dernière, nous avons traité les dernières lois liées à la nouvelle loi sur l'impôt sur les revenus qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier. Dimanche prochain, je me rendrai à Bruxelles avec le ministre des Finances, M. Zalm, pour discuter, dans le cadre de l'Europe, de ce qui sera, nous l'espérons, un nouveau progrès en matière fiscale, c.-à-d. le paquet fiscal. Ainsi que vous le savez, il s'agit d'un ensemble cohérent de trois éléments relatifs à la fiscalité européenne: la surenchère fiscale dommageable, l'imposition de l'épargne étrangère et l'imposition des intérêts et des royalties.

Je remercie MM. Vos, Viseur et Happart pour leurs propos élogieux concernant l'information qui a été échangée avec vous ces derniers temps sur des sujets divers. Je voudrais ajouter quelques mots notamment à propos des questions qui ont été posées.

L'on a une nouvelle fois demandé — comme à diverses reprises précédemment — si, dans le cadre de la réforme fiscale que nous avons défendue au Parlement au cours des mois écoulés, une attention suffisante a été accordée à une étude d'incidence frontalière qui rende suffisamment compte de la complexité de cette réforme. Bien que tel ait été le cas, je tiens à souligner qu'il n'existe pas de manuel tout fait intitulé «étude d'incidence». Si nous examinons les informations qui ont été fournies au cours des dix-huit derniers mois concernant cette matière spécifique — je songe ici aux notes de 1999 et aux exposés des motifs des diverses lois, à l'avis de la commission Linschoten, aux dernières notes que j'ai établies et envoyées à la Deuxième Cham-

commissie Linschoten, de laatste notities die ik samen met mijn collega Hoogervorst gestuurd heb naar de Tweede Kamer over zowel de fiscale problematiek als de problematiek inzake sociale zekerheid, er toch alles bij elkaar een tamelijk compleet beeld bestaat met betrekking tot wat de effecten zijn van de nieuwe belastingwetten op grensoverschrijdende problemen zowel tussen Nederland en België als tussen Nederland en Duitsland.

Dat heeft er o.a. toe geleid dat wij tot op het allerlaatste moment bezig zijn geweest om op dat punt een aantal zaken wettelijk beter te regelen dan tot nu toe het geval was. Gisteren is in het Nederlandse parlement bijvoorbeeld de wet goedgekeurd waarin voorgesteld werd dat vanaf 1 januari 2001 geen inkomensnadeel zou optreden voor bijvoorbeeld Duitsers die in Nederland werken en een niet verdienende partner hebben die in Duitsland of België achterblijven. In de belastingwetten tot nu toe zou voor die specifieke groep een koopkrachtnadeel ontstaan en dat is met deze wet hersteld. Ik geef dit voorbeeld ter illustratie dat wij tot op het laatste moment in het wetgevingsproces getracht hebben rekening te houden met de diverse complicerende effecten die hier spelen.

Ook speelt een rol dat wij nog steeds niet het nieuwe Belgisch/Nederlandse belastingverdrag rond hebben. Politiek gezien zijn wij er klaar mee, er wordt nu gewerkt aan de technische toelichting, en de verwachting is nog steeds dat wij daar in het eerste kwartaal van 2001 mee klaar zouden moeten zijn, zodat dit in het tweede kwartaal van 2001 gereed is voor de parlementaire behandeling. Ik zeg dat, omdat één van de problemen die zojuist door een van de sprekers werd aangeroerd, het bruto-netto probleem, dat nu kan optreden, na de totstandkoming van dit verdrag verleden tijd zal zijn.

Er is door de diverse sprekers en in het bijzonder door de heer Vos gesproken over de problematiek in samenhang met het Schumacher arrest en de manier waarop de Nederlandse wetgever dat in de nieuwe belastingwetgeving vertaalt. Het wordt in de praktijk in het bijzonder toegespitst op alles wat te maken heeft met de hypotheekrenteaftrek bij bijvoorbeeld Nederlanders die over de grens een huis zouden kopen. Ik zou er in dat verband op willen wijzen dat dit tot stand is gekomen op basis van ontwikkelingen in de Europese jurisprudentie die ons steeds meer dwingen onze wet- en regelgeving aan te passen in de richting waarin het thans is aangepast. In het specifieke voorbeeld dat steeds gegeven wordt met betrekking tot het kopen van een huis, komen twee zaken samen. De nieuwe Nederlandse belastingwetgeving bepaalt dat de aftrek van de hypotheekrente, de rente die men te verstouwen krijgt op het moment dat een hypothecaire lening wordt aangegaan bij de verwerving van het huis, alleen aftrekbaar blijft voorzover het gaat om het eerste huis dat als hoofdverblijf

bre, avec mon collègue Hoogervorst, à propos des problèmes fiscaux mais aussi de la sécurité sociale – nous disposons d'un aperçu somme toute assez complet des conséquences des nouvelles lois fiscales pour les dossiers transfrontaliers entre les Pays-Bas et la Belgique mais aussi entre les Pays et l'Allemagne.

Il en est notamment que nous nous sommes efforcés, jusqu'au tout dernier moment, de mieux régler légalement un certain nombre de points. Ainsi, le Parlement néerlandais a approuvé hier une loi qui dispose que, à partir du 1er janvier 2001, les travailleurs allemands qui travaillent aux Pays-Bas et dont le partenaire sans revenu se trouve en Allemagne ou en Belgique, ne peuvent subir aucun désavantage en matière de revenus. En raison des lois fiscales actuelles, ce groupe spécifique subissait une perte de pouvoir d'achat, ce que cette loi corrige. Je cite cet exemple pour montrer que, jusqu'au dernier moment, nous avons cherché, dans le processus législatif, à tenir compte des complications qui apparaissaient.

Il y a aussi le fait que le nouveau traité fiscal entre les Pays-Bas et la Belgique n'est toujours pas prêt. Politiquement, nous en avons terminé mais on prépare actuellement la présentation technique et nous espérons toujours pouvoir entamer le débat parlementaire à ce sujet au cours du premier trimestre de 2001, de sorte que le débat parlementaire puisse avoir lieu au deuxième trimestre de 2001. Je le précise parce qu'un des problèmes évoqués par un des orateurs – celui du revenu brut et du revenu net – appartiendra au passé lorsque ce traité entrera en vigueur.

Les différents orateurs et plus particulièrement M. Vos ont parlé des problèmes liés à l'arrêt Schumacher et à la manière dont le législateur néerlandais le traduit dans la nouvelle législation fiscale. Dans la pratique, l'accent a tout particulièrement été mis sur tout ce qui concerne la déduction d'intérêts hypothécaires, par exemple, pour les Néerlandais qui achèteraient une maison de l'autre côté de la frontière. Je tiens à dire à ce propos que cela résulte de l'évolution de la jurisprudence européenne qui, de plus en plus, nous force à aménager notre législation et notre réglementation dans ce sens. Dans l'exemple spécifique de l'achat d'une maison, exemple qui est systématiquement cité, deux éléments jouent. La nouvelle loi fiscale néerlandaise dispose que la déduction d'intérêts hypothécaires, c'est-à-dire les intérêts afférents à la conclusion d'un emprunt hypothécaire à l'achat d'une maison, n'est plus accordée que pour autant que ce soit la première maison qui sert de résidence principale. Sous l'ancienne législation les intérêts étaient déductibles pour toutes les maisons que



dient. Onder de oude wetgeving was dat voor elk huis dat men verwierf het geval, maar dan moest het wel in Nederland zijn. Bij de nieuwe wetgeving geldt dat het moet gaan om het eerste huis, dat als hoofdverblijf moet dienen, maar dan maakt het niet uit of dat huis in Nederland staat of in het buitenland.

Dit element in de nieuw fiscale wetgeving, gecombineerd met het feit dat wij onder druk van de Europese jurisprudentie een keuzeregime hebben ingevoerd met betrekking tot binnenlands of buitenlands belastingplichtig zijn, kan er inderdaad toe leiden dat Nederlanders ervoor kiezen om in Nederland belasting te betalen en dan tevens in aftrek te brengen de hypotheekrente die samenhangt met het verwerven van een huis in België.

Ik zou erop willen wijzen dat er wel een systeem van 'checks en balances' speelt, want het is niet zo dat dit louter voordelen biedt voor de betrokken belastingplichtige. De betreffende hypotheekrente kan namelijk alleen in aftrek gebracht worden als ook hier in Nederland belasting betaald wordt. Ieder zal dus zijn keuze maken en er is dus niet bij voorbaat te zeggen hoe die keuze in zijn algemeenheid voor hele grote groepen uit zal vallen.

Ik zeg daar nog bij dat wij natuurlijk ook aandachtig volgen wat hierover in de pers geschreven wordt en ook wij zien wel dat dat enige emotie met zich brengt hier en daar. Tot op de dag van vandaag heeft dat echter nog niet geleid tot direct contact van de Belgische collega's met ons, om hierover in overleg te treden, maar ik zie collega Reijnders zondagavond en wij zullen zien hoe het verder gaat.

De heer Happart roerde nog de problematiek met betrekking tot auto's aan. Hij heeft zelf gezegd dat dat primair iets is dat speelt tussen België en Luxemburg. Ik wil mijzelf niet helemaal van de verantwoordelijkheid ontslaan om daar iets over te zeggen, maar ik zou willen zeggen dat er vrij recent een antwoord van het Comité van Ministers is toegestuurd, stuk 594/3 van 23 oktober 2000, dat reeds besproken is in de commissievergadering van 6 november. Daar is een en ander naar wij begrijpen inmiddels goeddeels geregeld.

Om nog even de actualiteit van een en ander te onderstrepen, ik heb goede nota genomen van wat de heer Viseur in het bijzonder gezegd heeft over fiscale regels en bankgeheim. De Europese dimensie van die discussie is een onderwerp dat zeer nadrukkelijk op de agenda zal staan zondagavond in Brussel en wellicht ook in Nice. Dit is een buitengewoon moeizaam dossier dat zich inderdaad niet leent voor een oplossing tussen een al te kleine groep van landen, maar als wij in staat zijn om een stap verder te zetten dan zal dat alleen maar lukken in het kader van een brede discussie over deze onderwerpen zoals wij die bij de Ecofin-Raad en wellicht bij de Europese Top verder met elkaar zullen gaan voeren.

l'on achetait, pour autant qu'elles se trouvaient aux Pays-Bas. Conformément à la nouvelle législation, il devra s'agir de la première maison servant de résidence principale, peu importe qu'elle soit sise aux Pays-Bas ou à l'étranger.

Cet élément de la nouvelle législation fiscale, combiné au fait que nous ayons instauré, sous la pression de la jurisprudence européenne, un régime permettant de choisir le statut de contribuable intérieur ou extérieur, peut avoir pour conséquence que des Néerlandais choisissent de payer des impôts aux Pays-Bas et de déduire également les intérêts hypothécaires afférents à l'acquisition d'une maison en Belgique

Je tiens à souligner qu'il existe un système de «chèques et de balances» car l'avantage ne se limite pas aux seuls contribuables concernés. L'intérêt hypothécaire n'est déductible que si le contribuable paie aussi des impôts aux Pays-Bas. Chacun fera son choix et il est donc impossible de prédire quel sera ce choix d'une manière générale pour de très grands groupes.

J'ajoute que nous suivons très attentivement les réactions de la presse et que nous voyons, bien entendu, que le dossier suscite çà et là quelque émoi. Jusqu'à présent, il n'y a toutefois encore eu, avec des collègues belges, aucun contact direct en vue d'une concertation. Mais je dois rencontrer M.Reynders dimanche soir et nous verrons quelle suite réserver à ce dossier.

M. Happart a évoqué le problème de l'immatriculation de véhicules dont il a dit lui-même qu'il concerne avant tout la Belgique et le Luxembourg. Je ne cherche pas à éviter cette question mais je voudrais vous dire que le Comité de ministres a tout récemment envoyé une réponse, qui fait l'objet du document 594/3 du 23 octobre 2000, qui a déjà été examiné par la commission le 6 novembre. Si j'ai bien compris, certains aspects ont entre temps été réglés pour une bonne part.

Pour souligner l'actualité des différents problèmes, j'ai bien pris note de ce qu'a dit M. Viseur à propos des règles fiscales et du secret bancaire. La dimension européenne de la discussion est un sujet qui figurera expressément à l'ordre du jour, dimanche soir à Bruxelles et sans doute aussi à Nice. C'est un dossier particulièrement délicat qui ne se prête pas, en effet, à une solution au sein d'un groupe trop restreint de pays mais, si nous pouvons faire un pas en avant, ce ne sera que dans le cadre d'une large discussion sur ces sujets, comme nous en aurons encore une au Conseil Ecofin et sans doute lors du sommet européen.

Onze inspanningen zijn er in ieder geval op gericht ook dat dossier tot een goed einde te brengen.

Dank u wel.

**De Voorzitter.** — Dank u wel mijnheer de staatssecretaris. Ik zou u willen voorstellen het hierbij te laten. Er is veel op de rails gezet en wij komen op deze onderwerpen wederom terug. Dit agendapunt wil ik afsluiten.

Ik dank de staatssecretaris hartelijk voor zijn komst en ga met gezwinde spoed over naar het volgende agendapunt : het 44<sup>ste</sup> gezamenlijk verslag hoofdstuk 3. De rapporteur is de heer Loes.

Ik wil daarbij ook betrekken agendapunt 6 over de energie, waar de heren Passtoors en de heer Timmermans rapporteur zijn en agendapunt 7, de economische ontwikkelingen in de Noordzeeregio, waar de heer Doesburg rapporteur is. Ook kan daarbij betrokken worden Hoofdstuk I, met uitzondering van paragraaf 3 van het 44<sup>ste</sup> gezamenlijk verslag.

Het lijkt ingewikkelder dan het is.

VERSLAG OVER DE ECONOMISCHE  
ONTWIKKELING IN DE REGIO VAN  
DE NOORDZEE  
IN HET LICHT VAN DE 5<sup>e</sup> NEDERLANDSE  
NOTA MET BETREKKING TOT DE  
RUIMTELIJKE ORDENING  
(Doc.620/1)

**De Voorzitter.** — Ik zou u willen voorstellen de economische ontwikkeling in de Noordzeeregio als eerste aan de orde te stellen en ik geef het woord aan de heer Doesburg, nadat ik onze minister van Economische zaken, tevens onze vice-ministerpresident, en uit dien hoofde verantwoordelijk voor de coördinatie van het Verslag, welkom heb geheten.

De heer Doesburg.

**De heer Doesburg, rapporteur** (NL) *N.* — Dank u wel Voorzitter.

Ik wilde mij beperken tot een paar opmerkingen over de vijfde nota en de economische ontwikkeling. De commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij is buitengewoon geïnteresseerd in dit onderwerp, dat in eerste instantie natuurlijk Nederland aangaat. Ik vond het waardevol dat de ervaringen van de afgelopen jaren opgepakt worden bij het formuleren van de vijfde nota en meegenomen worden bij het formuleren van nieuw beleid. Toch moeten wij opmerken dat er zo langzamerhand wel sprake is van enige spanning tussen de hoge snelheid van beleidsontwikkeling en de welhaast natuurlijke traagheid

Quoi qu'il en soit, nous nous efforçons de mener ce dossier à bonne fin.

Je vous remercie.

**Le Président.** — Je vous remercie, M. le secrétaire d'Etat. Je propose d'en rester là. Bien des choses ont été mises en route et nous reviendrons sur ces sujets. Je voudrais clôturer ce point de l'ordre du jour.

Je remercie chaleureusement le secrétaire d'Etat pour sa venue et je passe rapidement aux points suivant de l'ordre du jour, à savoir le 44<sup>e</sup> rapport commun, chapitre 3. Le rapporteur est M. Loes.

Je voudrais y joindre le point 6 sur l'énergie, pour lequel MM. Passtoors et Timmermans sont rapporteurs, ainsi que le point 7, les développements économiques dans la région de la mer du Nord, pour lequel M. Doesburg est rapporteur. Nous pouvons également y joindre le Chapitre Ier, à l'exception du paragraphe 3 du 44<sup>e</sup> rapport.

Cela semble plus compliqué que ce ne l'est.

LE RAPPORT SUR LE DÉVELOPPEMENT  
ÉCONOMIQUE DE LA RÉGION DE LA  
MER DU NORD EN RELATION AVEC  
LE 5<sup>E</sup> RAPPORT NÉERLANDAIS EN MATIÈRE  
D'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE  
(Doc. 620/1)

**Le Président.** — Je propose de commencer par le développement économique de la région de la mer du Nord. Je vais donner la parole à M. Doesburg mais avant cela, je souhaite la bienvenue à notre ministre des Affaires économiques, qui est également vice-ministre-président, et responsable à ce titre de la coordination du rapport.

M. Doesburg.

**M. Doesburg, rapporteur**, (NL) *N.* — Je vous remercie, Madame le Président.

Je m'étais proposé de m'en tenir à quelques observations concernant le cinquième rapport et le développement économique. La commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche a manifesté un vif intérêt pour ce sujet qui concerne, bien entendu, avant tout les Pays-Bas. J'ai apprécié qu'il ait été tenu compte de l'expérience acquise au cours des cinq dernières années pour la formulation du cinquième rapport et la définition de la nouvelle politique. Toutefois, force est de constater qu'apparaît peu à peu une opposition entre la grande rapidité du processus politique et la lenteur, sans doute naturelle, de la

van de uitvoering Als wij kijken naar de voor de economie interessante dingen zoals de ontwikkeling van infrastructuur en bedrijfsterreinen, Voorzitter, dan moeten wij met zijn allen constateren dat het aanmerkelijk makkelijker is en ook een stuk sneller gaat om hier in Den Haag iets op te schrijven in de trant van “er moet daar een brug komen”, dan die brug daadwerkelijk te bouwen.

Je ziet dat er praktische problemen ontstaan terwijl ondertussen in Den Haag de beleidsontwikkeling vrolijk doorgaat. Ik citeer de heer Kok, onze minister-president, die bij de Algemene Beschouwingen in deze zaal onlangs zei: ‘het beleid wijzigt met de tijd’.

De dichter sluimert blijkbaar in de minister-president en dat is mooi, maar het probleem is dat de uitvoerders van het beleid toch wel wat moeilijkheden krijgen. Stel je plant een industrieterrein in een streekplan, want die zijn daarvoor. Een streekplan heeft een looptijd van tien jaar, een ruimtelijke nota in Nederland heeft gemiddeld een looptijd van zesenehalf jaar. Dat betekent dus dat een heel stel streekplannen onder drie verschillende ruimtelijke nota's vallen. Dat betekent dat de ene keer iets niet moet, dan wel, dan weer half, en dan toch weer wel. Ik hoorde net dat er in België wat minder nota's gepubliceerd worden, en dat hoeft niet altijd een verarming te zijn.

De commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij geeft in overweging om indien deze vijfde nota Ruimtelijke Ordening echt goed is, die dan eens twintig jaar te laten liggen, dit in het bijzonder omdat er sprake is van veel grensoverschrijdende aspecten in deze nota. Daar is de commissie buitengewoon gelukkig mee. Dit over de eigen schutting heen kijken is iets waar wij van harte achter staan en als de heer Pronk zegt dat wij ons ruimtelijk beleid moeten inbedden in een Europese ruimtelijke strategie, dan zeggen wij: dat is precies de wijze waarop je zoiets vorm moet geven. Niet alleen binnen de Benelux, maar ook daar buiten, want het gaat niet alleen om de ontwikkelingen tussen de Vlaamse ruit en de Randstad, maar ook om de ontwikkelingen tussen Vlaanderen/Nederland en Noordrijn-Westfalen.

Ook het milieu, Voorzitter, ligt ons na aan het hart. De economische ontwikkeling en het milieu gaan niet altijd samen. In de vijfde nota wordt, lijkt het ons, een goed compromis gevonden. Op één punt hebben wij vragen. Dat zijn de ontwikkelingen in de Noordzee zelf. De rapportage heet: de ontwikkeling in de regio Noordzee, maar wij vragen ons af hoe de economische ontwikkeling in de Noordzee zelf — er wordt terecht geconstateerd dat de Noordzee geen leeg gebied is en er gebeurt ook economisch heel veel — zich verhoudt tot datgene wat nu gepland wordt en de

mise en oeuvre. A propos d'éléments économiquement intéressants comme le développement de l'infrastructure et des terrains industriels, il faut bien admettre, Madame le Président, qu'il est beaucoup plus facile et plus rapide d'écrire, ici à La Haye, «il faut construire un pont à tel endroit» que de bâtir ce pont.

On voit surgir des problèmes pratiques et entre temps, la politique va de l'avant à La Haye. Je citerai M. Kok, notre ministre-président, qui disait récemment encore devant cette Assemblée, lors de la discussion de la politique générale, que la politique évolue avec le temps.

Sans doute le ministre-président recèle-t-il des talents de poète, et je m'en félicite, mais le problème est que ceux qui sont chargés d'appliquer les décisions politiques sont aux prises à des difficultés. Supposons que l'on prévoie un terrain industriel dans un plan de secteur. Le plan de secteur est valable dix ans, contre une moyenne de six ans et demi pour un rapport en matière d'aménagement du territoire aux Pays-Bas. Cela signifie que bien des plans de secteur coïncident avec trois rapports sur l'aménagement du territoire. Il semble qu'une chose est tantôt nécessaire, tantôt pas, tantôt à moitié... Je viens d'entendre qu'on publie moins de rapports en Belgique et ce n'est pas nécessairement synonyme d'appauvrissement.

La commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche suggère que, si le cinquième rapport est bien fait, on le conserve pendant vingt ans, d'autant plus qu'il comprend de nombreux aspects transfrontaliers. La commission s'en félicite tout particulièrement. Cette manière de regarder chez le voisin emporte toute notre adhésion et lorsque M. Pronk dit que nous devons inscrire notre politique en matière d'aménagement du territoire dans une stratégie européenne de l'aménagement du territoire, nous pensons que c'est précisément ainsi qu'il faut donner forme aux choses. Pas seulement dans le cadre du Benelux mais aussi en dehors car il ne s'agit pas seulement des développements entre le losange flamand et le Randstad néerlandais mais aussi entre les Pays-Bas et la Flandre, d'une part, et la Rhénanie du Nord-Westphalie d'autre part.

Nous nous soucions également beaucoup de l'environnement, Madame le Président. Le développement économique et l'environnement ne vont pas toujours de pair. Nous pensons que le cinquième rapport comporte un bon compromis. Nous nous interrogeons sur un point. Il s'agit des développements dans la mer du Nord proprement dite. Le rapport parle de la région de la mer du Nord mais nous nous demandons où le développement économique dans la mer du Nord — dont on a pu constater à juste titre qu'elle n'est pas une zone vide et qu'elle est le

plannen in Brussel. Kan dat allemaal? In het bijzonder zou ik willen opmerken, van wie is de Noordzee eigenlijk, buiten de continentale zones? Bestaan er voldoende goede afspraken tussen Nederland en België en tussen de lidstaten in Brussel?

Hoe verhoudt zich de economische ontwikkeling met het dierlijke en plantaardige leven, want de Noordzee is ons dierbaar en sommigen lijken er mee om te gaan als zou je daar nog echt alle milieuruimte hebben. Hoewel onze commissie economische ontwikkeling van harte bepleit, willen wij toch van de minister horen hoe die verhoudingen liggen, en of daar de vinger aan de pols wordt gehouden zodat het ene belang niet het andere belang te veel onderneeuwt.

Dank u wel .

**De Voorzitter.** — Dank u wel.

44° GEZAMENLIJK VERSLAG  
VAN DE REGERINGEN  
VERSLAG VAN DE COMMISSIE VOOR  
ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN,  
LANDBOUW EN VISSERIJ  
(Doc. 619/2)

**De Voorzitter.** — Ik geef het woord aan de heer Loes over Hoofdstuk 3 van het gezamenlijk verslag.

**De heer Loes, rapporteur (L) F.** — Mevrouw de Voorzitter, waarde collega's, de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij heeft mij tijdens haar vergadering van 13 oktober 2000 als rapporteur aangesteld. Onze commissie heeft tijdens die vergadering het vierenveertigste gezamenlijk verslag van de Belgische, Nederlandse en Luxemburgse Regeringen inzake de totstandkoming en de werking van de Economische Unie tussen onze drie Staten besproken. Dat verslag stel ik u hier voor.

De commissie heeft inzonderheid hoofdstuk III betreffende de interne markt en de economische samenwerking behandeld. Ze werd hierbij bijgestaan door vertegenwoordigers van het secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie, die zij voor hun medewerking dankt.

In het algemeen heeft de commissie haar tevredenheid geuit over het feit dat de economische samenwerking een belangrijke plaats in het verslag inneemt, waarmee het belang van die sector in de samenwerking in de Benelux wordt aangetoond.

théâtre d'une intense activité sur le plan économique — se situe par rapport à ce qui est prévu et ce que prévoit Bruxelles. Tout cela doit-il être possible? En particulier, à qui appartient la mer du Nord, en dehors des zones continentales? Y a-t-il suffisamment de bons accords, entre les Pays-Bas et la Belgique et les Etats membres à Bruxelles?

Qu'en est-il du développement économique par rapport à la faune et à la flore? Car la mer du Nord nous est chère et certains semblent se comporter à son égard comme si on pouvait y faire n'importe quoi. Notre commission est gagnée au développement économique mais nous aimerions que le ministre nous dise quels sont ces rapports et si on y est attentif afin d'éviter que certains intérêts ne prennent trop le pas sur d'autres.

Je vous remercie.

**Le Président.** — Je vous remercie.

LE 44° RAPPORT COMMUN  
DES GOUVERNEMENTS  
LE RAPPORT DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES,  
DE L'AGRICULTURE ET DE LA PÊCHE  
(Doc. 619/2)

**Le Président.** — Je donne la parole à M. Loes à propos du Chapitre 3 du Rapport commun.

**M. Loes, rapporteur, (L) F.** — Madame la Présidente, chers Collègues, lors de sa réunion du 13 octobre 2000 à La Haye, la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche m'a désigné comme rapporteur. Lors de cette même réunion, notre commission a examiné le quarante-quatrième rapport commun des Gouvernements belge, néerlandais et luxembourgeois sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique entre nos trois Etats, rapport que je vous présente donc ici.

La commission a examiné plus particulièrement le chapitre III relatif au marché intérieur et à la coopération dans le secteur économique. A cette occasion, notre commission a été assistée de représentants du secrétariat général de l'Union économique Benelux qu'elle remercie pour leur collaboration.

De façon générale, la commission a tenu à exprimer sa satisfaction quant au fait que la coopération économique occupe une place prédominante dans ce rapport, qui montre l'importance de ce secteur dans la coopération au sein du Benelux.

De commissie kan de drie Regeringen alleen maar gelukwensen met hun benadering? die ertoe strekt, dankzij een goede werking van de interne markt, voorwaarden te creëren die de ondernemingen in de Beneluxlanden in staat moeten stellen de interne Europese markt maximaal te benutten.

De commissie heeft er nota van genomen dat inzake het probleem van het gebruik in België door Belgische ingezetenen van in Luxemburg ingeschreven voertuigen, de Belgische en de Luxemburgse ministers van Vervoer het eens zijn geworden over de krachtlijnen van het stelsel dat misbruik moet tegengaan. Die kwestie heeft heel wat discussie uitgelokt in de Belgisch-Luxemburgse regio's. De heer Happart heeft daarover trouwens gesproken.

Onze commissie verheugt zich tevens over het toenevende succes in de jongste jaren van het Benelux-Merkenbureau en het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen op het stuk van de bescherming van de intellectuele eigendom.

Het Benelux-overleg op het gebied van de nieuwe prioritaire doelstellingen van de structuurfondsen met betrekking tot het regionaal economisch beleid van de Europese Unie alsook de vier communautaire initiatieven voor de periode 2002-2006, namelijk INTERREG III, URBAN, LEADER+ en EQUAL, kregen de volle aandacht van de commissie, die de drie Regeringen alleen maar ertoe kan aanzetten de nauwe samenwerking inzake de Europese dossiers voort te zetten.

Meer dan twaalf jaar lang was ik voorzitter van het eerste natuurpark van Luxemburg en ik kan het belang van fondsen zoals de programma's LEADER en LEADER II voor de regionale en grensoverschrijdende ontwikkeling van onze landen alleen maar beklemtonen.

De commissie heeft ook nota genomen van de initiatieven die door de Benelux werden genomen met betrekking tot de samenwerking tussen de veterinaire diensten van de drie lidstaten. Die kwestie blijft de commissie zorg baren. Vooral de problemen van de dollekoeienziekte en de varkenspest moeten op de voet worden gevolgd. De nieuwe ziektegevallen, vooral in Frankrijk maar ook in Spanje en België, bewijzen meer dan ooit het belang van een nauwe samenwerking.

Ten slotte heeft de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij ook de nadruk gelegd op het belang van de Beneluxsamenwerking inzake trekvisserij, zowel als inzake de zeevisserij en de visteelt. Zij neemt zich trouwens om binnenkort de problemen van de samenwerking tussen de Belgische en de Nederlandse visserij van naderbij te bekijken en inzonderheid na te gaan

La commission ne peut que féliciter les Gouvernements de nos trois pays dans leur approche pour créer par un bon fonctionnement du marché intérieur, les conditions devant permettre aux entreprises des pays du Benelux de tirer le meilleur profit du marché intérieur européen.

Elle a noté que, dans la problématique de l'utilisation en Belgique de voitures immatriculées au Luxembourg par des résidents belges, les ministres belge et luxembourgeois sont parvenus à un accord sur les lignes directrices du régime visant à combattre les abus en la matière. Cette problématique a causé pas mal de discussions dans les régions belgo-luxembourgeoises. M. Happart vient d'ailleurs d'en parler.

Notre commission se réjouit par ailleurs du succès croissant, au cours des dernières années, des bureaux Benelux des Marques et des Dessins ou Modèles en matière de protection de la propriété intellectuelle.

La concertation Benelux sur les nouveaux objectifs prioritaires des fonds structurels pour la politique économique régionale de l'Union européenne, ainsi que les quatre initiatives communautaires pour la période de 2000 à 2006, à savoir INTERREG III, URBAN, LEADER+ et EQUAL, ont retenu toute l'attention de la commission, qui ne peut qu'encourager les trois Gouvernements à poursuivre une collaboration étroite dans les dossiers européens.

Ayant assumé la tâche de président du premier parc naturel du Luxembourg pendant plus de douze ans, je ne peux que souligner l'importance de fonds comme les programmes LEADER et LEADER II dans le développement régional et transfrontalier de nos pays.

La commission a également pris acte des initiatives prises par le Benelux en matière de coopération entre les services vétérinaires des trois Etats membres. Ce domaine reste un secteur préoccupant aux yeux de la commission. Les problèmes en relation notamment avec la maladie de la vache folle et la peste porcine doivent faire l'objet d'une surveillance permanente. Les nouveaux cas de maladie, surtout en France mais aussi en Espagne et en Belgique, soulignent, plus que jamais, l'importance d'une collaboration étroite.

Enfin, la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche insiste également sur l'importance de la coopération Benelux au sujet des poissons migrateurs, ainsi que de la pêche maritime et de la pisciculture. Elle entend d'ailleurs se pencher prochainement sur les problèmes de la coopération entre les secteurs belge et néerlandais de la pêche, et notamment sur la question de

in welke mate de boten die onder een vlag van een Beneluxland varen het recht hebben in de wateren van een ander Beneluxland te vissen.

Geachte collega's, de commissie heeft dit verslag op 6 november 2000 goedgekeurd. Tot besluit dank ik de leden van de commissie voor hun medewerking.

Ik dank u voor uw aandacht.

**De Voorzitter.** — Dank u wel mijnheer Loes.

VERSLAG EN AANBEVELING OVER  
DUURZAME ENERGIE  
(Doc.618/1)

**De Voorzitter.** — Voor het onderdeel duurzame energie krijgt nu de heer Passtoors, die rapporteur is, het woord.

**De heer Passtoors, rapporteur, (NL) N.** — Voorzitter, de commissies voor Leefmilieu en Energie en voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij hebben zich de afgelopen periode intensief beziggehouden met de stand van zaken ten aanzien van de liberalisering van de energie in de drie landen en het beleid ten aanzien van de duurzame energie.

Al in maart toen wij er hier over gesproken hebben, hebben wij een aantal aanbevelingen gedaan over de groene stroomcertificaten. Ook vandaag, al is er sprake van een tussentijds verslag van de commissies, zijn er enkele aanbevelingen die reeds in uw bezit zijn.

In de hoorzitting over de financiële aspecten voor duurzame energie, in het bijzonder over de mogelijkheden of onmogelijkheden om te komen tot een fonds voor energiebesparing en een stelsel van stimuleringsubsidies, kwam nadrukkelijk het voorstel van de Europese Commissie voor een richtlijn inzake duurzame of vernieuwbare energie aan de orde.

Vooraf het duurder zijn dan de conventionele energie werd als een knelpunt ervaren. Deze richtlijn is een belangrijk element in het voldoen aan de Kyotoverplichtingen door de Europese Unie, welke verplichting zo nadrukkelijk aan de orde is bij de klimaatconferentie een paar straten verderop hier in Den Haag, onder leiding van onze minister van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieu, de heer Pronk.

In die hoorzitting zijn een aantal punten naar voren gekomen waarvan ik er een paar uit wil lichten.

- Het grote belang van een geharmoniseerde com-

savoir dans quelle mesure des bateaux battant pavillon d'un pays du Benelux ont le droit de pêcher dans les eaux d'un autre pays du Benelux.

Chers Collègues, ce rapport a été adopté par la commission, le 6 novembre 2000. Je conclus en remerciant les membres de la commission pour leur collaboration.

Je vous remercie de votre attention.

**Le Président.** — Je vous remercie, M. Loes.

LE RAPPORT ET LA RECOMMANDATION  
SUR L'ÉNERGIE DURABLE  
(Doc. 618/1)

**Le Président.** — Je donne à présent la parole à M. Passtoors, rapporteur pour le volet relatif à l'énergie durable.

**M. Passtoors rapporteur, (NL) N.** — Madame le Président, la commission de l'Environnement et de l'Energie et celle des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, se sont intéressées de manière intense, au cours de la période écoulée, à la situation actuelle en matière de libéralisation de l'énergie dans les trois pays et de la politique en matière d'énergie durable.

Lorsque nous en avons parlé au mois de mars, nous avons préparé un certain nombre de recommandations relatives aux certificats de courant vert. Aujourd'hui aussi, nous proposons quelques recommandations qui ont déjà été distribuées, même si le rapport des commissions n'est qu'intermédiaire.

Lors de l'audition consacrée aux aspects financiers de l'énergie durable, et en particulier aux possibilités ou aux impossibilités de constituer un fonds d'économie d'énergie et d'élaborer un système de subsides à l'encouragement, il a surtout été question de la proposition de la Commission européenne d'une directive en matière d'énergie durable ou renouvelable.

C'est surtout le prix supérieur à celui de l'énergie conventionnelle qui a été ressenti comme un point névralgique. Cette directive constitue un élément important de réponse de l'Union européenne aux engagements de Kyoto, qui sont explicitement à l'ordre du jour de la conférence sur les changements climatiques qui se tient actuellement tout près d'ici, à La Haye, sous la direction de notre ministre du Logement, de l'Aménagement du territoire et de l'Environnement, M. Pronk.

Différents points ont été abordés lors de cette audition, j'en cite quelques-uns:

- L'importance accordée à un régime harmonisé d'aides

munautaire steunregeling voor de ontwikkeling van duurzame energiebronnen. Dat belang werd ook door de commissies nadrukkelijk onderstreept.

- De certificatie van de oorsprong van duurzame energie die nadrukkelijk kan bijdragen om de consument te overtuigen van de voordelen ervan.

- De overweging van de Europese Commissie om de speciale steun voor duurzame energie ook na 2002 voort te zetten.

Opvallend vonden wij dat tweederde van de EU-landen weinig of niets voelt voor afdwingbare maatregelen met bijbehorende sancties door de Commissie, en dat er bij de lidstaten grote problemen zijn door de uitwisseling van groene certificaten. De Commissie wil die uitwisseling wel degelijk mogelijk maken.

De kernenergie past niet in de algemeen gehanteerde definitie van duurzame energie, maar de expertise aangaande kerncentrales dient naar onze mening in stand gehouden te worden en daarnaast, al is dat in eerste instantie een taak van de betrokken producent, willen wij ook dat in Europees verband gewerkt wordt aan de bevordering van de veiligheid van de bestaande kerncentrales en aan het oplossen van het probleem van een verantwoorde en veilige opslag of verwerking van kernafval.

Wij hebben geconstateerd dat de Europese Commissie op korte termijn met een groenboek zal komen over strategiebepaling voor alle energiebronnen.

Een belangrijk punt vonden wij dat weliswaar liberalisering van de energiemarkt de prijs van energie kan doen dalen, maar een daling kan ook een verschil tussen de kosten van duurzame energie vertegenwoordigen en daarmee de motivatie verminderen om te werken aan energiebesparing enerzijds en aan het gebruik van duurzame energie anderzijds.

Op termijn zal dat naar ons idee anders moeten gaan worden en wellicht dat de liberalisatie daar ook wel een bijdrage aan kan leveren, maar hoe zich dat precies zal gaan ontwikkelen, daar zijn wij erg benieuwd naar.

Een ander opvallend punt was dat als je als particuliere consument daadwerkelijk innovatieve energiebesparing wil gaan doen of het gebruik van zelfopgewekte groenenergie wil gaan realiseren, de kosten van investeringen vaak in geen enkele verhouding staan tot de opbrengst. Vooral als je voorloper bent kan dat verstrekkende gevolgen hebben en dan wordt het enthousiasme vrij snel weggehaald.

Al deze punten hebben de commissie gebracht tot een voorstel van aanbeveling inzake duurzame energie aan de drie regeringen gezamenlijk, over steun aan de Europese

communautaires pour le développement de sources d'énergie durables. Les commissions en ont également souligné l'importance.

- La certification de l'origine de l'énergie durable qui peut aider à convaincre le consommateur de ses avantages.

- La suggestion faite par la Commission européenne de poursuivre l'aide spéciale en matière d'énergie durable après 2002.

Nous avons été surpris d'apprendre que deux tiers des pays de l'Union européenne ne sont que peu ou pas intéressés par des mesures coercitives et des sanctions correspondantes infligées par la Commission ; par ailleurs, les Etats membres connaissent d'importants problèmes dus à l'échange des certificats verts. La Commission entend permettre de tels échanges.

La définition générale de l'énergie durable ne s'applique pas à l'énergie nucléaire, mais nous estimons que l'expertise relative aux centrales nucléaires doit être préservée et nous voulons également, bien qu'il s'agisse en première instance du rôle du producteur concerné, promouvoir à l'échelle européenne la sécurité des centrales nucléaires existantes et résoudre le problème d'un stockage responsable et sûr ou du traitement des déchets nucléaires.

Nous avons constaté que la Commission européenne proposera bientôt un livre vert sur sa stratégie à propos de toutes les sources d'énergie.

Nous pensons qu'il est important que la libéralisation du marché de l'énergie puisse faire baisser le prix de l'énergie, mais une baisse peut également représenter une différence entre les coûts d'énergie durable ; de sorte que l'on sera moins motivé pour économiser l'énergie, d'une part, et consommer de l'énergie durable, d'autre part.

Nous estimons que la situation devra changer à terme et il se peut que la libéralisation y contribue, mais nous nous demandons vraiment comment les choses vont évoluer.

Un autre point surprenant est le suivant : si un consommateur privé veut effectivement innover et faire de l'économie d'énergie ou veut utiliser de l'énergie verte qu'il a produite lui-même, les frais d'investissement sont généralement disproportionnés au résultat. Si vous êtes un pionnier en la matière, cela risque d'avoir des conséquences importantes et l'enthousiasme risque d'être rapidement éteint.

Ces différents points ont amené la commission à adresser une proposition de recommandation sur l'énergie durable aux trois Gouvernements, pour soutenir la Commis-

Commissie bij haar beleid ten aanzien van duurzame energie. Een aanbeveling om samen, en ieder land voor zich het voortouw te nemen ten aanzien van steunmaatregelen en het bevorderen van energiebesparing en opwekking en het gebruik van duurzame energie.

Ik hoop dat de minister kans ziet om op die aanbeveling in te gaan.

In de komende tijd, Voorzitter, willen de commissies zich verder buigen over de mogelijkheden van afspraken over streefpercentages en diverse vormen van duurzame energie en systemen om het gebruik ervan te bevorderen. Daarbij zal o.a. aan de orde komen de windenergie en de ruimtelijke aspecten ervan, en de mogelijkheden van het gebruik van bijvoorbeeld aardwarmte, warmtedruk winning, asfaltwarmte, biomassa, biogassen, wrijvingswarmte, verwarming door hout en vele andere nieuwe en oude vormen van warmte en energieopwekking die duurzaam zijn. Speciale aandacht zal daarbij aan de financiële en organisatorische belemmering worden besteed en aan de mogelijkheden om EU fondsen aan te wenden.

In een komende plenaire vergadering zullen de heer Timmermans en ik nadere aanbevelingen voorleggen.

Dank u wel.

**De Voorzitter.** — Dank u wel mijnheer Passtoors. Uw bijdrage was van dien aard dat andere sprekers van hun spreektijd afzien. Dank u wel.

Het woord is aan de minister van Economische Zaken, mevrouw Jorritsma.

**Mevr. Jorritsma, minister van Economische Zaken (NL) N.** — Dank u wel mevrouw de Voorzitter.

Drie zeer uiteenlopende onderwerpen, als ik het zo mag zeggen, van de ruimtelijke ordening via de interne markt naar de liberalisering van de energie en duurzame energie, en de positie daarvan binnen een geliberaliseerde markt.

Over de vijfde nota is het voor mij een beetje moeilijk praten, want er is nog geen vijfde nota. Dat maakt het iets ingewikkelder voor mij. Misschien mag ik toch een enkel woord zeggen over de Noordzee, want u zult begrijpen dat mij dat zeer interesseert.

Uw opvattingen interesseren mij overigens ook, maar misschien mag ik zeggen hoe ik hier zelf tegenaan kijk, het politieke debat staat nog in de kinderschoenen.

sion européenne dans sa politique en matière d'énergie durable. Une recommandation permettant à chaque pays — et ensemble — de prendre l'initiative en matière de mesures d'aide et de promouvoir l'économie d'énergie et l'utilisation d'énergie durable.

J'espère que le ministre pourra à donner suite à cette recommandation.

Dans un proche avenir, les commissions souhaitent examiner les possibilités d'accords sur les pourcentages à atteindre et les différentes formes et les systèmes d'énergie durable en vue d'en encourager l'utilisation. Nous nous intéresserons notamment à l'énergie éolienne par rapport à l'aménagement du territoire, aux possibilités d'utilisation de la géothermie par exemple, à la production de la pression thermique, à la chaleur produite par l'asphalte, à la biomasse, aux biogaz, à la chaleur générée par friction, au chauffage au bois et à de nombreuses autres formes — nouvelles et anciennes — de chaleur et de production d'énergie qui sont durables. Nous accorderons une attention particulière aux obstacles financiers et organisationnels et aux possibilités d'utiliser les fonds de l'UE.

Lors d'une prochaine séance plénière, M. Timmermans et moi-même vous proposerons d'autres recommandations.

Je vous remercie.

**Le Président.** — Je vous remercie, M. Pastoors. Votre intervention était telle que les autres orateurs renoncent à intervenir. Je vous remercie.

La parole est à Madame Jorritsma, ministre des Affaires économiques.

**Mme Jorritsma, ministre des Affaires économiques (NL) N.** — Je vous remercie, Madame le Président.

Trois sujets complètement différents ont été abordés, allant de l'aménagement du territoire en passant par le marché intérieur et la libéralisation de l'énergie et l'énergie durable, et la position de celle-ci dans un marché libéralisé.

Il m'est difficile de vous parler du cinquième rapport, car il n'y en a pas encore. Cela me complique un peu le travail. Peut-être puis-je vous dire quelques mots à propos de la mer du Nord, car vous comprendrez que ce sujet m'intéresse très fort.

Je suis d'ailleurs fort séduite par vos conceptions, mais je vous parlerai de ma vision personnelle, car le débat politique n'a pas encore vraiment commencé.



Mijn opvatting, en ik geloof dat dat niet heel erg omstre-den is, is dat de Noordzee een multifunctioneel gebied is waar erg veel moet gebeuren en waar op dit moment ook al veel gebeurt. In tegenstelling tot de Waddenzee, want daar hebben wij een hoog beschermingsniveau afgespro-ken, omdat wij dat een uitermate belangrijk gebied vinden, waar overigens nog steeds wel degelijk enige economische activiteiten plaatsvinden, gelukkig maar zou ik zeggen.

De Noordzee is een volstrekt ander gebied en dat moet zo blijven. De Noordzee heeft een grote economische waarde. Er vindt scheepvaart plaats, olie-, gas- en zandwinning en visserij. Al die zaken moeten ook in de toekomst blijven plaatsvinden. Dat wordt ook gestimuleerd door het kabinet, kijk maar naar alle nota's die wij daarover de afgelopen jaren hebben doen verschijnen. Als het gaat om energievoorziening hebben wij het kleine – velden – beleid, waarbij wij met elkaar hebben afgesproken dat wij in het Nederlandse gebied vooral de kleine velden in de Noordzee zo vlug mogelijk zullen benutten om ervoor te zorgen dat wij ons Groningseveld kunnen ontzien. Dat be-tekent dat ik van mening ben dat de komende 30 jaar de mogelijkheid moet blijven bestaan om de Noordzee goed te blijven benutten. Met goed bedoel ik dat het evenwichtig moet zijn. Het gaat om belangrijke belangen. Naast olie- en gaswinning ben ik nog bezig te onderzoeken hoe wij de grootschalige windparken kunnen neerzetten; misschien dat wij daar met de Belgische collega's nog eens over moeten praten, hoewel ik het vermoeden heb dat het Belgische deel van de Noordzee wat meer problemen op zal leveren dan het Nederlandse deel, omdat bij ons de Noordzee iets wijder is. Ondergrondse pijpleidingen zullen toch voortdu-rend opnieuw moeten worden aangelegd gezien alle tech-nologische ontwikkelingen die er zijn. Hoogspannings-verbindingen zullen mogelijk moeten blijven, de oppervlakedelfstofwinning zal ook door moeten kunnen gaan, en niet te vergeten ook de havens, Rotterdam, Amsterdam en Antwerpen of Den Helder zullen bereikbaar moeten blijven met grotere en kleinere zeeschepen. Bovendien hoop ik dat wij toch zullen kunnen blijven recreëren op de Noordzee. Allemaal belangen die een plek moeten krijgen, en ik hoop dat wij voor een zodanige formulering kunnen kiezen dat er gewoon gebruiksfuncties plaats kunnen vinden, rekening houdend met het milieu en de natuur. Overigens heb ik niet de indruk dat dat in de regelgeving niet het geval is. Ook nu hebben wij in onze regelgeving goede voorzieningen. Ik weet dat wij bij de zeescheepvaart nog wel eens wat problemen hebben, niet zozeer in de regelingen maar veel meer in ons handhavingssysteem. Discussies bijvoorbeeld over een ander aanlandingsstelsel van afvalstoffen zijn volop aan de gang. Ook Europese discussies en IMO discussies, waar mijn collega mevrouw Netelenbos zich nu mee bezig

Selon ma conception, et je ne pense pas qu'elle soit vrai-ment contestée, la mer du Nord est une région multifonctionnelle où de nombreuses actions doivent être menées et où il se passe déjà beaucoup pour le moment. Ce n'est pas le cas de la Waddenzee, où nous avons con-venu de fixer un niveau élevé de protection, parce qu'il s'agit d'une région extrêmement importante, où se déroulent toujours quelques activités économiques, heureusement d'ailleurs.

La mer du Nord est une région complètement différente et il faut qu'elle le reste. Elle possède une haute valeur économique, grâce à la navigation, à l'extraction de pétrole, de gaz et de sable et à la pêche. Toutes ces activités doivent être maintenues à l'avenir. Elles sont d'ailleurs stimulées par le Gouvernement, il suffit de voir les rapports publiés à ce sujet au cours des dernières années. En matière d'approvisionnement en énergie, nous connaissons la politique des petites «zones», en vertu de laquelle il a été convenu d'exploiter le plus rapidement possible ces champs dans la partie néerlandaise de la mer du Nord, pour ménager le champ de Groningue. Cela signifie que, selon moi, il doit encore être possible d'exploiter correctement la mer du Nord dans les trente années à venir, c'est-à-dire dans le respect d'un certain équilibre. Il y a d'importants intérêts en jeu. Outre l'extraction de pétrole et de gaz, j'examine également comment implanter de vastes parcs d'éoliennes; peut-être devons-nous en discuter avec les collègues belges, bien que j'aie l'impression que la partie belge de la mer du Nord posera beaucoup plus de problèmes que la partie néerlandaise, parce que la mer du Nord est un peu plus large chez nous. Des oléoducs souterrains devront être aménagés de manière quasi permanente, compte tenu des développements technologiques. Les liaisons à haute tension doivent rester possibles, il faudra aussi poursuivre l'extraction de minéraux en surface; sans oublier les ports de Rotterdam, d'Amsterdam, d'Anvers ou de Den Helder qui devront rester accessibles aux petits et aux grands bateaux. En outre, j'espère que nous pourrons poursuivre les activités récréatives en mer du Nord. Ces différents intérêts doivent être pris en compte et j'espère que nous pourrons opter pour une formule respectant les fonctions utilitaires et tenant compte de l'environnement et de la nature. J'ai d'ailleurs l'impression que les réglementations y sont attentives. Nous avons aussi inscrit, dans nos régle-mentations, de bonnes dispositions. Je sais que la naviga-tion maritime pose parfois des problèmes, pas tellement sur le plan réglementaire, mais sur le plan du système de maintien. Ainsi, des discussions sont actuellement en cours au sujet d'un autre système de débarquement de déchets. Les négociations menées au sein de l'Europe et de l'IMO, dont ma collègue Netelenbos est actuellement chargée, sont aussi très actuelles. La région de la mer du Nord doit être

houdt, zijn actueel. Het Noordzeemilieu moet schoner worden dan het nu is, maar het is natuurlijk niet een gebied waar vanaf nu niets meer mogelijk is, want dat zou grote effecten op ons aller economie hebben.

Ik kan dus niets zeggen over een eventuele tekst die u heeft gezien, want ik weet niet welke versie dat was, en er is nog een voortdurende ontwikkeling aan de gang.

De heer Loes zou ik willen danken voor de vriendelijke woorden die hij over onze samenwerking, ook op regeeringsniveau, heeft gesproken. Het is waar, ik denk dat er op dit terrein van de interne markt buitengewoon veel samenwerking is op uw en ons niveau. Ik ben ook heel blij met de in toenemende mate goede samenwerking tussen onze premiers als zij gezamenlijk naar de Europese Raad afreizen.

Dan is er nog het probleem van het gebruik door Belgische ingezetenen van in Luxemburg ingeschreven voertuigen. Ik meende dat de heer Bos daar iets over had gezegd en ik meen begrepen te hebben dat het inmiddels goeddeels geregeld is.

Tenslotte uw opmerkingen over de zorg van uw commissie over de problematiek van de BSE in Europa, en dus ook in onze landen. Ik kan u zeggen dat in elk geval de Nederlandse regering, en dat is in België en Luxemburg niet anders, die zorg deelt. Het is een zorgelijke toestand en wat wij hopen, en ik begrijp de Tweede Kamer in meerderheid ook, dat binnen zeer afzienbare tijd er ook echt een sluitend systeem in Europees verband wordt afgesproken, dat is natuurlijk het allerbeste, want individueel grenzen afsluiten is niet de goede manier om de zaak op te lossen.

Tenslotte het verslag van de heer Passtoors over duurzame energie. De heer Passtoors heeft een heleboel gezegd en een heleboel voorstellen gedaan. Ik geloof niet dat ik op alles hoef in te gaan want het betreft een verslag. Dat betekent meen ik, dat ik er de volgende keer op kan terugkomen.

Over liberalisering zou ik willen zeggen dat in Europees verband wordt gezocht naar versnelling. U weet dat in Lissabon de premiers zich in grote meerderheid, behalve die van Frankrijk, uitgesproken hebben te streven naar de einddatum in 2004. Wij zijn aan het proberen nog iets eerder te komen dan 2004 en dat is al drie jaar sneller dan wij oorspronkelijk hadden gedacht. Inmiddels heb ik zelf een platform in het leven geroepen dat ons zal helpen om te bezien hoe wij ook met technische maatregelen, omdat er veel techniek aan te pas komt, de zaak in 2003 zouden kunnen rond hebben. Mijn indruk is dat gefaseerde liberalisering, zoals wij gekozen hebben, niet de gemakke-

assainie, mais ce n'est évidemment pas une région où plus rien n'est possible à dater d'aujourd'hui, car cela risquerait d'avoir des conséquences importantes sur nos économies.

Je ne peux donc rien dire à propos d'un éventuel texte que vous avez vu, car j'ignore de quelle version il s'agit et les choses continuent à évoluer.

Je voudrais remercier M. Loes pour les paroles aimables qu'il a prononcées concernant notre coopération, également entre les Gouvernements. Je pense, en effet, que la coopération est exceptionnellement intense dans le domaine du marché intérieur, tant à votre niveau qu'au nôtre. Je suis par ailleurs fort satisfaite de la bonne coopération sans cesse croissante entre nos trois premiers ministres, lorsqu'ils se rendent aux sommets européens.

Il y aussi le problème de l'utilisation de véhicules immatriculés au Luxembourg par des résidents belges. Je pensais que M. Bos en avait déjà parlé et je crois avoir compris que le problème a pratiquement été résolu dans l'intervalle.

Enfin, il y a vos remarques sur le souci exprimé par votre commission à propos de l'ESB en Europe, et partant dans nos pays. Je peux vous assurer que le Gouvernement néerlandais, et cela vaut aussi pour la Belgique et le Luxembourg, partage ce souci. C'est une situation préoccupante et nous espérons – et je comprends la majorité de la Deuxième Chambre – que dans un très proche avenir, nous pourrions élaborer un véritable système homogène pour l'ensemble de l'Europe ; c'est évidemment la meilleure solution, car fermer les frontières individuelles n'est pas une bonne manière de résoudre le problème.

Enfin, j'en viens au rapport de M. Passtoors sur l'énergie durable. Il a dit beaucoup de choses et fait de nombreuses propositions. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de répondre à tous les points, car le rapport vient à peine d'être terminé. J'y reviendrai donc la prochaine fois.

Pour ce qui concerne la libéralisation, je voudrais dire que l'Europe tente d'accélérer le dossier. Vous savez qu'à Lisbonne la grande majorité des premiers ministres, à l'exception de la France, s'est prononcée en faveur de 2004 comme date limite. Nous tentons d'anticiper cette date qui fait qu'on est trois ans plus tôt par rapport à ce que nous avions pensé initialement. J'ai personnellement créé une plate-forme qui nous aidera à examiner comment nous pourrions clôturer le dossier en 2003 à l'aide de mesures techniques, car la technique y joue un grand rôle. J'ai l'impression qu'une libéralisation en phases, qui a été retenue, n'est pas la solution la plus facile. J'espère que le

lijkste weg is. Ik hoop dat de consument zo snel mogelijk dezelfde keus kan maken als bedrijven dat per 1 januari a.s. kunnen doen.

Inderdaad, duurzame energie is duurder dan conventionele energie. Dat is een waarheid als een koe. Overigens is windenergie nog wel duurder dan conventionele energie, maar dat scheelt heel weinig. Zonne-energie is duurder en biomassa zit er tussenin.

In Nederland hebben wij daar echter een mooie oplossing voor, omdat wij een regulerende energiebelasting hebben. Ik hoop dat die ooit nog eens Europees wordt ingevoerd. Misschien moeten wij daar met dit parlement nog eens verder over praten, want dat hoeft alleen betaald te worden voor vervuilende energie, dus voor fossiele energie en overigens ook voor alle andere geïmporteerde energie die niet groen is. Groene energie kan daarvan vrijgesteld worden. Dat betekent dat als per 1 januari de volgende tranche REB in Nederland wordt ingevoerd, dan inmiddels windenergie volstrekt vergelijkbaar is geworden in kosten met normale (groene) energie. Ik hoop dat wij hiermee verder kunnen gaan. Waar de Europese Commissie een probleem mee heeft, en ik heb daar wel enigszins begrip voor, is dat wij via dit soort maatregelen, via het belasten van fossiele energie en het niet belasten van duurzame energie, er uiteindelijk voor zouden zorgen dat groene energie goedkoper zou worden dan fossiele energie. Als de werkelijke prijs veel hoger is, moet je wel opletten dat je niet het subsidie-instrumentarium overdrijft. Het kan overigens op een bepaald moment nodig zijn, maar ik geloof dat het in de Nederlandse situatie niet nodig is om het goedkoper te maken; het mooiste zou zijn als het even duur was, maar wij weten ook uit alle marktonderzoeken dat mensen best bereid zijn om er iets meer voor te betalen.

Dat heeft als voordeel dat daarmee nieuwe bronnen van duurzame energie makkelijker ontwikkeld kunnen worden. De meeste groene producenten leveren niet alleen wind, maar leveren ook zonne-energie en biomassa. Voor zonne-energie zijn op dit moment nog hoge investeringen nodig, zodat men een soort prijsmix voor groene energie kan maken, inclusief investeringskosten voor bijvoorbeeld zonne-energie. Daar heb ik geen problemen mee.

Ik hoorde de heer Passtoors namens zijn commissie pleiten voor een communautaire steunregeling. Wat mij betreft komt die er niet. Er moet wel een communautair steunregime komen, in de zin dat landen wat kunnen doen onder het communautaire systeem.

Ik ben een absoluut tegenstander van Europese subsidies hiervoor. Ik ben van mening dat wij dit op nationaal niveau moeten doen. De vraag is op nationaal niveau verschillend, en nieuwe subsidieregelingen in Europa, daar ben ik niet dol op, ik vind dat wij er al veel te veel hebben.

consommateur pourra faire son choix aussi rapidement que les entreprises qui pourront le faire dès le 1<sup>er</sup> janvier prochain.

Il est exact que l'énergie durable coûte plus cher que l'énergie conventionnelle. C'est l'évidence même. Par ailleurs, l'énergie éolienne est plus coûteuse que l'énergie conventionnelle, mais la différence est minime. L'énergie solaire est plus chère et la biomasse occupe une position intermédiaire.

Aux Pays-Bas, nous y avons apporté une excellente solution en imposant une taxe régulatrice sur l'énergie. J'espère qu'elle sera un jour appliquée dans toute l'Europe. Peut-être devrons-nous en discuter avec votre Parlement, car elle doit uniquement être payée pour l'énergie polluante, partant pour l'énergie fossile et aussi pour toutes les autres formes importées d'énergie qui ne sont pas écologiques. L'énergie verte peut être exonérée de cette taxe. Cela signifie que, si la prochaine tranche de la taxe régulatrice sur l'énergie est introduite aux Pays-Bas au 1<sup>er</sup> janvier, le coût de l'énergie éolienne sera parfaitement comparable à celui de l'énergie normale (verte). J'espère que nous pourrions poursuivre dans cette voie. Ce qui pose un problème à la Commission européenne, et je peux la comprendre, est le fait que, par ce type de mesures, en taxant l'énergie fossile et en ne taxant pas l'énergie durable, nous faisons en sorte que l'énergie verte serait moins chère que l'énergie fossile. Si le prix réel est beaucoup plus élevé, il faut veiller à ne pas exagérer avec les subsides. Ce sera peut-être nécessaire à un moment donné, mais je ne pense pas qu'il faille réduire le prix compte tenu de la situation néerlandaise; la solution idéale serait que les prix soient d'un niveau égal, mais toutes les études de marché prouvent que les gens sont tout à fait disposés à payer un peu plus.

Cela a pour avantage de développer plus facilement de nouvelles sources d'énergie durable. La plupart des producteurs verts ne fournissent pas seulement de l'énergie éolienne, mais aussi de l'énergie solaire et de la biomasse. Actuellement, il faut encore prévoir d'importants investissements pour l'énergie solaire, afin de pouvoir établir une combinaison de prix pour l'énergie verte, à l'inclusion des frais d'investissement pour l'énergie solaire, par exemple. Je n'y vois aucune objection.

M. Passtoors a plaidé au nom de sa commission pour un régime d'aide communautaire. Je ne pense pas que ce soit possible. Toutefois, il faut un régime d'aide communautaire, en ce sens que les pays peuvent entreprendre certaines actions sous le système communautaire.

Je suis absolument opposée aux subsides européens en la matière. J'estime que nous devons l'organiser sur le plan national. La demande est différente au niveau national et je ne suis pas vraiment favorable à de nouveaux régimes de subsides européens: je trouve que nous en avons déjà trop.

Overigens is natuurlijk de steunrichtlijn rond het milieu nog volop in discussie, en daar komt ook het onderwerp aan de orde in hoeverre je nu duurzame energie via subsidiërende steun mag 'belasten'. Dat zag er heel slecht uit, maar de laatste voorstellen van mevrouw de Palacio over de richtlijn duurzame energie en de daarmee samenhangende milieusteunrichtlijn, beginnen redelijk in onze richting te komen.

Het klopt dat in de Europese Unie niemand voor afdwingbare maatregelen is, en niemand is ook voor een vast percentage, en daar hebben ze groot gelijk in. Wij hebben in de Europese Unie afgesproken dat wij een vast percentage hebben wat onze Kyotodoelstelling betreft. Dat is een afdwingbare zaak. Als je per land een Europese afspraak hebt, waarbij per land is afgesproken hoeveel procent CO<sub>2</sub> energievermindering er moet gebeuren in elk land, en dat is in het ene land veel en in het ander land wat minder, afhankelijk van de situatie in dat land op dat moment, moet je niet nog een keer een dubbele sleutel erop gooien en voor duurzame energie nog een apart regime gaan hanteren. Ieder land zal moeten bepalen op welke wijze het uiteindelijk zijn doelstelling van Kyoto wil halen. Het ene land zal dat doen via meer aandacht voor energiebesparing, en iets minder aandacht aan duurzame energie besteden, het andere land zal dat misschien andersom doen of andere soorten mixen gebruiken, want er zijn meer mogelijkheden dan alleen via energiebesparing of duurzame energie. Dat is de reden waarom er in de Europese Unie zoveel verzet was tegen een wederom afdwingbare norm.

Uitwisseling van groencertificaten, daarvan heeft de Europese Commissie gezegd dat, en daar ben ik het mee eens, als wij zien dat er in sommige landen niets op gang komt voor wat betreft de snelle doorvoering van groencertificaten, wij dan nu moeten afspreken dat wij het gezamenlijk gaan doen. Voorlopig komt het er niet van. Voor sommige landen zal dit misschien prettig zijn, maar ook ik zie dat liever niet. Wij gaan begin volgend jaar beginnen met groencertificaten, ik heb overigens in januari een afspraak met collega Deleuze om te bezien wat wij gezamenlijk kunnen doen. Er is afgesproken dat de Europese Commissie over een paar jaar zal bezien hoe wij de zaken in elkaar kunnen schuiven. Overigens is het wel zo dat de landen die voorop lopen wel met elkaar communiceren zodat wij niet allemaal hele verschillende dingen aan het maken zijn. Er is dus wel één definitie van wat groene stroom is. Vooralsnog beginnen wij echter nog even nationaal, omdat het nogal wat problemen oplevert dat direct internationaal te doen als andere landen zover nog niet zijn.

D'ailleurs, la directive en matière d'aide à l'environnement est encore en pleine discussion. L'on examinera aussi dans quelle mesure on peut «imposer» l'énergie durable à l'aide de subsides. Cela se présentait fort mal, mais les dernières propositions de Mme de Palacio sur la directive relative à l'énergie durable et la directive corollaire sur l'environnement commencent à rejoindre notre conception.

Il est exact que personne, au sein de l'Union européenne, n'est favorable à des mesures coercitives et personne ne souhaite un pourcentage fixe. Ils ont largement raison. L'Union européenne a convenu d'établir un pourcentage fixe pour l'objectif de Kyoto. C'est une disposition impérative. Si vous avez conclu un engagement européen par pays, au terme duquel on fixe un pourcentage obligatoire de diminution d'énergie en CO<sub>2</sub> par pays – et dans certains pays, il est plus élevé que dans d'autres – selon la situation du moment, il ne faut pas imposer en plus une double clé et appliquer un régime distinct pour l'énergie durable. Chaque pays devra déterminer de quelle manière il entend finalement réaliser l'objectif de Kyoto. Un pays le fera en accordant une plus grande attention à l'économie d'énergie et en s'intéressant un peu moins à l'énergie durable, un autre le fera peut-être dans le sens inverse ou recourra à d'autres combinaisons, puisqu'il existe d'autres possibilités encore que la seule économie d'énergie ou l'énergie durable. C'est la raison pour laquelle, au sein de l'Union européenne, l'on était à ce point opposé à une nouvelle norme coercitive.

A propos de l'échange de certificats verts, la Commission européenne a déclaré – et je la rejoins entièrement sur ce point – que, si nous constatons que certains pays ne font rien pour l'application rapide des certificats verts, nous devons nous engager à le faire tous ensemble. Pour le moment rien ne se passe. Pour certains pays, ce sera peut-être agréable, mais je n'y suis pas favorable. Au début de l'an prochain, nous allons introduire les certificats verts. Je verrai d'ailleurs mon collègue M. Deleuze, en janvier, pour examiner ce que nous pouvons faire ensemble. Il a été convenu que la Commission européenne examinera dans quelques années comment les différentes positions peuvent s'emboîter. Par ailleurs, il est évident que les pays qui prennent les devants doivent communiquer entre eux, pour éviter que nous ne fassions tous quelque chose de différent. Il existe bel et bien une définition de ce que l'on entend par courant vert. Nous commençons par des mesures nationales, parce qu'une application directement internationale pose des problèmes, si d'autres pays ne sont pas encore aussi avancés.

Voorzitter, nog één opmerking, ik denk dat wij het allemaal met elkaar eens zijn dat over het harmoniseren van energiebelastingen op Europees niveau toch echt zo snel mogelijk een oplossing bereikt zou moeten zijn. Ik denk dat wij eens na moeten denken hoe de Benelux daar een wat belangrijker stem in zou kunnen laten horen. Het spijt mij altijd dat ik dat zelf niet mag doen, maar dat dit uiteindelijk in de Ecofin beslist wordt.

Dank u wel.

**De Voorzitter.** — Dank u wel.

Dan zijn wij aan het eind van dit agendapunt gekomen, Ik dank de minister hartelijk voor haar aanwezigheid.

#### VERSLAG OVER DE EU-RESP. BENELUX-SAMENWERKING OP HET GEBIED VAN JUSTITIELE EN POLITIELE VRAAGSTUKKEN

##### ANTWOORD VAN DE REGERINGEN OP VROEGERE AANBEVELINGEN (Doc. 602/3)

**De Voorzitter.** — Ik wil onmiddellijk overstappen op het volgende agendapunt, in aanwezigheid van de Minister van Justitie, en dat is Hoofdstuk IV van het 44<sup>ste</sup> gezamenlijk verslag, waarvoor de heer Vos rapporteur is, en agendapunt EU- en Benelux- samenwerking op politieel en justitieel gebied; ook daar is de heer Vos woordvoerder.

Afhankelijk van de tijd kunnen wij met deze minister eventueel ook bespreken het antwoord van het Comité van Ministers op de aanbeveling inzake drugs. Ik zeg er uitdrukkelijk bij, afhankelijk van de tijd. Dat is niet uit gebrek aan respect voor de minister, want dat is groot en ook niet uit onbeleefdheid tegenover die leden die het woord hadden willen voeren, maar wij hebben ons vandaag absoluut te richten naar de klok. Ter informatie aan de minister van Justitie, de BeNeLux-Europa prijs wordt uitgereikt aan een aantal zeer belangrijke laureaten. Helaas nog niet aan de minister van Justitie, hij moet misschien nog even zijn best doen, maar dat is de reden dat wij de vergadering uiterlijk om twee minuten voor vijf schorsen.

Dat betekent dat de minister van Justitie zich dan ook gekweten heeft van zijn taak. Wat dat betreft laten wij het even afhangen van de gang van zaken van de eerder genoemde punten of wij nog aan de drugsproblematiek met deze minister toekomen en anders bespreken wij dat morgen.

Madame le Président, je voudrais faire encore une remarque. Je pense que nous sommes tous d'accord pour dire qu'il faut trouver le plus rapidement possible une solution européenne à l'harmonisation des taxes sur l'énergie. Je pense que nous devons réfléchir à la façon dont le Benelux pourrait faire entendre une voix plus forte. Je déplore toujours que je ne peux pas le faire moi-même, mais la décision finale est prise au sein de l'Ecofin.

Je vous remercie.

**Le Président.** — Je vous remercie.

Ce point de notre ordre du jour est ainsi clôturé. Je remercie de tout cœur le ministre pour sa présence.

#### LE RAPPORT SUR LA COOPÉRATION AU SEIN DE L'UE ET DU BENELUX CONCERNANT LES PROBLÈMES DE JUSTICE ET DE POLICE

##### LA RÉPONSE DES GOUVERNEMENTS À DES RECOMMANDATIONS (Doc. 602/3)

**Le Président.** — Je souhaiterais appeler immédiatement le point suivant de notre ordre du jour, qui sera examiné en présence du ministre de la Justice, à savoir le Chapitre IV du 44<sup>e</sup> rapport commun, pour lequel le rapporteur est M. Vos. J'appelle également le point concernant la coopération au sein de l'UE et du Benelux en matière de police et de justice, pour lequel M. Vos est également rapporteur.

En fonction du temps qui nous restera, nous pourrions éventuellement examiner avec le ministre de la Justice la réponse du Comité de ministres à notre recommandation relative aux drogues. J'ai bien dit : en fonction du temps qui nous restera. N'y voyez pas un manque de respect pour le ministre — nous lui témoignons, au contraire, un grand respect — ni un manque de correction à l'égard des membres qui auraient souhaité prendre la parole, mais aujourd'hui, l'horaire doit être impérativement respecté. Je rappelle, à l'intention du ministre de la Justice, que le Prix BeNeLux-Europe est remis aujourd'hui à plusieurs éminents lauréats dont le ministre de la Justice ne fait, hélas, pas encore partie. Sans doute lui reste-t-il encore un petit effort à fournir. Voilà la raison pour laquelle nous devons à tout prix suspendre nos travaux à 17 heures moins deux minutes.

Le ministre se sera alors acquitté de sa tâche. En tout état de cause, nous verrons si le temps consacré aux premiers points nous permettra d'aborder encore le problème de la drogue en présence de ce ministre. Dans la négative, nous examinerons ce point demain.

Als eerste geef ik het woord aan de heer Vos.

Ik wil hem vragen zowel Hoofdstuk IV als politieel en justitieel beleid te behandelen

**De heer Vos, rapporteur** (NL) *N.* — Voorzitter, dank u wel.

De essentie van mijn betoog is u allen te informeren over wat de commissie voor Justitie en Openbare Orde aan het doen is. Ik stel het zeer op prijs dat de Minister van Justitie in persoon aanwezig is. Wellicht dat hij aanleiding vindt op enkele punten te reageren.

Er is gaande een plan van de commissie voor Justitie en Openbare Orde om te onderzoeken in de lijn van wat in Tampere besloten is, in hoeverre België en Nederland ruimte zouden kunnen vinden op het terrein van justitie verder samen te werken en zelfs misschien enige onderdelen van het strafrecht te harmoniseren, indien en voorzover dat noodzakelijk zou zijn.

Daartoe is, ik heb het u reeds eerder verteld, met prof. Feijnhout een traject afgesproken waarbij gehoord zullen worden politieambtenaren, ambtenaren van justitie, gerechtelijke ambtenaren en wetenschappers. De essentie is dat, nadat al deze mensen gehoord zijn, er een aanbeveling naar het Comité van Ministers gaat, waar niet alleen over warmte en aandacht wordt gesproken, maar waarbij ook een richting wordt aangegeven en praktische suggesties worden gedaan. De eerste bijeenkomst in dat kader heeft een aantal weken geleden plaatsgevonden te Bergen op Zoom. Daar waren Belgische magistraten aanwezig en Nederlandse en Belgische politiemensen. Een aantal constateringingen zijn daar gedaan. In eerste instantie hebben de aanwezigen vastgesteld dat sommige dossiers zeer goed verlopen, maar dat andere minder goed tot slecht verlopen. Veel lijkt af te hangen van de vraag of de aard van de zaak door de aangezochte overheden als prioriteit wordt aangemerkt, dus betrekkelijk willekeurig. Het loopt echter ook verkeerd, doordat men geen inzicht heeft in elkaars systemen. Een ernstig probleem is het ontbreken van informatiesystemen over essentiële zaken, zoals het verhoren van getuigen. Voor rechtshulpverzoeken aan Nederland leert de ervaring in de praktijk dat die gezonden dienen te worden aan een centraal kantoor, dat niet altijd de indruk geeft begrip te hebben voor hoe het Belgische systeem werkt.

Ik wil hier totaal geen conclusies aan verbinden Voorzitter, ik geef alleen maar aan wat wij van onze zegslieden vernomen hebben. Daaruit komt naar voren dat verzoeken om rechtshulp stroef verlopen, omdat misschien de prioriteit slecht wordt ingeschat en bovendien slecht wordt inge-

Je donne d'abord la parole à M. Vos.

Je lui demande de traiter à la fois du Chapitre IV et de la politique en matière de police et de justice.

**M. Vos, rapporteur** (NL) *N.* — Je vous remercie, Madame le Président.

Mon intervention a pour but essentiel de vous informer à propos des travaux de la commission de la Justice et de l'Ordre public. J'apprécie au plus au point la présence parmi nous du ministre de la Justice. Sans doute pourra-t-il nous faire part de sa réaction sur divers points.

La commission de la Justice et de l'Ordre public a l'intention d'examiner, dans le prolongement des décisions prises à Tampere, dans quelle mesure la Belgique et les Pays-Bas pourraient continuer à collaborer dans le domaine de la police et de la justice, voire même d'harmoniser certains pans de leur législation pénale, si cette harmonisation devait s'avérer nécessaire.

A cet effet, comme j'ai déjà eu l'occasion de vous le dire, nous avons convenu, sur les conseils du professeur Feijnhout, d'organiser l'audition de fonctionnaires des services de police et de justice et de scientifiques. Après avoir entendu ces experts, la commission adressera une recommandation au Comité de ministres évoquant pas seulement chaleur et attention mais indiquant également des lignes directrices et formulant des suggestions pratiques. La première réunion organisée dans ce cadre s'est tenue à Bergen op Zoom, il y a quelques semaines, en présence de magistrats belges et de policiers belges et néerlandais. A cette occasion, plusieurs constatations ont été faites. En première instance, les membres et experts présents ont constaté que, si certains dossiers ne posent aucun problème, d'autres, en revanche, donnent lieu à des difficultés plus ou moins importantes. L'évolution favorable d'un dossier semble subordonnée au degré de priorité qui lui est attribué par ceux qui en ont la charge. Le critère est donc relativement arbitraire. Les difficultés résultent souvent aussi du fait que l'on est ignorant des systèmes en vigueur dans le pays voisin. L'absence de systèmes d'informations sur des questions essentielles, telle l'audition de témoins, constitue un réel point d'achoppement. Ainsi, l'expérience et la pratique enseignent qu'une demande d'information judiciaire aux Pays-Bas doit être adressée à un bureau central qui ne semble pas toujours être au fait du fonctionnement du système belge.

Loin de moi l'idée de tirer des conclusions générales de cette constatation, Madame le Président. Je me contente de relayer les déclarations des experts que nous avons entendus. Il ressort de ces déclarations que les demandes d'assistance judiciaire se heurtent à une certaine rigidité,

schat wie vanuit het Belgische systeem in Nederland de vraag stelt.

De vertegenwoordigers van de politiediensten zijn wat meer tevreden over de samenwerking dan de ambtenaren van het Openbaar Ministerie. Als men bij de politie elkaar een beetje vertrouwt en de sfeer is goed dan kan men dienstbaar samenwerken. Die samenwerking lijkt dan in het bijzonder te steunen op persoonlijke contacten. Als de samenwerking echter meer geformaliseerd moet worden en justitie er aan te pas komt, dan schijnt het te gaan knellen.

Ik zou de knelpunten graag willen aanstippen. Het gaat om het feit dat de aansprakelijkheid van leden van de politiediensten op nationaal grondgebied nogal eens onduidelijk is. Men weet niet precies wie elkaar dienen te vinden. Ook verschilt de wetgeving op een aantal terreinen vrij fundamenteel. Het gaat om kwesties als de aansprakelijkheid van de overheid en de vervolgbaarheid en strafbaarheid van wapengebruik. De verschillen in cultuur zijn ook treffend. Dat uit zich bijvoorbeeld in het feit dat men in Nederland de neiging heeft als er twintig inbraken gepleegd zijn, er twee of drie te gaan vervolgen, terwijl men in België als er twintig inbraken gepleegd zijn die dan ook alle twintig vervolgt, omdat daar de notie bestaat dat de slachtoffers er recht op hebben dat niet drie of vier essentiële zaken uit een groot geheel geplukt worden, maar dat alle zaken vervolgd worden om de slachtoffers steun te geven in het verwerkingsproces en wellicht voorwerpen terug te vinden.

De problemen op het gebied van het wetgevende terrein zijn volgens onze zegslieden, daadwerkelijk aanwezig. Een van die problemen is het witwassen van misdadigden. In Nederland bestaat dit niet als een zelfstandig delict en in België wel. Ook is het gebruik van dwangmiddelen in Nederland en België verschillend. Op een aantal terreinen tot rechtshulp wordt daardoor vrijwel niet gereageerd.

Ik zou het hier in grote lijnen bij willen houden.

Samenvattend komt het erop neer dat op het gebied van politie de zaken redelijk lopen en dat het van de personele aspecten afhangt hoe de zaak verloopt. Op het gebied van justitie echter, ligt het wat moeilijker, en dat komt in het bijzonder door het verschil in de systemen. Als het gaat om de wetgeving bestaan er op een aantal terreinen vrij essentiële verschillen.

Het is zeer prettig dat de Minister van Justitie, die alles weet van het Nederlandse recht, hier aanwezig is. Misschien kan hij een eerste reactie geven op de door ons geconstateerde verschillen.

sans doute parce que les priorités sont mal comprises et que les services belges s'adressant aux Pays-Bas y sont parfois mal identifiés.

Les représentants des services de police se disent davantage satisfaits de la coopération que les agents du ministère public. Lorsqu'un climat de confiance s'est installé et que l'ambiance est bonne, la coopération policière semble être efficace. Dans ce cas, elle repose essentiellement sur des contacts personnels. Cependant, lorsque la coopération doit être formalisée et que la justice y est mêlée, les problèmes semblent surgir.

Plusieurs points d'achoppement ont été cités. Il y a l'imprécision de la définition de la responsabilité des membres des services de police sur le territoire national. L'on ne sait pas exactement à qui il faut s'adresser. Dans certains domaines, les législations présentent des différences assez fondamentales, par exemple en ce qui concerne la responsabilité des pouvoirs publics, les possibilités en matière de poursuites et la pénalisation de l'usage d'armes. Les différences culturelles sont également frappantes. Ainsi, aux Pays-Bas, lorsque une vingtaine de cambriolages ont été constatés, l'on a tendance à n'entamer des poursuites que dans deux ou trois cas, alors qu'en Belgique, dans une situation analogue, l'on poursuit dans chaque cas, en vertu du droit des victimes qui veut, non pas que l'on choisisse trois ou quatre affaires importantes parmi d'autres, mais que l'on poursuive dans l'ensemble des affaires pour aider les victimes à surmonter l'épreuve à laquelle elles ont été confrontées et retrouver éventuellement les objets volés.

De l'avis de nos témoins, de nombreux problèmes se posent en matière législative. Le blanchiment de fonds acquis dans le cadre d'activités criminelles constitue l'un de ces problèmes. Aux Pays-Bas, ce n'est pas un délit en soi, contrairement à la Belgique. De même, l'utilisation de moyens de coercition n'est pas la même dans les deux pays. Bon nombre de demandes d'assistance judiciaire demeurent, dès lors, sans réponse.

Voilà ce que je voulais dire à propos des grandes lignes de nos travaux. En résumé, la coopération entre les services de police se déroule d'une manière relativement satisfaisante et dépend de la qualité des relations personnelles. En revanche, dans le domaine de la justice, la communication semble plus difficile, en raison, surtout, des différences entre les systèmes. En matière législative, des différences essentielles ont été identifiées.

Je me réjouis de la présence parmi nous du ministre de la Justice, pour qui le droit néerlandais n'a plus aucun secret. Peut-être pourrait-il nous livrer une première réaction aux différences que nous avons constatées.

**De Voorzitter.** — Tevens is aan de orde het antwoord van de regering op een vroegere aanbeveling nr. 602/3 betreffende het gevangeniswezen en de strafuitvoering, waar bij de heer Lebrun het woord wil voeren.

*De heer Schummer, ondervoorzitter, neemt plaats op het spreekgestoelte*

**De heer Lebrun (B) F.** — Dank u, mijnheer de Voorzitter. Met uw goedvinden, mijnheer de Minister, zou ik willen terugkomen op **de aanbeveling betreffende het gevangeniswezen en de strafuitvoering in de Benelux** die onze Raad op 27 november 1999 heeft aangenomen (doc. 602/2). Ik zou u en de vergadering de reactie van België op die aanbeveling willen geven en u, mijnheer de Minister, vragen willen stellen over de samenwerking die daarentrent tussen de Beneluxlanden bestaat.

U weet dat ons land, waar de beroering de jongste jaren bijzonder groot is geweest, een aantal hervormingen van het gerecht en van de politie op het getouw heeft gezet. De belangrijkste hervorming in het gevangeniswezen heeft betrekking op de wet Lejeune op de voorwaardelijke invrijheidstelling. De beslissing om een gedetineerde vrij te laten wordt niet langer genomen door de minister van Justitie maar door commissies voor invrijheidstelling, bestaande uit magistraten en deskundigen in psychologie en maatschappelijke reïntegratie.

In België werd niet voor onsamendrukbare straffen geopteerd, maar de voorwaarden voor invrijheidstelling en opvolging werden versterkt en uitgebreid. Overleg tussen meerderheid en oppositie heeft de oprichting op korte termijn van strafuitvoeringsrechtbanken mogelijk gemaakt en afgezien daarvan werd aan de commissie Dupont, die uit universiteitsprofessoren, magistraten en daartoe bevoegde ambtenaren bestaat, gevraagd een studie voor te bereiden betreffende een beginselenwet m.b.t. het gevangeniswezen en de rechtstoestand van de gevangenen.

In tegenstelling tot de meeste West-Europese landen zijn in België voornamelijk de uitvoerende macht en het penitentiaire bestuur bevoegd inzake de huidige criteria betreffende de uitvoering van de vrijheidsberovende straffen en de rechtstoestand van de gevangenen. De Regering wou dus door middel van wetten een wettelijke basis geven aan de rechtstoestand van de gevangenen.

Tenslotte werd op het gebied van de infrastructuur de capaciteit van de gevangnissen verhoogd en werd via experimenten een aanvang gemaakt met het huisarrest.

De huidige meerderheid, die een jaar geleden aantrad, heeft die actie voortgezet. De commissie Dupont heeft onlangs haar verslag bij het parlement ingediend. Zij wenst

**Le Président.** — L'ordre du jour appelle aussi la réponse du gouvernement à la recommandation n° 602/3, relative aux établissements pénitentiaires et à l'exécution des peines. M. Lebrun a demandé la parole.

*M. Schummer, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel*

**M. Lebrun (B) F.** — Merci M. le Président. Si vous le permettez, M. le Ministre, je voudrais revenir sur **la recommandation relative aux établissements pénitentiaires et à l'exécution des peines dans le Benelux** que notre Conseil a adoptée le 27 novembre 1999 (doc. 602/2). J'aimerais vous indiquer, ainsi qu'à l'Assemblée, la réaction de la Belgique au sujet de cette recommandation et peut-être vous interroger, M. le Ministre, sur la collaboration établie entre les pays du Benelux à ce propos.

Vous savez que notre pays, particulièrement perturbé au cours de ces dernières années, a été à l'origine de certaines réformes de la justice et de la police. Sur le plan pénitentiaire, la principale réforme concerne la loi Lejeune relative à la libération conditionnelle. Les décisions de libération ne sont plus prises par le ministre de la Justice mais par des commissions de libération composées de magistrats et d'experts en psychologie et en réinsertion sociale.

Si l'option de peines incompressibles n'a pas été retenue en Belgique, les conditions de libération et de suivi ont été étoffées et renforcées. Une concertation entre majorité et opposition a abouti à la mise en place à court terme de tribunaux d'application des peines et, au delà de cet aspect, il a été demandé à la commission Dupont, composée notamment de professeurs d'université, de magistrats et de fonctionnaires compétents en la matière, de préparer une étude relative à une loi de principe sur l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus.

En Belgique, contrairement à la plupart des pays d'Europe occidentale, les critères actuels relatifs à l'exécution des peines privatives de liberté et le statut juridique interne des détenus relèvent essentiellement de la compétence du pouvoir exécutif et de l'administration pénitentiaire. L'objectif visé par le Gouvernement était donc d'amener à légiférer afin de donner un fondement légal au statut juridique des détenus.

Enfin, au sujet des infrastructures, les capacités de détention ont été augmentées et l'emprisonnement à domicile a été initié au travers d'expériences pilotes.

La majorité en place depuis plus d'un an a prolongé cette action. La commission Dupont vient de déposer son rapport au Parlement. Elle souhaite que le Gouvernement annonce



dat de regering aankondigt dat zij werk maakt van de voorbereiding van een ontwerp tot oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken en dat zij de experimenten met het huisarrest op vrijwillige basis uitbreidt.

In juni 2000 werd een federaal plan inzake veiligheids- en penitentiair beleid goedgekeurd. Daarin wijdt de nieuwe regering een — weliswaar beperkt — hoofdstuk aan dat beleid. Wij lezen er dat de idee van herstel een belangrijke plaats inneemt in dat beleid; de regering wil immers van een repressief gerecht tot een herstelgerecht komen.

Ten aanzien van de penitentiaire beginselenwet heeft de regering verklaard dat zij op een nieuwe wet wacht, maar dat de belangrijkste aspecten van het voorontwerp in een reeds bestaand koninklijk besluit zullen worden verwerkt.

Wat het beheer van de input in de strafinrichtingen betreft is de regering niet van plan de capaciteit van de gevangenis te verhogen. Zij is eerder voorstander van een beperking van de toegang tot de gevangenis via de voorlopige hechtenis, het uitbreiden van de alternatieve straffen en het stelsel van quota's voor het aantal cellen.

Tenslotte heeft de Regering ten aanzien van de voorwaardelijke invrijheidstelling aangekondigd dat zij de wet grondig wil bestuderen, al weten wij momenteel niet wat dat betekent.

Tot besluit ben ik van oordeel dat het beleid van de regering van continuïteit getuigt, maar dat het penitentiair beleid kennelijk niet een van haar prioriteiten is. Er worden tal van voornemens op papier gezet maar de uitvoering laat op zich wachten. Dat alles vergt tijd, temeer daar uiteraard tegenstellingen aan het licht zijn gekomen. Enerzijds wil de Regering niet zorgen voor meer plaatsen in de gevangenis en beschouwt zij de gevangenisstraf als ultieme oplossing en anderzijds wil zij de voorwaardelijke invrijheidstelling sterk beperken en heeft zij het parlement een nieuwe snelrechtprocedure laten aannemen op grond waarvan de verdachte wordt opgesloten met het oog op een verschijning voor de rechter wegens minder erge feiten.

Ik heb dus het beleid dat nagenoeg drie jaar op het stuk van justitie en van de penitentiaire hervormingen werd gevoerd willen doorlopen, omdat ik ervan overtuigd ben dat dat belangrijke onderwerp door de commissie voor Justitie in het oog gehouden moet worden in het licht van de aanbeveling en van de inspanningen in de onderscheiden landen.

De toestand in België is specifiek in die zin dat niet de federale Regering maar de Gemeenschappen bevoegd zijn om de gevangenen bij te staan. De Vlaamse Gemeen-

qu'il avance dans la préparation d'un projet relatif à la mise en place de tribunaux d'application des peines et amplifie les expériences d'emprisonnement à domicile. sur une base volontaire.

Un plan fédéral de sécurité et de politique pénitentiaire a été adopté en juin 2000. Le nouveau Gouvernement y consacre un chapitre, certes réduit, à cette politique. On peut y lire que l'idée de réparation est placée à l'avant-plan de la politique, le Gouvernement voulant ainsi évoluer d'une justice répressive vers une justice réparatrice.

Au sujet de la loi de principe pénitentiaire, le Gouvernement a déclaré qu'il attend une nouvelle loi mais que les aspects importants de l'avant-projet seraient intégrés dans un arrêté royal existant.

En ce qui concerne la gestion de l'input dans les établissements pénitentiaires, le Gouvernement n'entend pas augmenter la capacité carcérale et préconise plutôt de limiter les entrées en prison en jouant sur la détention préventive, le développement de peines alternatives, sur un système de quotas à capacité carcérale.

Enfin, pour ce qui est de la libération conditionnelle, le Gouvernement a annoncé un examen en profondeur de la loi sans qu'aujourd'hui nous puissions dire ce que cela signifie.

En conclusion, je pense qu'il existe une continuité dans la politique gouvernementale mais la politique pénitentiaire n'est manifestement pas une de ses priorités. Des intentions nombreuses sont mises sur papier mais tardent à être réalisées. Tout cela prend du temps, d'autant plus que des contradictions sont évidemment apparues. D'une part, le Gouvernement ne veut pas construire de nouvelles places dans les prisons et proclame le principe de l'emprisonnement comme ultime recours et, d'autre part, il parle de limiter considérablement la libération conditionnelle et a fait adopter par le Parlement une nouvelle procédure accélérée qui a pour conséquence la mise en détention de l'inculpé en vue d'une comparution devant le tribunal pour des faits mineurs.

J'ai donc voulu parcourir pratiquement trois ans de politique en matière de justice et de réformes pénitentiaires, persuadé que ce sujet important mériterait un suivi de la commission de la Justice en rapport avec la recommandation, c'est-à-dire enregistrer les efforts des différents pays.

La Belgique possède une particularité puisque l'aide aux détenus dépend non du Gouvernement fédéral mais des Communautés. Sur ce point, Communauté flamande et

schap en de Franse Gemeenschap hebben daarover uiteenlopende wetten aangenomen, die in overleg met het ministerie van Justitie tot een begeleiding zullen leiden die voor uitbreiding vatbaar is.

Nu ik de stand van zaken in België heb geschetst, Mijnheer de Minister, zou ik een vraag willen stellen over de voortgang die werd gegeven aan de aanbeveling van 27 november 1999. In die aanbeveling wordt de Regering gevraagd om op het niveau van de Benelux met betrekking tot het gevangeniswezen en de strafuitvoering een gestructureerde en intensieve samenwerking na te streven. Werd die aanbeveling ten uitvoer gelegd en werd ook aan de vraag om de contacten tussen penitentiaire besturen en inrichtingen te intensiveren gevolg gegeven? Uw antwoord interesseert mij in hoge mate, aangezien in de aanbeveling tot slot de wens wordt geuit om daarbij de "best practices" uit te wisselen. Wij moeten allen onze ervaringen uitwisselen om de omstandigheden van de hechtenis en het recht van de gevangenen, maar ook dat recht van de slachtoffers, te verbeteren.

Ik dank u voor uw aandacht.

*Mevrouw Swildens-Rozendaal, voorzitter, bekleedt weer het voorzitterschap*

**De Voorzitter.** – Dank u wel.

Het woord is aan de minister

**De heer Korthals, minister van Justitie (NL) N.** – Dank u wel Voorzitter. Laat ik vooropstellen dat ik verheugd ben met het feit dat er tussen Nederland en België gesprekken zijn om te kijken in hoeverre wij tot een betere samenwerking zouden kunnen komen. Het is natuurlijk zo dat wij ook binnen de Europese Unie proberen op het gebied van strafrecht en strafvordering meer tot harmonisatie te komen. Dan is het inderdaad van het allergrootste belang, zeg ik richting de heer Vos, dat wij nu eens precies weten waar de verschillen zitten, alvorens wij daadwerkelijke uitspraken gaan doen over de samenwerking.

De heer Vos stelt vast dat op sommige dossiers de samenwerking tussen Nederland en België – Luxemburg laat ik hier even terzijde – goed loopt. Dat is in het bijzonder afhankelijk van de prioriteit die gegeven wordt door de lokale dan wel centrale overheden. Op zichzelf is dat niet zo merkwaardig: naarmate men er meer prioriteit aan geeft zal men er ook sneller achterheen lopen.

Laat ik heel duidelijk zijn. Er zijn verschillende samenwerkingsvormen tussen België en Nederland die op het ogenblik heel goed verlopen. Het is natuurlijk een begin, en wij proberen dat zoveel mogelijk uit te bouwen. Het is daarom het terecht dat wij vaststellen dat er binnen het politieel en justitieel systeem tussen België en Neder-

Communauté française ont adopté des législations différentes mais qui, en accord avec le ministère de la Justice, aboutissent à un encadrement que l'on pourrait approfondir.

Ayant fait le point sur ce qui a été réalisé en Belgique, je souhaite, M. le Ministre, vous interroger sur le suivi apporté à la recommandation du 27 novembre 1999 et vous demander si cette recommandation, qui demandait au Gouvernement d'organiser au niveau du Benelux une collaboration structurée et intensive dans le domaine des établissements pénitentiaires et de l'exécution des peines, a été mise en oeuvre; si, à la demande d'intensifier les contacts entre administrations et établissements pénitentiaires, il a également été donné un suivi. Je suis particulièrement intéressé par votre réponse, étant donné que la recommandation se terminait par le souhait d'échanger les meilleures pratiques en la matière. Nous devons tous échanger nos expériences afin d'améliorer les conditions de détention et le droit des détenus, mais aussi le droit des victimes.

Je vous remercie de votre attention.

*Mme Swildens-Rozendaal, président, reprend sa place au fauteuil présidentiel*

**Le Président.** – Je vous remercie.

La parole est au ministre.

**M. Korthals, ministre de la Justice (NL) N.** – Madame le Président, je commence par dire ma satisfaction que me donnent les pourparlers en cours entre les Pays-Bas et la Belgique afin de déterminer dans quelle mesure nous pouvons en arriver à une meilleure collaboration. Bien entendu, au sein de l'Union européenne, nous essayons également d'atteindre plus d'harmonisation en matière de droit pénal et de procédure pénale. Il est donc de toute première importance, et je m'adresse à M. Vos, que nous sachions avec précision où se situent les différences, avant de nous prononcer effectivement sur cette collaboration.

M. Vos affirme que, sur certains dossiers, la collaboration entre la Belgique et les Pays-Bas – je ne parle pas du Luxembourg pour l'instant – se déroule bien. Cela dépend en premier lieu des priorités fixées par les autorités locales et centrales. Cela n'est pas remarquable en soi: plus on indique de priorités, mieux on pourra les mettre en route.

Soyons clair. Il existe plusieurs formes de collaboration entre la Belgique et les Pays-Bas qui fonctionnent parfaitement en ce moment. C'est, bien entendu, un début et nous essayons de développer cette collaboration autant que possible. Et précisément pour cette raison, nous sommes contraints de constater des différences fondamen-

land, grote verschillen zijn. Wij kunnen vaststellen dat in Nederland op het gebied van het Openbaar Ministerie er een hele duidelijke reorganisatie heeft plaatsgevonden. Die reorganisatie komt erop neer dat er meer eenheid binnen het Openbaar Ministerie zal zijn, dus niet meer afhankelijk van de verschillende arrondissementen. Er wordt centraal meer aangestuurd en beleidsmatig heeft de Minister van Justitie ook echt een directe verantwoordelijkheid. Ook in Nederland zit er een verschil tussen politie en justitie, de politie is over het algemeen decentraal georganiseerd. De bevoegdheden liggen op het decentraal niveau. Men kan daar uitmaken hoe men de politie wil inrichten en daarvoor is men dan in zekere verantwoording schuldig verschuldigd aan de korpsbeheerders, die weer aanwijzingen kunnen krijgen van de Minister van Binnenlandse Zaken op bepaalde gebieden. Ik denk bijvoorbeeld aan het feit dat informatiesystemen op elkaar moeten aansluiten.

Eén van de punten die wij inderdaad internationaal nogal voelen is dat de rechtshulpverzoeken niet snel worden gehonoreerd. Ik geef toe dat in het verleden Nederland daar nogal traag in is geweest en het weinig prioriteit had. Wij kennen een nieuw plan en daarin staat dat één van de landelijke prioriteiten die wij stellen is, het voldoen aan rechtshulpverzoeken. Wij zijn ook bezig om allerlei coördinatiecentra op te starten; er zijn er zelfs vijf op het ogenblik operationeel, die rechtshulpverzoeken zo snel mogelijk daadwerkelijk zullen honoreren. Ik denk dat het bepaald een goede zaak is dat dit gebeurt.

Voorzitter, de heer Vos wees erop dat er natuurlijk een groot verschil is in wetgeving met betrekking tot de bevoegdheden en het wapengebruik en zelfs over de aansprakelijkheid van de overheid. Bij de samenwerking die wij hebben mag er over en weer wel gevolgd worden binnen de landen maar kunnen niet daadwerkelijke bevoegdheden worden uitgeoefend. Zo ver is de samenwerking nog niet. Wel is het zo dat er teams worden gestart in België en in Nederland die dezelfde onderzoeksopdracht hebben en die zeer nauw samenwerken en daar dezelfde prioriteit geven. Wij denken dat er op die manier efficiënter gewerkt kan gaan worden.

Een belangrijk ander punt is dat in Nederland, zo zei de heer Vos, wanneer er criminaliteit is gepleegd en er dertig zaken zijn, er inderdaad twee à drie vervolgd worden en de andere niet. Die zaken worden echter in beginsel ad informandum in Nederland bijgevoegd. Dat houdt in dat die zaken volledig bekend zijn en dat houdt ook in dat degenen die slachtoffer van die zaken zijn geweest, zich ook in de procedures zullen kunnen mengen.

Dat wil naar mijn gevoel zeggen, dat de verschillen in de praktijk tussen de posities van slachtoffers in België en Nederland niet zo groot zijn als ze op het eerste gezicht lijken.

tales entre le système de la justice et de la police de la Belgique et des Pays-Bas. Aux Pays-Bas, une réforme en profondeur du ministère public a été mise en place. Elle revient à lui conférer une plus grande unité car il ne dépendra plus des différents arrondissements. Les instances centrales sont davantage amenées à donner des impulsions et le ministre de la Justice assume désormais aussi une responsabilité directe. Aux Pays-Bas également, des différences existent entre la police et la justice; la police est, en général, organisée d'une manière décentralisée. Les compétences se situent donc à des niveaux décentralisés. Ces niveaux définissent l'organisation de la police, sous la responsabilité des chefs de corps qui, à leur tour, reçoivent des instructions du ministre de l'Intérieur pour certaines matières. Je songe, par exemple, au fait que les systèmes informatiques doivent être connectés et être compatibles.

Un des points manifestement sensibles sur le plan international est le sentiment que les demandes d'assistance judiciaire ne sont pas honorées avec la rapidité voulue. J'admets que, par le passé, les Pays-Bas se sont montrés assez lents et n'y accordaient guère de priorité. Nous disposons maintenant d'un nouveau plan qui prévoit qu'une des nos priorités nationales est de satisfaire aux demandes d'assistance judiciaire. Nous mettons sur pied, pour le moment, divers centres de coordination, dont cinq sont déjà opérationnels, pour répondre aux demandes d'assistance juridique avec la rapidité et l'efficacité souhaitées. Je m'en réjouis.

Madame le Président, M. Vos a parlé des grandes différences entre les législations sur le plan des compétences et en matière d'utilisation d'armes et même de responsabilités des autorités. Dans le cadre de notre coopération, le droit de poursuite au-delà de la frontière est acquis mais non celui d'y exercer des compétences réelles. La collaboration n'en est pas encore là. Il est vrai qu'on procède actuellement à la constitution d'équipes, en Belgique et aux Pays-Bas, qui ont la même mission de recherche, collaborent très étroitement et poursuivent les mêmes priorités. Nous estimons que, de cette manière, on pourra travailler plus efficacement.

Un autre point important cité par M. Vos est le fait qu'aux Pays-Bas, lorsqu'une trentaine de délits sont constatés, on en poursuit deux ou trois en délaissant les autres. Ceux-ci sont en principe toutefois joints au dossier à titre d'information. Cette méthode a pour conséquence que ces affaires sont tout à fait connues et que les victimes peuvent intervenir dans la procédure.

A mon avis, cela signifie que, dans la pratique, les différences entre la Belgique et les Pays-Bas en matière de droits des victimes ne sont pas aussi importantes que cela n'apparaît à première vue.

Voorzitter, dan het punt witwassen. Dat is in Nederland inderdaad nog geen apart delict, maar er ligt in Nederland een wetsvoorstel, ik dacht zelfs al bij de Tweede Kamer, om daar een apart delict van te maken.

Voorzitter nog een enkel woord over het gevangeniswezen.

Ik ben zeer geïnteresseerd over wat hier zojuist naar voren is gebracht. Het systeem in België lijkt mij behoorlijk te verschillen van het systeem in Nederland.

In de eerste plaats kennen wij in Nederland het systeem van de zogenaamde vervroegde invrijheidstelling. Dat wil zeggen dat mensen na tweederde van hun gevangenisstraf uitgezeten te hebben, eigenlijk het recht hebben in vrijheid gesteld te worden na die periode. Wij willen dat gaan veranderen in die zin dat dit recht wordt omgezet in een gunst en dan willen wij die periode gebruiken om mensen te resocialiseren onder begeleiding van de reclassering, zodat zij nadien weer als volwaardig burger in de maatschappij kunnen terugkeren. Een van de belangrijkste doelstellingen van het Nederlandse gevangeniswezen is toch wel te komen tot een goede resocialisatie. De heer Lebrun zei verder, en dat verbaasde mij eerlijk gezegd, dat er in België een ontwikkeling is waarbij de uitvoering van de gevangenisstraf uiteindelijk terecht zou komen bij speciale daarvoor in het leven geroepen rechtbanken.

Als ik hem goed begrepen heb dan zou ik willen zeggen dat dat systeem een heel ander is dan het Nederlandse, waar duidelijk de executie een verantwoordelijkheid is van de uitvoerende macht, en dus van de minister van Justitie. Ik kan hem ter geruststelling zeggen dat wij inmiddels al drie beginselwetten hebben. Wat dat betreft lopen wij voor op België, dat op het ogenblik bezig is een beginselwet in het leven te roepen.

Voorzitter, zoals u weet is de capaciteit van het Nederlandse gevangeniswezen vanaf 1982 van 3000 gegroeid tot ongeveer 13.000 nu. Wij leken de prognoses aan de behoefte aan capaciteit eigenlijk nog niet eens bij te houden, maar het laatste jaar is gebleken dat de prognoses nogal wat somber waren gesteld en dat er een merkwaardige situatie is ontstaan, waarbij wij niet zozeer een tekort aan capaciteit hebben, maar een teveel aan capaciteit.

Wat wij teveel aan capaciteit hebben proberen wij nu voor een deel om te bouwen naar jeugdinrichtingen, waar helaas wel tekorten zijn, en op die manier denken wij in het jaar 2002 ook daar voldoende capaciteit te hebben. Overigens moeten wij voorzichtig zijn met de prognoses, dat kan namelijk zeer sterk variëren en dat heeft ertoe

Madame le Président, parlons du blanchiment de l'argent. Il est vrai que, aux Pays-Bas, cela ne constitue pas un délit en soi, mais une proposition de loi est déposée, je crois, à la Deuxième Chambre visant à faire du blanchiment d'argent un délit spécifique.

Madame le Président, je souhaiterais à présent me pencher quelques instants sur le régime pénitentiaire.

Ce qui vient d'être dit m'intéresse particulièrement. A mon avis il y a de grandes différences entre les systèmes pénitentiaires belge et néerlandais.

En premier lieu, aux Pays-Bas, nous connaissons le régime de la libération dite anticipée. Dans le cadre de ce système, les détenus qui ont purgé les deux tiers de leur peine ont, en fait, le droit d'être mis en liberté après cette période. Nous voulons changer ce système en transformant ce droit en une faveur. Nous voulons utiliser le temps de la libération anticipée pour «resocialiser» ces personnes, sous l'accompagnement des services de réinsertion, pour qu'ensuite elles puissent se réintégrer au sein de la société comme des citoyens à part entière. Un des buts principaux du système pénitentiaire néerlandais est donc bien une véritable «resocialisation». M. Lebrun nous a dit, et cela m'a surpris quelque peu, qu'en Belgique on évolue vers un système où l'exécution des peines d'emprisonnement serait finalement confiée à des tribunaux spécialement créés à cet effet.

Si je l'ai bien compris, cela voudrait dire que ce système est fondamentalement différent de celui en vigueur aux Pays-Bas où, clairement, l'exécution est du ressort du pouvoir exécutif et donc du ministre de la Justice. Pour rassurer M. Lebrun, je peux lui dire que nous disposons déjà de trois lois-cadres. Dans ce domaine, nous sommes en avance sur la Belgique qui élabore aujourd'hui sa première loi-cadre.

Madame le Président, vous savez que la capacité du système pénitentiaire néerlandais est passée, entre 1982 et aujourd'hui, de 3000 à environ 13000 places. Dans le passé, il apparaissait que nous étions en retard par rapport aux prévisions en matière de besoins. Depuis l'année dernière, il apparaît que les prévisions en question étaient un peu trop pessimistes et nous nous trouvons devant la situation insolite que nous n'avions pas tant un manque de capacité mais un excédent.

Pour valoriser cet excédent, nous essayons maintenant de le transformer en institutions pour jeunes – pour lesquels, la capacité d'accueil reste malheureusement insuffisante – et ainsi, nous estimons que, d'ici à 2002, nous disposerons, là aussi, d'une capacité suffisante. Par ailleurs, nous devons faire preuve d'une prudence extrême

geleid dat wij gezegd hebben dat er begin 2001 nieuwe prognoses moeten zijn, zodat wij kunnen zien of die in overeenstemming zijn met de capaciteit die wij denken nodig te hebben. Wij vinden het zeer belangrijk dat de mensen niet worden heengezonden bij gebrek aan capaciteit. Wij hebben kunnen zien aan het eind van de jaren tachtig, begin jaren negentig, dat dit regelmatig voorkwam. Politiek is er zeer veel weerstand tegen gekomen en daarom proberen wij iets van reservecapaciteit te hebben voor onverwachte situaties, om op die manier te voorkomen dat mensen 'aan de voordeur', worden heengezonden. Tot dusver zijn wij er dit jaar aardig in geslaagd, maar vorig jaar is dat helaas nog misgegaan.

Voorzitter, ik kom op de aanbeveling. Ik denk dat het inderdaad belangrijk is dat er tussen Nederland en België steeds meer contacten zijn, zowel op het gebied van wetgeving van politieke en justitiële samenwerking als op het gebied van het gevangeniswezen. Overigens denk ik dat het op de eerste twee terreinen belangrijker is dan op het laatste terrein. Daartoe kan ik zeggen dat wij zoveel mogelijk bezig zijn om de uitwisseling van gegevens te verbeteren en in verband hiermee zal ik volgende week donderdag juist in dit kader een uitvoerige bespreking hebben met mijn Belgische collega.

Dank u wel.

**De Voorzitter.** – Dank u wel. Ik kijk even naar de heer Dees, want er bestaat gelegenheid om nog even in te gaan op het antwoord van het Comité van Ministers op de **aanbeveling betreffende de preventie van, de hulp bij en de bestrijding van het drugsprobleem** (doc. 581/4).

Juist omdat de minister van Justitie hier nu aanwezig is, is het natuurlijk fantastisch wanneer wij ook hierop zijn reactie kunnen vernemen.

Het woord is aan de heer Dees.

**De heer Dees (NL) N.** – Dank u wel mevrouw de Voorzitter.

Namens de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid wil ik een enkele opmerking maken over het antwoord van het Comité van Ministers (doc. 581/4) op de aanbeveling inzake drugs.

Er zijn twee elementen. In de eerste plaats het tijdspad. Onze aanbeveling is zowel gericht op de volksgezondheidsaspecten als de justitiële aspecten. De aanbeveling dateert van 27 november 1998 en wij hebben pas op 26 juni 2000 een antwoord op de aanbeveling gekregen. Dat is rijkelijk laat en in feite is dat geen goede vorm van communicatie.

Ik weet uiteraard dat de huidige Minister van Justitie in Nederland daar niet de eerste verantwoordelijkheid voor

en ce qui concerne les prévisions qui peuvent varier fortement. Ce constat nous amène à dire que, au début de 2001, nous devrions disposer de nouvelles prévisions, en adéquation avec les besoins pronostiqués. Nous trouvons qu'il est très important que des gens ne soient pas renvoyés par manque de capacité. Cela se produisait régulièrement dans les années 80, début 90, ce qui a motivé une forte résistance sur le plan politique. C'est pourquoi, nous essayons de disposer d'une certaine capacité de réserve pour les situations imprévues, afin d'éviter que les gens soient renvoyés lorsqu'ils se présentent à la porte même des prisons. Jusqu'à présent, cela a assez bien réussi mais, l'année dernière on a malheureusement encore eu des problèmes.

Madame le Président, j'en viens à la recommandation. A mon avis, il est, en effet, important que s'accroissent les contacts entre les Pays-Bas et la Belgique, tant sur le point de la législation que sur celui de la collaboration en matière de police, de justice et de régime pénitentiaire. Au demeurant, je trouve les deux premiers domaines plus importants que le troisième. A ce sujet, je puis affirmer que nous nous employons, autant que possible, à améliorer l'échange de données. Jeudi prochain, précisément, j'aurai à ce sujet un entretien approfondi avec mon collègue belge.

Je vous remercie.

**Le Président.** – Je vous remercie. Je consulte M. Dees. Une réaction à la réponse du Comité de ministres à **la recommandation relative à la prévention, à l'aide et à la lutte dans le cadre du problème de la drogue** (doc. 581/4) peut encore être développée.

Précisément en raison de la présence du ministre de la Justice parmi nous, il serait fantastique que nous puissions être informés à chaud de sa réaction.

Je donne la parole à M. Dees.

**M. Dees (NL) N.** – Je vous remercie, Madame le Président.

Au nom de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique, je souhaite formuler quelques remarques au sujet de la réponse du Comité de ministres (doc. 581/4) à la recommandation concernant les drogues.

En premier lieu, la chronologie. Notre recommandation concerne tant la santé publique que les aspects juridiques. Elle date du 27 novembre 1998 et ce n'est que le 26 juin 2000 que nous avons reçu une réponse. Voilà qui est fort tard et ne représente pas une bonne forme de communication.

Je sais que la responsabilité première n'en incombe pas à l'actuel ministre néerlandais de la Justice. Cela ne sert

draagt, maar het is natuurlijk voor het verkeer tussen het Comité van Ministers en het Beneluxparlement niet goed dat er pas anderhalf jaar later op een aanbeveling wordt gereageerd. De aanbeveling heeft dan minder zin.

Op de tweede plaats is het hoofdpunt van de aanbeveling, namelijk waarbij erop wordt aangedrongen gemeenschappelijk binnen de drie Beneluxlanden een stuurgroep drugsbeleid op te richten, waarin zowel mensen van Volksgezondheid als Justitie zouden zitten, als volgt beantwoord na anderhalf jaar: “de vraag voor een stuurgroep zal moeten worden bestudeerd in het licht van het feit dat geen overlapping ontstaat met andere organen”.

Wat moeten wij met zo'n antwoord, waar men anderhalf jaar voor nodig heeft? Dat is natuurlijk een beetje te gek.

Natuurlijk staat de oprichting van een stuurgroep niet centraal. Dat is een middel en geen doel. De vraag is natuurlijk of de drie landen bij de vormgeving en de uitvoering van het drugsbeleid wel voldoende samenwerken. Toen wij over dit onderwerp een conferentie in Kortrijk hielden, waar zowel mensen van politie, volksgezondheid en justitie, alsook mensen die betrokken zijn bij de uitvoering van het drugsbeleid in de drie landen aanwezig waren, waren wij het erover eens dat een soort paraplu, een stuurgroep in Beneluxverband, een nuttige functie zou kunnen vervullen, naast natuurlijk het bekende Pompidou-overleg, de Hazeldonkgroep en de Montdorf-groep. De functies die men aan zo'n gemeenschappelijke stuurgroep zou toedenken, lagen op het punt van de gezamenlijke beleidsontwikkeling. Wij dachten dat het belangrijk zou zijn – daar waar je wat convergenties ziet in de standpunten tussen de drie Beneluxlanden ook als voorportaal naar het Pompidou-overleg en de Europese Unie toe – je als Benelux moet proberen gemeenschappelijke standpunten in te nemen. Laten wij maar eerlijk zijn, Nederland heeft internationaal wel eens wat geïsoleerd gestaan met zijn drugsbeleid. Gelukkig ligt dat de laatste jaren wat anders, en wij als parlementariërs hebben geconstateerd, dat staat ook in de aanbeveling, dat wij vinden dat het beleid gericht moet worden op een scheiding van het gebruik van harddrugs en softdrugs. Ik noem dit even als belangrijk element, omdat hierover juist de standpunten wel eens varieerden. Als wij nu kijken naar de debatten hierover in België en Luxemburg, dan zien wij inhoudelijk wat meer convergentie in het beleid en dat zou een voorportaal-functie bij zo'n stuurgroep in de richting van de grotere Europese discussies nuttig kunnen maken, omdat je dan gemeenschappelijk kunt optrekken.

évidemment pas la communication entre le Comité de ministres et le Parlement Benelux s'il faut un an et demi pour obtenir une réponse à une recommandation. Celle-ci en perd une partie de son sens.

En deuxième lieu, le point principal de la recommandation, qui insiste sur la création d'un groupe de travail commun aux trois pays du Benelux, comprenant aussi bien des représentants de la Santé publique que de la Justice, a reçu après un an et demi la réponse suivante : «la question de l'institution d'un groupe de travail doit être examinée au regard du souci de ne pas engendrer de double emploi avec d'autres organismes».

Que faut-il faire d'une telle réponse, dont la formulation a pris un an et demi? C'est se moquer du monde.

Bien entendu, le groupe de travail n'est pas le point crucial. Il constitue un moyen, non un but. La question est de savoir si la coopération entre les trois pays quant à la formulation et à l'exécution d'une politique en matière de drogues est suffisante. Nous avons organisé une conférence à Courtrai consacré à ce sujet. Bon nombre de représentants de la police, de la santé publique et de la justice, ainsi que des personnes impliquées dans l'exécution de la politique en matière de drogues dans les trois pays y ont assisté. Tous étaient d'accord pour dire qu'un tel groupe de travail Benelux pourrait jouer un rôle utile de «parapluie», à côté, bien entendu, de la concertation Pompidou, bien connue, ainsi que des groupes «Hazeldonk» et «Montdorf». Les fonctions qu'on pourrait attribuer à un tel groupe commun se situent sur le plan de la formulation d'une politique commune. Nous avons pensé qu'il serait important, en tant que Benelux, d'essayer d'adopter des points de vue communs là où apparaissent des convergences entre les positions de nos trois pays, ce qui serait en quelque sorte l'antichambre de la concertation Pompidou et de l'Union européenne. Mais soyons honnêtes. Par le passé, sur le plan international, les Pays-Bas se sont trouvés parfois isolés en ce qui concerne leur politique en matière de drogues. Heureusement, la situation a évolué ces dernières années, et nous, parlementaires, avons constaté et estimé – et cela se trouve dans la recommandation – que la politique en la matière doit être axée sur la distinction entre la consommation de drogues dures et drogues douces. Je cite cela comme un élément important, car les points de vue divergeaient parfois à ce propos. A suivre les débats actuels en Belgique et au Luxembourg, nous constatons, dans le contenu, un accroissement de la convergence entre les politiques, ce qui rendrait un tel groupe de travail utile en tant qu'antichambre dans la perspective de discussions plus amples au niveau européen, puisque l'on pourrait défendre une attitude commune.

Ik zal niet alle voordelen van zo'n eventuele stuurgroep of een andere vorm van georganiseerd overleg noemen. Ik wil er nog twee uithalen omdat die centraal stonden bij de conferentie.

Wij hadden een werkbezoek gebracht aan Rotterdam en Charleroi. Dan valt op, om het maar simpel te zeggen, dat men bezig is het wiel opnieuw uit te vinden. Eén van onze bevindingen was dat als je nu een stuurgroep in Beneluxverband zou hebben, de projecten waarvan de waarde bewezen is, in Rotterdam, Charleroi of elders, via een infrastructuur tot uitwisseling kunnen komen, zowel op juridisch gebied als op het gebied van de volksgezondheid.

Het tweede voorbeeld dat ik wil noemen is de Lille/Hazeldonk problematiek, die ook uitvoerig aan de orde is geweest. Duidelijk is geworden dat beleidsuitvoering in concrete zin, zijnde het hebben van een stuurgroep, naast de toegevoegde waarde voor de beleidsontwikkeling, ook voor de beleidsuitvoering een nuttige functie zou kunnen hebben.

Nogmaals, samenvattend, het effect van beleid is het belangrijkste; doelstellingen moeten worden bereikt. Als de minister zegt dat inmiddels zodanig vormen van samenwerking zijn ontwikkeld dat alles wat ik namens de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid heb gezegd al is gebeurd, dan is dat voor mij voldoende, maar toch heb ik het gevoel, ook de materie inhoudelijk kennende, dat misschien de gedachte van een stuurgroep in bepaalde gremia nog maar eens aan de orde moet worden gesteld, omdat de deelnemers aan de conferentie in Kortrijk veel sympathie hadden voor dit idee. Dat is de reden dat ik dit graag nog eens voorleg.

Dank u wel.

**De Voorzitter.** — Dank u wel mijnheer Dees. Ik vraag de minister van Justitie hier op te reageren.

**De heer Korthals, minister van Justitie (NL) N.** — Ja, Voorzitter met veel nadruk en veel klem heeft de heer Dees de stuurgroep drugsbeleid nog eens een keer bepleit. Laat ik beginnen te zeggen dat het ook mij spijt dat er pas een reactie komt zo'n anderhalf jaar nadat de aanbeveling is gedaan. Ik moet er overigens wel bijzeggen dat de snelheid van de reactie natuurlijk wel bepaald wordt door de traagste partner waar wij mee moeten samenwerken. Dit is een algemene opmerking en bepaald geen beschuldiging in de richting van iets of iemand.

Waar wij bij dit soort zaken voor moeten waken is dat wij geen overlappings krijgen.

Binnen de EU zijn wij heel sterk bezig en wij proberen zoveel mogelijk samenwerking in dat verband te krijgen.

Je ne citerai pas tous les avantages liés à la création d'un tel groupe de travail ou de toute autre forme de concertation organisée. Mais je voudrais en souligner deux, qui occupaient une position centrale lors de la conférence.

Nous avons effectué des visites de travail à Rotterdam et à Charleroi. Pour parler simplement, disons qu'on est en train d'y réinventer la roue. Une de nos constatations a été que, si un groupe de travail Benelux avait existé, les projets qui avaient prouvé leur valeur à Rotterdam, à Charleroi ou ailleurs auraient pu faire l'objet d'échanges par le biais d'une infrastructure, tant sur le plan juridique que sur celui de la santé publique.

Le deuxième exemple que je voudrais citer est le problème que j'appellerai «Lille-Hazeldonk» dont il a également été abondamment question. Il est apparu clairement qu'une initiative concrète telle que la création d'un groupe de travail, outre la plus-value qu'elle apporterait à la formulation d'une politique générale, remplirait une fonction utile pour l'exécution de cette politique.

En résumé, le point le plus important est de démontrer l'existence d'une volonté politique. Il est nécessaire d'atteindre des objectifs. Si le ministre nous dit que, entre-temps, des formes de coopération ont vu le jour de telle manière que tout ce que j'ai développé au nom de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique a été réalisé, cela suffit pour moi, mais j'ai cependant le sentiment, en connaissance de cause, que l'idée de la création d'un groupe de travail devrait être réintroduite dans certains cercles car les participants à la conférence de Courtrai y étaient très favorables. C'est la raison pour laquelle je suis revenu sur ce sujet. Merci.

**Le Président.** — Je vous remercie M. Dees. J'invite le ministre à répondre.

**M. Korthals, ministre de la Justice (NL) N.** — Madame le Président, M. Dees a, une fois encore, plaidé avec insistance et résolument la cause du groupe de travail chargé de la politique en matière de drogue. Permettez-moi tout d'abord de dire que je regrette, moi aussi, qu'il ait fallu attendre près d'un an et demi une réponse à la recommandation. Mais je dois ajouter que la rapidité de la réaction est déterminée par le partenaire le plus lent avec lequel nous devons coopérer. C'est une observation générale et non pas une accusation à l'encontre de qui que ce soit.

Dans de tels dossiers, nous devons veiller à éviter les chevauchements.

Nous sommes très actifs au sein de l'Union Européenne et cherchons autant que possible à stimuler la coopération

Het was natuurlijk in het verleden zo dat het drugsbeleid tussen België en Nederland behoorlijk ver van elkaar afstond. Pas de laatste jaren kunnen wij constateren dat er een toenadering is. Ik meen zelfs dat er ook in België wel eens gedacht wordt aan de scheiding van markten tussen softdrugs en harddrugs. Dit maakt het in de praktijk makkelijker om tot een gezamenlijk beleid te komen. In die zin ben ik bereid zonder dat het tot overlapping hoeft te komen gezamenlijk met mijn collega's van België en Luxemburg te bekijken of er daadwerkelijk een stuurgroep drugsbeleid gevormd kan worden, die een behoorlijke meerwaarde heeft, ten opzichte van al de bestaande gremia die er al zijn. Natuurlijk heeft de heer Dees gelijk dat wij moeten verhinderen opnieuw het wiel uit te vinden. Dat zou moeten worden gecoördineerd door zo'n stuurgroep, die hier en daar aanwijzingen zou kunnen geven. Ik verwijs nogmaals naar het gesprek dat ik volgende week in eerste instantie zal hebben met mijn Belgische collega. Is dat inderdaad succesvol, dan denk ik dat wij een nader gesprek zullen moeten hebben met onze Luxemburgse collega. Ik denk ook dat het nuttig is als wij u op korte termijn zullen informeren over de resultaten van die gesprekken.

Dank u wel.

**De Voorzitter.** — Dank u wel.

Wij zijn toegekomen aan het eind van het blokje dat ik wilde afsluiten met agendapunt 11.

Voordat wij beslissen over te gaan tot het afhandelen van de overige punten van de agenda, wil ik u een huishoudelijke mededeling doen. Ik denk dat de minister van Justitie, hoewel hij natuurlijk van harte welkom is hier te blijven, daar weinig behoefte aan zal hebben ...

**De heer Korthals, minister van Justitie (NL) N.** — Ik moet helaas weg, Voorzitter.

**De Voorzitter.** — Dat is jammer, maar wij hopen u op een volgend moment weer in ons midden te hebben. Dit was de laatste vergadering van het Beneluxparlement in Nederland, maar met een beetje geluk over zes jaar, treffen wij u hier weer aan als minister van Justitie of als minister van een ander departement.

Hartelijk dank voor uw komst.

#### MEDEDELINGEN

**De Voorzitter.** — Ik ga over op de huishoudelijke mededelingen. Aangezien wij allen uiterlijk om 17.00 uur hier in de zaal aanwezig moeten zijn in verband met de uitreiking van de BeNeLux-Europa prijs, overweeg ik de vergadering iets eerder te schorsen, maar wel met de kanttekening dat u echt op tijd terug bent.

dans ce domaine. Par le passé, bien entendu, les politiques des Pays-Bas et de la Belgique en matière de drogue étaient assez éloignées l'une de l'autre. Ce n'est qu'au cours des dernières années que nous avons pu constater un rapprochement. Je crois même qu'on songe parfois aussi en Belgique à dissocier les drogues douces des drogues dures. Dans la pratique, cela permet plus facilement de tendre vers une politique commune. A cet égard, je suis disposé, sans que cela doive déboucher sur des chevauchements, à examiner avec mes collègues belge et luxembourgeois la possibilité de constituer un groupe de travail chargé de la politique en matière de drogue qui présenterait une plus-value importante par rapport aux enceintes qui existent déjà. M. Dees a, bien entendu, raison lorsqu'il dit que nous devons éviter de réinventer la roue. Les travaux devraient être coordonnés par un tel groupe de travail qui pourrait donner par-ci par-là des indications. Je me réfère une fois encore à la discussion que j'aurai la semaine prochaine avec mon collègue belge. Si cette discussion est un succès, je crois que nous devons rencontrer notre collègue luxembourgeois. Je crois également qu'il serait utile de vous informer à bref délai des résultats de ces discussions.

Je vous remercie.

**Le Président.** — Je vous remercie.

Nous en sommes ainsi arrivés à la fin du bloc que je souhaitais clôturer par le point 11 de l'ordre du jour.

Avant de décider si nous terminons les autres points de l'ordre du jour, je voudrais vous faire une communication d'ordre pratique. Je pense que cela n'intéressera guère le ministre de la Justice, même si nous serions très heureux qu'il reste parmi nous ...

**M. Korthals, ministre de la Justice (NL) N.** — Je dois, hélas, m'en aller, Madame le Président.

**Le président.** — C'est dommage mais nous espérons vous revoir parmi nous à une autre occasion. Nous tenons aujourd'hui la dernière réunion du Parlement Benelux aux Pays-Bas. Mais, avec un peu de chance, nous vous retrouverons dans six ans en qualité de ministre de la Justice ou de titulaire d'un autre département.

Je vous remercie de votre présence.

#### COMMUNICATIONS

**Le Président.** — J'en reviens à ma communication d'ordre pratique. Etant donné que nous devons tous être présents dans cette enceinte au plus tard à 17 heures pour la remise du prix BeNeLux-Europe, j'envisage de lever la séance un peu plus tôt, mais en rappelant que vous devez vraiment être de retour à temps.



Degenen die nu in de wandelgangen verkeren zullen wij proberen te laten weten dat na de prijsuitreiking er hier in de hall een receptie zal plaatsvinden waarbij de laureaten gelukwensen, ook van onze zijde, in ontvangst kunnen nemen. De receptie zal tot 19.45 uur duren. Om 19.45 uur vertrekken er twee bussen vanaf de Hofweg naar de boot in Rotterdam, waar wij een diner aangeboden krijgen door de Voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal, waarbij zij overigens vervangen wordt wegens verplichtingen in Suriname, door mevrouw Van der Hoeven, één van de ondervoorzitters.

Na het diner vertrekt om 22.30 uur één bus naar het Golden Tulip Hotel in Rotterdam en vertrekken twee bussen naar Den Haag, naar de Hofweg. Ik verzoek de leden die hier aanwezig zijn en die zich ongerust maken over het gebrek aan informatie bij hun collega's in de wandelgangen, hen via mond op mond reclame van deze informatie te voorzien.

Voor diegenen die naar Rotterdam willen, maar geen gebruik willen maken van de uitnodiging van de Voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal, bestaat er de mogelijkheid om 19.15 uur vanaf de Hofweg te vertrekken naar het Golden Tulip Hotel in Rotterdam. Mits zich daarvoor voldoende mensen aanmelden.

Dit waren de mededelingen. Omdat de zaal vrij leeg is en niemand zich heeft kunnen voorbereiden op het vervolg van de agenda, denk ik dat het goed is de aanbeveling over het parkeren van gehandicapten niet nu, maar morgen te behandelen, anders zou ik geen recht doen aan de inbreng van de heer Siquet.

Mijnheer Siquet, wij zullen uw onderwerp morgen als eerste aan de orde stellen.

Ik schors de vergadering tot twee minuten voor vijf.

\*  
\*   \*   \*

*Plechtige uitreiking van de BeNeLux-Europa-prijs  
voor wetenschap, cultuur en humaniteit  
(zie toegevoegde tekst)*

\*  
\*   \*   \*

Nous allons essayer d'informer les membres qui se trouvent actuellement dans les couloirs que, à l'issue de la cérémonie, se tiendra, dans le hall, une réception au cours de laquelle nous pourrions, nous aussi, féliciter les lauréats. Cette réception durera jusqu'à 19 heures 45. A 19 heures 45, deux bus nous conduiront du Hofweg au bateau à Rotterdam, où un dîner nous sera offert par le Président de la Deuxième Chambre des Etats-Généraux que des obligations au Surinam empêchent d'être parmi nous et qui sera remplacé par Mme Van der Hoeven, l'une des vice-présidents.

Après le dîner, un bus partira à 22 heures 30 vers l'hôtel Golden Tulip à Rotterdam et deux autres vers La Haye, destination Hofweg. Je demande aux membres ici présents, qui craindraient que leurs collègues qui se trouvent actuellement dans les couloirs ne soient pas dûment informés, de leur faire verbalement part de ma communication.

Les personnes qui souhaitent se rendre à Rotterdam sans répondre à l'invitation du Président de la Deuxième Chambre des Etats-Généraux, ont la possibilité de partir à 19 heures 15 du Hofweg à destination de l'hôtel Golden Tulip à Rotterdam. Il faut toutefois qu'il y ait un nombre suffisant de personnes.

J'en ai terminé pour les communications. La salle étant désertée et personne n'ayant pu se préparer pour les points suivants de l'ordre du jour, je crois qu'il est préférable de ne pas aborder maintenant la discussion de la recommandation sur le stationnement pour les personnes handicapées mais de la reporter à demain, faute de quoi, je ne ferais pas droit à la contribution de M. Siquet.

M. Siquet, votre sujet figurera comme premier point à l'ordre du jour de demain.

Je suspens la séance jusqu'à 16 heures 58.

\*  
\*   \*   \*

*La remise solennelle du prix BeNeLux-Europe des  
sciences, de la culture et de l'humanité  
(voir en annexe)*

\*  
\*   \*   \*

VERGADERING VAN  
ZATERDAG 25 NOVEMBER 2000

VOORZITTER: MEVR. SWILDENS-ROZENDAAL

*De vergadering wordt om 10.30 uur geopend.*

*Aanwezig zijn: de dames en heren*

Ansoms	Loes
Augusteijn-Esser	Passtoors
Baarda	Perdieu
Bartholomeeussen	Sarens
Braks	Schoenmakers
Cahay	Schummer
Dees	Siquet
De Cloe	Stendebach
De Lobel	Swildens-Rozendaal
De Meulenaere	te Veldhuis
D'hondt	Timmermans
Doesburg	Van Aperen
Duijkers	Van den Brande
Gehlen	Van der Hoeven
Gira	Van der Knaap
Happart	Van Eekelen
Henry	Verbugt
Jung	Verougstraete
Kelchtermans	Viseur
Koepp	Vos
Lebrun	Zwerver

*Eveneens aanwezig is:*

De heer DE VRIES, staatssecretaris van Binnenlandse Zaken;

De heer HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

De heer BALDEWIJNS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

De heer SWINNEN, ambassadeur van België in Nederland.

WELKOMSTWOORD

**De Voorzitter.** — Ik open de vergadering van het Beneluxparlement. Ik heet u allen welkom.

In de eerste plaats wil ik onze verontschuldiging aanbieden voor het feit dat wij een half uur te laat beginnen. Aangezien het de laatste vergadering was van het Permanent Comité moesten er wat losse eindjes worden gehecht. Ik hoop dat u uw tijd aangenaam en nuttig heeft doorgebracht.

SEANCE DU  
SAMEDI 25 NOVEMBRE 2000

PRESIDENT : Mme SWILDENS-ROZENDAAL

*La séance est ouverte à 10.30 heures*

*Sont présents : Mmes et MM.*

Ansoms	Loes
Augusteijn-Esser	Passtoors
Baarda	Perdieu
Bartholomeeussen	Sarens
Braks	Schoenmakers
Cahay	Schummer
Dees	Siquet
De Cloe	Stendebach
De Lobel	Swildens-Rozendaal
De Meulenaere	te Veldhuis
D'hondt	Timmermans
Doesburg	Van Aperen
Duijkers	Van den Brande
Gehlen	Van der Hoeven
Gira	Van der Knaap
Happart	Van Eekelen
Henry	Verbugt
Jung	Verougstraete
Kelchtermans	Viseur
Koepp	Vos
Lebrun	Zwerver

*Sont également présents :*

M. DE VRIES, secrétaire d'Etat aux Affaires intérieures;

M. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union Economique de Benelux;

M. BALDEWIJNS, secrétaire général adjoint de l'Union Economique de Benelux;

M. SWINNEN, ambassadeur de Belgique aux Pays-Bas

PAROLES DE BIENVENUE

**Le Président.** — J'ouvre la séance. Je vous souhaite la bienvenue.

Tout d'abord, je tiens à vous présenter nos excuses parce que nous commençons avec une demi-heure de retard. Etant donné que c'était la dernière réunion du Comité permanent, il restait encore quelques points à régler. J'espère que vous aurez pu utiliser votre temps de façon agréable et utile.

BERICHTEN VAN VERHINDERING  
EN PLAATSVERVANGING

**De Voorzitter.** — Hebben bericht van verhindering gezonden : de heren Saulmont, Belling, Castricum, Tastenhoye en Pieters, mevr. De Boer en mevr. Leduc.

Zij zijn vervangen door: mevr. Cahay, de heer Stendebach, mevr. De Lobel, de heren Gehlen, Duijkers, De Cloe en De Meulenaere.

Zijn verhinderd maar konden geen plaatsvervangers aanwijzen: Mevr. Mutsch en de heer Eurlings, Mevr. Ravestein en de heer Castricum.

44<sup>STE</sup> GEZAMENLIJK VERSLAG  
VAN DE REGERINGEN

VERSLAG EN AANBEVELING OVER DE  
STUDIEDAG AMBULANCEVERVOER  
IN DE GRENSSTREEK  
(Doc. 600/3)

**De Voorzitter.** — Omdat staatssecretaris De Vries in ons midden is, stel ik voor dat wij onmiddellijk beginnen met het agendapunt waarvoor hij is uitgenodigd, dat is het 44<sup>ste</sup> gezamenlijk verslag. Hoofdstuk I, paragraaf 4, de rapportage en de aanbeveling over de studiedag ambulancevervoer in de grensstreek, waarbij mevrouw Augusteijn en de heer Sarens rapporteurs zijn. Ik verzoek de leden bij de behandeling van het 44<sup>ste</sup> verslag die elementen die betrekking hebben op grensoverschrijdende samenwerking, daarin direct te betrekken zodat de staatssecretaris in één geïntegreerd antwoord kan meenemen wat hij kwijt wil.

Voor wij daartoe overgaan, heb ik nog een huishoudelijke mededeling van heel andere aard: in de vergaderzaal waar het Permanent Comité bijeen was, is deze zilveren broche achtergelaten, met een vormgeving die wij in de Noordse landen veel aantreffen. Misschien helpt deze omschrijving? Inderdaad, als je het maar goed omschrijft komt de ware eigenaar vanzelf op de proppen.

Ik geef als eerste het woord aan mevrouw Augusteijn. Ah, ik hoor dat de staatssecretaris te kennen heeft gegeven dat hij als eerste wil beginnen? De staatssecretaris zwaait ontkennend.

Mijn voorstel was juist dat de staatssecretaris een geïntegreerd antwoord zou kunnen geven op alle aspecten van grensoverschrijdende samenwerking, waartoe uiteraard ook behoort grensoverschrijdend ambulancevervoer. Ik handhaaf dus mijn verzoek aan de rapporteurs om als eerste het spreekgestoelte in te nemen.

Ik geef het woord aan de heer Sarens.

EXCUSÉS ET REMPLACEMENTS

**Le Président.** — Sont empêchés MM. Saulmont, Belling, Castricum, Pieters et Tastenhoye et Mmes De Boer et Leduc.

Ils seront remplacés par Mme Cahay, M. Stendebach, Mme De Lobel, MM. Gehlen, Duijkers, De Cloe, et De Meulenaere.

Les membres suivants sont empêchés et n'ont pas pu désigner de suppléant : Mme Mutsch, M. Eurlings, Mme Ravestein et M. Castricum.

LE 44<sup>E</sup> RAPPORT COMMUN DES  
GOUVERNEMENTS

LE RAPPORT ET LA RECOMMANDATION SUR LA  
JOURNÉE D'ÉTUDE « LE TRANSPORT PAR AM-  
BULANCE EN RÉGION FRONTALIÈRE »  
(Doc. 600/3)

**Le Président.** — Etant donné que le secrétaire d'Etat De Vries est parmi nous, je vous propose de commencer immédiatement par le point de l'ordre du jour qui le concerne, c'est-à-dire, le 44<sup>e</sup> rapport commun, chapitre I, paragraphe 4, le rapport et la recommandation sur la journée d'étude consacrée au transport transfrontalier par ambulance, pour lesquels Mme Augusteijn et M. Sarens sont rapporteurs. J'invite les membres qui interviennent sur le 44<sup>e</sup> rapport de se limiter aux éléments qui se rapportent à la coopération transfrontalière, de sorte que le secrétaire d'Etat puisse donner une réponse globale.

Mais avant cela, je voudrais encore faire une communication pratique d'un tout autre ordre: dans la salle où s'est réuni le Comité permanent, quelqu'un a oublié cette broche en argent, dont la forme rappelle les pays nordiques. Peut-être cet élément peut-il vous aider. Si on décrit correctement l'objet, son propriétaire apparaîtra comme par enchantement.

Je donne d'abord la parole à Mme Augusteijn. On me signale que le secrétaire d'Etat a fait savoir qu'il souhaite parler le premier. Tel n'est pas le cas.

Comme je viens de le proposer, le secrétaire d'Etat donnera une réponse globale sur tous les aspects de la coopération transfrontalière, y compris le transport transfrontalier par ambulance. Je maintiens donc mon invitation aux rapporteurs de prendre la parole les premiers.

La parole est à M. Sarens.

**De heer Sarens, rapporteur (B) N.** — Voorzitter, mijnheer de Staatssecretaris, collega's. Wij hebben wel de taken verdeeld. Ik zal rapporteren over de studiedag en collega Augustijn zal de aanbeveling toelichten.

Wij hebben denk ik, een zeer belangrijke studiedag gehad rond het thema "ambulancevervoer in de grensstreek". Er was een zeer grote belangstelling vanuit diverse hoeken. Meer dan 100 vertegenwoordigers hebben zich gemeld en actief deel genomen. Zoals gezegd kwamen die deelnemers uit diverse hoeken: uit de administratie, uit diverse beleidsinstanties, zowel van Nederland als Vlaanderen, uit de provincies, de regio's, de gemeenten, de hulpverleningsdiensten, de overlegorganen, de verzekeraars, de verschillende beroepsfederaties.

De locatie was prima gekozen. Heel symbolisch, werkelijk op de grens tussen de twee landen. Het was een goed georganiseerde studiedag: goed onthaal, goede accommodatie, perfecte organisatie. De diensten moeten daarvoor worden gefeliciteerd. Ook met een snelle verslaglegging vanuit onze diensten.

Wat zijn nu de belangrijkste besluiten van deze studiedag? Een van de aandachtspunten was de vraag: hoe moeten wij deze taak aanpakken. Moet er gekozen worden voor een pragmatische aanpak of voor een integrale aanpak? Na de besprekingen was het duidelijk dat iedereen opteerde voor een pragmatische aanpak die rekening houdt met de verschillen tussen de regio's waar de problemen dienen te worden opgelost. Daaraan koppelde men wel de bedenking, ja zelfs de eis, dat het wetgevend initiatief dan wel snel moet volgen. Dat wil dus zeggen dat de verantwoordelijke parlementen en regeringen initiatief moeten nemen wanneer is uitgeklaard hoe de zaken moeten worden aangepakt.

Hoe omgaan met de vele betrokken instanties? Dat was een tweede aandachtspunt. Op het vlak van het beleid zijn er inderdaad heel wat instanties betrokken. Er zijn de federale en regionale parlementen en regeringen, de provincies, de gemeenten, de euregio's en Benego. En met het Beneluxparlement kunnen wij alleen maar aanbevelingen doen. Maar ook dat is belangrijk en zal straks trouwens al gebeuren.

Maar dat is dan weer een beetje in tegenspraak met de vraag naar een pragmatische aanpak. Daarom stellen wij voor dat uitvoerig van hieruit wordt gerapporteerd aan de verschillende instanties die zich op de studiedag gemeld hebben en die trouwens actief meegewerkt hebben aan de besluitvorming aldaar. Het komt erop aan vooral te focussen op de geslaagde ervaringen opgedaan in de diverse regio's. Als leden van dit parlement zouden wij ook het engagement kunnen aangaan om te informeren

**M. Sarens, rapporteur (B) N.** — Madame le Président, M. le Secrétaire d'Etat, chers Collègues. Nous avons réparti le travail. Je ferai rapport sur la journée d'études et ma collègue, Mme Augusteijn commentera la recommandation.

Je pense pouvoir dire que nous avons eu une importante journée d'études consacrée au "transport par ambulance en région frontalière". Différents secteurs concernés ont montré un vif intérêt. Plus de 100 représentants se sont inscrits et ont participé activement à la journée. Comme je l'ai dit, ils venaient de différents milieux: l'administration, diverses instances politiques, tant des Pays-Bas que de la Flandre, les provinces, les régions, les communes, les services d'aide, les organes de concertation, les assureurs, diverses organisations professionnelles.

L'endroit choisi était idéal. Très symbolique, véritablement sur la frontière entre les deux pays. La journée d'études était bien organisée: un bon accueil, des locaux confortables, une organisation parfaite. Il faut féliciter les services. Le rapport a également été présenté dans les meilleurs délais.

Venons-en aux conclusions principales de cette journée d'études. Un des points cruciaux était de savoir comment aborder cette matière. Faut-il opter pour une approche pragmatique ou intégrale? A la suite des discussions, il s'est avéré que tout le monde choisissait une approche pragmatique qui tient compte des différences entre les régions où les problèmes doivent être résolus. Sans oublier la réflexion, voire l'exigence que l'initiative législative ne devait pas se faire attendre. Cela signifie donc que les Parlements et les Gouvernements responsables devront prendre une initiative dès que l'on saura exactement comment aborder les problèmes.

Quelles relations entretenir avec les nombreuses instances concernées? C'était le deuxième point crucial. En effet, de nombreuses instances sont impliquées sur le plan politique. Il y a les Parlements et les Gouvernements fédéraux et régionaux, les provinces, les communes, les eurégio's et Benego. Quant au Parlement Benelux, il ne peut que faire des recommandations. C'est également important et c'est ce qu'on fera tout à l'heure.

Mais c'est tout de même un peu en contradiction avec la demande d'une approche pragmatique. C'est la raison pour laquelle nous proposons que le Parlement Benelux fasse un rapport circonstancié à l'intention des différentes instances présentes à la journée d'études et qui ont activement pris part à la prise de décisions. Il importe de mettre surtout l'accent sur les expériences réussies dans les différentes régions. En tant que membres de ce Parlement, nous pourrions aussi nous engager à nous informer

over het vooruitgangsproces en over de eventueel opduikende moeilijkheden

Voorts is er de vraag of, na Baarle, een gelijkaardig initiatief kan plaatsvinden in de andere grensgebieden tussen België, Nederland en Luxemburg en de buurlanden. Op dat vlak dienen er zich trouwens al een aantal initiatieven aan.

Wat zijn dan de belangrijkste inhoudelijke vaststellingen van de studiedag? Ten eerste : de inventaris van de problemen die een goede regeling in de weg staan, is gemaakt. Op dat vlak moet men geen studiewerk meer verrichten. Er is een goede inventaris. De knelpunten liggen op het juridisch, financieel en praktisch vlak en zeer zeker op het financieel vlak. De administraties hebben hiervoor een volledig schema. Het dieptewerk is achter de rug. Nu wordt actie gevraagd.

Ten tweede : bij de aanpak dient men rekening te houden met nog heel wat bestaande vooroordelen, zowel in de publieke opinie als bij de betrokken diensten en bewindslieden. Bij velen leeft inderdaad nog het syndroom van «My country is better» en daarmee moet rekening worden gehouden als we naar oplossingen willen gaan.

Een derde vaststelling is dat de verzekeraars een zeer belangrijke partner zijn, gelet op financiële en juridische moeilijkheden die er nog zijn. De ervaring toont echter aan dat er vandaag reeds heel wat mogelijk is. Men dient dus te vertrekken vanuit een behoeftegeoriënteerde aanpak van de gezondheidszorg. Enkele voorwaarden daartoe zijn : de nationale overheden moeten ruimte creëren voor initiatiefnemers aan de grens om modelprojecten voor grensoverschrijdende patiëntenzorg te ontwikkelen; er dienen euregionale platforms gecreëerd te worden, zoals bijvoorbeeld de samenwerking tussen ziekenhuizen en ziekenfondsen; innoverende actoren en netwerkbouw in de euregio moeten worden gestimuleerd.

Inhoudelijk is het belangrijk dat het overleg en de daaruit voortvloeiende akkoorden geschraagd worden door een zo breed mogelijk draagvlak. Daarmee bedoelen wij dat alle actoren hierbij betrokken moeten worden : brandweer, Rode Kruis, huisartsen, politie...

Een belangrijke vaststelling is ook dat er vraag is naar partiële akkoorden die ruimte en vrijheid laten en die flexibel zijn. Weliswaar moeten die akkoorden later wel in een ruimer geheel kunnen worden ingepast en daarbij denken wij dan aan een passende wetgeving.

Nog belangrijk is de volgende vaststelling: een samenwerking over de grenzen heen is evident als het verschil in afstand evident is. Het is dus niet noodzakelijk

sur la progression du dossier et sur les éventuelles difficultés qui pourraient surgir.

Par ailleurs, il faut se poser la question de savoir si une initiative analogue à celle de Baarle peut être prise dans d'autres régions frontalières entre la Belgique, les Pays-Bas, le Luxembourg et les pays voisins. Un certain nombre d'initiatives existent d'ailleurs déjà en la matière.

Quelles sont les constatations les plus importantes de la journée d'étude sur le plan du contenu? D'abord, un inventaire des problèmes empêchant une bonne réglementation a été dressé. Il n'est plus nécessaire de réaliser d'étude à ce sujet. Il existe un bon inventaire. Les problèmes se situent sur les plans juridique, financier et pratique, mais surtout financier. Les administrations disposent d'un schéma complet. Le travail en profondeur est terminé. A présent, il faut agir.

En second lieu : face à ces problèmes, il convient de tenir compte de nombreux préjugés existant encore tant auprès de l'opinion publique que des services et des responsables politiques concernés. Le syndrome «My country is better» est encore très fréquent et il faudra en tenir compte dans la recherche de solutions.

Une troisième constatation concerne le fait que les assureurs sont un partenaire très important, vu les difficultés financières et juridiques qui existent encore. Cependant, l'expérience nous apprend que bien des choses sont déjà possibles à l'heure actuelle. Il convient donc de se baser sur une approche des soins de santé orientée vers les besoins. Moyennant quelques conditions : les autorités nationales doivent dégager l'espace nécessaire pour toute initiative prise à la frontière, en vue de développer des projets modèles pour les soins transfrontaliers des patients ; il faut créer des plates-formes eurorégionales, comme une coopération entre les hôpitaux et les mutualités ; il faut stimuler les acteurs innovateurs et le développement de réseaux dans l'eurorégion.

Sur le plan du contenu, il est important que la concertation et les accords qui en découlent soient portés par une base aussi large que possible. Cela signifie que tous les acteurs doivent être impliqués : le service incendie, la Croix Rouge, les médecins généralistes, la police, ...

Une autre constatation importante porte sur la demande d'accords partiels laissant une marge, une liberté et une flexibilité certaines. Toutefois, ces accords doivent pouvoir s'intégrer plus tard dans un contexte plus vaste ; nous songeons à une législation appropriée.

La constatation suivante aussi est importante: une coopération transfrontalière est évidente s'il y a une différence évidente entre les distances. Il n'est donc pas

dergelijke projecten overal te proberen op te zetten : er moet naar efficiëntie worden gestreefd. Dit wil zeggen niet de samenwerking zomaar tot stand brengen, maar dit enkel doen wanneer het zinvol en nuttig is.

En tenslotte is er nog een belangrijk aandachtspunt dat ook een stukje gebaseerd is op vrees. Het ambulancevervoer is in Nederland immers veel commerciëler uitgebouwd dan in België. Ik verklaar dit nader : in Nederland hebben de ambulances geen vast vertrekpunt zoals in België; in België moet de 100-dienst uitrukken wanneer er een oproep is. Aldus bestaat het risico dat in de toekomst de Belgische diensten enkel worden ingeschakeld wanneer het financieel niet zo interessant is. Dat zou toch verkeerd zijn.

Tot daar in hoofdlijnen de inhoudelijke vaststellingen van deze studiedag. Ik verwijs ook naar de aanbeveling die collega Augusteijn dadelijk zal toelichten.

Namens de christelijke fractie wil ik daaraan nog toevoegen dat de verwachtingen ten aanzien van dit project bijzonder groot zijn.

Op het veld is er weliswaar al veel gerealiseerd en dat stemt tot grote tevredenheid. De betrokkenheid van de respectieve partners is zeer groot en er wordt met veel belangstelling en veel verwachtingen uitgekeken naar wat de overheid daarmee zal doen.

Het spreekt dan ook vanzelf dat onze fractie dit dossier zeer aandachtig zal opvolgen.

Ik dank u voor uw aandacht.

**De Voorzitter.** – Dank u wel. Het woord is aan mevrouw Augusteijn.

**Mevr. Augusteijn, rapporteur (NL) N.** – Voorzitter, wij praten vaak over het Europa zonder grenzen. Wie vanuit Nederland naar België of Duitsland reist, kan zonder obstakels de voormalige grens oversteken. Wij zien het verschil niet eens meer. Maar om met staatssecretaris De Vries te spreken: “structuren en juridische regels bewegen langzaam, vooral als het taken betreft die van oudsher door de lokale of regionale overheid worden behartigd”. Dat zei de staatssecretaris tijdens de studiedag op 6 oktober. Dat is nu bij het ambulancevervoer aan de orde.

Voorzitter, het Benelux Parlement heeft de knelpunten in 1999 in kaart gebracht en diverse bijeenkomsten en studiedagen georganiseerd. Precies een jaar geleden, op twee dagen na, 27 november, nam de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad een aanbeveling over een

nécessaire de faire l'expérience de tels projets partout : il faut rechercher l'efficacité. Cela ne signifie pas qu'il faut se contenter de réaliser une coopération, mais il ne faut le faire que si elle s'avère sensée et nécessaire.

Enfin, il y a encore un point important qui mérite l'attention et qui se fonde en partie sur un sentiment de crainte. En effet, le transport par ambulance est structuré de manière beaucoup plus commerciale aux Pays-Bas qu'en Belgique. Je m'explique : aux Pays-Bas, les ambulances n'ont pas de point de départ fixe comme en Belgique où le service 100 intervient en cas d'appel. Il y a donc un risque que, à l'avenir, les services belges ne soient appelés que lorsque ce n'est pas vraiment pas intéressant d'un point de vue financier. Ce serait une erreur.

Voilà l'essentiel des constatations faites lors de la journée d'études. Je me réfère aussi à la recommandation que Mme Augusteijn va commenter maintenant.

Au nom du groupe chrétien, je voudrais encore préciser que nous attendons beaucoup de ce projet.

Il est vrai que de nombreuses actions ont déjà été concrétisées sur le terrain et cela nous réjouit. L'implication des partenaires respectifs est importante et l'on attend avec beaucoup d'intérêt et d'espoir ce qu'en feront les pouvoirs publics.

Il va de soi que notre groupe suivra ce dossier avec beaucoup d'attention.

Je vous remercie de votre attention.

**Le Président.** – Je vous remercie. La parole est à Mme Augusteijn.

**Mme Augusteijn, rapporteur, (NL) N.** – Madame le Président, il est souvent question d'une Europe sans frontières. Celui qui se rend des Pays-Bas en Belgique ou en Allemagne peut traverser l'ancienne frontière sans obstacles. Nous ne voyons même plus la différence. Mais pour répéter les paroles du secrétaire d'Etat, M. De Vries : «les règles et les structures juridiques évoluent lentement, surtout lorsqu'il s'agit de tâches gérées depuis toujours par les autorités locales ou régionales.» C'est ce que déclara le secrétaire d'Etat au cours de la journée d'études du 6 octobre. Cela concerne aussi le transport par ambulance.

Madame le Président, le Parlement Benelux a dressé un inventaire des points cruciaux en 1999, diverses réunions et journées d'études ont été organisées. Il y a un an exactement, à deux jours près, le 27 novembre, le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux a adopté une

mogelijke oplossing aan. De studiedag van 6 oktober jl. in Baarle - Nassau, onderstreepte de noodzaak om organisatorische, juridische en financiële knelpunten die een snelle en adequate grensoverschrijdende hulpverlening van de ambulances in de weg staan, op te lossen.

Lokaal en regionaal gebeurt dit al, zeer onlangs nog in een voorstel in Hoogstraten, in het bijzonder vanuit de juridische achtergrond, aangezien Belgisch en Nederlands recht nogal verschillen, zeker ten aanzien van de bijstandverlening.

De heer Sarens heeft daarvan zojuist uitgebreid verslag uitgebracht, en de studiedag onderstreepte dit nog weer eens.

De commissie voor onderwijs Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid is overtuigd van de noodzaak te komen tot een regeling die belemmeringen bij spoedeisende hulp in het hele grensgebied wegneemt. Dat heeft geleid tot een tiental aanbevelingen die voor u liggen en die wij namens de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad willen voorleggen aan het Comité van Ministers.

Voorzitter, de nationale overheden moeten het de grensregio's en grensgemeenten mogelijk maken om eigen projecten en overeenkomsten te ontwikkelen. Dat is echter niet genoeg. Een raamwerk voor de hele grensregio moet ons inziens door de landelijke overheid worden opgesteld. Overleg met zorgverzekeraars is daarbij een voorwaarde, omdat de wijze van behartiging van belangen in beide landen nogal verschilt.

Ook de financiële afwikkeling kent vele verschillen. Onze commissie stelt voor dat de regeringen van België en Nederland daartoe een gezamenlijke «task force» voor de grensregio's oprichten. Die «task force» moet dan tot taak krijgen om met spoed een regeling te ontwikkelen voor de regio.

Voorzitter, in de tien aanbevelingen wordt achtereenvolgens aangedrongen op formele overeenkomsten, belemmeringen in kaart brengen, ruimte geven voor regio's en regionale platforms. Vervolgens vraagt dit om financiële en bestuurlijke ondersteuning en oefening maar ook om samenwerking van zorgverzekeraars en het oplossen van financiële verschillen.

Bij dit alles vragen wij heel duidelijk van de overheden, en ik hoop dat de staatssecretaris daar op in wil gaan, om een initiatief te nemen om slagvaardig te kunnen opereren. Daar nu zou die «task force» voor kunnen zorgen.

recommandation proposant une éventuelle solution. La journée d'études qui s'est tenue le 6 octobre, à Baarle-Nassau, a souligné la nécessité de résoudre les problèmes organisationnels, juridiques et financiers qui constituent une entrave à une assistance transfrontalière rapide et adéquate par ambulance.

Il existe déjà des solutions locales et régionales, comme c'est le cas depuis peu à Hoogstraten, en particulier sur le plan juridique, étant donné que le droit belge et néerlandais présente des différences, surtout dans le secteur de l'aide.

M. Sarens vient d'en faire un rapport circonstancié et la journée d'études l'a, une fois de plus, mis en exergue.

La commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique est convaincue de la nécessité d'élaborer une réglementation éliminant les obstacles en cas d'aide urgente sur l'ensemble de la zone frontalière. Cela a abouti à une dizaine de recommandations qui vous ont été remises et que nous souhaitons soumettre au Comité de ministres au nom du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.

Madame le Président, les autorités nationales doivent permettre aux régions et aux communes frontalières de développer leurs propres projets et conventions. Mais cela ne suffit pas. Nous estimons que les autorités nationales doivent élaborer un canevas pour l'ensemble de la région frontalière. A cette fin, il faudra se concerter avec les prestataires de soins, étant donné que la défense des intérêts diffère assez bien dans les deux pays.

Le volet financier présente également de nombreuses divergences. Notre commission propose que les Gouvernements de la Belgique et des Pays-Bas créent à cette fin une «task force» commune. Celle-ci devra être chargée de préparer rapidement une réglementation pour la région.

Madame le Président, les dix recommandations insistent successivement sur la nécessité de conclure des conventions formelles, de dresser un inventaire des obstacles, de créer l'espace nécessaire pour les régions et des plate-formes régionales. Cela demandera une assistance financière et administrative, mais également une collaboration avec les prestataires de soins et la solution des différences financières.

Nous demandons très clairement aux autorités, et j'espère que le secrétaire d'Etat y sera favorable, de prendre une initiative pour pouvoir agir avec résolution. Cette «task force» pourrait s'en charger.

Voorzitter, wij vragen dit omdat burgers in onze landen moeten kunnen rekenen op een snelle, adequate en goede hulp. Wij moeten constateren dat onze ambulancediensten die hulp qua kwaliteit, snelheid en inhoud kunnen bieden, mits zij niet gehinderd worden door niet geharmoniseerde regelingen. Wij willen daar snel aan werken om tot een oplossing te komen.

Ik hoop dat de staatssecretaris in eerste instantie hier op wil reageren en dat later een schriftelijk verslag van het Comité van Ministers met spoed moge volgen. Het gaat hier namelijk om spoedeisende hulp.

Dank u wel.

**De Voorzitter.** – Dank u wel Mevrouw Augusteijn. Het woord is aan de heer Van Aperen.

**De heer Van Aperen (B) N.** – Geachte heer Staatssecretaris, goede collega's. Wij hebben vandaag kennis genomen van een duidelijk en nauwkeurig verslag van collega Sarens over de studiedag van 6 oktober in Baarle-Nassau over het grensoverschrijdend ambulancevervoer. Ik dank collega Sarens, alsook mevrouw Augusteijn, voor het verslag en voor het voorstel van aanbeveling over het ambulancevervoer in de Belgisch-Nederlandse grensregio.

Gezien de grote belangstelling – meer dan 100 aanwezigen op deze studiedag – en de verschillende toelichtingen en getuigenissen van 6 oktober, hebben wij kunnen vaststellen dat er toch nog heel wat specifieke problemen zijn die plaatselijk dienen te worden opgelost. Er dienen afspraken te worden gemaakt in een kader dat wordt aangegeven door het voorliggende voorstel van aanbeveling.

Collega Dees en zijn commissie wil ik uiteraard ook danken voor het genomen initiatief, voor de deskundige leiding van dit congres en de probleemstelling. Door de aandacht te vestigen op concrete gevallen en vaststellingen werden de tekortkomingen naar voren gebracht, creëerde men mogelijkheden en werden bij bepaalde mensen ook wel ogen geopend. Intussen is er trouwens een concept van voorstel van overeenkomst waardoor de Belgische dienst 100 Nederlandse burgers veel sneller dringende hulp kan verlenen: 134 Nederlandse burgers en allen die iets overkomt in (Baarle-Nassau) Castelre zullen niet langer 25 minuten moeten wachten op een ambulance die van Tilburg of van Breda komt, maar zullen binnen 5 minuten kunnen worden geholpen door een ambulance komende uit Hoogstraten en binnen 12 minuten overgebracht kunnen worden naar een gespecialiseerd ziekenhuis in Turnhout in plaats van naar Breda of Tilburg.

Madame le Président, nous le demandons parce les citoyens de nos pays doivent pouvoir compter sur une aide rapide, adéquate et efficace. Il nous faut constater que nos services d'ambulance sont en mesure de proposer cette aide sur le plan de la qualité, de la rapidité et du contenu, pour autant qu'elles ne soient pas entravées par des réglementations non harmonisées. Nous souhaitons travailler rapidement à la recherche d'une solution.

J'espère que le secrétaire d'Etat pourra réagir immédiatement et que le Comité de ministres présentera ensuite rapidement un rapport écrit. Car il s'agit d'aide urgente.

Je vous remercie.

**Le Président.** – Je vous remercie, Madame Augusteijn. Je donne la parole à M. Van Aperen.

**M. Van Aperen (B) N.** – M. le Secrétaire d'Etat, chers Collègues. Nous venons d'entendre le rapport clair et précis du collègue Sarens sur la journée d'études du 6 octobre, à Baerle-Nassau, sur le transport transfrontalier par ambulance. Je remercie notre collègue, M. Sarens, de même que Mme Augusteijn pour le rapport et la proposition de recommandation relative au transport par ambulance dans la région frontalière belgo-néerlandaise.

Le vif intérêt – plus de 100 personnes présentes à la journée d'études – et les différents commentaires et témoignages apportés le 6 octobre, nous ont permis de constater qu'il subsiste encore de nombreux problèmes spécifiques à résoudre localement. Des accords doivent être conclus dans un cadre tel que précisé par la présente proposition de recommandation.

Je tiens aussi à remercier notre collègue, M. Dees, et sa commission pour l'initiative qu'ils ont prise, pour l'excellente direction des débats et le fait d'avoir posé le problème. En mettant l'accent sur des cas et des constatations concrètes, les manquements sont apparus au grand jour, des possibilités se sont dégagées et certaines personnes ont ouvert les yeux. Dans l'intervalle, une proposition de convention a d'ailleurs été élaborée permettant au service 100 belge d'aider beaucoup plus rapidement les citoyens néerlandais en cas d'urgence: 134 Néerlandais et tous ceux qui ont un problème à Castelre (Baerle-Nassau) ne devront plus attendre 25 minutes avant de voir arriver une ambulance de Tilburg ou de Breda, mais ils pourront être aidés dans les cinq minutes grâce à une ambulance en provenance de Hoogstraten et être transférés dans les douze minutes vers un hôpital spécialisé à Turnhout et non plus à Breda ou à Tilburg.



Wij hopen dat diegenen die deze overeenkomst moeten ondertekenen, de dringende noodzaak van deze hulpverlening inzien en met bekwame spoed hun handtekening zullen plaatsen. Een probleem dat al meer dan 4 jaar aansleept, zal aldus eindelijk een menselijke oplossing krijgen.

Mevrouw de Voorzitter, Mijnheer de Staatssecretaris, waarde collega's. Uit mijn betoog zal u wellicht begrepen hebben dat wij het voorstel van aanbeveling volledig steunen. Als burgemeester van Hoogstraten en ook namens de liberale fractie wens ik iedereen te danken die aan de studiedag van 6 oktober zijn steentje bijdroeg. Zeker voorzitter Dees en de rapporteurs, mevrouw Augusteijn en de heer Sarens. Graag wil ik aan de Staatssecretaris kopie overhandigen van het concept van overeenkomst op grond waarvan Nederlandse burgers zullen kunnen worden geholpen en verzorgd door en dank zij Belgisch ambulancevervoer.

Ik dank U.

**De Voorzitter.** — Dank u wel mijnheer Van Aperen. Is er nog een van de andere leden die hier iets aan toe te voegen heeft?

Dat is niet het geval.

Ik zou van de gelegenheid gebruik willen maken om de ambassadeur van België de heer van Swinnen welkom te heten die onze vergadering wederom bijwoont. Het doet ons genoegen dat hij de afgelopen vergaderperiode zeer veel blijkt heeft gegeven van belangstelling voor onze vergaderactiviteiten.

Het woord is aan de staatssecretaris.

**De heer De Vries, staatssecretaris van Binnenlandse Zaken, (NL) N.** — Mevrouw de Voorzitter, ik wil ook u danken omdat u in uw inleiding in ieder geval twee deelnemers aan deze vergadering gelukkig hebt gemaakt. Mij, omdat u mij abusievelijk inleidde als minister, en de ambassadeur van België, omdat u het adellijk predikaat «van» aan zijn naam heeft willen toevoegen. Dank u zeer. Moge deze traditie in uw annalen worden opgeslagen.

Mag ik beginnen, mevrouw de Voorzitter, dames en heren, met mijn waardering uit te spreken, namens het Comité van Ministers, voor de werkzaamheden van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, in het bijzonder waar het gaat om het terrein van de grensoverschrijdende medische hulpverlening, en wel in het bijzonder het ambulancevervoer.

Als ik het mag zeggen, als regerings- vertegenwoordiger, maar ook als oud-lid van een vertegenwoordigend lichaam, ik ben onder de indruk van de intensiteit en de concreetheid waarmee u de afgelopen maanden hebt gewerkt aan dit onderwerp. Ik zou graag de rapporteurs,

Nous espérons que les signataires de cette convention réalisent l'urgente nécessité de cette aide et apposeront rapidement leur signature. Un problème qui traîne depuis plus de quatre ans trouvera donc enfin une solution humaine.

Madame le Président, M. le Secrétaire d'Etat, chers Collègues. Vous aurez certainement compris de mon intervention que nous soutenons pleinement la proposition de recommandation. En tant que bourgmestre de Hoogstraten et aussi au nom de la famille libérale, je tiens à remercier tous ceux qui ont contribué à la journée d'études du 6 octobre. Certainement le président, M. Dees, les rapporteurs, Mme Augusteijn et M. Sarens. Je remets au secrétaire d'Etat une copie du projet de convention qui permettra aux citoyens néerlandais d'être aidés et soignés par et grâce aux services des ambulances belges.

Je vous remercie.

**Le Président .** — Je vous remercie, M. Van Aperen. Y a-t-il encore un autre membre qui souhaite ajouter quelque chose ?

Tel n'est pas le cas.

Je voudrais profiter de l'occasion pour souhaiter la bienvenue à l'ambassadeur de Belgique, M. van Swinnen, qui assiste une fois encore à nos travaux. Cela nous réjouit qu'il ait témoigné énormément d'intérêt pour nos activités au cours de cette session.

La parole est au secrétaire d'Etat.

**M. De Vries, secrétaire d'Etat aux Affaires intérieures. (NL) N.** — Madame le Président, je souhaiterais également vous remercier parce que votre intervention a fait au moins deux heureux parmi ceux qui assistent à cette séance : moi-même, parce que vous m'avez donné abusivement du galon en me présentant comme ministre, et l'ambassadeur de Belgique, parce que vous l'avez anobli en adjoignant un «van» à son patronyme. Je vous en remercie. Ces modifications puissent-elles être enregistrées pour la postérité dans vos annales.

Permettez-moi, Madame le Président, Mesdames et Messieurs, d'exprimer, au nom du Comité de ministres, mon appréciation à l'égard des travaux du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, en particulier en ce qui concerne l'assistance médicale transfrontalière et, plus particulièrement encore, le transport par ambulance.

En ma qualité de représentant du Gouvernement et d'ancien membre aussi d'un organe représentatif, je suis impressionné par l'intensité et la dimension très concrète des travaux que vous avez consacrés ces derniers mois à cette matière. Je souhaiterais féliciter les rapporteurs — Mme

Mevrouw Augusteijn, de heer Sarens en de heer Van Aperen van wie ik zojuist deze mooie tekst kreeg, willen feliciteren met het resultaat. Het mag er zijn. Uiteraard, maar dat begrijpt u, zal het Comité van Ministers officieel reageren, nadat de betrokken resolutie door u zal zijn vastgesteld en de aanbevelingen zullen zijn aangenomen. Ik kan u in ieder geval zeggen dat ik graag mijn collega mevrouw Borst persoonlijk zal informeren over uw bevindingen en mijn conclusies. U hebt in uw aanbevelingen het accent gelegd op een combinatie van regelgeving en praktische stappen en het lijkt mij dat u daarbij heel goed aansluit bij wat er op het terrein al aan samenwerking groeit. Er is echter nog het nodige te doen.

De gedachte van een «task force», of zoals dat in mijn moedertaal heet, een «werkgroep», is een gedachte die ik graag zal voorleggen aan de meest betrokken collega's. Het lijkt mij nuttig om te bezien of het initiatief niet alleen een binair karakter zou kunnen dragen, maar wellicht een tripartiet karakter tussen de drie betrokken landen. In ieder geval kan ik zeggen dat mevrouw Borst en ik zeer onlangs ons in verbinding hebben gesteld met de Belgische minister van Volksgezondheid om een aantal knelpunten tussen Nederland en België aan de orde te stellen, in de hoop op spoedig overleg en resultaat.

Voorzitter, eerder deze week heb ik gesproken op een bijeenkomst over Europa en de medeoverheden. Het thema van mijn inleiding toen was de Europese Unie als binnenlandse zaak. Ik heb toen betoogd dat de Europese Unie niet langer moet worden gezien als een internationale organisatie, maar als een overheid, een nieuwe binnenlandse bestuurslaag.

De groeiende betekenis van de Unie als binnenlands bestuur heeft natuurlijk gevolgen voor de bestaande traditionele bestuurslagen en voor de relaties tussen die bestuurslagen.

De ontwikkeling van de Unie brengt ook vragen met zich mee. Eén daarvan, een oude vraag, is wat het werkerterrein van de Benelux Economische Unie nog omvat. Heeft de Benelux nog nut met de komst en de groei van de Unie als binnenlands bestuur.

Mijn antwoord is luid en duidelijk ja. Niet alleen omdat de Europese Unie nog lang niet af is. Op het gebied van criminaliteitsbestrijding bijvoorbeeld schiet de Unie als overheid nog tekort. Er kan nog veel gebeuren, juist internationaal om de grensoverschrijdende criminaliteit beter aan te pakken. Ook is de democratische controle op het functioneren van de Raad van Ministers in de Unie nog onvoldoende. Er valt nog veel te doen.

Augusteijn, M. Sarens et M. Van Aperen, dont je viens de recevoir l'excellent document — pour le résultat des travaux. Evidemment — et vous le comprendrez sans aucune doute — le Comité de ministres ne fera part de sa réaction officielle qu'après le dépôt et l'adoption de la résolution et des recommandations. En tout état de cause, je puis vous dire que j'informerais personnellement ma collègue, Mme Borst, de vos constatations et des conclusions qu'elles m'inspirent. Dans vos recommandations, vous avez mis l'accent sur la nécessité de combiner réglementation et initiatives pratiques. Cela correspond, me semble-t-il, aux formes de coopération qui se développent déjà sur le terrain. Il faudra cependant encore prendre les mesures qui s'imposent.

Je soumettrai volontiers à mes collègues les plus concernés l'idée de la mise en place d'une «task force» ou, en français, d'un groupe de travail. Il me semble opportun d'examiner si l'initiative peut, non seulement présenter un caractère binaire, mais également tripartite pour les trois pays concernés. En tout état de cause, je puis vous dire que Mme Borst et moi-même avons pris contact, très récemment, avec le ministre belge de la Santé publique en vue de mettre à l'ordre du jour une série de points d'achoppement entravant la coopération entre la Belgique et les Pays-Bas. J'ai l'espoir qu'une concertation pourra être mise sur pied rapidement et que les résultats ne se feront pas attendre.

Madame le Président, au début de cette semaine, j'ai eu l'occasion de prendre la parole lors d'une réunion concernant l'Europe et la codécision. L'exposé que j'ai développé à cette occasion avait pour thème «L'Union européenne en tant qu'affaire intérieure». J'ai fait valoir que l'Union européenne ne devait plus être considérée comme une organisation internationale, mais comme un nouveau niveau de pouvoir intérieur.

L'importance croissante de l'Union en tant qu'administration intérieure affecte évidemment les niveaux administratifs existants et les relations entre ces niveaux.

Le développement de l'Union suscite également des questions. L'une de ces questions — déjà ancienne — est de savoir dans quel domaine d'action l'Union économique Benelux peut encore déployer ses activités. Le Benelux présente-t-il encore une utilité face à l'avènement et au développement de l'Union européenne en tant qu'administration intérieure ?

Je réponds sans ambiguïté et résolument par l'affirmative. En effet, la construction européenne est loin d'être achevée. Sur le plan de la lutte contre la criminalité, l'Union ne remplit pas son rôle en tant que pouvoir public. De nombreuses initiatives pourraient encore être prises, précisément pour contrer la criminalité à l'échelle internationale. Le contrôle démocratique du fonctionnement du Conseil des ministres de l'Union est encore insuffisant. Il y a encore beaucoup de pain sur la planche.

De onvoltooidheid van de Europese eenwording is eveneens zichtbaar in de grensstreken, streken waar de lidstaten aan elkaar grenzen. Juist daar ligt een belangrijk werkgebied van de Benelux, namelijk de grensoverschrijdende samenwerking. Maar als ik mij een persoonlijke kanttekening mag veroorloven, voor mij gaat de rol van de Benelux verder.

Sinds enige tijd is er in mijn eigen politieke familie groeiend overleg tussen de ministers van liberalen huize die deel uit maken van de regeringen van België, Luxemburg en Nederland.

Nog vorige week hebben wij als ministers uit de drie betrokken landen informeel met elkaar gesproken over de voorbereiding van de top in Nice. Ik ben ervan overtuigd dat ook in de andere politieke families dergelijk overleg plaatsvindt. De Benelux kan zo een buitengewoon nuttig forum zijn voor overleg tussen landen die vaak meer gemeen hebben dan zij op het eerste gezicht geneigd zijn te veronderstellen. Als dat overleg alleen al bijdraagt aan het tegengaan van misverstanden en aan het uitleggen van achtergronden van het beleid van de drie deelnemende regeringen, dan vervult zij al een buitengewoon belangrijke functie.

Terugkerend naar de bilaterale en trilaterale samenwerking over de grens: ik heb als lid van de Nederlandse regering dit jaar een aantal initiatieven willen nemen om de grensoverschrijdende samenwerking hoger op de politieke agenda te plaatsen. In de eerste plaats in mijn eigen land natuurlijk, maar ik hoop dat ook in de buurlanden van Nederland, in België en in Duitsland, aan de grensoverschrijdende samenwerking volgend jaar een nieuwe politieke impuls kan worden gegeven en ik betrek daar graag ook Luxemburg bij als onderdeel van de Benelux.

Al decennia lang weten België, Nederland en Luxemburg zich verbonden door een hechte samenwerking. De fysieke aanwezigheid van onze binnengrenzen, mevrouw Augusteijn merkte het al op, is in de loop van de jaren tot een minimum teruggebracht. Toch worden onze burgers en bedrijven maar ook decentrale overheden in de grensstreek vaak geconfronteerd met problemen die hun oorsprong vinden in de juridische, politieke en psychologische aspecten van de grens. Mensen die in het ene land wonen en in het andere land werken, verkeren vaak in een moeilijke situatie. Verschillen in wetgeving op het gebied van belastingen en sociale zekerheid zijn hieraan debet.

Een ander voorbeeld. Criminaliteit houdt niet op bij de grens, maar de bevoegdheden van onze overheden als orde-

L'inachèvement de l'unification européenne est également visible dans les régions frontalières où les Etats membres se touchent. La coopération transfrontalière constitue, précisément, un domaine important pour le Benelux. Cependant — si je puis me permettre une réflexion personnelle — à mes yeux, le rôle du Benelux est plus important encore.

Depuis quelque temps, au sein de ma propre famille politique (la famille libérale), la concertation s'intensifie entre les membres des Gouvernements belge, luxembourgeois et néerlandais.

La semaine dernière encore, les ministres libéraux de nos trois pays se sont concertés dans le cadre de la préparation du sommet de Nice. Je suis convaincu qu'une concertation analogue se met en place au sein des autres familles politiques. Dans ce contexte, le Benelux peut constituer un forum particulièrement utile pour la concertation entre pays qui ont beaucoup plus en commun qu'ils ont tendance à le penser. Si cette concertation avait pour seul effet de contribuer à lever les malentendus et à expliquer les tenants et les aboutissants de la politique mise en place par chacun de nos Gouvernements, elle se révélerait déjà particulièrement importante.

J'en reviens à la coopération transfrontalière bilatérale et trilatérale. En tant que membre du Gouvernement néerlandais, j'ai tenu à prendre cette année une série d'initiatives en vue de renforcer la priorité, à l'ordre du jour politique, de la coopération transfrontalière. Si j'ai évidemment concentré mes premiers efforts sur mon propre pays, j'espère que les pays voisins des Pays-Bas — en particulier la Belgique et l'Allemagne — donneront l'an prochain une nouvelle impulsion politique à la coopération transfrontalière. J'associe évidemment le Luxembourg, en tant que membre du Benelux, à ces vœux.

Depuis des décennies, nous savons que des liens de coopération très étroits unissent la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg. Comme Mme Augusteijn l'a déjà fait observer, la présence physique de nos frontières intérieures a, au cours des dernières années, été réduite à un minimum. Malgré cela, nos citoyens et nos entreprises ainsi que nos administrations locales sont souvent confrontés, dans les régions frontalières, à des problèmes trouvant leur origine dans les différences juridiques, politiques et psychologiques aux frontières. Les personnes vivant dans un pays et travaillant dans un autre connaissent souvent une situation difficile, en raison des différences opposant nos législations sociales et fiscales.

Voici un autre exemple. La criminalité ne s'arrête pas aux frontières mais il en va tout autrement des autorités

handhavers vaak nog wel. De grens is vaak een grotere belemmering voor de politie dan voor criminelen.

Ook kennen wij uit de praktijk rampsituaties, zoals bosbranden en bedrijfsongevallen, waarvan de gevolgen de grens overschrijden, terwijl dat voor de bestrijding ervan lang niet altijd opgaat.

Zijn nu de huidige bilaterale en overkoepelende contacten voldoende om dergelijke knelpunten op te lossen? Ik vind van niet. Ik vind dat de contacten geïntensiveerd moeten worden. Het resultaat hiervan moet niet alleen zijn dat er nieuwe afspraken worden gemaakt, maar ook dat wij beter gebruik maken van de al bestaande mogelijkheden. De mooie woorden die wij vaak uitspreken, moeten in de praktijk worden gebracht.

Mag ik hier ter illustratie in herinnering roepen de Benelux-overeenkomst over grensoverschrijdende samenwerking. Een akkoord dat dateert uit 1986 en dat het mogelijk maakt dat grensoverschrijdende samenwerking publiekrechtelijk wordt georganiseerd. Dat wil zeggen in de vorm van een verband dat als overheid mag optreden. De meest verregaande samenwerkingsvorm is het openbaar lichaam. Dat heeft rechtspersoonlijkheid en dat biedt de nodige voordelen. Zo'n openbaar lichaam kan deelnemen aan het rechtsverkeer in beide staten in tegenstelling tot privaatrechtelijke samenwerkingsverbanden, die zich alleen maar naar het recht van één staat kunnen richten. Dat soort rechtspersoonlijkheid is van praktisch belang bijvoorbeeld als men geld wil verwerven of beheren. Een openbaar lichaam kan eigen personeel in dienst nemen en voorts is het in staat om niet alleen de deelnemers aan besluiten te binden, maar om ook besluiten te nemen die de burgers binden. Dat is niet alleen van symbolisch belang maar ook van praktische betekenis. Daar kan een positieve invloed van uitgaan op de hechtheid en effectiviteit van de grensoverschrijdende samenwerking.

Of het nu gaat om het gemeenschappelijk beheren van een waterzuiveringsinstallatie in de grensstreek, of bijvoorbeeld om het gezamenlijk exploiteren van een muziekschool waar dat in de twee landen aan de grens elk afzonderlijk niet kan, maar gezamenlijk wel.

Helaas moet ik constateren dat de mogelijkheden die de overeenkomst biedt aan, in dit geval, de Nederlandse en Belgische overheden, nog niet ten volle worden benut. De achterliggende reden is, vrees ik, dat overheden aan de grens deze voordelen, in het bijzonder dat van een openbaar lichaam, nog onvoldoende op waarde schatten. Ik hoop dat hierin verandering kan komen. Ik zal daarom onderzoek laten doen naar de ervaringen met de diverse euregionale samenwerkingsmodellen langs de grenzen van Nederland

nationales chargées du maintien de l'ordre... Les frontières constituent souvent une entrave plus importante pour les policiers que pour les malfaiteurs.

Nous avons tous été confrontés, dans la pratique, à des catastrophes telles qu'incendies de forêt ou accidents industriels, dont les conséquences dépassent les frontières, alors que ces mêmes frontières ralentissent l'intervention des services d'aide.

Les contacts bilatéraux de coordination actuellement mis en place suffisent-ils à lever ces entraves? A mes yeux, la réponse à cette question est négative. J'estime que ces contacts doivent être intensifiés dans le but, non seulement de conclure de nouveaux accords mais de garantir une meilleure affectation de l'ensemble des moyens disponibles. Les belles paroles que nous prononçons souvent doivent être traduites dans la réalité.

Pour illustrer mes propos, je souhaiterais vous rappeler la convention Benelux concernant la coopération transfrontalière. Un accord, datant de 1986, crée le cadre juridique nécessaire à la mise en place d'une coopération, transfrontalière de droit public, c.-à-d. sous la forme d'une structure pouvant agir comme une autorité. La forme la plus poussée de coopération, c'est l'organisme public qui est doté de la personnalité juridique, ce qui offre les avantages requis. Cet organisme public peut s'inscrire dans l'ordre juridique national des deux pays, et ce, contrairement aux structures de coopération de droit privé qui ne peuvent s'inscrire dans l'ordre juridique que d'un seul Etat. Cette forme de personnalité juridique a son importance sur le plan pratique, notamment lorsqu'il s'agit d'obtenir ou de gérer des fonds. Un organe public peut recruter son propre personnel et a le pouvoir non seulement de contraindre les parties à respecter des décisions mais également de prendre des décisions engageant les citoyens. Cela n'est plus seulement symbolique mais également pratique. Cette structure de coopération peut avoir un effet positif sur la cohésion et l'efficacité de la coopération transfrontalière.

Je songe à des initiatives transfrontalières que des autorités locales établies de part et d'autre de la frontière ne pourraient réaliser séparément, comme la gestion en commun d'une installation d'épuration des eaux dans la région frontalière ou d'une école de musique.

Force m'est, hélas, de constater que les possibilités offertes par cette convention ne sont pas exploitées au maximum par les autorités néerlandaises et belges. Je crains que cette situation ne s'explique par le fait que les autorités locales n'apprécient pas encore suffisamment à leur juste valeur les avantages offerts par cette convention et, en particulier, par une instance de droit public. J'espère que cette lacune pourra être comblée rapidement. Dans cette perspective, je commanderai une étude sur les expé-

en België, en Nederland en Duitsland. In die euregio's is de afgelopen jaren veel ervaring opgedaan in zeer verschillende vormen van samenwerking. Ik zou die vormen in kaart willen brengen en onderling willen doen vergelijken, zodat wij van die ervaringen kunnen leren. Dat leren vindt op dit moment nog onvoldoende plaats. Ik zou dus graag de 'best practices', om ook maar eens een Engelse term te gebruiken, in de grensoverschrijdende samenwerking willen intensiveren en daaruit lering willen trekken.

Ik doe dat mede met het oog op de toekomst van de Europese Unie. Wij moeten ervan uitgaan dat de financiële middelen die de Unie nu in het kader van Interreg nog beschikbaar stelt, in de loop der tijd minder zullen worden. Hoe meer landen toetreden tot de Unie hoe meer het regionaal beleid van de Unie zich zal moeten richten op de armsten. Dat zijn niet de oude oprichters van de Unie.

Wat betekent het verminderen van Europese subsidie voor onze grensoverschrijdende samenwerking? Wij moeten de jaren optimaal benutten om de samenwerking thans een duurzaam karakter te geven. Ik ben ervan overtuigd dat ook na Interreg, aanhoudend behoefte blijft bestaan aan samenwerking tussen Nederland en België en tussen België en Luxemburg.

Ik zou in dit verband enkele concrete punten onder de aandacht willen brengen. Punten die mijns inziens onderdeel zouden moeten uitmaken van structurele samenwerking in de grensstreek en dus ook tussen onze respectievelijke overheden.

Burgers in de grensstreek mogen niet ontberen wat burgers elders als vanzelfsprekend ervaren, namelijk een soepel functionerend openbaar bestuur. Om dat te kunnen bereiken is het belangrijk dat overheden het beleid met de burens afstemmen en gemeenschappelijk vormgeven en uitvoeren. Ik zei u al: een grensoverschrijdend openbaar lichaam op basis van onze Beneluxovereenkomst, kan in dat verband goede diensten verrichten.

Burgers en bedrijven in de grensstreek zijn ook gebaat bij een goede informatievoorziening. De Benelux heeft een heel interessante brochure uitgebracht over de grensoverschrijdende samenwerking, en ik wil haar complimenteren met dit nuttige initiatief. Ik denk overigens dat wij, en daarom maak ik de opmerking, wel een stap verder zouden kunnen gaan. In Maastricht wordt op dit moment gewerkt aan de oprichting van een expertisecentrum grensoverschrijdende samenwerking. Dit grensinfopunt, dat nauw contact heeft met het Beneluxsecretariaat, zal zich vooralsnog gaan richten op informatievoorziening op grensoverschrijdende bedrijven-

riences acquises le long des frontières belgo-néerlandaises et germano-néerlandaises au sein des divers modèles de coopération eurorégionale. Ces dernières années, une expérience importante a été acquise dans ces eurorégions à propos de formes de coopération très différentes. Je souhaiterais en dresser la carte et les comparer entre elles pour en tirer des leçons. C'est ce qu'on fait insuffisamment en ce moment. Je souhaiterais dès lors intensifier les «best practices» – pour utiliser un anglicisme – en matière de coopération transfrontalière et en tirer une série d'enseignements utiles.

Je prends cette initiative notamment dans la perspective de l'avenir de l'Union européenne. Nous devons partir du principe que les moyens financiers que l'Union européenne met encore à disposition dans le cadre d'Interreg diminueront au fil du temps. Plus l'Union comptera de membres, plus la politique régionale européenne devra se concentrer sur les plus pauvres. Et les Etats fondateurs n'en font évidemment pas partie.

En quoi la réduction des subventions européennes affectera-t-elle la coopération transfrontalière? Nous devons mettre au maximum à profit les années qui nous restent pour conférer un caractère durable à la coopération. Je suis convaincu que, même après Interreg, la nécessité de coopérer entre les Pays-Bas et la Belgique, d'une part, et la Belgique et le Luxembourg, d'autre part, continuera de se faire sentir.

A cet égard, je souhaiterais mettre une série de points concrets en évidence. Des points dont j'estime qu'ils devraient être intégrés dans la coopération structurelle en région frontalière et donc également entre nos autorités respectives.

Les citoyens des régions frontalières ne peuvent être privés de l'avantage dont bénéficie naturellement tout citoyen, à savoir des pouvoirs publics fonctionnant d'une manière souple. Pour y parvenir, il est important que les autorités harmonisent leur politique avec celle de leurs voisins et arrivent ainsi à des formes et à des mises en œuvre communes. Je vous ai déjà dit que, à cet égard, la constitution d'un organe public transfrontalier sur la base de la convention Benelux pourrait se révéler très utile.

Les entreprises et citoyens établis dans la région frontalière ont également tout intérêt à être bien informés. L'Union économique Benelux a publié plusieurs brochures particulièrement intéressantes et utiles à propos de la coopération transfrontalière et je tiens à l'en féliciter. Je pense d'ailleurs – c'est pourquoi je fais la remarque – que nous pourrions faire un pas de plus. Ainsi, on œuvre actuellement à la création, à Maastricht, d'un centre d'expertise en matière de coopération transfrontalière. Dans un premier temps, ce guichet d'information, qui entretient d'étroits contacts avec le secrétariat Benelux, concentrera ses activités sur la diffusion d'informations relati-

terreinen en grensarbeid. Ik heb hiervoor namens de Nederlandse regering een startsubsidie verstrekt. Uitgangspunt is wel dat de betrokken decentrale overheden uiteindelijk zorgen voor de instandhouding van dit grensinformatiecentrum.

Ik zou het zeer toejuichen wanneer in de toekomst ook Belgische en Duitse overheden een bijdrage zouden willen leveren aan de financiering van dit informatiecentrum.

Een goed voorbeeld waar een dergelijke samenwerking toe kan leiden, is de transnationale Universiteit Limburg. De nieuwste universiteit van Nederland en België die in januari volgend jaar een feit zal zijn.

Ik noem een derde voorbeeld. Bedrijven in de grensstreek stuiten nog steeds op verschillen in de nationale wet- en regelgeving. Daarom komen vaak grensoverschrijdende economische initiatieven onvoldoende tot hun recht. Dat heeft negatieve gevolgen voor de economische ontwikkeling van de betrokken regio's. Daarom ondersteun ik de ontwikkeling van bedrijventerreinen op de Nederlands/Duitse grens. Vier grensoverschrijdende bedrijventerreinen zijn inmiddels in aanleg langs de grens tussen Nederland en Duitsland. Bedrijventerreinen waarvan een gedeelte op Nederlands grondgebied ligt en een gedeelte op Duits grondgebied. Waarom? Omdat men op die manier gebruik kan maken van elkaars recht. Duitse bedrijven die zich bijvoorbeeld zullen vestigen op het bedrijventerrein tussen Aken en Heerlen kunnen kiezen het Nederlands bouwrecht van toepassing te verklaren. Dat biedt voor de Duitse bedrijven een economische impuls omdat het Nederlandse bouwrecht iets minder complex is dan het Duitse. Zo kunnen wij door samen te werken betere resultaten boeken.

Ik ben graag bereid de ontwikkeling van grensoverschrijdende bedrijventerreinen ook te stimuleren langs de grens met België. Wellicht zou het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, in samenwerking met Kamers van Koophandel en overheden aan weerszijden van de grens, eens kunnen inventariseren wat de behoeften zijn bij het bedrijfsleven aan beide kanten.

Zoals u merkt zie ik ook in de toekomst een belangrijke rol weggelegd voor de Benelux. Het Secretariaat-Generaal heeft in de loop der jaren een grote expertise opgebouwd en veel werk verricht om de grensoverschrijdende samenwerking te bevorderen. Ik noemde u al de Almanak, ik noem ook de Bijzondere commissie voor de grensoverschrijdende samenwerking, een regulier ambtelijk overleg van vertegenwoordigers uit Nederland, België, Vlaanderen, Wallonië en Luxemburg.

ves aux terrains industriels et au travail transfrontaliers. Au nom du Gouvernement néerlandais, j'ai octroyé un subside de départ à cette initiative. Il est toutefois entendu que les autorités locales concernées se chargeront ensuite du maintien de ce guichet d'information frontalier.

Je me féliciterais si les autorités belges et allemandes se déclaraient disposées à l'avenir à contribuer au financement de ce centre d'information.

L'Université transnationale du Limbourg offre un parfait exemple du résultat possible d'une telle coopération. La toute nouvelle université belgo-néerlandaise verra le jour en janvier de l'année prochaine.

Voici un troisième exemple. Les entreprises établies en région frontalière se heurtent encore trop souvent à des différences entre législations et réglementations nationales. Ces différences constituent souvent une entrave à la mise sur pied d'initiatives économiques transfrontalières et influencent d'une manière négative le développement économique des régions concernées. Dès lors, je soutiens le développement de terrains industriels à la frontière entre les Pays-Bas et l'Allemagne. Dans l'intervalle, quatre terrains industriels transfrontaliers – situés partiellement en territoire néerlandais et partiellement en territoire allemand – sont en cours d'aménagement le long de cette frontière. Pourquoi ? Parce que l'on peut ainsi invoquer la législation en vigueur dans chacun des pays. Des entreprises allemandes qui s'établiront, par exemple, sur des terrains industriels situés entre Aix-la-Chapelle et Heerlen, pourront opter pour le droit néerlandais en matière de permis de bâtir. Cela constitue une impulsion économique pour les entreprises allemandes, le droit néerlandais étant un peu moins complexe que le droit allemand. Ainsi, en travaillant ensemble, nous pourrions réaliser de meilleurs résultats.

Je suis tout disposé à encourager le développement de terrains industriels également le long de la frontière entre les Pays-Bas et la Belgique. Peut-être le secrétariat général de l'Union économique Benelux pourrait-il établir, en collaboration avec les chambres de commerce et les autorités locales établies de part et d'autre de la frontière, un inventaire des besoins en la matière des industriels belges et néerlandais.

Vous aurez compris que, dans ce domaine également, je considère que le Benelux pourrait jouer à l'avenir un rôle important. Au fil des ans, le secrétariat général s'est constitué une réelle expertise et a largement contribué à la promotion de la coopération transfrontalière. J'ai déjà cité l'«Almanach». Il y a également la Commission spéciale pour la coopération transfrontalière, une structure de concertation administrative permanente regroupant des représentants des Pays-Bas, de la Belgique, de la Flandre, de la Wallonie et du Luxembourg.

Bij de inzet van het Secretariaat-Generaal denk ik concreet aan een betrokkenheid bij de uitvoering van bepaalde beleidsvoornemens, zoals de door mij voorgenomen herstructurering van het Arnhem-overleg. Dit is het overleg van de Nederlandse rijksoverheid met de euregio's en grensprovincies in ons land, dat ik besloten heb te reactiveren.

Ik zei net al, dat goed samenwerken ook betekent dat er goed gebruik moet worden gemaakt van de bestaande afspraken. Dat geldt ook voor de bestaande structuren. De bestaande contacten en netwerken en de ondersteunende diensten van het Secretariaat-Generaal zouden belangrijke functies kunnen vervullen in het reactiveren van dit overleg met de euregio's.

Mevrouw de Voorzitter, gezamenlijk met het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie hebben de overheden in Nederland en België de nodige inspanningen geleverd om obstakels weg te nemen voor een vruchtbare samenwerking tussen Baarle Nassau en Baarle Hertog.

Met de oprichting van een gemeenschappelijk orgaan in 1998 is een institutionele basis gelegd voor deze samenwerking. Het is nu aan de betrokken gemeenten zelf om deze samenwerking inhoud te geven. Zoals gezegd biedt de Beneluxovereenkomst daar de mogelijkheid toe. Toch ben ik mij ervan bewust dat beide gemeenten niet alle knelpunten kunnen oplossen. Een voorbeeld ligt op het terrein van openbare orde en veiligheid. Alle praktische afspraken over politiesamenwerking ten spijt, loopt men vaak aan tegen juridische knelpunten. Juist in de complexe enclave-situatie van Baarle Nassau en Baarle Hertog blijkt eens te meer hoe belangrijk het is dat door beide regeringen de nodige maatregelen worden genomen.

Belgische en Nederlandse agenten komen bij het uitoefenen van hun werk daar, regelmatig op het grondgebied van het buurland. De Nederlandse wet staat aan de Belgische agenten doorvoer en wapendracht toe. Maar omgekeerd is dit niet het geval. Dat betekent dat Nederlandse agenten die met hun wapen van het ene deel van Baarle-Nassau naar het andere gaan, via een stukje Baarle-Hertog, op dat moment de wet overtreden.

Nu hebben Nederland en België een aardige proef achter de rug. Speciaal voor het voetbalkampioenschap 2000 hebben wij een tijdelijke samenwerkingsvorm gecreëerd waarbij Nederlandse en Belgische agenten over de grens mochten optreden, zij het onder strikte voorwaarden en in duidelijk gestelde omstandigheden. Hier heeft dus tijdelijk de mogelijkheid bestaan dat een Belgische agent, bij wijze van spreken, even een Nederlandse agent werd en omgekeerd. Dit novum wordt nog geëvalueerd. Dergelijke ervaringen geven een basis om verder te zoeken naar mo-

A propos de l'engagement du secrétariat général, je songe concrètement à l'associer à la mise en œuvre de certains projets politiques, tels que la restructuration et la réactivation de la concertation dite d'Arnhem (la concertation entre l'Etat néerlandais et les euréglions et provinces frontalières de notre pays) que je me propose d'entreprendre.

Je déclarais, il y a quelques instants, qu'une bonne coopération suppose la mise en œuvre des accords existants. Ce raisonnement s'applique également aux structures existantes. Les contacts et réseaux existants et les services d'appui offerts par le secrétariat général pourraient remplir une fonction importante dans le cadre de la réactivation de cette concertation avec les euréglions.

Madame le Président, en concertation avec le secrétariat général de l'Union économique Benelux, les autorités néerlandaises et belges ont fourni les efforts nécessaires en vue de lever les entraves à une coopération fructueuse entre Baarle-Nassau et Baarle-Duc.

La création d'un organe commun en 1998 a jeté les bases institutionnelles de cette coopération. Il appartient à présent aux communes concernées de déterminer elles-mêmes le contenu de cette coopération. Je l'ai déjà dit : la convention Benelux offre à cet égard des possibilités. Je suis cependant conscient du fait que les communes ne pourront résoudre l'ensemble des problèmes, notamment en matière d'ordre public et de sécurité. En dépit des nombreux accords concrets conclus en matière de coopération policière, l'on se heurte souvent à des difficultés d'ordre juridique. Une fois de plus, l'importance de la mise en place par les deux Gouvernements des mesures nécessaires apparaît précisément dans la situation complexe que connaît l'enclave de Baarle-Nassau et Baarle-Duc.

Dans l'exercice de leurs fonctions, des agents belges et néerlandais sont régulièrement appelés à se rendre en territoire voisin. La loi néerlandaise autorise les agents belges à transiter par le territoire et à porter les armes. L'inverse n'est cependant pas vrai. En d'autres termes, des agents néerlandais se rendant d'un côté à l'autre de Baarle-Nassau en traversant un petit bout de territoire de Baarle-Duc enfreignent actuellement la loi.

La coopération entre les Pays-Bas et la Belgique a excellemment été testée récemment, dans le cadre de l'Euro 2000. Pour la circonstance, une forme de coopération temporaire a été mise sur pied permettant à des agents belges et néerlandais d'intervenir au-delà de la frontière, fût-ce à des conditions très strictes et clairement définies. A cette occasion, un agent belge a pu se transformer temporairement – pour ainsi dire – en agent néerlandais et inversement. Cette initiative sans précédent est en cours d'évaluation. Sur la base d'expériences de ce type, l'on

gelijkheden om over de grens bevoegdheden uit te oefenen.

Veiligheid heeft natuurlijk niet alleen betrekking op politietaken maar ook op de rampenbestrijding. In mijn ogen is het noodzakelijk dat de Nederlandse en Belgische decentrale overheden komen tot op elkaar afgestemde, en liever nog gezamenlijke rampenbestrijdingsplannen voor de grensregio's. Dat is geen utopie. De Nederlandse gemeenten Brunsum en Onderbanken, en de Duitse gemeente Geilenkirchen hebben dat bewezen. Zij hebben een grensoverschrijdend rampenplan opgesteld ten behoeve van het Awacs vliegveld, net over de grens op Duits grondgebied.

Mijn streven is de totstandkoming van grensoverschrijdende rampenplannen langs de gehele Nederlandse buitengrens te stimuleren. Het is in Nederland de taak van de gemeenten, maar het Rijk kan stimuleren, en zal dat niet nalaten dit te doen.

In dat verband is er nog een punt dat aandacht vraagt. Grensoverschrijdende incidentbestrijding vereist ook grensoverschrijdend oefenen. Men moet op elkaar kunnen rekenen. Men moet dus van elkaar weten wie men moet bereiken en wie welke bevoegdheden heeft. Op dit gebied gebeurt al het een en andere bijvoorbeeld aan de Limburgse grens waar de Belgische en Nederlandse brandweerkorpsen regelmatig gezamenlijk oefenen. Ik juich dergelijke initiatieven toe. Ik heb dan ook via de Incidentele bijdrage rampenbestrijding 2000 aan vier Nederlandse hulpverleningsregio's extra subsidie toegekend. Te weten aan Zeeland, Breda, Nijmegen en Limburg. Zo hebben de regionale brandweer en de geneeskundige hulpverlening in Zeeland 300.000 gulden extra gekregen voor samenwerking met België bij planvorming en bij grensoverschrijdend oefenen, maar ook om afspraken te maken omtrent wederzijdse alarmering en bijstand.

Ik hoop dat dit initiatief voor de betrokken Belgische overheden een stimulans mag zijn om ook hunnerzijds een bijdrage te leveren.

Ook op het vlak van de spoedeisende medische hulpverlening, waarover uw resolutie gaat, bestaan knelpunten die nog om een oplossing vragen. U hebt ze in uw verslag opgesomd: wet- en regelgeving die nog niet op elkaar is aangesloten, onbekendheid met elkaars bevoegdheden, financiering van de ambulance-inzet over de grens, waar zojuist nog in de mondelinge presentatie door de heer Van Aperen pertinente opmerkingen over zijn

peut étudier des possibilités d'exercer certaines compétences en territoire voisin.

Bien entendu, la sécurité ne concerne pas seulement les tâches de la police mais également les interventions en cas de catastrophe. A mes yeux, il s'impose que les autorités locales belges et néerlandaises en arrivent à coordonner et, mieux encore, à mettre sur pied des plans communs d'intervention en cas de catastrophe dans les régions frontalières. Ce n'est pas une utopie. Les communes néerlandaises de Brunsum et d'Onderbanken et la commune allemande de Geilenkirchen en ont apporté la preuve : elles ont élaboré un plan transfrontalier d'intervention en cas de catastrophe pour l'aéroport des Awacs, établi en territoire allemand, à un jet de pierre de la frontière néerlandaise.

J'ai l'intention d'encourager l'élaboration de plans transfrontaliers d'intervention en cas de catastrophe tout au long des frontières extérieures des Pays-Bas. Aux Pays-Bas, c'est une compétence des communes, mais l'Etat peut donner des impulsions et ne manquera pas de le faire.

A ce propos, j'aimerais attirer votre attention sur un point encore. L'intervention transfrontalière en cas de catastrophe requiert des exercices d'entraînement transfrontaliers. Il faut pouvoir compter l'un sur l'autre et savoir qui joindre et qui est compétent pour quoi. Dans ce domaine, plusieurs initiatives ont déjà été prises, notamment à la frontière limbourgeoise où les services d'incendie belge et néerlandais s'entraînent régulièrement ensemble. De telles initiatives me réjouissent. Dès lors, j'ai octroyé à quatre régions néerlandaises engagées dans l'intervention en cas de catastrophe – la Zélande, Breda, Nimègue et le Limbourg – des subsides complémentaires imputés sur le poste «Incidentele bijdrage rampenbestrijding 2000» (subvention occasionnelle pour la lutte contre les calamités 2000). Ainsi, le service d'incendie et le service d'aide médicale de la Zélande ont reçu un complément de 300.000 florins pour leur collaboration avec la Belgique dans le cadre de l'élaboration d'un plan anti-catastrophe et de l'organisation d'exercices d'entraînement en commun ainsi que pour la conclusion d'accords sur le déclenchement de l'alerte et l'assistance mutuelle.

J'espère que cette initiative constituera, pour les autorités belges concernées, une invitation à fournir également un effort dans ce domaine.

Toujours dans le domaine de l'aide médicale urgente, sur laquelle porte votre recommandation, il subsiste des points d'achoppement qui requièrent une solution. Votre rapport en établit l'inventaire : lois et règlements non encore harmonisés, ignorance réciproque des compétences, financement de l'intervention d'une ambulance au-delà de la frontière – à propos duquel M. Van Aperen vient encore de formuler des remarques pertinentes – et problè-



gemaakt, en problemen met de grensoverschrijdende telecommunicatie.

Ik zei u al dat minister Borst en ik het initiatief hebben genomen tot overleg met mevrouw Aelvoet. De Nederlandse regering hecht veel belang aan het intensiveren van de grensoverschrijdende samenwerking in Beneluxverband, in het bijzonder met België. Op regeeringsniveau waren de contacten tussen Nederland en België op dit gebied de laatste jaren incidenteel. Op mijn voorstel heeft de Nederlandse regering nu het initiatief genomen om de onderlinge betrekkingen te intensiveren.

Wat Nederland betreft komt er een jaarlijks terugkerend politiek overleg met de aan Nederland grenzende Belgische regio's. Ik heb dit onlangs voorgelegd aan de betrokken bewindslieden van het Vlaams en het Waals gewest. Het houden nu van een dergelijk jaarlijks overleg onder coördinatie van, in Nederland de staatssecretaris van Buitenlandse Zaken en mijzelf, kan des te groter zijn als de Nederlandse regering en de betrokken gewesten in België de aandachtsvelden voor het overleg zo breed mogelijk houden. Het komt namelijk geregeld voor dat voor een structurele oplossing van grensproblemen ook de grenzen van departementale beleidsterreinen moeten worden overschreden. Natuurlijk is het niet de bedoeling van de Nederlandse regering dit overleg met de gewesten in de plaats te stellen van de bilaterale contacten die er al bestaan, bijvoorbeeld tussen de betrokken ministers van Onderwijs.

Integendeel, de bedoeling is om door middel van een overkoepelende overlegstructuur één maal per jaar de synergie tussen de diverse beleidsterreinen onder de loep te nemen en te stimuleren.

Een eerste overleg heeft inmiddels plaatsgevonden tussen de Nederlandse regering en de deelstaatregering van Noordrijn-Westfalen. Daar is een aantal gezamenlijke initiatieven afgesproken op het terrein van bedrijventerreinen, politiesamenwerking en rampenbestrijding. Een dergelijke ontwikkeling zou ik ook graag bevorderen aan de Belgisch/Nederlandse grens. Dat vereist structureel overleg tussen de overheden, maar het vereist ook betrokkenheid van de Benelux Economische Unie. Bovendien heb ik begrepen dat later deze ochtend de samenstelling van de werkgroep grensoverschrijdende samenwerking van uw Raad nog aan de orde komt. Ook haar advisering verwelkom ik ten zeerste. In dit verband zou ik u een gedachte in overweging willen geven. Ook hier zou wellicht het in kaart brengen van 'best practises' langs de grenzen stimulerend kunnen werken. De Benelux heeft op dat gebied veel ervaring. Een concreet voorbeeld. Nederlandse provinciale bestuurders hebben mij er herhaaldelijk op attent gemaakt dat de besteding van Interreggelden effectiever zou kunnen verlopen als die gel-

mes en matière de télécommunication transfrontalière.

Je vous ai déjà dit que le ministre Borst et moi-même avons pris l'initiative d'une concertation avec Mme Aelvoet. Le Gouvernement néerlandais accorde une grande importance à l'intensification de la coopération transfrontalière au sein du Benelux, en particulier avec la Belgique. Au niveau gouvernemental, les contacts établis ces dernières années, dans ce domaine, entre les Pays-Bas et la Belgique, n'ont été qu'occasionnels. Sur ma proposition, le Gouvernement néerlandais a pris l'initiative d'intensifier les relations entre nos deux pays.

En ce qui concerne les Pays-Bas, une concertation annuelle récurrente avec les régions frontalières belges sera mise sur pied. J'ai récemment soumis cette proposition aux responsables politiques des Régions flamande et wallonne. L'organisation, aujourd'hui, d'une telle concertation annuelle, coordonnée aux Pays-Bas par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères et moi-même, peut s'élargir d'autant plus si le Gouvernement néerlandais et les Régions concernées en Belgique étendent au maximum les domaines de la concertation. Il arrive, en effet, régulièrement que la recherche d'une solution structurelle à un problème frontalier nous amène à transgresser également les limites des compétences départementales. Le Gouvernement néerlandais n'a, bien sûr, nullement l'intention de substituer cette concertation avec les Régions aux contacts bilatéraux existants, comme ceux qui réunissent les ministres compétents en matière d'enseignement.

Par la mise en place d'une structure de concertation cha-peautant les initiatives existantes, notre intention est, au contraire, de prendre sous la loupe et de stimuler, une fois par an, les synergies entre les différents domaines de compétences.

Dans l'intervalle, une première concertation a eu lieu entre le Gouvernement néerlandais et le Gouvernement fédéré de la Rhénanie-du-Nord-Westphalie. A cette occasion, une série d'initiatives communes ont été arrêtées dans des domaines tels que les terrains industriels, la coopération policière et les plans d'intervention en cas de catastrophe. Je souhaiterais promouvoir pareille initiative à la frontière belge-néerlandaise. Cela requiert une concertation structurelle entre autorités compétentes mais aussi l'appui de l'Union économique Benelux. Par ailleurs, j'ai appris que la composition du groupe de travail chargé par votre Conseil de la coopération transfrontalière sera examinée plus tard dans la matinée. J'attends avec intérêt ses avis. A cet égard, je souhaiterais vous inviter à réfléchir à l'idée suivante : dans ce dossier également, l'inventaire des «best practices» le long des frontières pourrait se révéler stimulant. Dans ce domaine, le Benelux a acquis une expérience considérable. Par exemple, des responsables provinciaux néerlandais ont attiré à plusieurs reprises mon attention sur le fait que les moyens d'Interreg se-

den aan weerskanten van de grens zouden kunnen worden gecombineerd. Het komt in de praktijk nog wel eens voor dat Nederland uit Interreg wat gelden overhoudt, terwijl de betrokken Duitse partners wat geld tekort komen. Toch is dan het gezamenlijk besteden van die gelden, naar de regels van de Europese Unie, niet mogelijk. Ik zou er in geïnteresseerd zijn van u te horen of soortgelijke knelpunten zich voordoen aan de grenzen tussen België en Luxemburg en tussen België en Nederland, en wellicht ook tussen België en Frankrijk. Zo zou een inventarisatie van deze problematiek in Beneluxverband kunnen helpen om binnen de Europese Unie een soepeler regeling tot stand te brengen, die meer aansluit bij de praktische behoeften.

Voorzitter, dit is de laatste keer dat u bijeenkomt deze twee jaar in Den Haag. Het is dan ook de laatste keer dat een vertegenwoordiger van het Comité van Ministers vanuit de Nederlandse regering een bijdrage kan leveren aan uw gedachtewisseling. Wij hebben dit de afgelopen jaren met overtuiging en plezier gedaan en ik geef dan ook graag als Nederlandse regering het estafettestokje over aan de vrienden en collega's in Luxemburg. Ik wens hen graag alle sterkte, inspiratie en doorzettingsvermogen bij het tot stand helpen brengen van samenwerking die voor onze burgers rechtstreeks van belang is.

Ik maak graag van de gelegenheid gebruik de beoogde voorzitter van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, de heer Schummer, geluk te wensen met wat ik aanneem zijn aanstaande benoeming zal zijn, en hem alle steun toe te zeggen die de Nederlandse regering in haar optreden zou kunnen verlenen aan uw samenwerking.

Ik wens u verder een vruchtbare conferentie.

**De Voorzitter.** — Dank u wel mijnheer de staatssecretaris.

Wil een van de leden naar aanleiding van het antwoord van de staatssecretaris daarop reageren?

Mevrouw Augusteijn.

**Mevr. Augusteijn, rapporteur (NL) N.** — Voorzitter, heel kort, want mijn inleiding ging specifiek over de aanbeveling ten aanzien van het grensoverschrijdend ambulancevervoer. De staatssecretaris heeft natuurlijk een veel breder aspect van grensoverschrijdende samenwerking aan de orde gesteld, zeer terecht denk ik, en ik ben buitengewoon blij dat hij dat heeft gedaan, omdat wij met onze werkgroep grensoverschrijdende samenwerking heel goed gebruik kunnen maken van zijn suggesties ten aanzien van een nadere precisering en ook inventarisatie van de succesverhalen en feiten die hier al liggen op het gebied van de grensoverschrijdende samen-

raient affectés plus utilement s'ils pouvaient être combinés de part et d'autre de la frontière. Dans la pratique, il arrive que les Pays-Bas disposent encore de quelques fonds Interreg, alors que les partenaires allemands sont à court de moyens. Or, les règles de l'Union européenne excluent l'affectation en commun de ces moyens. J'aimerais que vous m'appreniez si des problèmes analogues se posent aux frontières entre la Belgique et le Luxembourg et entre la Belgique et les Pays-Bas et peut-être aussi entre la Belgique et la France. Ainsi, un inventaire des problèmes auxquels le Benelux est confronté dans ce domaine pourrait contribuer à l'assouplissement de la réglementation européenne qui pourrait ainsi être mieux adaptée aux besoins réels.

Madame le Président, cette séance clôture les deux années de travail de votre Conseil à La Haye. C'est donc la dernière fois qu'un représentant du Comité de ministres participe à vos débats au nom du Gouvernement néerlandais. Au cours de ces années, nous avons participé à vos travaux avec conviction et plaisir et, en tant que représentant du Gouvernement néerlandais, je passe volontiers le témoin à mes amis et collègues luxembourgeois. Je leur souhaite force, inspiration et persévérance dans la mise sur pied d'une coopération qui sert directement les intérêts de nos concitoyens.

J'aimerais saisir l'occasion qui m'est offerte pour féliciter le futur président du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, M. Schummer, pour sa nomination imminente et l'assurer de l'appui que le Gouvernement néerlandais pourrait apporter à votre coopération.

Je vous souhaite encore de fructueux débats.

**Le Président.** — Je vous remercie, Monsieur le Secrétaire d'Etat.

Quelqu'un parmi les membres souhaite-t-il réagir à la réponse du secrétaire d'Etat ?

Madame Augusteijn, vous avez la parole.

**Mme Augusteijn, rapporteur (NL) N.** — Madame le Président, très brièvement, puisque mon introduction portait spécifiquement sur la recommandation relative au transport transfrontalier par ambulance. Le secrétaire d'Etat a naturellement placé la coopération transfrontalière dans un contexte beaucoup plus large. A juste titre, selon moi, et j'en suis particulièrement heureuse. En effet, notre groupe de travail chargé de la coopération transfrontalière pourra très certainement se référer à ses suggestions pour préciser et dresser un inventaire des succès et des éléments déjà réalisés dans le domaine de la coopération transfrontalière. Je ne m'étends pas davantage sur ce point

werking. Ik wil daar nu niet verder op ingaan, want dat is op dit moment mijn taak niet, maar wij komen daar nog nader over te spreken in het kader van de grensoverschrijdende samenwerking. Overigens mag ik van mijn kant persoonlijk zeggen dat ik als bewoner van een grensregio veel van mijn boodschappen in Duitsland doe, omdat het gewoon dichterbij is soms. Ook ik kan zeggen dat ik in de praktijk geconfronteerd word met, in de boodschappen zit het probleem niet, maar met problemen van andere aard. Ik woon bij een groot Europees bedrijvenpark dat aan beide zijden van de grens toch nog de nodige problemen heeft opgeleverd, voordat het echt gerealiseerd gaat worden.

Ik wil nog even kort terugkomen op het grensoverschrijdend ambulancevervoer. De staatssecretaris heeft aangegeven dat het van nut is om een grensoverschrijdend lichaam in het leven te roepen of te hebben, om dit soort samenwerkingsvormen te kunnen intensiveren. Hij heeft ook gezegd dat regio's en gemeenten in die grensgebieden hun eigen verantwoordelijkheid nemen. Toch wil ik van mijn kant nogmaals benadrukken dat dat niet kan zonder hulp van de landelijke overheid. En of de staatssecretaris het nu een werkgroep of een 'taskforce' noemt, het onderscheid heeft te maken met de snelheid en de urgentie van de problemen. Daarom wil ik nogmaals benadrukken, en ik hoop dat u er nog heel kort op in wilt gaan, dat die snelheid, in de vorm van het oprichten van een dergelijke 'taskforce', geboden is en ook gerealiseerd kan worden. Daarin zullen ook kunnen deelnemen de private partijen voorzover zij verantwoordelijk zijn voor o.a. de financiering van een en ander. Want naast de juridische en de organisatorische kant van de zaak ligt daar een groot knelpunt

Dank u wel.

**De Voorzitter.** — Dank u wel mevrouw Augusteijn.

Ik kijk naar de heer Sarens en de heer Van Aperen. Hebben die nog behoefte om tussen te komen? Dat is niet het geval. Ik zie dat de heer De Cloe wel het woord wenst.

Ja, dat is inderdaad een maidenspeech. In Nederland schorsen wij vervolgens de vergadering om hem te zoenen, maar dat doen wij hier niet.

**De heer De Cloe (NL) N.** — Voorzitter, ik zal u op dat punt verder niets aanbevelen.

Ik wilde een enkele opmerking maken naar aanleiding van het inspirerende betoog van de staatssecretaris over de grensoverschrijdende samenwerking, maar dan toegespitst op een aantal punten.

Mevrouw Augusteijn heeft al gewezen op de publiekrechtelijke vormgeving ervan. Ik zou dat willen benadrukken omdat het wat meer openheid geeft en betrokkenheid van burgers en bestuurders, en daardoor de samenwerking

— car ce n'est pas ma tâche en ce moment — mais nous aurons l'occasion d'y revenir dans le cadre de la coopération transfrontalière. Je souhaite par ailleurs dire à titre personnel qu'habitant dans une région frontalière, je fais une grande partie de mes achats en Allemagne, simplement parce que c'est souvent plus près. Dans la pratique, je peux confirmer que moi aussi je suis confrontée à des problèmes d'une nature autre que les emplettes. J'habite à proximité d'un grand parc industriel européen qui a tout de même suscité pas mal de problèmes des deux côtés de la frontière, avant qu'il ne soit vraiment réalisé.

Je voudrais brièvement revenir au transport transfrontalier par ambulance. Le secrétaire d'Etat a souligné l'utilité de créer ou d'avoir un organe transfrontalier pour pouvoir intensifier ces formes de coopération. Il a également dit que les régions et les communes doivent prendre leurs propres responsabilités dans ces régions frontalières. Toutefois, je voudrais, de mon côté, souligner encore que cela n'est pas possible sans l'aide des autorités nationales. Et que le secrétaire d'Etat parle de «groupe de travail» ou de «task force», la différence concerne la rapidité et l'urgence que requièrent ces problèmes. C'est pourquoi, je tiens à souligner une fois de plus — et j'espère que vous pourrez encore me répondre très brièvement — que cette rapidité s'impose, sous la forme de la création de pareille «task force» qui doit pouvoir être concrétisée. Des partenaires privés pourront y participer pour autant qu'ils aient des responsabilités, entre autres, en matière de financement. En effet, outre les aspects juridiques et organisationnels, c'est sur ce plan que se pose un sérieux problème.

Je vous remercie.

**Le Président.** — Je vous remercie, Madame Augusteijn. Je me tourne vers MM. Sarens et Van Aperen. Souhaitent-ils encore intervenir? Ce n'est pas le cas. Je vois que M. De Cloe souhaite prendre la parole.

C'est, en effet, son premier discours dans cette Assemblée. Aux Pays-Bas, nous suspendons ensuite la séance pour s'embrasser, mais ici nous ne le faisons pas.

**M. De Cloe (NL) N.** — Madame le Président, je ne m'étendrai pas sur ce point.

Je voulais simplement faire quelques observations à la suite de l'exposé riche en idées du secrétaire d'Etat sur la coopération transfrontalière, en mettant l'accent sur un certain nombre de points.

Madame Augusteijn a déjà évoqué l'aspect du droit public. Je souhaiterais souligner cet élément, qui permet une plus grande ouverture, une participation des citoyens et des administrations, rendant la coopération plus concrète,

concreter, zichtbaarder en controleerbaarder gaat worden. Dat is natuurlijk in een democratie van groot belang. De staatssecretaris zegt dat hij gaat laten onderzoeken hoe dat werkt bij de verschillende euregio's. Daar ben ik blij mee. Toch zou ik willen vragen of het niet verstandig is aan dat onderzoek nog wat vast te koppelen. Zoals u weet zullen de interreggelden binnen een aantal jaren wegvallen, en dan is het de vraag, dat heeft u zelf ook gezegd, hoe sterk dan de euregio's zijn.

Zijn ze, om het maar oneerbiedig te zeggen, juist opgericht om gelden uit Europa binnen te halen met alle goede bedoelingen, en als dat zo is wat blijft er dan straks van over als die geldstroom uit Europa niet meer komt.

Toch zijn de euregio's voor de mensen in die regio van belang om praktische oplossingen te vinden. Is het daarom niet verstandig om dat aspect in een onderzoek mee te nemen? Wat gebeurt er als de geldkraan dichtgaat terwijl de euregio's toch noodzakelijk zijn, en meer zijn dan alleen maar een financieringsstroom?

Ik heb nog een tweede opmerking. De staatssecretaris zei een beetje spelenderwijs dat soms over de departementsgrenzen heengegaan moet worden. Ik kan u melden dat als je dat voor elkaar wilt krijgen, dit soms hardere grenzen zijn dan landsgrenzen in Nederland. Ik wens hem daar dus alle succes bij.

Daaraan voorafgaande zei de staatssecretaris dat hij bezig was met de herstructurering van wat genoemd wordt het 'Arnhem-overleg', dat zijn termen die voor mij nog niet zoveel zeggen, maar dat is een samenwerkingsverband van euregio's. Kijkt de staatssecretaris in dat verband ook nadrukkelijk naar de relatie met de Benelux, want dat zou niet zo gek zijn als er dan toch geherstructureerd moeten worden.

**De Voorzitter.** — Dank u wel mijnheer De Cloe. Dan is wederom het woord aan de staatssecretaris.

**De heer De Vries, staatssecretaris van Binnenlandse Zaken (NL) N.** — Mevrouw de Voorzitter, Mevrouw Augusteijn suggereert om in de tripartiete werkgroep ambulancehulpverlening ook de private sector op te nemen. Ik wil graag nog even nadenken over die suggestie omdat ik ook rekening moet houden met de organisatie van de ambulancehulpverlening in de betrokken drie landen. Die loopt uiteen. Ik heb de indruk dat in Nederland de private dimensie wat pregnanter aanwezig is dan in de beide andere landen. Wij moeten dus oppassen dat wij een initiatief zo structureren dat de werkelijkheid in de drie betrokken lidstaten voldoende tot zijn recht komt.

plus visible et plus contrôlable. C'est évidemment d'une importance capitale dans une démocratie. Le secrétaire d'Etat déclare qu'il va faire examiner comment cela fonctionne dans les différentes eurorégions. Je m'en réjouis. Cependant, je voudrais demander s'il ne serait pas pertinent d'associer d'autres éléments à cette étude. Comme vous le savez, les fonds INTERREG vont disparaître dans quelques années et il s'agira de savoir, comme vous l'avez d'ailleurs dit, quelle sera la force des eurorégions.

Ont-elles uniquement été créées, en le disant de manière irrespectueuse, pour obtenir des fonds de l'Europe et ce avec les meilleures intentions? Si tel est le cas, qu'en restera-t-il plus tard lorsque l'Europe ne fournira plus ces fonds?

Toutefois, les eurorégions sont importantes pour les personnes y habitant quand il s'agit de trouver des solutions pratiques. Ne serait-il pas sensé d'intégrer cet aspect dans une étude? Que se passe-t-il si les flux d'argent cessent alors que les eurorégions sont nécessaires et représentent plus qu'une simple instance financière?

J'ai une deuxième remarque. Le secrétaire d'Etat a dit de façon un peu ludique qu'il fallait parfois passer au-delà des frontières des départements. Je peux vous dire que, si vous vous y essayez, vous rencontrerez des frontières plus ardues que les frontières nationales aux Pays-Bas. Je lui souhaite donc beaucoup de succès.

Le secrétaire d'Etat a également déclaré qu'il s'occupait de la restructuration de ce que l'on appelle la «concertation d'Arnhem». Ce sont des termes qui ne signifient pas encore grand-chose pour moi, mais il s'agit d'une structure de coopération entre eurorégions. Il faudrait que le secrétaire d'Etat s'intéresse aussi aux relations avec le Benelux car ce ne serait pas une mauvaise chose s'il faut tout de même restructurer.

**Le Président.** — Je vous remercie, M. De Cloe. La parole est au secrétaire d'Etat.

**M. De Vries, secrétaire d'Etat aux Affaires intérieures (NL) N.** — Madame le Président, Mme Augusteijn propose que le secteur privé soit également représenté au sein du groupe de travail tripartite chargé du transport en ambulance. Je suis disposé à examiner cette suggestion étant donné que je dois tenir compte aussi de l'organisation de l'assistance ambulancière dans les trois pays concernés, laquelle est disparate. J'ai le sentiment que, aux Pays-Bas, la dimension privée est davantage présente que dans les deux autres pays. Nous devons donc veiller à structurer une initiative de manière telle que la réalité telle qu'elle se présente dans les trois Etats membres concernés soit correctement traduite.

Ik heb haar echter goed begrepen, zij dringt aan op praktische resultaten en snelle overlegvormen. Ik zal dat zeker opnemen met de betrokken ministers en ik denk dat u daar nader rapportage over krijgt, na de jaarwisseling, van de Luxemburgse collega's. Ik zal daar expliciet aandacht voor vragen.

De heer De Cloe heeft opgemerkt dat het belangrijk is dat de betrokkenheid van burgers tot uiting komt in de organisatie van de grensoverschrijdende samenwerking. Mijn indruk is met hem, dat die samenwerking zich tot dusver veelal concentreert op bestuurders en dat de betrokkenheid van burgers in de grensstreek niet het meest in het oog springende kenmerk is van deze vorm van samenwerking. Nu moet ik enige bescheidenheid in acht nemen als vertegenwoordiger van een landelijke overheid, om mij uit te spreken over de verantwoordelijkheid van de betrokken decentrale bestuurders, maar het is absoluut een punt waar ik van plan ben hun aandacht voor te vragen. Wij doen dit werk voor de burgers en het is belangrijk dat zij het gevoel hebben dat er naar hen geluisterd wordt.

In dat verband zou overigens ook het informatiepunt in Maastricht kunnen helpen om de transparantie van de problematiek duidelijker te maken aan alle betrokkenen.

De heer De Cloe wijst erop dat als de geldkraan in de toekomst wellicht minder oplevert, er intussen wel een hechte basis moet zijn tot stand gekomen voor het voortzetten van de grensoverschrijdende samenwerking. Ik deel die mening, vandaar dat ik aandacht heb gevraagd voor de mogelijkheid om die samenwerking dan ook een publiekrechtelijke grondslag te geven. Dat is een aanzienlijk hechtere structuur dan de zuiver privaatrechtelijke, maar ik erken dat dat in de praktijk moet groeien. De achterliggende gedachte bij mijn interventie was niet om dit model op te leggen aan regio's, maar om hen uit te nodigen nog eens expliciet de verschillende modellen tegen het licht te houden en te zien waar zij de door ons zo zeer gewenste structurele samenwerking het best op kunnen stoelen.

Tenslotte het overleg van Den Haag met de Nederlandse euregio's. De gedachte is dat er twee afzonderlijke overleggen tot stand komen. Eén van de landelijke Nederlandse regering met de aan Duitsland grenzende euregio's en een afzonderlijk overleg met de aan België grenzende regio's, om de eenvoudige reden dat de problematiek aan de Nederlands-Duitse grens nogal veel verschilt, juridisch en politiek, van de problematiek in relatie tot Wallonië en Vlaanderen.

Bij de Nederlands/Belgische samenwerking kan ik mij zeer goed voorstellen dat de deskundigheid en de inzichten van het Benelux secretariaat-generaal een actieve bijdrage

Mais j'ai bien compris Mme Augusteijn: elle souhaite des résultats pratiques et des formes de concertation rapides. J'en discuterai certainement avec les ministres concernés et je crois pouvoir dire que, au début de l'année prochaine, mes collègues luxembourgeois vous feront rapport à ce sujet. J'attirerai explicitement leur attention sur ce point.

M. De Cloe a estimé qu'il importe de traduire la participation des citoyens dans l'organisation de la coopération transfrontalière. Je pense comme lui que, pour l'instant, cette coopération se concentre généralement auprès des gestionnaires et que la participation des citoyens dans la région frontalière n'est pas l'élément qui saute le plus aux yeux dans cette forme de coopération. Cela dit, je me dois de faire preuve d'une certaine retenue en tant que représentant d'une autorité nationale lorsque je m'exprime sur la responsabilité des gestionnaires décentralisés mais c'est un point sur lequel j'entends absolument attirer leur attention. Nous travaillons pour les citoyens et il est important qu'ils soient convaincus que nous sommes à leur écoute.

A ce propos, le centre d'information de Maastricht pourrait contribuer à accroître la transparence de la question pour tous les intéressés.

M. De Cloe a indiqué que si, à l'avenir, les moyens se réduiront – ce qui est probable – une base solide devra entre temps avoir été jetée en vue de la poursuite de la coopération transfrontalière. Je partage son point de vue. C'est pourquoi j'ai attiré l'attention sur la possibilité de conférer à cette coopération un fondement de droit public, ce qui donne une structure bien plus solide que si elle repose uniquement sur le droit privé. Mais j'admets que les choses devront se développer dans la pratique. L'idée qui sous-tend mon intervention n'est pas d'imposer ce modèle aux régions mais de les inviter à étudier une fois encore les différents modèles et à examiner quel serait le meilleur fondement possible pour la coopération structurelle que nous appelons de nos vœux.

J'en viens enfin à la concertation de La Haye avec les euréglions néerlandaises. L'idée est d'organiser deux concertations distinctes. L'une entre le Gouvernement national des Pays-Bas et les euréglions limitrophes de l'Allemagne et l'autre, séparément, avec les euréglions limitrophes de la Belgique, pour la simple raison que les problèmes à la frontière germano-néerlandaise diffèrent assez sensiblement, sur les plans politique et juridique, des problèmes par rapport à la Wallonie et à la Flandre.

Je pense que, avec son expertise et son approche de la question, le secrétariat général du Benelux pourrait jouer un rôle actif dans la concertation belgo-néerlandaise. Je

zouden kunnen leveren. Ik stel mij dan ook voor hier nader gesprekken over te voeren met de heer Hennekam en de zijnen.

**De Voorzitter.** — Ik dank de staatssecretaris voor zijn inbreng en voor zijn felicitaties bij de afsluiting van het tweejaarlijkse Nederlandse voorzitterschap.

Ik beëindig de bespreking van dit agendapunt.

VERSLAG NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR BUITENLANDSE VRAAGSTUKKEN  
OVER HET ONDERHOUD MET  
DE PERMANENT VERTEGENWOORDIGERS  
VAN DE EUROPESE UNIE

**De Voorzitter.** — Ons is het verzoek gedaan de staatssecretaris te vragen nog even in ons midden te willen blijven voor agendapunt 3, het onderhoud met de permanent vertegenwoordigers van de Europese Unie, waar zich als sprekers hebben aangemeld de heer D'hondt en de heer Van Den Brande.

Wij zouden de staatssecretaris willen vragen het hier opgemerkte mee te nemen naar het Comité van Ministers.

Ik geef het woord aan de heer D'hondt.

**De heer D'hondt (B) F.** — Mevrouw de Voorzitter, waarde collega's, allereerst wil ik staatssecretaris De Vries danken omdat hij bereid is aanwezig te blijven voor het aanhoren van de opmerkingen van de leden bij het mondelinge verslag dat ik van de vergadering van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken zal uitbrengen. Twee van onze drie permanente vertegenwoordigers bij de Europese Unie waren op die vergadering aanwezig: de heren Schmidt en Van Daele, vertegenwoordigers van Luxemburg, resp. België, woonden onze vergadering van 16 november bij. De heer Bot, permanent vertegenwoordiger van Nederland, was evenwel verhinderd.

De bedoeling van die hoorzitting was te peilen naar de voortgang van de werkzaamheden van de Intergouvernementele Conferentie, die in principe moet uitmonden in een verslag dat op de topontmoeting van Nice, begin december 2000 dient te worden afgerond. Ambassadeur Schmidt maakte een positieve balans op, zowel van de werkzaamheden van de IGC als van de rol die de Benelux daarin heeft gespeeld. De informele topconferentie van Biarritz is de top geweest van de confrontatie tussen grote en kleine landen en uiteraard heeft dat de positie van die landen helpen verduidelijken. Deze confrontatie was nuttig, want anders had ze in Nice plaatsgevonden, wat de goede afloop van die vergadering op het spel zou hebben gezet.

me propose dès lors d'en discuter plus avant avec M. Hennekam et ses collaborateurs.

**Le Président.** — Je remercie le secrétaire d'Etat pour sa contribution à nos débats et pour les félicitations qu'il nous adressees à l'occasion de la clôture des deux années de présidence néerlandaise.

Je clôture l'examen de ce point de notre ordre du jour.

LE RAPPORT DE LA COMMISSION DES PROBLÈMES  
EXTÉRIEURS SUR L'ENTRETIEN AVEC LES  
REPRÉSENTANTS PERMANENTS AUPRÈS DE  
L'UNION EUROPÉENNE

**Le Président.** — Des membres m'ont demandé d'inviter le secrétaire d'Etat à rester encore parmi nous pour l'examen du point numéro 3 de notre ordre du jour, à savoir l'entretien avec les représentants permanents de l'Union européenne. MM. D'hondt et Van Den Brande sont inscrits comme orateurs.

Nous demandons au secrétaire d'Etat de transmettre au Comité de ministres les remarques qui seront formulées au cours de ces interventions.

Je donne la parole à M. D'hondt.

**M. D'hondt (B) F.** — Madame la Présidente, chers Collègues, je tiens tout d'abord à remercier le secrétaire d'Etat, M. De Vries, d'avoir accepté de rester pour entendre les remarques des membres sur le rapport verbal que je vais vous faire, à la suite de la réunion de la commission des Problèmes extérieurs à laquelle ont participé deux de nos trois représentants permanents auprès de l'Union européenne. En effet, si MM. Schmidt et Van Daele, représentant le Luxembourg et la Belgique, étaient présents parmi nous le 16 novembre, M. Bot, représentant permanent des Pays-Bas était empêché.

Cette audition avait pour but d'examiner l'avancement des travaux de la conférence intergouvernementale qui doit, en principe, aboutir à un rapport à finaliser lors du sommet européen de Nice, au début de décembre 2000. L'ambassadeur Schmidt a dressé un bilan positif tant en ce qui concerne les activités de la CIG que le rôle joué par le Benelux au sein de celle-ci. Le sommet informel de Biarritz a été celui de la confrontation entre les grands et les petits pays, ce qui a eu pour effet d'aider à clarifier les positions. Cette confrontation était nécessaire, sinon elle aurait eu lieu à Nice et hypothéqué les résultats de cette réunion.

Sinds de topontmoeting van Biarritz hebben zich geen fundamentele wijzigingen voorgedaan: de standpunten in verband met de samenstelling van de Commissie en de weging van de stemmen blijven uiteenlopen. Toch wordt actief naar een vergelijk gezocht. De Benelux heeft een belangrijke rol gespeeld en er voortdurend de nadruk op gelegd dat een communautaire aanpak noodzakelijk blijft.

Die dynamiek en die met elkaar overeenstemmende standpunten van de Benelux komen duidelijk tot uiting in het tweede memorandum van de Benelux over de IGC en de toekomst van de Europese Unie. Bovendien zal op 1 december een Benelux-top worden belegd ter voorbereiding van de topontmoeting van Nice. Toch bestaan er onder ons bepaalde meningsverschillen in verband met de toepassing van de gekwalificeerde meerderheid en worden inzake de weging van de stemmen lichtjes andere accenten gelegd. Ten aanzien van de samenstelling van de Commissie bestaat er daarentegen eensgezindheid om het principe van één commissaris per land te verdedigen, met dien verstande dat aanvaard wordt dat nagedacht wordt over een andere samenstelling, die op het beginsel van de gelijkwaardigheid van de landen is gebaseerd.

Ambassadeur Van Daele wees erop dat de Benelux een doorslaggevende rol speelt in het behoud van een bepaald ambitieniveau. Tevens sprak hij de wens uit dat de topontmoeting van Nice reële inhoud zal hebben. Hij herinnerde aan het positieve resultaat van de bemoeiing van de Benelux inzake de samenstelling van de Commissie, het weer op gang brengen van het concept inzake de versterkte samenwerking en de herziening van artikel 7 van het verdrag van de Europese Gemeenschap met betrekking tot de schending van de grondbeginselen van de Europese Unie in een lidstaat. Hij is van oordeel dat, met het oog op de voorbereiding van de uitbreiding, de Top van Nice geen fiasco zal zijn.

Ambassadeur Van Daele behandelde ook een aantal punten: de uitbreiding van de stemmingen met gekwalificeerde meerderheid; de samenstelling van de Commissie; de weging van de stemmen in de Raad en de versterkte samenwerking.

Ten aanzien van de uitbreiding van de stemmingen met gekwalificeerde meerderheid is er een akkoord om die op 50 artikelen van het verdrag toe te passen. De gebieden waarvoor nog geen consensus bestaat zijn het fiscaal beleid, de sociale zekerheid, het leefmilieu, het asiel- en migratiebeleid en de buitenlandse handel. Maar ook op die gebieden is vooruitgang geboekt.

Inzake fiscaal beleid is voor de fundamentele beslissingen nog altijd het principe van de eenparigheid van kracht. Maar voor de toepassing van die beslissingen zou het stelsel van de gekwalificeerde meerderheid moeten gelden. De maatregelen tot modernisering op het gebied van de

Depuis le sommet de Biarritz, il n'y a pas eu de changements fondamentaux; les points de vue relatifs à la composition de la Commission et à la pondération des votes restent divergents. Néanmoins, un compromis est activement recherché. Le Benelux a joué un rôle important en insistant continuellement sur la nécessité de maintenir une approche communautaire.

Cette dynamique et cette convergence de vues du Benelux apparaissent clairement dans le deuxième memorandum sur la CIG et l'avenir de l'Union européenne. En outre, un sommet du Benelux sera organisé le 1er décembre en préparation du sommet de Nice. Cela n'empêche pas qu'il existe certaines divergences d'opinions entre nous à propos de l'application de la majorité qualifiée et qu'il est question de nuances subtiles en matière de pondération des votes. En revanche, il existe une unanimité pour défendre, en ce qui concerne la composition de la Commission, le principe d'un commissaire par pays tout en acceptant de réfléchir à un autre mode de composition basé sur le principe d'égalité entre pays.

L'ambassadeur Van Daele, pour sa part, a souligné que le Benelux joue un rôle d'importance capitale dans le maintien d'un certain niveau d'ambition, souhaitant ainsi que le sommet de Nice ait un véritable contenu. Il a rappelé l'intervention positive du Benelux dans la composition de la Commission, la relance du concept de la coopération renforcée et la révision de l'article 7 du traité de la Communauté européenne relatif à la violation des principes fondamentaux de l'Union européenne dans un Etat membre. Il estime que, pour la préparation à l'élargissement, Nice ne sera pas un fiasco.

L'ambassadeur Van Daele a aussi analysé divers points : l'élargissement du vote à la majorité qualifiée; la composition de la Commission; la pondération des voix au Conseil et la coopération renforcée.

A propos de l'élargissement du vote à la majorité qualifiée, il existe un accord pour que ce vote s'applique à 50 articles du traité. Les domaines dans lesquels il n'y a pas encore de consensus sont: la politique fiscale, la sécurité sociale, l'environnement, la politique d'asile et d'immigration et le commerce extérieur. Cependant, là aussi, des progrès ont été enregistrés.

En ce qui concerne la politique fiscale, pour les décisions de base, le principe de l'unanimité est toujours requis. Mais pour l'application de ces décisions de base, le système de la majorité qualifiée devrait entrer en vigueur. Les mesures de modernisation en matière de TVA seront prises à la

BTW zullen met een gekwalificeerde meerderheid worden genomen. Het vaststellen van de belastingtarieven zal evenwel een beslissing blijven die met eenparigheid van stemmen dient te worden genomen.

Ook inzake het sociale beleid werd een grote vooruitgang gemaakt. Als men beslist een gemeenschappelijk sociaal beleid te voeren, dan zullen de beslissingen tot uitvoering met een gekwalificeerde meerderheid worden genomen, waarbij met de diverse nationale stelsels rekening wordt gehouden.

Op het gebied van justitie en asielbeleid ondervindt men nogal wat tegenstand. Vanaf 2004 zal over deze kwesties met een gekwalificeerde meerderheid worden gestemd. Sommige landen roepen constitutionele problemen in waardoor ze in de onmogelijkheid verkeren om beslissingen met een gekwalificeerde meerderheid te nemen.

Met betrekking tot het gemeenschappelijke handelsbeleid kan vooruitgang worden geboekt indien men wat zekerheid kan inbouwen voor het toepassen van de eenparigheidsregel wanneer bepaalde culturele waarden in het gedrang komen.

Een tweede punt heeft betrekking op de samenstelling van de Commissie en de weging van de stemmen in de Raad. Het blijft zoeken naar een evenwicht tussen de omvang en de samenstelling van de Commissie enerzijds en de weging van de stemmen in de Raad anderzijds. Over de omvang en de samenstelling van de Commissie is men het er nagenoeg over eens dat elke lidstaat een commissaris moet behouden.

Volgens de ambassadeur is dat slechts een deel van het verhaal. Het andere deel zal in Nice en na de top van Nice worden verteld. Op die top zal immers in verband met de uitbreiding de vraag worden gesteld wanneer precies een andere samenstelling van de Commissie zal kunnen ingaan. En die vraag zal op haar beurt tot een discussie leiden over de oprichting van een Commissie die beperkter maar efficiënter is. De idee van een «toerbeurt», die op het beginsel van de gelijkheid onder de lidstaten stoelt, lijkt ingang te vinden. Daarmee samenhangend rijst ook de vraag of de voorzitter van de Commissie meer bevoegdheden moet krijgen. De voorzitter moet inderdaad meer inspraak krijgen bij de samenstelling van de Commissie en het aanstellen en het afzetten van de commissarissen.

Dan is er nog de weging van de stemmen in de Raad, waarvoor twee wegen openstaan: ofwel de naakte stemmenherweging, ofwel de dubbele sleutel, die inhoudt dat beslissingen een aantal stemmen in de Raad moeten krijgen en ook een bepaald percentage van de bevolking moeten weergeven. Daarbij komt het probleem van de weging van elk land. Zal men aan elke lidstaat een aantal

majorité qualifiée. Néanmoins, la fixation des taux d'imposition reste du domaine des décisions prises à l'unanimité.

Dans le secteur de la politique sociale aussi, des progrès substantiels ont été réalisés dans ce secteur. Si l'on décide de mettre en place une politique sociale commune, les décisions concernant son application se prendront à la majorité qualifiée en tenant compte des différents systèmes nationaux.

Au sujet de la justice et de la politique d'asile, on se heurte à quelques résistances. On votera sur cette matière à la majorité qualifiée à partir de 2004. Certains Etats évoquent des problèmes d'ordre constitutionnel les empêchant de prendre des décisions à la majorité qualifiée.

Quant à la politique commerciale commune, des progrès pourront être engrangés si l'on prévoit des garanties minimales visant à garantir la règle de l'unanimité si certaines valeurs culturelles venaient à être remises en question.

Un deuxième point concerne la composition de la Commission et la pondération des voix au Conseil. On recherche toujours un équilibre entre la taille et la composition de la Commission, d'une part, et la pondération des voix au Conseil, d'autre part. Sur la taille et la composition de la Commission, il y a une quasi unanimité quant au maintien d'un commissaire par Etat membre.

D'après l'ambassadeur, ceci ne constitue qu'une partie de l'histoire. L'autre partie du récit sera racontée pendant et après le sommet de Nice. En effet, lors de ce sommet, au sujet de la politique de l'élargissement, il sera demandé de préciser le moment à partir duquel on pourra passer à une composition différente de la Commission. Une question en amenant une autre, on en arrivera à la discussion sur la création d'une Commission plus restreinte mais plus efficace. L'idée d'un "tour de rôle", fondé sur le principe d'égalité entre les Etats membres semble faire son chemin. Dans le même contexte, se posera également la question du renforcement des pouvoirs du président de la Commission. En effet, le président doit avoir davantage voix au chapitre pour la composition de la Commission, la désignation et la destitution des commissaires.

Reste la pondération des voix au Conseil. Deux options restent ouvertes : soit la repondération pure et simple des voix, soit la double clé qui prévoit qu'outre l'obligation d'obtenir un certain nombre de voix au Conseil, les décisions doivent refléter un pourcentage déterminé de la population. S'y ajoute le problème de la pondération de chaque pays. Va-t-on attribuer un nombre de voix à chaque



stemmen of zal men stemmen per groep lidstaten toekennen? België geeft de voorkeur aan een weging per groep: de lidstaten zouden een gelijk aantal stemmen binnen elke groep krijgen.

Nu kom ik tot een derde punt, de versterkte samenwerking, waarvoor aanvankelijk weinig enthousiasme bestond. Een aantal factoren, zoals de uitslag van het Deense referendum over de invoering van de euro, deden een aantal landen opschuiven in de richting van een versterkte samenwerking. De versoepeling van het mechanisme en van de voorwaarden voor de versterkte samenwerking werd aanvaard. Omtrent de richting die deze samenwerking zal uitgaan bestaat er bijna een volledig akkoord. Geen enkele Staat kan een veto uitspreken tegen de versterkte samenwerking, aangezien ten minste acht Staten kunnen volstaan om het mechanisme op gang te brengen. Die vorm van samenwerking mag niet leiden tot de oprichting van organen die een apart leven gaan leiden buiten de Commissie.

Ambassadeur Van Daele wees tijdens zijn uiteenzetting op het cruciale belang van de periode na Nice. Hoe dan ook zal op dat ogenblik over de toekomst van de Unie een fundamenteel debat op gang komen. Niet enkel de specifieke problemen, zoals de verdeling van de bevoegdheden tussen de diverse machtsniveaus, te weten Europa, de staten en de regio's, zullen daarbij aan bod komen. De woordvoerders van verschillende Europese landen, zoals de minister van Buitenlandse Zaken van Duitsland Fischer en de Franse president Chirac, wensen immers een debat aan de gang te brengen over de eindtermen van Europa in samenhang met het debat over het Europese handvest van de grondrechten. Zij wensen niet dat het debat volgens de gangbare diplomatieke methoden zou verlopen. Volgens hen moet het worden opengetrokken en moet de bevolking er zoveel mogelijk worden bij betrokken. De Benelux zou hier via het Belgische voorzitterschap een voortrekkersrol kunnen vervullen.

Tijdens de rondvraag werden vragen gesteld over de uitbreiding van de Unie en over het gevaar van een ontwrichting van de Unie indien de Duitsers, die druk uitoefenen om de nieuwe Staten snel en in één keer te integreren, hun slag zouden thuis halen. De ambassadeurs antwoordden hierop dat Duitsland inderdaad zeer snel resultaten wil boeken, inzonderheid wat het lidmaatschap van Polen betreft. Benelux wil de uitbreiding na het voeren van belangrijke onderhandelingen op grond van vooraf bepaalde criteria. De kandidaat-landen moeten op hun eigen merites worden geëvalueerd. Landen die zich ernstig voorbereiden en zich schikken naar de convergentiecriteria mogen niet worden ontmoedigd, maar de eerste toetredingen zouden ten vroegste na de bekrachtiging van het verdrag van Nice, met andere woorden eind 2002, mogen plaatshebben.

Etat ou attribuera-t-on des voix par groupe de pays membres? La Belgique préfère une pondération par groupe : les Etats membres recevraient un nombre équivalent de voix au sein de chaque groupe.

J'en arrive à un troisième point : la coopération renforcée. Initialement, celle-ci n'enthousiasmait guère. Cependant, certains facteurs, parmi lesquels le résultat du referendum danois relatif à l'instauration de l'euro, ont incité plusieurs pays à se positionner en faveur de la coopération renforcée. L'assouplissement du mécanisme et des conditions de la coopération renforcée a été accepté. Il existe un accord presque complet quant à la direction que prendra ce mode de coopération. Aucun Etat membre ne peut opposer son veto à la coopération renforcée puisqu'un nombre minimal de huit Etats suffit pour en déclencher le mécanisme. Ce type de coopération ne peut pas aboutir à la création d'organes qui fonctionneraient en dehors de la Commission.

Au cours de son exposé, l'ambassadeur Van Daele a insisté sur l'importance cruciale que revêtira l'"après Nice". Car, quoi qu'il en soit, c'est à ce moment-là qu'un débat fondamental sur l'avenir de l'Union sera ouvert. On ne s'y attaquera pas seulement aux problèmes ponctuels, tel que celui de la répartition des compétences entre les différents niveaux de pouvoir, l'Europe, les Etats et les Régions. En effet, les porte-parole de plusieurs pays européens, parmi lesquels le ministre des Affaires étrangères allemand, M. Fischer, et le président français, M. Chirac, souhaitent entamer un débat sur les finalités de l'Europe en relation avec le débat sur la charte européenne des droits fondamentaux. Ils ne souhaitent pas mener ce débat selon les méthodes diplomatiques habituelles. Pour eux, il doit être ouvert en y associant le plus possible la population. Le Benelux pourra jouer là un rôle de premier plan par le truchement de la présidence belge.

Lors du tour de table, des questions ont été posées sur l'élargissement de l'Union et sur les risques de dislocation qu'elle encourrait si les Allemands obtenaient gain de cause à la suite de leurs pressions pour intégrer rapidement les nouveaux Etats en une seule fois. Les ambassadeurs ont répondu que, effectivement, l'Allemagne voulait agir très vite et plus particulièrement en ce qui concerne l'intégration de la Pologne. Le Benelux, quant à lui, souhaite que l'élargissement s'opère après de sérieuses négociations sur la base de critères préalablement définis. Les Etats candidats doivent être évalués en fonction de leurs mérites intrinsèques. Ceux qui se préparent sérieusement et se conforment aux critères de convergence ne peuvent pas être découragés mais les premières adhésions ne devraient avoir lieu, au plus tôt, qu'après la ratification du traité de Nice, c'est-à-dire à la fin de 2002.

Een lid komt tot de bevinding dat een reeks opgeworpen knelpunten betrekking hebben op het verdiepen van de Europese Unie, inzonderheid het principe *good governance*, een nieuwe bevoegdheidsverdeling, de rol van de regio's, de inschakeling van de constitutionele subentiteiten, de toepassing van de regels inzake economische mededinging, enz. Datzelfde lid wenst te worden ingelicht over de houding van de Beneluxlanden ten aanzien van die knelpunten.

De ambassadeurs herinnerden eraan dat het verdiepingsdebat in het verlengde van de vergadering van Nice zal worden gevoerd. De drie Beneluxlanden verlangen dat een debat over de verdieping wordt gevoerd. De Luxemburgse ambassadeur preciseerde dat het Groothertogdom zich ervan bewust is dat de regio's een belangrijke rol spelen in Europa en dat ze bijgevolg bij het debat moeten worden betrokken. Toch mag onder het mom van subsidiariteit de actiemogelijkheid van de Unie niet worden verzwakt. Luxemburg is dus bereid dat debat in de Benelux op een positieve wijze samen met Duitsland te voeren. In deze periode van economisch liberalisme dienen een aantal culturele waarden te worden gevrijwaard. Er moet een evenwicht bestaan tussen het economisch liberalisme, dat ons in staat stelt de mondialisering bij te houden, en de eerbied voor het overheidsapparaat, de regionale identiteit en de culturele producten en waarden.

Ambassadeur Van Daele voegde daaraan toe dat Nice een voorbereiding op de uitbreiding is en dat een aantal problemen daar dus niet meteen aan de orde kunnen komen. Toch beklemtoonde hij dat het comité van de Regio's meer politieke inhoud heeft gekregen nu het principe is aanvaard dat de mandaten van dat comité terzelfder tijd verstrijken als het basismandaat. Hij wees tevens op de versterking van paragraaf 4 van artikel 151, met betrekking tot de culturele diversiteit.

Inzake de bevoegdheidsverdeling wees ambassadeur Van Daele erop dat er een debat zal komen, aangezien de Duitse kanselier dat absoluut wil. Diens minister van Buitenlandse Zaken Fischer heeft duidelijk aangegeven dat hij de bevoegdheidsverdeling als iets dynamisch ziet. Volgens de heer Van Daele stevent men af op een toekenning van exclusieve bevoegdheden voor de Unie, de staten en de grondwettelijk erkende regio's, met daartussen een zeer brede zone concurrerende bevoegdheden, waarbij de regel zal gelden dat «de beste wint».

Een ander lid stelde een vraag over het bestaan van landenblokken binnen de Unie en vroeg in hoever dat een objectieve benadering van de toetredingsdossiers in de weg kan staan. Volgens de heer Van Daele bestaan er uiteraard

Un membre constate qu'une série de problèmes soulevés relèvent de l'approfondissement de l'Union européenne, à savoir le principe de *good governance*, une nouvelle répartition des compétences, le rôle des Régions, la participation des sous-entités constitutionnelles, l'application des règles de la concurrence économique, etc. Ce membre voulait être informé de l'attitude des pays du Benelux à l'égard de ces problèmes.

Les ambassadeurs ont rappelé que le débat relatif à l'approfondissement sera entamé dans le sillage de la réunion de Nice. Les trois pays du Benelux souhaitent un débat sur l'approfondissement. L'ambassadeur luxembourgeois a précisé que le Grand-Duché était conscient du fait que les Régions jouent un rôle important en Europe et que, par voie de conséquence, elles doivent être associées au débat. Il ne faudrait cependant pas, sous le couvert de la subsidiarité, affaiblir la capacité d'action de l'Union. Le Luxembourg se déclare donc prêt à mener ce débat au sein du Benelux, avec l'Allemagne, de façon positive. Il est d'avis qu'en cette période de libéralisme économique, un certain nombre de valeurs culturelles doivent être garanties. Il faut un équilibre entre le libéralisme économique qui nous met en position de suivre le rythme de la mondialisation et de sauvegarder le respect envers le service public, l'identité régionale et les valeurs et produits culturels.

L'ambassadeur Van Daele, pour sa part, a ajouté que Nice est une préparation à l'élargissement au cours de laquelle une série de problèmes ne pourront pas être mis immédiatement sur la table. Néanmoins, il a souligné que le comité des Régions a acquis plus de consistance politique à la suite de l'acceptation du principe que les mandats de ce comité expirent en même temps que le mandat de base. Il a également mis en évidence le renforcement de l'article 151, paragraphe 4, relatif à la diversité culturelle.

En ce qui concerne la répartition des compétences, l'ambassadeur Van Daele a insisté sur le fait qu'un débat aura lieu, puisque le chancelier allemand le veut absolument. Son ministre des Affaires étrangères, M. Fischer, a clairement déclaré qu'il considérait la répartition des compétences comme un processus dynamique. D'après M. Van Daele, on se dirige donc vers une attribution de compétences exclusives à l'Union, aux Etats et aux Régions reconnues constitutionnellement, le tout assorti d'une zone très large de compétences concurrentes dans laquelle la «règle du meilleur gagnera» sera de mise.

Un autre membre a posé une question relative à l'existence de groupes de pays au sein de l'Union et demandé dans quelle mesure cette situation pourrait entraver une approche objective des dossiers d'adhésion.

regionale banden en dat kan positief werken wegens het aanzuigeffect van die banden. België en Luxemburg behoren noch tot het zuiden noch tot het noorden van Europa; ze trachten zich aan een objectieve evaluatie te houden. Toch blijft de toetreding een beslissing die in essentie politiek is. Men mag niet uit het oog verliezen dat naarmate het toetredingsproces vordert, de objectieve gegevens duidelijker worden.

Een ander lid sprak de vrees uit dat de nauwe samenwerking tussen de Beneluxlanden ertoe zou kunnen leiden dat de landen van de Unie de Benelux als één enkele entiteit beschouwen, wat in het dossier van het aantal zetels in de Commissie negatief zou kunnen uitvallen. De ambassadeurs verklaarden in dat verband dat de Beneluxsamenwerking ten zeerste wordt gewaardeerd en dat de vrees van het lid niet met feiten kan worden gestaafd.

Tot slot hebben de ambassadeurs toegezegd om tijdens het eerste kwartaal van 2001 opnieuw te worden gehoord.

Tot zover, mevrouw de Voorzitter, het verslag van onze commissievergadering. Ik veronderstel evenwel dat een aantal leden daar nog enkele opmerkingen wensen aan toe te voegen. Ik dank nu al de heer Staatssecretaris, die onze tolk bij het Comité van Ministers zal zijn.

**De Voorzitter.** – Dank u wel mijnheer D'hondt. Het woord is aan de heer Van Den Brande.

**De heer Van den Brande (B) N.** – Mevrouw de Voorzitter, Collega's. Ik dank in de eerste plaats onze rapporteur, de voorzitter van de commissie, die vrij exhaustief de verschillende punten van de gedachtenwisseling heeft naar voren gebracht en ook de hoofdlijnen van ons gesprek met twee van de drie permanente Eu-vertegenwoordigers. Ik dank de staatssecretaris dat hij – overtuigd, heb ik daarnet begrepen, van het belang van de regionale, transregionale interregionale samenwerking – dit ook naar het Nederlandse kabinet overbrengt. Uiteraard is het van groot belang dat wij enkele dagen voor de Top van Nice proberen, in het licht van het gemeenschappelijk Beneluxmemorandum en naar de Intergouvernementele Conferentie toe en de standpuntbepaling die begin december zal gebeuren tussen de drie Regeringen, wat richting te geven vanuit dit Beneluxparlement.

Voorzitter, een viertal korte beschouwingen, zonder in herhaling te vallen van wat de heer D'hondt gezegd heeft. Europa is een veelkleurige werkelijkheid en dat brengt mee dat wij moeten en willen streven naar eenheid in verscheidenheid, een verscheidenheid die ook een stuk eenheid aanbrengt. Dat betekent – het is daarnet ook in verband

Pour M. Van Daele, il est évident que des sensibilités réelles existent, ce qui peut être positif étant donné l'effet d'attraction de ces liens. La Belgique et le Luxembourg n'appartiennent ni au nord ni au sud de l'Europe; ils cherchent à ne pas s'écarter de l'évaluation objective. Néanmoins, l'adhésion reste une décision éminemment politique. Il est important de souligner que, plus le processus de l'adhésion progresse, plus les données objectives se révèlent.

Un autre membre a exprimé sa crainte que l'étroite collaboration entre les pays du Benelux ait pour conséquence que les pays de l'Union les considèrent comme une seule entité, ce qui pourrait être négatif dans le dossier du nombre de sièges au sein de la Commission. En réponse à cette remarque, les ambassadeurs insistent sur le fait que la coopération Benelux est très appréciée et qu'aucun élément ne permet actuellement de corroborer cette crainte.

Je signale enfin que les ambassadeurs ont accepté d'être à nouveau auditionnés dans le courant du premier trimestre de 2001.

Voilà, Madame la Présidente, le compte rendu de notre réunion de commission. Je suppose cependant que certains membres souhaiteront ajouter quelques observations. Je remercie déjà le secrétaire d'Etat de s'en faire l'écho auprès du Comité de ministres.

**Le Président.** – Je vous remercie, M. D'hondt. La parole est à M. Van den Brande.

**M. Van den Brande (B) N.** – Madame le Président, chers Collègues, je remercie en premier lieu notre rapporteur, le président de la commission, qui a évoqué de manière assez exhaustive l'échange de vues et a présenté les grandes lignes de notre entretien avec les deux représentants permanents auprès de l'Union européenne. Je remercie le secrétaire d'Etat dont j'ai compris tout à l'heure combien il est convaincu de l'importance de la coopération régionale, transrégionale et interrégionale, et qui s'est engagé à en informer le Gouvernement néerlandais. Bien entendu, il est essentiel que, à quelques jours du sommet de Nice, le Parlement Benelux essaie – à la lumière du mémorandum commun du Benelux et en vue de la Conférence intergouvernementale et du processus de prise de décisions communes entre les trois Gouvernements, au début du mois de décembre – de dessiner quelques orientations.

Madame le Président, je voudrais vous livrer brièvement quatre considérations, sans répéter ce qu'a déjà dit M. D'hondt. L'Europe est une réalité très diversifiée et cela implique que l'on tende vers l'unicité dans la diversité, une diversité qui peut aussi engendrer une certaine unité. Cela signifie – et on l'a vu, il y a quelques instants, à propos

met de grensoverschrijdende samenwerking naar voren gekomen — dat het weinig zin heeft om één vast model aan te reiken over regionale ontwikkeling, om dat voorbeeld te noemen. Ik ga Nederland niet catalogeren onder het lichtjes Jacobijnse van de Franse benadering. Weliswaar is deze benadering verschillend van de optie die wij in België genomen hebben met het Sint-Michielsakkoord en waarbij de deelstaten op het vlak van het Europees en buitenlands beleid bevoegdheden hebben. Dat betekent dat het natuurlijk niet altijd gemakkelijk is om in Beneluxverband te komen tot een gemeenschappelijke houding naar Europa en het buitenland toe. Ik besef heel goed dat de twee andere partners soms vragen hebben rond de grondwettelijk expliciet ingestelde bevoegdheid van de deelstaten en deelgebieden op het stuk van buitenlands beleid en zulks veel meer dan dat het geval is in oudere federaties zoals Duitsland en Oostenrijk. Maar, als Europa een veelkleurige werkelijkheid is, dan moeten wij die ook proberen op te nemen en moet dat het richtsnoer zijn bij de hervormingen die zich hoe dan ook aanbieden.

Ik heb wat moeite met de stelling dat wij de unie efficiënt moeten organiseren omwille van het feit dat wij staan voor een belangrijke uitbreiding. De uitbreiding moet er ons des te meer toe brengen om een efficiënte unie te hebben, maar op zichzelf moet de unie goed en efficiënt functioneren. Het mag dus geen alibi-argument worden om te zeggen dat wij omwille van die uitbreiding eindelijk wat orde op zaken moeten stellen.

Want met vijftien nu en met meer nadien denk ik dat het nodig en nuttig is dat wij weten hoe besluitvormingsprocessen kunnen verlopen en hoe wij die moeten aansterken. En daarbij moet het belang van de Europese burgers, van alle mannen en vrouwen, vooropstaan, wat ook de modellen van bestuur zijn. Ik kom er straks even op terug.

**De Voorzitter.** — Mijnheer Van den Brande, omdat u zegt dat u hier straks op terug komt, maak ik een kanttekening om u een illusie te ontnemen. De staatssecretaris heeft weliswaar de bereidheid getoond hier aanwezig te blijven, maar de staatssecretaris heeft om 12 uur andere verplichtingen.

Ik heb begrepen dat de heer Van Eekelen na u ook nog enkele opmerkingen wil maken en misschien wil de staatssecretaris ook nog even reageren.

**De heer De Vries, staatssecretaris voor Binnenlandse zaken (NL) N.** — Mevrouw de Voorzitter misschien zou ik, en ik hoop niet dat de heer Van Eekelen mij dat euvel duidt, kort kunnen reageren na het betoog van de geachte afgevaardigde de heer Van Den Brande.

de la coopération transfrontalière — qu'il n'est guère sensé de proposer un seul modèle de coopération régionale, pour citer cet exemple. Je ne vais pas cataloguer les Pays-Bas comme partisans de l'approche française quelque peu jacobine. Cette approche est certes différente de l'option que nous avons prise en Belgique dans les accords de la Saint-Michel où les entités fédérées ont des compétences dans les domaines de la politique européenne et extérieure. Cela signifie qu'il n'est évidemment pas toujours facile de définir, dans le cadre du Benelux, une attitude commune concernant l'Europe et l'étranger. Je comprends très bien que les deux autres partenaires puissent parfois s'interroger sur les compétences que détiennent les entités fédérées dans le domaine de la politique étrangère, qui sont consacrées par la Constitution et qui vont beaucoup plus loin que celles de fédérations plus anciennes comme l'Allemagne et l'Autriche. Mais, si l'Europe est une réalité très diversifiée, nous devons essayer de l'accepter et en faire le fil conducteur dans la perspective des réformes qui seront opérées, quoi qu'il arrive.

J'ai quelque difficulté à accepter le point de vue selon lequel nous devons organiser efficacement l'Union parce que nous sommes à la veille d'un élargissement important. L'élargissement doit d'autant plus nous pousser à réaliser une union efficace mais l'union doit, par définition, fonctionner bien et efficacement. Ce ne saurait donc être un alibi pour affirmer que, en raison de cet élargissement, le moment est venu de mettre certaines choses au point.

En effet, comme nous serons prochainement plus de quinze, je crois qu'il serait utile et nécessaire de savoir comment peuvent se dérouler des processus décisionnels et comment on peut les renforcer. Et l'intérêt des citoyens européens, de tous, hommes et femmes, doit être au centre de nos préoccupations, quelque modèle administratif que nous retenions. J'y reviendrai dans un instant.

**Le Président.** — M. Van den Brande, puisque vous avez dit que vous reviendriez sur le sujet ultérieurement, je me dois de faire une observation en marge et vous ôter une illusion. Le secrétaire d'Etat a bien voulu rester parmi nous mais il a des obligations ailleurs à midi.

J'ai cru comprendre que M. Van Eekelen souhaite encore faire quelques observations auxquelles le secrétaire d'Etat souhaitera peut-être répondre.

**M. De Vries, secrétaire d'Etat aux Affaires intérieures (NL) N.** — Madame le Président, j'espère que M. Van Eekelen ne m'en voudra pas mais peut-être pourrais-je répondre brièvement aux propos de l'honorable M. Van den Brande.

**De heer Van den Brande (B) N.** — Ik zal, Voorzitter, mij beperken tot enkele hoofdlijnen, aan de andere kant, is dit een heel boeiend greinium als wij een essentieel punt moeten bekijken, met name de Beneluxhouding. Waar we gedachten kunnen aanbrengen, denk ik dat daar ook ruimte moet voor zijn. En ik denk dat u, als voorzitter van deze interparlementaire raadgevende vergadering, erover moet waken dat alle onderwerpen hun plaats krijgen. Ik zal dit dus beknopt doen, maar ik wil wel met grote aandrang vragen dat op dit punt de standpunten duidelijk zijn. Laat het mij heel klaar en onomwonden zeggen : wanneer wij op dit punt geen opinie kunnen aanreiken op twee of drie weken vóór de Top van Nice, dan denk ik dat wij ons moeten vragen stellen over het belang en het wezensbelang van het Beneluxverband.

Ik kom dus tot mijn tweede punt. Ik denk, dames en heren, dat wij duidelijk moeten opkomen — en dat brengt mij onmiddellijk niet alleen op het punt van de intergouvernementele conferentie, maar wel naar het hart ervan : de grondrechten — voor een Europa natuurlijk als monetaire unie, als economische unie enzovoort, maar vooral voor een Europa dat steunt is op een aantal gemeenschappelijke waarden die wij willen invullen. Iedereen heeft zijn ideologie, vanzelfsprekend. Maar, als wij niet een unie van waarden proberen naar voor te zetten, dan riskeren wij eigenlijk nooit tot een echte politieke unie te komen.

Derde punt : wij moeten er natuurlijk goed over waken dat de nieuwe mechanismen die worden ingezet ons niet leiden tot minder vereenvoudiging. Ik geloof dat — zowel op het vlak van de besluitvorming, meerderheid, unanimiteit, gewogen stemmen, samenstelling van de commissie enzovoort — het heel belangrijk is dat de mensen zich nog herkennen in de Europese besluitvorming. De rapporteur heeft duidelijk aangegeven wat onze opinie is over een aantal van deze punten. Ik weet dat de samenstelling van de commissie een heel heikel punt is. Er komt in ieder geval een moment — en dat is mijn persoonlijke mening — dat wij praktische formules zullen moeten uitwerken. Op een bepaald ogenblik zullen wij met 25, 28 of 32 zijn.

Voorlopig moeten wij nochtans absoluut houden aan één commissaris per lidstaat. Maar, wij zullen op een creatieve wijze moeten bedenken waar de gelijkheidsbeginselen, en hoe dan ook, de rotatiebeginselen zullen moeten prevaleren wanneer wij schikkingen moeten treffen naar de samenstelling van de commissie toe.

Wat betreft de unanimiteit is het belangrijk dat wij de ruimte bieden om door versterkte samenwerking — want die twee hangen ergens samen — tot besluitvorming te komen die niet altijd gehinderd wordt door unanimiteit. Zoveel is duidelijk en ik geloof dat dat ook het gemeenschap-

**M. Van den Brande (B) N.** — Madame le Président, je vais m'en tenir à quelques grandes lignes mais, par ailleurs, il s'agit d'un échange d'idées passionnant sur un point essentiel, c'est-à-dire l'attitude du Benelux. Je crois que la possibilité doit nous être laissée de proposer des idées. Et je crois que vous-même, en tant que président de cette Assemblée interparlementaire consultative, vous devez veiller à ce que tous les sujets puissent être discutés. Je vais donc être bref mais j'insiste pour que les points de vues en présence soient clairement précisés. Je serai très clair et je vous dis sans ambages: si nous ne sommes pas capables de définir un point de vue sur cette question, à deux ou trois semaines du sommet de Nice, nous devons, me semble-t-il, nous interroger sur l'importance et la raison d'être du Benelux.

J'en viens donc à mon deuxième point. Je crois, Mesdames et Messieurs, que nous devons clairement défendre l'Europe — et j'en viens aussitôt non seulement à la conférence intergouvernementale mais surtout à son aspect essentiel, à savoir les droits fondamentaux — évidemment en tant qu'union monétaire, union économique, etc., mais surtout une Europe fondée sur un certain nombre de valeurs communes que nous voulons concrétiser. Bien entendu, chacun a son idéologie. Mais si nous n'essayons pas de créer une union des valeurs, nous risquons fort de ne jamais avoir de véritable union politique.

Mon troisième point à présent: nous devons être attentifs à ce que les nouveaux mécanismes mis en place ne débouchent sur moins de simplification. Il me paraît que, sur le plan des décisions, de la majorité, de l'unanimité, de la pondération des voix, de la composition de la commission, etc., il est très important que les gens se reconnaissent encore dans le processus décisionnel européen. Le rapporteur a clairement précisé notre point de vue sur un certain nombre de ces points. Je sais que la composition de la Commission est un point délicat. Un moment viendra en tout cas où — et c'est mon opinion personnelle — nous devons mettre au point des formules pratiques. Nous serons un jour 25, 28 ou 32.

En attendant, nous devons absolument nous en tenir à un commissaire par Etat membre. Mais nous allons devoir faire preuve de créativité et décider à quel moment devront prévaloir les principes d'égalité et, quoi qu'il en soit, de rotation lorsqu'il faudra prendre des dispositions concernant la composition de la Commission.

En ce qui concerne l'unanimité, il est important que nous créions les possibilités — car, d'une certaine manière, les deux vont de pair — d'en arriver à un processus décisionnel qui ne soit pas toujours entravé par l'unanimité. C'est l'évidence même et je crois qu'il s'agit là du point de vue

pelijk standpunt is van de drie Beneluxlanden. Er rijst evenwel een probleem op het vlak van de culturele materies. Ik denk dat men er absoluut moet voor waken, als het gaat over de culturele erkenning van alle talen en volkeren binnen Europa, om de unanimiteit niet zomaar op te geven. Ik denk dat dit ook een van onze zorgpunten is. Ik bekijk dan de laatste stand van zaken. Laat ons hopen, maar het is toch niet zo bemoedigend. Misschien halen de *left-overs* van Amsterdam het niet eens in Nice, stel u voor. Het Beneluxstandpunt is evenwel dat wij meer willen, dat wij eigenlijk meer ambitie willen zetten in die hervorming van die unie. Het is zelfs niet zeker dat men doorheen die *left-overs* geraakt. Ik kan enkel hopen van wel....

Maar, ik wil afronden met een laatste punt, Voorzitter, met hoe dan ook de wens uit te spreken dat wij gezamenlijk – en dat is ook naar onze Regeringen toe – een aantal van de concepten duidelijk maken die wij wensen ingevuld te zien. Wij zullen, hoe dan ook, naar een nieuwe intergouvernementele conferentie moeten gaan, na Nice. Er zijn verschillende vormen mogelijk. Het kan ook in de vorm van conventiebesprekingen gebeuren. Maar ten minste drie punten zijn van essentieel belang. Er is de subsidiariteit, niet alleen als voetnoot zoals in artikel 54 van het Verdrag van Amsterdam op vraag van België, Duitsland en Oostenrijk. Het is van heel groot belang dat ook de Beneluxlanden gezamenlijk dit subsidiariteitsprincipe duidelijk zouden stellen, niet als een etherisch en symbolisch iets, maar wel als fundament van een politieke unie.

Ten tweede, het is daarnet aangehaald, is de *Competenzabgrenzung* van wezenlijk belang om te komen tot een goed bestuur in Europa. Een bestuur dat geen gevecht is tussen de unie als geheel, de lidstaten, de deelstaten en de lokale gemeenschappen, maar dat steunt op verantwoordelijkheidsdeling en op een nieuw *partnership*.

Derde punt dat ook voor onze activiteit van wezenlijk belang is : wij moeten de wezenskenmerken van de openbare dienstverlening goed bewaken. Zullen wij als Benelux zomaar aanvaarden dat de regels van de economische concurrentie – loyaal of deloyaal – automatisch van toepassing zijn op een aantal maatschappelijke activiteitsvelden die de onze zijn : cultuur, media, welzijnsvoorziening ? Wij moeten daar dus heel behoedzaam over zijn en ruimte laten aan overheidsinitiatief om toe te laten de openbare dienst te vervullen.

Ik rond af, Voorzitter. Ik pleit met aandrang voor wat niet alleen in de zestiende-eeuwse Renaissance naar voor gezet werd. Toen was het Lorenzo Il Magnifico die zoveel opdrachten gegeven heeft aan kunstenaars; het volstaat dat in de Italiaanse Renaissancesteden na te gaan. Toen al

que partagent les trois pays du Benelux. Il se pose toutefois un problème en ce qui concerne les matières culturelles. Je crois qu'il faut absolument veiller, lorsqu'il s'agit de la reconnaissance culturelle de toutes les langues et de tous les peuples en Europe, à ne pas renoncer sans plus à l'unanimité. Je crois que c'est également un de nos soucis. Je me réfère au dernier état de la situation. Il faut espérer mais la situation n'est pas tellement encourageante. Peut-être les «left-overs» d'Amsterdam ne passeront-ils même pas la rampe à Nice. Rendez-vous compte! Le point de vue du Benelux, toutefois, c'est que nous voulons en fait que la réforme de l'Union soit plus ambitieuse. Il n'est même pas certain qu'on passe le cap des «left-overs». Je ne puis que l'espérer ...

Je vais conclure, Madame le Président, en formant en tout cas le voeu que nous puissions défendre – et je m'adresse également aux Gouvernements – un certain nombre de principes que nous voulons voir mis en oeuvre. Après Nice, il faudra de toute façon une nouvelle conférence intergouvernementale. Diverses formes sont envisageables. Cela peut prendre la forme de discussions conventionnelles. Or, trois points au moins revêtent une importance essentielle. Il y a la subsidiarité, non plus seulement en tant que note en bas de page à l'article 54 du traité d'Amsterdam, à la demande de la Belgique, de l'Allemagne et de l'Autriche. Il est capital que les pays du Benelux mettent clairement en avant ensemble le principe de la subsidiarité, non pas comme quelque chose d'éthéré et de symbolique mais bien comme le fondement d'une union politique.

Deuxièmement, la «*Competenzabgrenzung*», la définition des compétences, est capitale pour une bonne administration en Europe. Une administration qui n'est pas une lutte au sein de l'Union en tant qu'entité, entre les Etats membres et les communautés locales, mais qui s'appuie sur le partage des responsabilités et sur un nouveau partenariat.

Le troisième point aussi est très important, également pour nos activités: nous devons préserver les caractéristiques fondamentales du service au public. Allons-nous accepter sans plus, en tant que Benelux, que les règles de la concurrence économique – loyale ou déloyale – s'appliquent automatiquement à certains secteurs d'activités sociales qui sont les nôtres: la culture, les médias, le bien être? Nous devons être très circonspects à cet égard et conserver une marge pour l'initiative publique afin que le service public puisse être assuré.

Je conclus, Madame le Président. Je préconise instamment quelque chose qui n'a pas existé qu'au XVI<sup>e</sup> siècle, à la Renaissance, à l'époque de Laurent le Magnifique qui a passé tant de commandes aux artistes; il suffit de voir les villes italiennes de la Renaissance. A l'époque déjà, il

was het thema *buon governo*, goed bestuur. Maar, wij moeten zelfs niet naar de Renaissance en de Italiaanse steden gaan. Het behoort ook tot het cultureel erfgoed van de Lage Landen, waar zovele wandtapijten zijn gemaakt rond dit thema. Als ik de Lage Landen noem, kunnen wij aanwijzen waar precies het goed bestuur en de waarden naar voor gezet werden. Ik denk dat dit ons moet kunnen leiden in Beneluxverband om onze stem te laten horen. Niet zomaar om aan te geven dat wij geloven in goed functionerende instellingen, maar om een visie te ontwikkelen die leidt tot een politieke unie zoals wij die wensen en waar de mensen, de burgers op de eerste plaats hun plek hebben.

**De Voorzitter.** — Dank u wel mijnheer Van Den Brande voor uw indrukwekkende betoog, Het is inderdaad een buitengewoon belangrijk onderwerp.

Ik heb alleen willen zeggen dat wij het de staatssecretaris niet kunnen aanrekenen dat hij hier in zijn agenda geen rekening mee heeft gehouden.

Het woord is aan de staatssecretaris.

**De heer De Vries, staatssecretaris voor Binnenlandse Zaken, (NL) N.** — Dank u wel Mevrouw De Voorzitter, mag ik trachten de beide sprekers in omgekeerde volgorde te antwoorden.

Graag complimenteer ik de heer Van Den Brande met zijn, zoals altijd, zeer grondige en welsprekende betoog over dit belangrijke onderwerp.

De heer Van Den Brande heeft over de Top in Nice een viertal kanttekeningen gemaakt.

Ik deel, en ik denk dat dat onze drie regeringen verenigt, volstrekt zijn overtuiging dat het functioneren van de Unie van primordiaal belang is, dat als zodanig losstaat van de uitbreiding.

In elk van onze landen is er behoefte aan een Unie die zichtbaarder is in het dagelijks leven van de burgers, waarvan het belang voor het dagelijks leven duidelijk wordt gemaakt, niet alleen door de daarvoor betaalde Europese bestuurders, maar ook door de nationale politieke leiders. Het is cruciaal dat elk van de betrokken regeringen in eigen land voldoende aandacht vraagt voor de Europese dimensie van het werk. Dat geldt temeer daar voor het macro-economisch beleid van onze lidstaten, in toenemende mate de parameters worden gefixeerd op het niveau van de Europese Unie. Het is cruciaal dat die dimensie van het binnenlands beleid ook aan de burgers wordt duidelijk gemaakt en dat de Unie als zodanig ook goed functioneert.

était question de «*buon governo*», la bonne administration. Or, il ne faut même pas se référer à la Renaissance ou voir les villes italiennes. Ces valeurs font aussi partie du patrimoine culturel des Pays-Bas où tant de tapisseries évoquent ce thème. Si je parle des Pays-Bas, c'est parce que nous pouvons indiquer avec précision où la bonne administration et les valeurs étaient mises en avant. Je pense que cela peut nous inspirer dans le cadre du Benelux pour faire entendre notre voix. Non pas pour démontrer simplement que nous croyons en des institutions qui fonctionnent bien mais pour développer une vision qui permet de mettre en place une union politique telle que nous la souhaitons et où les gens — les citoyens en premier lieu — auront la place qui leur revient.

**Le Président.** — Je vous remercie pour votre impressionnante intervention, M. Van den Brande. C'est, en effet, un sujet d'une grande importance.

J'ai simplement voulu dire que nous ne pouvons tenir rigueur au secrétaire d'Etat de ne pas avoir tenu compte de ce débat dans son emploi du temps.

Je donne la parole au secrétaire d'Etat.

**M. De Vries, secrétaire d'Etat aux Affaires intérieures (NL) N.** — Je vous remercie, Madame le Président, je vais essayer de répondre aux deux orateurs dans l'ordre inverse.

Je tiens à féliciter M. Van den Brande pour son exposé qui était, comme à l'accoutumée profond et éloquent, sur ce sujet important.

M. Van den Brande a formulé quatre réflexions sur le sommet de Nice.

Je partage pleinement sa conviction selon laquelle — et je crois que cela unit nos trois Gouvernements — le fonctionnement de l'Union revêt une importance primordiale et qu'elle est totalement distincte de l'élargissement.

Dans chacun de nos pays, on a besoin d'une Union plus visible dans la vie de tous les jours de nos concitoyens, dont l'importance au quotidien est mise en évidence, non seulement par les gestionnaires européens rétribués à cet effet mais aussi par les dirigeants politiques nationaux. Il est vital que les Gouvernements concernés, chacun dans son pays, réclame l'attention requise pour la dimension européenne de l'entreprise. C'est d'autant plus vrai que les paramètres de la politique macro-économique de nos Etats membres sont de plus en plus fixés au niveau de l'Union européenne. Il est crucial que les citoyens aient conscience de cette dimension de la politique intérieure et que l'Union en tant que telle fonctionne bien. Cela n'a rien

Dat staat los van de uitbreiding en heeft alles te maken met bijvoorbeeld de invoering van één munt.

Ik ben de heer Van Den Brande dankbaar dat hij ook het charta van grondrechten nog heeft genoemd. In potentie een buitengewoon belangrijke ontwikkeling. Wij zijn ons er denk ik van bewust dat er nog wel enig water door onze gezamenlijke rivieren zal stromen, voordat het Charta een eventueel juridische vorm zal hebben gekregen. Het bevindt zich nu vooral op het niveau van de politieke inspiratie. Als zodanig is het een belangrijk document en ik hoop dat het in de landen van de Unie ook aanleiding geeft tot een fundamenteel debat over de aard van de Unie en de aard van de rechten die wij als Europeanen verzekerd willen zien.

Dat de mensen zich moeten herkennen in de Europese besluitvorming bracht de heer Van Den Brande ertoe voorlopig vast te houden aan één Commissaris per lidstaat. Ik denk dat dat onomstreden is op het niveau van de drie regeringen van de Benelux. De heer Van Den Brande merkte nog op dat het belangrijk is bij de verdere ontwikkeling van de Europese Unie, het goed functioneren van de Commissie en het praktische belang daarvan te combineren met het gelijkheidsbeginsel. Dat laatste is een interessante kwalificatie; ook de heer D'Hondt heeft daarop gewezen

Er lijkt zich nu in het discours een nieuwe notie te ontwikkelen die vooral door Frankrijk wordt geïnitieerd, namelijk "l'égalité entre les grands", de gedachte dat Frankrijk evenveel stemmen zou dienen te hebben als Duitsland. Het lijkt mij dat er een breder gelijkheidsbeginsel ten grondslag ligt aan het functioneren van de Unie en ik deel op dat punt de mening van de geachte afgevaardigde.

Tenslotte de opmerking van de heer Van Den Brande over de culturele dimensie. Hier speelt bij uitstek subsidiariteit een rol. De Unie heeft een aanvullende functie ten opzichte van het nationaal cultuurbeleid, en geen vervangende functie, maar kan wel ondersteunen wat er aan diversiteit in de lidstaten bestaat; de diversiteit die immers de rijkdom van onze Unie uitmaakt.

*(Verder in het Frans)*

Ik heb er herhaaldelijk op gewezen dat de uitbreiding van de Unie aan de diepe aspiraties van de voormalige communistische landen tegemoet moet komen. Het lijkt mij ondenkbaar dat Europa niet met die aspiraties rekening zou houden. Dat zou een ernstige vergissing zijn, een vergissing van een historisch belang.

à voir avec l'élargissement mais concerne pleinement, par exemple, l'introduction d'une monnaie unique.

Je sais gré à M. Van den Brande d'avoir évoqué la charte des droits fondamentaux. Potentiellement, il s'agit là d'un développement particulièrement important. Je crois que nous sommes conscients que beaucoup d'eau coulera encore sous nos ponts avant que la Charte n'ait éventuellement acquis force juridique. Elle se situe actuellement plutôt au niveau de l'inspiration politique. A ce titre, c'est un document important. J'espère qu'elle donnera d'ailleurs lieu, dans les pays de l'Union, à un débat fondamental sur la nature de l'Union et sur celle des droits que nous voulons voir garantis en tant qu'Européens.

Estimant que les citoyens doivent se reconnaître dans le processus décisionnel, M. Van den Brande s'en tient provisoirement à un commissaire par pays. C'est un sujet que je crois controversé au niveau des Gouvernements des trois pays du Benelux. M. Van den Brande a fait observer qu'il est important, dans la perspective de développements futurs de l'Union européenne, que le bon fonctionnement de la Commission et son intérêt pratique aille de pair avec le principe d'égalité. Ce dernier point est une qualification intéressante. M. D'hondt l'a également évoqué.

Une notion nouvelle semble se dessiner dans le discours, à l'initiative principalement de la France, à savoir «l'égalité entre les grands». Il s'agit de l'idée que la France devrait détenir autant de voix que l'Allemagne. Il me paraît que le fonctionnement de l'Union repose sur un principe d'égalité plus large et je partage en cette matière le point de vue de l'honorable membre.

J'en viens enfin à l'observation de M. Van den Brande sur la dimension culturelle. En l'espèce, la subsidiarité joue par excellence un rôle. L'Union remplit une fonction complémentaire, et non pas de substitution, à l'égard de la politique culturelle nationale. Elle peut toutefois soutenir ce qui fait la diversité dans les Etats membres, une diversité qui constitue, en effet, la richesse de notre Union.

*(Poursuivant en français)*

J'ai souligné à plusieurs reprises que l'élargissement de l'Union a pour vocation de répondre à une aspiration profonde des anciens pays communistes. Il me semble impensable que l'Europe refuse de tenir compte de cette aspiration. Ce serait une faute grave, une faute d'une importance historique.



Het is dus zaak dat onze drie landen samen al het mogelijke doen zodat de top van Nice een succes, een weliswaar gedeeltelijk succes zoals alle topontmoetingen, maar toch een succes wordt. Ik hoop dat Parijs en Berlijn een vergelijk zullen vinden, al lijkt dat momenteel eerder problematisch te zijn.

Ik dank de heer D'hondt voor zijn toespraak, waarin hij de diverse opties die ter tafel liggen heeft geschetst. Onze drie landen verschillen inderdaad van tijd tot tijd van mening of leggen andere accenten, maar hij heeft ook gewezen op het belang van het memorandum dat werd voorbereid en op het belang van de topontmoeting die met het oog op de vergadering van Nice zal worden belegd.

Ik heb kunnen vaststellen hoe nauw de banden tussen de drie premiers zijn. Ik heb dan ook vertrouwen in een actieve voorbereiding van de top en ik ben optimistisch gestemd voor de toekomst. De heer Van den Brande heeft erop gewezen dat er ongetwijfeld ook een «post Nice» zal komen.

*(Vervolgt in het Nederlands)*

Ik zal niet nalaten de gedachten die naar voren zijn gebracht door de beide sprekers door te geleiden naar het Comité van Ministers, en ik zou u erkentelijk zijn voor het stenografisch verslag van het besprokene om mij die taak te vergemakkelijken.

Ik wens u een goede vergadering.

**De Voorzitter.** — Dank u wel mijnheer de staatssecretaris. Ik geef het woord aan de heer Van Eekelen.

**De heer Van Eekelen (NL) N.** — Mevrouw de Voorzitter, ik zal niet zozeer ingaan op hetgeen de heer De Vries zojuist heeft gezegd, maar meer een paar opmerkingen maken die denk ik van betekenis kunnen zijn voor het werk van onze eigen vergadering.

De restjes van Amsterdam moeten worden opgelost. Ik vind dat ze al rijkelijk ranzig zijn geworden, de schimmel slaat hier en daar uit en dat verheugt mij niet. Op een of andere manier moet er dus een oplossing komen als wij inderdaad samen verder willen gaan.

Voor mij is eigenlijk veel belangrijker de vraag of wij, als wij tot een compromis komen, in staat zijn de uitbreiding aan te gaan. Ik ben het met collega Van Den Brande eens dat wij die oplossing al veel eerder hadden moeten vinden, want met vijftien landen is het al rijkelijk moeizaam; dus zal het zeker met nog 15 landen erbij heel moeilijk zijn.

Il est donc important que nos trois pays luttent tous ensemble afin que le sommet de Nice devienne un succès, partiel comme tous les sommets, mais néanmoins un succès. J'espère qu'un compromis sera trouvé entre Paris et Berlin, ce qui ne me semble cependant pas être le cas aujourd'hui.

Je remercie M. D'hondt pour son discours dans lequel il a esquissé les différentes options qui sont sur la table. Il est vrai qu'il existe de temps en temps des nuances et des positions différentes entre nos trois pays mais il a également mentionné l'importance du memorandum qui a été préparé et celle du sommet qui sera préparé pour organiser la réunion de Nice.

J'ai eu l'occasion de constater comment les liens entre les trois premiers ministres sont étroits, ce qui me permet d'avoir confiance dans une préparation active de ce sommet et je suis optimiste quant au futur. M. Van den Brande a souligné qu'il y aura sans doute aussi un «post-Nice».

*(Poursuivant en néerlandais)*

Je ne manquerai pas de faire part au Comité de ministres des idées exprimées par les deux orateurs et je vous saurai reconnaissant de bien vouloir me faire parvenir le rapport sténographique du débat afin de me faciliter la tâche.

Je vous souhaite une réunion fructueuse.

**Le Président.** — Je vous remercie, Monsieur le Secrétaire d'Etat. Je donne la parole à M. Van Eekelen.

**M. Van Eekelen (NL) N.** — Madame le Président, je ne vais pas vraiment revenir sur ce que vient de déclarer M. De Vries, mais je voudrais faire quelques observations qui, à mon avis, peuvent être importantes pour les travaux notre Assemblée.

Il faut résoudre les «restes» d'Amsterdam. Je pense qu'ils sont déjà sérieusement rancis, les moisissures font leur apparition et cela ne me réjouit pas. Il faut donc qu'on trouve une solution de l'une ou l'autre manière, si nous voulons continuer ensemble.

Il importe beaucoup plus à mes yeux de savoir si nous sommes en mesure de nous engager vers un élargissement, pour autant que nous arrivions à un compromis. Je suis d'accord avec le collègue Van den Brande que nous aurions déjà dû trouver cette solution beaucoup plus tôt. En effet, c'est déjà fort difficile à quinze, ce sera encore pire avec quinze pays en plus.

Met het oog op de tijd zou ik heel kort het volgende willen zeggen.

Ten eerste. Herweging van de stemmen is voor mij niet eens zo belangrijk. Het gaat uiteindelijk om de blokkerende minderheid in de besluitvorming die niet te laag moet worden. Het moet niet zo zijn dat een heel klein groepje landen in staat is de voortgang in de Unie te belemmeren.

In de tweede plaats. Wat voor oplossingen zou je nog meer willen. Ik denk dan vooral aan de besluitvorming in de Raad van Ministers in zijn algemeenheid. Ik geloof dat de Raad van Ministers in de toekomst anders zal moeten gaan functioneren. Er zal meer delegatie aan Brussel moeten komen en misschien moeten er Europese ministers ingesteld worden die een deel van de week in Brussel zijn en een deel thuis, belast met de coördinatie. Ik denk dat dat belangrijker problemen zijn dan de andere. Afgezien van de herweging van de stemmen, zijn wij het als Benelux best eens.

Het gaat om de toekomst. Als wij spreken over versterkte samenwerking dan vind ik dat opzichzelf best een goed middel, een soort stok achter de deur voor diegenen die onwillig zijn om met een compromis mee te gaan. Ik vraag mij af op welk terrein wij ons zo'n versterkte samenwerking kunnen voorstellen. Ik moet bekennen dat ik niet zo erg ver kom. Ik denk bijvoorbeeld aan defensieproducten of een enkel deel van belastingheffing, maar ik geloof dat dat nu juist het terrein zou zijn waar wij als Benelux gedachten zouden kunnen ontwikkelen en hoop dat wij dat in het komende jaar zullen kunnen doen.

Het punt van subsidiariteit. Collega Van Den Brande heeft dat terecht genoemd. Toch zou ik een waarschuwend vinger willen opheffen, want wie bepaalt of iets subsidiair toevalt aan de Unie of niet. Ik zou willen bepleiten dat wij daar de handen een beetje vrijhouden en dat er in de toekomst enige flexibiliteit mogelijk blijft. Wat dat betreft voel ik, en ik heb de indruk dat dat ook de positie van de Nederlandse regering is, niet zo erg veel voor een competentiecatalogus. De "Kompetenzkatalog" past keurig in de Duitse opzet, gründlich, netjes, de kast op orde, maar als die "Kompetenzkatalog" te strikt wordt is het een harnas, waar wij op een gegeven moment niet meer uitkomen.

Tenslotte de kwestie die ook de staatssecretaris heeft aangeroerd, het Comité van de Regio's. Ik heb het gevoel dat wij ook daar als Benelux heel goed over zouden kunnen nadenken en een voorstel zouden kunnen doen. Het Comité van de Regio's is belangrijk, maar komt niet uit de verf. De burger merkt er tot nu toe niets van. Ik geloof dat men zich niet alleen beter zou moeten profileren, maar misschien zich ook anders zou moeten organiseren om punten aan te pakken die de burger echt aanspreekt.

Vu le temps, je voudrais brièvement dire ceci.

Tout d'abord, la repondération des voix n'est pas tellement importante pour moi. Il importe surtout que la minorité de blocage dans les prises de décision ne soit pas trop faible. Il ne faut pas qu'un petit groupe de pays puisse entraver la progression de l'Union.

En second lieu, quelles solutions supplémentaires faut-il trouver? Je songe surtout à la prise de décision au Conseil des ministres dans son ensemble. Je pense que le Conseil des ministres devra fonctionner autrement à l'avenir. Il faudra déléguer davantage à Bruxelles et peut-être faudrait-il nommer des ministres européens qui passent une partie de la semaine à Bruxelles et une partie chez eux, chargés de la coordination. Je pense que ces problèmes sont plus importants que les autres. Indépendamment de la repondération des voix, nous sommes sur la même longueur d'onde au Benelux.

L'avenir est en jeu. Lorsque nous parlons de coopération renforcée, je trouve que c'est un bon moyen en soi, une sorte de bâton derrière la porte pour ceux qui ne veulent pas se rallier à un compromis. Je me demande dans quel domaine nous pouvons nous imaginer une telle coopération renforcée. J'avoue que je ne la vois pas tellement bien. Je songe, par exemple, à la défense ou à une partie de la fiscalité, mais je pense que ce sont précisément des domaines où le Benelux pourrait développer certaines idées et j'espère que nous le ferons au cours de l'année prochaine.

M. Van den Brande a soulevé à juste titre la question de la subsidiarité. Toutefois, je voudrais vous mettre en garde, car qui décide ce qui revient ou non à l'Union à titre subsidiaire? Je voudrais demander que l'on conserve une certaine liberté et qu'on permette une certaine flexibilité à l'avenir. Sur ce point, je ne suis pas très favorable à un catalogue de compétences et j'ai l'impression que c'est également la position du Gouvernement néerlandais. Ce "Kompetenzkatalog" s'inscrit parfaitement dans la vision allemande, profonde, claire, ordonnée, mais s'il devient trop strict, il se transforme en harnais dont nous ne pourrions plus nous dégager à un moment donné.

Il y a enfin le point que le secrétaire d'Etat a aussi abordé, à savoir le Comité des Régions. J'ai le sentiment que nous au Benelux devrions bien y réfléchir et faire une proposition. Le Comité des Régions est important, mais reste trop discret. Jusqu'à présent le citoyen n'en voit rien. Je pense qu'il devrait non seulement mieux se profiler, mais peut-être devrait-il aussi s'organiser autrement pour aborder des points qui intéressent véritablement le citoyen.

Ik prijs België dat zij vooruitdenken aan het Voorzitterschap in de tweede helft van het volgend jaar en ik geloof dat dit soort vraagstukken dan ook aan de orde moet komen. Ik geloof dat wij als Interparlementaire Raadgevende Beneluxraad een inbreng kunnen leveren.

**De Voorzitter.** — Dank u wel mijnheer van Eekelen.

Heeft de heer Van Den Brande of de heer D'hondt behoefte hierop te reageren?

**De heer Van den Brande (B) N.** — Ik ben ontroerd dat u mij andermaal het woord geeft na uw, ik zou zeggen, niet autoritaire, maar uw vriendelijke hand die daarnet aangaf dat wij ons moesten beperken. Ik ben u dus bijzonder dankbaar dat mij die ruimte geboden wordt. Ik geloof dat ik het eens ben met collega van Eekelen over de *Competenzabgrenzung* en de catalogoog die wij zouden moeten maken. Ik wil het onderwerp niet uitputten. Maar, het kan alleen een flexibele catalogoog zijn of, zoals men dat onvertaalbaar mooi in het Frans zegt : *à géométrie variable*. Ik wijs u tevens op een heel paradoxaal standpunt van de Duitsers, die trouwens al heel lang denken aan die *Competenzabgrenzung* en die catalogoog. Zij vonden het immers merkwaardig dat de unie zou bepalen wat krachtens de subsidiariteit de bevoegdheden zijn van deelstaten, terwijl het uitgangspunt eigenlijk is dat de basisbevoegdheden precies bij die deelstaten lagen en dus nooit uit die deelstaten vertrokken zijn vanuit een federatief systeem dat op binding gesteund is en leidt naar één bond. Dat is een heel boeiende discussie, die uitgerekend ook door de Duitsers naar voor gezet wordt.

Tweede punt : ik denk dat een aantal formules die u heeft aangereikt met betrekking tot de organisatie van de ministerraden en wat daarmee samenhangt, ons leidt tot een veel breder debat en dat trouwens niets te maken heeft met 15, 17, 18 of 22 lidstaten.

Kunnen wij nog aanvaarden dat de wetgevende macht in Europa in wezen bij de uitvoerende macht ligt ? Er is natuurlijk de versterkte co-decisie met het Europees Parlement en dat is een goede zaak, maar in wezen moeten wij toch — zoals daarstraks ook door de heer D'hondt is aangegeven en ook in het debat met de permanente vertegenwoordigers in Beneluxverband — voor een communautaire benadering staan en niet voor een intergouvernementele benadering. Daar moeten wij dus oplossingen voor vinden.

Ten derde, is er het Comité van de regio's. Vanzelfsprekend. Er is niet één model van regionale ontwikkeling in Europa. Regionalisme is trouwens geen doel op zichzelf, maar is een middel om tot beter bestuur te

J'apprécie le fait que la Belgique anticipe sur la présidence qu'elle assumera au cours de la deuxième moitié de l'année prochaine. Je crois que de telles questions devront être portées à l'ordre du jour. Je pense que le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux peut y contribuer.

**Le Président.** — Je vous remercie, Monsieur Van Eekelen. M. Van den Brande ou M. D'hondt souhaitent-ils répondre?

**M. Van den Brande (B) N.** — Je suis touché parce que vous me donnez à nouveau la parole après nous avoir demandé gentiment et non pas autoritairement d'être brefs. Je vous suis donc d'autant plus reconnaissant de me laisser cette possibilité. Je crois que je partage le point de vue de M. Van Eekelen sur la «*Competenzabgrenzung*» et le catalogue que nous devrions établir. Il n'entre pas dans mes intentions d'épuiser le sujet. Mais ce ne pourrait être qu'un catalogue flexible ou, comme on dit de manière inimitable en français, à géométrie variable. Je tiens à souligner aussi un point de vue tout à fait paradoxal chez les Allemands qui songent du reste depuis très longtemps à cette «*Competenzabgrenzung*» et à ce catalogue. Ils s'étonnaient, en effet, de ce que l'Union déterminerait les compétences des Etats membres en vertu de la subsidiarité alors que, en principe, les compétences fondamentales relevaient précisément des Etats membres; celles-ci ne sont jamais issues des Etats fédérés à partir d'un système fédératif s'appuyant sur l'existence de liens et débouchant sur une seule fédération. C'est un débat passionnant que les Allemands mettent précisément en avant.

Un deuxième point: je crois que certaines des formules que vous préconisez concernant l'organisation des conseils de ministres et ce qui gravite autour nous mène à un débat beaucoup plus large et que cela n'a rien à faire avec les 15, 17, 18 ou 22 Etats membres.

Pouvons-nous encore admettre que le pouvoir législatif en Europe soit en fait aux mains du pouvoir exécutif? Il y a, bien sûr, la codécision renforcée, avec le Parlement européen, et c'est une bonne chose mais, fondamentalement — et cela a été dit par M. D'hondt et lors du débat avec les représentants permanents dans le cadre du Benelux — il devrait s'agir d'une approche communautaire et non pas intergouvernementale. Nous devons donc trouver une solution à ce problème.

Troisièmement, nous avons le Comité des régions. Bien entendu. Il n'y a pas qu'un seul modèle de développement régional en Europe. Le régionalisme n'est d'ailleurs pas un but en soi mais le moyen de mettre en place une meilleure

komen. Ik heb hier een nota die wij, denk ik, in onze commissie Buitenlands Beleid terug moeten opnemen. Ik heb er ook voor gepleit dat wij daarin op de verschillende plaatsen waar wij aanwezig zijn — in Beneluxverband, in het Comité van de regio's, in de Raad van Europa — meer lijn en sporing zouden brengen.

En tenslotte, Voorzitter en collega Van Eekelen: de versterkte samenwerking en het domein waarop ze kunnen van toepassing zijn. Dat is niet eenvoudig. De eerste vorm van wat ik misschien geen versterkte samenwerking doch wel "gesplitste opbouw" zou noemen, was het sociaal handvest van 1989. Door de unie werd toen in grote meerderheid gezegd: wij aanvaarden een aantal gemeenschappelijke sociale bepalingen. Groot-Brittannië is niet kunnen toetreden om vele redenen. De monetaire unie zou je ook een vorm van versterkte samenwerking kunnen noemen. Zonder in romantische termen te vallen over Benelux denk ik nochtans dat wij precies de oefening moeten maken, Voorzitter, om aan te geven hoe Benelux een realistische, een zakelijke vorm van versterkte samenwerking kan zijn, eigenlijk pro-actief in de richting van wat ook door het rapport van de Wijzen is aangereikt. Ik betreur een beetje dat van het rapport van de Wijzen enkele dingen niet meer terug te vinden zijn die te maken hebben met de hervorming van de procedures, enzovoort.

Ik ben u bijzonder dankbaar, Voorzitter, dat u ons hier de ruimte gegeven heeft. Ik ben ook de staatssecretaris bijzonder dankbaar, die er zich niet formeel heeft vanafgemaakt. Zoals wij weten, vergenoegen de bewindslieden zich over de cycli heen nogal eens makkelijk met een ritueel antwoord. Ik vond het heel boeiend dat de staatssecretaris een opinie heeft neergezet en gezegd heeft: wij gaan dit ook zo doorpraten en doorgeven aan de Regering. Ik ben daar bijzonder dankbaar voor. Het weze dubbel gemeend wanneer ik het ook nog zeg in zijn afwezigheid, die wij perfect begrijpen. Zoals afgesproken heeft de Staatssecretaris immers voorrang gegeven om hier aanwezig te zijn op het ogenblik dat wij dit debat voerden.

**De Voorzitter.** — Dank u wel mijnheer Van Den Brande.

Ik stel voor dat wij ook dit deel van het stenografische verslag doorsturen naar de staatssecretaris.

administration. J'ai ici une note dont nous devrions, me semble-t-il, nous inspirer au sein de la commission des Problèmes extérieurs. J'ai plaidé pour que, là où nous sommes présents — dans le contexte du Benelux, au Comité des Régions, au Conseil de l'Europe — nous nous fixions davantage une ligne de conduite.

Enfin, Madame le Président, cher Collègue Van Eekelen, j'en viens à la coopération renforcée et à ses domaines d'application. Ce n'est pas simple. La charte sociale de 1989 a été la première forme de ce que je n'appellerais peut-être pas de la coopération renforcée mais une «construction scindée». A l'époque, l'Union, dans sa grande majorité, avait accepté un certain nombre de dispositions sociales communes. Pour de multiples raisons, la Grande-Bretagne n'avait pu y adhérer. L'union monétaire aussi pourrait être considérée comme une forme de coopération renforcée. Sans tomber dans le romantisme à propos du Benelux, je crois cependant que nous devons précisément nous livrer à l'exercice. Pour montrer, Madame le Président, que le Benelux pourrait constituer une forme réaliste, pragmatique, en fait pro-active, de coopération renforcée, dans le sens du rapport dit des Sages. Je regrette un peu que certains éléments de ce rapport relatifs à la réforme des procédures, etc., n'aient pas été retenus.

Je vous suis très reconnaissant, Madame le Président, de nous avoir permis de nous exprimer. Je sais gré aussi au secrétaire d'Etat de ne pas s'être contenté d'une réponse formelle. Nous le savons, les responsables politiques se satisfont assez facilement, au fil des cycles, d'une réponse rituelle. Je me félicite de ce que le secrétaire d'Etat ait exprimé son point de vue et ait dit: nous allons poursuivre la discussion et en faire part au Gouvernement. Je l'en remercie. Je le pense d'autant plus que je le dis en son absence, une absence que nous comprenons fort bien. Comme convenu, le secrétaire d'Etat a, en effet, prioritairement tenu à être présent ici au moment où nous menions ce débat.

**Le Président.** — Je vous remercie, Monsieur Van den Brande.

Je propose que cette partie du compte rendu sténographique soit envoyée au secrétaire d'Etat.

VERSLAG EN AANBEVELING OVER  
HET PARKEREN VOOR GEHANDICAPTEN

**De Voorzitter.** — Dan is er nog een klein deel van het 44<sup>ste</sup> gezamenlijk verslag, Hoofdstuk II, paragraaf 1 over de gezondheidszorg dat nog niet aan de orde is geweest.

Er heeft zich geen rapporteur gemeld en ik kan mij voorstellen dat men dit betreft bij de komende werkzaamheden van de Commissie Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid.

Ik heb van de voorzitter van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid gehoord dat daar geen bezwaar tegen was. Ik neem aan dat de leden het hiermee eens zijn. Dan is dit agendapunt formeel afgehandeld.

Dan ga ik met uw goedvinden naar agendapunt 10, de rapportage en aanbeveling over het parkeren voor gehandicapten waarbij de rapporteur de heer Siquet is.

Het woord is aan de heer Siquet.

**De heer Siquet (B) F.** — Mevrouw de Voorzitter, waarde collega's, ik zal een zeer korte inleiding geven. Het gaat hier om een aanbeveling van de Europese Unie, die de bepalingen met betrekking tot de parkeerkaarten voor mensen met een handicap vanaf 1 januari 1999 heeft geharmoniseerd. Al is er nog niets echt gerealiseerd, voortaan bestaat de mogelijkheid dat voor alle Europese landen één enkel model zou gelden. Uiteraard dient dat model over het hele grondgebied van de Benelux te worden gebruikt. Onze aanbeveling herinnert onze drie Regeringen eraan dat die norm in een gelijksoortige vorm in elk land moet worden toegepast. Ik spreek de wens uit dat die aanbeveling aan de grensstreken in de drie Beneluxlanden wordt bezorgd, zodat zoveel mogelijk mensen kunnen worden bereikt. In dat verband wens ik dat ze ook ter informatie aan de euregio's Maas-Rijn en Saar-Lot-Lux wordt meegedeeld. Ik denk dat ik op die manier het standpunt verdedig van mijn Luxemburgse en Nederlandse vrienden uit de gebieden die aan die twee regio's grenzen.

Die eenvormige kaart moet kunnen worden gevalideerd zonder dat inzake voorwaarden en beoordeling enig lokaal, regionaal of federaal onderscheid wordt gemaakt. Het is niet de bedoeling dat de autoriteit die met het toekennen en het beheer van de kaarten is belast, de keuzes die in elk land worden gemaakt, wijzigt. Wij raden de onderscheiden Beneluxlanden dan ook aan de praktische maatregelen bij de toepassing van die bepalingen te harmoniseren.

Uiteraard zijn de toekenningsvoorwaarden van de kaart niet bespreekbaar aangezien elk land aan de hand van

LE RAPPORT ET LA RECOMMANDATION  
CONCERNANT LE STATIONNEMENT POUR  
LES PERSONNES HANDICAPÉES

**Le Président.** — Il reste encore une petite partie du 44<sup>e</sup> rapport commun, le Chapitre II, paragraphe 1er, concernant les soins de santé que nous n'avons pas encore examiné.

Il n'y a pas de rapporteur et j'imagine que cette matière sera jointe aux travaux futurs de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique.

Le président de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique m'a fait savoir qu'il n'y voit pas d'objection. Je suppose que les membres sont d'accord. Ce point de l'ordre du jour est donc clôturé.

Si vous le voulez bien, nous allons à présent passer au point 10, le rapport et la recommandation concernant le stationnement des personnes handicapées. Le rapporteur est M. Siquet.

Je donne la parole à M. Siquet.

**M. Siquet (B) F.** — Madame la Présidente, chers Collègues, je serai très bref. C'est une recommandation de l'Union européenne qui a harmonisé les dispositions relatives aux cartes de stationnement pour personnes handicapées, à partir du 1er janvier 1999. Il existe donc désormais potentiellement — rien n'est encore fait — un seul modèle valable pour tous les pays européens. Ce modèle doit être utilisé, bien entendu, sur tous les territoires du Benelux. Notre recommandation rappelle à nos trois Gouvernements qu'il faut appliquer cette norme sous des formes semblables dans chaque pays. J'aimerais que cette recommandation soit transmise aux régions frontalières des trois pays du Benelux afin de toucher le plus de personnes possible. C'est dans cette optique que je souhaite qu'elle soit transférée également, à titre d'information, aux eurorégions Meuse-Rhin et Sarre-Lor-Lux. Je crois ainsi défendre le point de vue de mes amis luxembourgeois et néerlandais qui sont limitrophes de ces deux régions.

La validation de cette carte uniforme doit être mise en oeuvre sans distinction de condition et d'appréciation locales, régionales ou fédérales. Il ne s'agit pas de modifier les choix effectués dans chaque pays par l'autorité chargée d'attribuer et d'administrer les cartes. Dès lors, nous recommandons aux différents pays du Benelux d'harmoniser les mesures pratiques propres à l'application de ces dispositions.

Les conditions d'octroi de la carte ne sont évidemment pas mises en question; chaque pays en décidant selon ses

zijn eigen regels beslist. Maar elk land moet ook de rechten erkennen van de persoon met een handicap die in het bezit is van een parkeerkaart.

De commissie heeft zich niet uitgesproken over de datum van inwerkingtreding, maar ik stel voor dat men zich houdt aan de datum die door de Europese Unie werd vastgesteld, met name 1 januari 1999. De verschillende wijze waarop de bevoegdheden zijn verdeeld is niet belangrijk, noch voor de toekenning of voor de toekenningsvoorwaarden, noch zelfs voor de diensten die de invaliditeitspercentages vaststellen op grond waarvan de parkeerkaart wordt toegekend. Ik wijs er nog op dat in de commissie een vruchtbare gedachtenwisseling heeft plaatsgehad en dat deze aanbeveling hoofdzakelijk voorziet in een uniek gebruiksrecht dat alleen geldt voor die mensen met een handicap die woonachtig zijn op het grondgebied van de drie Beneluxlanden.

De commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid heeft deze aanbeveling eenparig goedgekeurd. Namens die commissie stel ik voor dat de leden hier in de plenaire vergadering een zelfde stem uitbrengen en de aanbeveling goedkeuren.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** — Dank u wel. Is er iemand die hierop wil reageren? Dan denk ik dat het betoog van de heer Siquet overtuigend was.

#### ANTWOORDEN VAN DE REGERINGEN OP VROEGERE AANBEVELINGEN

**De Voorzitter.** — Wij zijn toe aan agendapunt 11; dat is het agendapunt handelend over antwoorden van de regeringen op vroegere aanbevelingen.

Ik wijs erop dat het gaat over de *concentraties in de financiële sector* (Doc. 534-3). Ik heb het gevoel dat dit gisteren is meegenomen bij de behandeling van andere onderdelen van de agenda, waar staatssecretaris Bos op heeft gereageerd. Wil niettemin nog iemand naar aanleiding van die aanbeveling het woord voeren? Dat is niet het geval.

Datzelfde geldt bij de antwoorden met betrekking tot *meertalig onderwijs* (Doc. 567-3). Ik heb het gevoel dat ook dat aan de orde is geweest toen wij gisteren het debat met minister Hermans hadden.

Over de *drugsproblematiek* (Doc. 581-4) hebben wij gisteren ook gesproken, en dat geldt ook voor de relatie tot *het gevangeniswezen en de strafuitvoering* (Doc. 602-3), toen minister Korthals hier was.

règles. Mais chaque pays doit aussi accepter les droits de la personne handicapée en possession de la carte de stationnement.

Pour son entrée en vigueur, la commission n'a pas pris position mais je propose que l'on s'en tienne à celle de l'Union économique, fixée au 1er janvier 1999. La différence de répartition des compétences dans chaque pays du Benelux ne joue pas un rôle primordial, que ce soit pour l'octroi, les conditions d'octroi ni même pour les services qui fixent les pourcentages d'invalidité prévus pour l'octroi de la carte de stationnement. Je rappelle encore qu'après les échanges productifs en commission, l'essentiel de cette recommandation consiste à affirmer un droit d'usage unique étendu territorialement aux trois pays du Benelux pour les personnes handicapées.

La commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique a approuvé à l'unanimité cette recommandation. Je vous propose, au nom de cette commission, qu'ici, en séance plénière, les membres émettent le même vote et acceptent la recommandation.

Je vous remercie.

**Le Président.** — Je vous remercie. Quelqu'un souhaite-t-il réagir? Il semble dès lors que M. Siquet se soit montré très convaincant.

#### LES RÉPONSES DES GOUVERNEMENTS À DES RECOMMANDATIONS ADOPTÉES ANTÉRIEUREMENT

**Le Président.** — Nous sommes ainsi arrivés au point 11 de l'ordre du jour qui concerne les réponses des Gouvernements à des recommandations antérieures.

Je précise qu'il s'agit des *concentrations dans le secteur financier* (Doc. 534-3). J'ai le sentiment que ce point a été traité hier lors de l'examen d'autres points de l'ordre du jour, auxquels a répondu le secrétaire d'Etat, M. Bos. Quelqu'un souhaite-t-il néanmoins encore intervenir à ce sujet. Personne.

Il en va de même pour les réponses concernant *l'enseignement multilingue* (Doc. 567-3). Je crois que ce point a également été abordé hier lors du débat avec le ministre Hermans.

Nous avons également examiné hier *le problème de la drogue* (Doc. 581-4) ainsi que la question du *secteur pénitentiaire et l'exécution des peines* (Doc. 602-3), en présence du ministre Korthals.

Over de *IJzeren Rijn* (Doc. 594-4) hebben wij met minister Netelenbos van gedachten gewisseld. Ik zou dus willen voorstellen die antwoorden van de zijde van de regering in de context van de besprekingen van gisteren te zien, en daar nu niet meer het woord over te voeren.

Dan blijft over document 603/3 over de *euregio's*. Ik denk dat na het debat van vanochtend met staatssecretaris De Vries, wellicht op dit moment geen behoefte wordt gevoeld, wat dit betreft, nog verder op de antwoorden van de regering in te gaan. Dat is het geval.

Dan rest ons nog document 545/3, dat gaat over de *Luxemburgse wijnbouw*. Ik heb begrepen dat de heer Jung daar graag iets over kwijt wil.

Het woord is aan de heer Jung.

**De heer Jung** (L) *F.* — Mevrouw de Voorzitter, geachte collega's, het antwoord van het Comité van Ministers op de aanbeveling van ons Beneluxparlement met betrekking tot de Luxemburgse wijnbouw is zeer kort. Ik kan het dan ook citeren zonder van uw tijd misbruik te maken.

«Het is de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad bekend dat het belang dat de drie landen hebben op het gebied van de wijnbouw zeer verschillend is, aangezien België en Nederland, in tegenstelling tot Luxemburg, geen wijnproducenten zijn. Zulks neemt niet weg dat, telkens wanneer Luxemburg de partnerlanden erom verzoekt gezamenlijk standpunten te verdedigen op wijnbouwgebied in het kader van de Europese Unie een dergelijk verzoek met de grootst mogelijke welwillendheid wordt bejegend en onderzocht».

Mevrouw de Voorzitter, geachte collega's, wij weten dat de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad de komende twee jaar in het Groothertogdom zal vergaderen. De Luxemburgse gastheren van ons Parlement zullen niet nalaten u onze beste cru's te laten proeven en u zowel theoretisch als praktisch met de Luxemburgse wijnbouw vertrouwd te maken. Daarmee willen zij ook aantonen dat de grootst mogelijke welwillendheid waarmee de Luxemburgse wijnen in het kader van de wijnbouw in de Europese Unie worden bejegend, gewettigd is. De Luxemburgers hopen dat die twee jaar tijdens welke de wijn van hun land zal worden gedegusteerd, onze geachte collega's ertoe zal aanzetten hun parlementaire sommeliers ervan te overtuigen dat zij Luxemburgse cru's op hun wijnkaart dienen te plaatsen, zodat wij er samen kunnen van genieten wanneer wij in Brussel en in Den Haag vergaderen.

Ik dank u voor uw aandacht en ...een goed verstaander heeft maar een half woord nodig.

**De Voorzitter.** — U begrijpt natuurlijk wel mijnheer Jung, dat wij nu met nog meer plezier uitzien naar het moment dat wij in Luxemburg gaan vergaderen.

Nous avons eu un échange de vues avec le ministre Netelenbos sur *le Rhin de fer* (Doc. 594-4). Je propose donc de situer les réponses des Gouvernements dans le contexte de la discussion d'hier et de ne plus y revenir maintenant.

Il y a alors le document 603/3 sur *les eurorégions*. Je pense qu'après le débat de ce matin avec le secrétaire d'Etat, M. De Vries, il n'y a pas lieu de revenir plus longuement sur les réponses des Gouvernements. Il en sera ainsi.

Il reste enfin le document 545/3 qui traite de *la viticulture luxembourgeoise*. Je crois que M. Jung souhaite intervenir sur ce point.

Je donne la parole à M. Jung.

**M. Jung** (L) *F.* — Madame la Présidente, honorables Collègues, la réponse du Comité de ministres à la recommandation de notre Parlement Benelux relative à la viticulture luxembourgeoise est très brève. Je peux donc la citer sans abuser de votre temps.

«Le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux n'est pas sans savoir que la viticulture ne suscite pas le même intérêt dans les trois pays, la Belgique et les Pays-Bas, n'étant pas, contrairement au Luxembourg, producteurs de vin. N'empêche que les pays partenaires traitent et examinent avec un préjugé favorable chaque demande du Luxembourg visant à défendre des positions communes en matière de viticulture dans le cadre de l'Union européenne».

Madame la Présidente, honorables Collègues, nous savons que, dans les deux années à venir, le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux siégera au Grand-Duché. Les hôtes luxembourgeois de notre Parlement ne manqueront pas de vous faire goûter nos grands crus et de vous confronter à la viticulture luxembourgeoise tant sur le plan théorique que pratique. Ceci pour souligner ainsi le bien-fondé de tout « préjugé favorable » pour les vins luxembourgeois en matière de viticulture dans l'Union européenne. Les Luxembourgeois osent espérer que ces deux années de dégustation dans leur pays inciteront nos honorables collègues à inviter les sommeliers parlementaires à inscrire les crus luxembourgeois sur leurs cartes de vins, afin que nous puissions les savourer ensemble lorsque nous siégerons à Bruxelles et à La Haye.

Je vous remercie de votre bienveillante attention et à bon entendeur, salut.

**Le Président.** — Vous comprendrez, M. Jung, que c'est avec plus de plaisir encore que nous envisageons le moment où nous nous réunirons à Luxembourg.

### OVERZICHT VAN DE KLACHTEN OMBUDSMAN

**De Voorzitter.** — Wij gaan over naar agendapunt 12., dat handelt over de ombudsman. Wij hebben afgesproken dat wij iedere keer als wij klachten hebben ontvangen en de wijze van afhandeling daarvan bekend is, een overzicht aan u zullen geven. Alle klachten liggen in de sfeer van de belastingheffing, zowel tussen de Belgische en de Nederlandse administratie, als tussen de Belgische en Luxemburgse administratie. Gezien de tijd zou ik u willen voorstellen om het schriftelijk overzicht als bijlage bij het verslag aan u te doen toekomen (p. 109).

Bent u het daar mee eens? Dan is dat afgehandeld.

### SCHRIFTELIJKE VRAGEN

**De Voorzitter.** — Aan de orde is agendapunt 13, schriftelijke vragen, document 588/1, de vraag van de heer Happart. Ik deel u mede dat het antwoord inmiddels is binnengekomen. Dat betekent dat wij ook dit agendapunt kunnen afronden.

### VERKIEZING VAN HET BUREAU VOOR 2001-2002

**De Voorzitter.** — Agendapunt 14. De verkiezing van het Bureau. Voorgesteld wordt om, ex art.5 van het Reglement van Orde, het Bureau voor de periode 2001/2002, als volgt samen te stellen: als Voorzitter van het Benelux Parlement de heer Schummer, Luxemburgse liberaal, als vice-voorzitter, de heer Happart, Waalse socialist en eveneens als vice-voorzitter, mevrouw Van der Hoeven, Nederlandse christen-democraat. Mijn vraag aan u is of u zich hierin kunt vinden.

**De heer Henry (B) F.** — Mevrouw de Voorzitter, waarde collega's, namens de Belgische afvaardiging zou ik u willen danken voor en gelukwensen met de wijze waarop u twee jaar lang het voorzitterschap hebt waargenomen. U hebt daarbij blijk gegeven van een onbetwistbaar gezag, een overtuigende charme en een zeer grote intelligentie, stuk voor stuk kwaliteiten die noodzakelijk zijn om een politieke carrière, die naar wij hopen zeer vruchtbaar zal zijn, voort te zetten.

**De Voorzitter.** — U begrijpt natuurlijk wel mijnheer Henry, dat ik zeer geroerd ben, maar niettemin houden wij het kruik nog even droog.

### LE RELEVÉ DES PLAINTES ADRESSÉES À L'OMBUDSMAN

**Le Président.** — Nous passons au point 12 de l'ordre du jour qui traite de l'ombudsman. Nous avons convenu de vous donner, chaque fois que nous sommes saisis et que la suite qui y a été réservée est connue, un aperçu des plaintes. Toutes les plaintes portent sur la fiscalité et concernent tant les administrations néerlandaise et belge que les administrations belge et luxembourgeoise. Comme le temps presse, je vous propose de joindre l'aperçu écrit en annexe aux annales (p. 109).

Etes-vous d'accord? Le point est donc clôturé.

### LES QUESTIONS ÉCRITES.

**Le Président.** — L'ordre du jour appelle le point 13, les questions écrites, le document 588/1, la question de M. Happart. Je vous informe que nous avons entre temps reçu la réponse. Cela signifie que nous pouvons clôturer ce point.

### L'ÉLECTION DU BUREAU POUR 2001-2002

**Le Président.** — Point 14 de l'ordre du jour. L'élection du Bureau. Il est proposé, en application de l'article 5 du Règlement d'ordre intérieur, de composer comme suit le Bureau pour le terme 2001/2002: M. Schummer, président du Parlement Benelux et membre libéral luxembourgeois; M. Happart, vice-président et membre socialiste wallon; Mme Van der Hoeven, vice-président et membre démocrate chrétien néerlandais. Etes-vous d'accord sur cette composition?

**M. Henry (B) F.** — Madame la Présidente, chers Collègues, au nom de la délégation belge, je voudrais vous remercier et vous féliciter de la manière dont vous avez mené votre présidence pendant deux ans. Vous l'avez fait avec une autorité incontestable, un charme convaincant et une intelligence très vive, qualités indispensables pour continuer une carrière politique que nous vous souhaitons tous très fructueuse.

**Le Président.** — Vous comprendrez, M. Henry, que je suis très touchée mais nous nous réservons encore un moment.



VERKIEZING VAN DE GRIFFIER  
VOOR 2001-2002

**De Voorzitter.** — Dan zijn wij toegekomen aan agenda-punt 15, de verkiezing van de griffier voor de periode 2001/2002 volgens artikel 7 van het Reglement van Orde.

Het is u allen niet ontgaan dat de heer Wagener, die al zolang de positie vervulde van griffier van de Luxemburgse delegatie en Secretaris-Generaal van het Luxemburgse parlement, nl. sinds 1972, inmiddels het moment heeft bereikt om van zijn rust te mogen genieten. Dat betekent niet dat wij dit moment geheel ongemerkt zullen laten voorbijgaan. Ook al is de heer Wagener hier persoonlijk niet aanwezig, waarvoor wij overigens begrip hebben, zou ik willen uitspreken dat wij als Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad de afgelopen jaren met grote waardering van zijn diensten gebruik hebben gemaakt en wij zullen onze waardering schriftelijk aan hem overbrengen.

Ik hoop en vertrouw erop dat de Luxemburgse delegatie dit ook nog mondeling aan hem zal overbrengen.

Dit betekent dat wij een nieuwe griffier moeten aanwijzen en dat zal worden de heer Pierre Dillenburg. Welkom in ons midden.

AANWIJZING VAN DRIE VERIFICATEURS VOOR  
HET NAZICHT VAN DE REKENINGEN

**De Voorzitter.** — Dan is het volgende agendapunt de aanwijzing van drie verificateurs voor de rekening. Voorgesteld wordt de heer D'hondt uit België, de heer Van der Knaap uit Nederland en Mevrouw Mutsch uit Luxemburg. Kunt u zich daarin vinden? Dan is aldus besloten.

BENOEMING OF BEVESTIGING VAN  
DE VOORZITTERS EN ONDERVOORZITTERS VAN  
DE VASTE COMMISSIES VAN DE DELEGATIE-  
LEIDERS EN VAN DE FRACTIELEIDERS

**De Voorzitter.** — Agendapunt 17. Bevestiging van de benoeming van de voorzitters van de commissies en van de delegatieleiders en fractieleiders. Het lijkt mij goed het volgende aan u voor te leggen.

*De commissie voor Buitenlandse Vraagstukken:* voorzitter de heer D'hondt, ondervoorzitter de heer Ansoms.

L'ÉLECTION DU GREFFIER  
POUR 2001-2002

**Le Président.** — Nous en sommes à présent au point 15 de l'ordre du jour, l'élection du greffier pour la période 2001/2002 en vertu de l'article 7 du Règlement d'ordre intérieur.

Ainsi que vous le savez, M. Wagener, qui a longtemps occupé — depuis 1972 — la fonction de greffier de la délégation luxembourgeoise et de secrétaire général du Parlement luxembourgeois, a atteint l'âge d'une retraite méritée. Nous n'allons pas passer ce moment sous silence. Même si M. Wagener n'est pas présent parmi nous, je tiens à souligner que le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux a été heureux de pouvoir compter sur ses services au cours des années écoulées. Nous lui feront part par écrit de notre reconnaissance.

J'espère — et j'en suis convaincue — que la délégation luxembourgeoise lui transmettra aussi verbalement mes propos.

Cela signifie que nous devons désigner un nouveau greffier. Ce sera M. Pierre Dillenburg. Bienvenue parmi nous.

LA DÉSIGNATION DE TROIS  
VÉRIFICATEURS AUX COMPTES

**Le Président.** — Le point suivant de l'ordre du jour concerne la désignation de trois vérificateurs aux comptes. Sont proposés M. D'hondt, pour la Belgique; M. Van der Knaap, pour les Pays-Bas; Mme Mutsch, pour le Luxembourg. Etes-vous d'accord? Il en sera donc ainsi.

LA NOMINATION OU LA CONFIRMATION  
DES PRÉSIDENTS ET DES VICE-PRÉSIDENTS  
DES COMMISSIONS PERMANENTES,  
DES CHEFS DE DÉLÉGATION ET DES CHEFS  
DE GROUPE

**Le Président.** — Point 17 de l'ordre du jour: confirmation de la nomination des présidents de commission, des présidents de délégation et des chefs de groupe. Je vous livre les éléments d'information suivants.

*La commission des Problèmes extérieurs:* président M. D'hondt; vice-président: M. Ansoms.

*De commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden:* voorzitter de heer Timmermans, ondervoorzitter de heer Vos.

*De commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid:* voorzitter de heer Dees, ondervoorzitter mevrouw Mutsch.

*De commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij:* voorzitter de heer Jung, ondervoorzitter mevrouw Leduc.

*De commissie voor Justitie en Openbare Orde:* voorzitter mevrouw Swildens, ondervoorzitter de heer André. Tot deze commissie treedt toe de heer Ansoms.

*De commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur:* voorzitter de heer Bartholomeeuwssen, ondervoorzitter de heer Van der Knaap.

*De commissie voor Leefmilieu en Energie:* voorzitter de heer Baarda, ondervoorzitter mevrouw De Boer.

Kunt u zich daarin vinden? Dan is aldus vastgesteld.

Voorgesteld als *delegatieleider* zijn voor België de heer Platteau, voor Nederland blijft dit de heer te Veldhuis, en voor Luxemburg de heer Jung.

Ook daar bestaat geen bezwaar tegen.

Voorts deel ik u mede dat als *fractieleiders* zijn voorgesteld: van de Liberale fractie de heer te Veldhuis, van de Socialistische fractie de heer Timmermans en van de Christen-democratische fractie de heer Van den Brande.

Ook hiertegen bestaat uiteraard geen bezwaar.

#### SAMENSTELLING VAN DE WERKGROEP «GRENS- OVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING»

**De Voorzitter.** — Aan de orde is agendapunt 18: de samenstelling van de werkgroep grensoverschrijdende samenwerking, waartoe wij al veel eerder hebben besloten. De coördinator was al bekend: de heer De Cloe. De leden die voorgesteld worden zijn: de heren Happart (B), Van Aperen (B), Van den Brande (B) en Belling (L) en mevrouw Augusteijn (NL), Swildens (NL) en Van der Hoeven (NL).

Kunt u zich daarin vinden? Dat is het geval.

De werkgroep zal bijeenkomen op vrijdag 15 december om 13.00 uur in het gebouw van de Eerste Kamer. U krijgt nog schriftelijk bericht. Ik wens de werkgroep

*La commission des Questions financières et sociales:* président, M. Timmermans; vice-président, M. Vos.

*La commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique:* président, M. Dees; vice-président: Mme Mutsch.

*La commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche:* président, M. Jung; vice-président, Mme Leduc.

*La commission de la Justice et de l'Ordre public:* président, Mme Swildens; vice-président, M. André. M. Ansoms siégera dans cette commission.

*La commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure:* président, M. Bartholomeeuwssen; vice-président, M. Van der Knaap.

*La commission de l'Environnement et de l'Energie:* président, M. Baarda; vice-président, Mme De Boer.

Etes-vous d'accord? Il en sera donc ainsi.

*Les chefs de délégation:* M. Platteau est proposé pour la délégation belge; M. te Veldhuis et M. Jung le restent, l'un pour les Pays-Bas, l'autre pour le Luxembourg.

Il n'y a pas d'objection.

Je vous informe par ailleurs que sont proposés en qualité de *chefs de groupe*, M. te Veldhuis pour le groupe libéral, M. Timmermans pour le groupe socialiste et M. Van den Brande pour le groupe chrétien.

Il n'y a pas non plus d'objections.

#### LA COMPOSITION DU GROUPE DE TRAVAIL « COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE »

**Le Président.** — L'ordre du jour appelle le point 18: la composition du groupe de travail chargé de la coopération transfrontalière que nous avons décidé d'instituer il y a quelque temps. Le coordinateur était déjà connu: il s'agit de M. De Cloe. Sont proposés en qualité de membres: MM. Happart (B), Van Aperen (B), Van den Brande (B) et Belling (L) et Mmes Augusteijn (NL), Swildens (NL) et Van der Hoeven (NL).

Sommes-nous d'accord? Il en sera ainsi.

Le groupe se réunira le vendredi 15 décembre à 13 heures dans les locaux de la Première Chambre. Vous en serez informés par écrit. Je souhaite beaucoup de suc-

buitengewoon veel succes en de heer De Cloe als coördinator in het bijzonder.

Ik hoop dat wij daadwerkelijk zullen bereiken wat wij ons voorstellen. Ik heb er alle vertrouwen in.

#### HERZIENING VAN HET REGLEMENT VAN ORDE

**De Voorzitter.** — Agendapunt 19 — de herziening van het reglement van Orde — staat pro memorie op de agenda. Ik heb begrepen van mevrouw Van der Hoeven, die dit project trekt, dat er in de volgende plenaire vergadering ongetwijfeld veel meer over te zeggen is.

#### REDE VAN DE SECRETARIS-GENERAAL VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE

**De Voorzitter.** — Ons is het verzoek gedaan van de zijde van de heer Hennekam om het woord te mogen voeren. Het verzoek wordt mij zojuist onder de neus gelegd, en u weet hoe een Voorzitter reageert, die is als was in de handen van zijn Secretaris-Generaal.

**De heer Hennekam,** *secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie N.* — Mevrouw de Voorzitter, leden van de Raad, mijnheer de Ambassadeur.

De tijd gaat snel, de twee jaren van de Interparlementaire Beneluxraad in Nederland zijn weer voorbij. Er is in die tijd veel werk verricht. Uw Raad heeft ernstig gewerkt aan tal van dossiers, en wel langs twee lijnen.

Ten eerste, de dossiers die onze landen bewegen gezamenlijk op te trekken in Europa. U weet, binnen Europa worden wij omringd door grote en machtige bureaus. Wil onze stem in dat Europakoer worden gehoord, dan zullen wij onze krachten moeten bundelen. Uw Raad heeft onze regeringen bij voortduring aangemoedigd die weg te volgen. Het Beneluxmemorandum dat thans voorligt voor de Intergouvernementele conferentie van Nice mag als duidelijk voorbeeld dienen van die samenwerking.

Ten tweede, en voor het werk van uw Raad het belangrijkste, de onderwerpen betreffende de grensoverschrijdende samenwerking. De Belgisch/Nederlandse conferentie die deze week in Eindhoven is gehouden toonde nog eens duidelijk hoe de belangen van onze landen en gewesten parallel lopen. Onze ministers van Ruimtelijke Ordeningen, en dat zijn er vijf, onlangs bijeen in Namen, hebben besloten tot een verregaande

cès au groupe de travail et tout particulièrement à M. De Cloe en tant que coordinateur.

J'espère que nous réaliserons nos objectifs. J'ai toute confiance.

#### LA RÉVISION DU RÈGLEMENT D'ORDRE INTÉRIEUR

**Le Président.** — Le point 19 — la révision du Règlement d'ordre intérieur — figure pour mémoire à l'ordre du jour. Si j'ai bien compris Mme Van der Hoeven, qui anime le projet, il y aura beaucoup plus à dire lors de la prochaine séance plénière.

#### DISCOURS DU SECRETAIRE GENERAL DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

**Le Président.** — M. Hennekam nous a demandé à pouvoir prendre la parole. L'on vient de me glisser la demande sous les yeux et vous savez comment réagit un président: il laisse modeler par son secrétaire général.

**M. Hennekam,** *secrétaire général de l'Union Economique de Benelux N.* — Madame le Président, Mesdames et Messieurs les Membres du Conseil, M. l'Ambassadeur, comme le temps passe! Voici que s'achèvent les deux années au cours desquelles le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux s'est réuni à La Haye. Votre Conseil s'est consacré avec sérieux à bon nombre de dossiers, qui peuvent être regroupés en deux catégories.

La première catégorie inclut les dossiers qui incitent nos pays à définir une attitude commune au sein de l'Union européenne. Vous savez qu'au sein de l'Europe, nous sommes entourés de voisins puissants. Si nous voulons faire entendre notre voix dans le concert des nations européennes, nous devons unir nos forces. Votre Conseil n'a eu de cesse d'encourager nos Gouvernements à suivre cette voie. Le mémorandum du Benelux actuellement à l'examen dans la perspective de la Conférence intergouvernementale de Nice illustre parfaitement la coopération entre nos trois pays.

La seconde catégorie de dossiers — qui représente l'essentiel de vos travaux — porte sur la coopération transfrontalière. La conférence belgo-néerlandaise organisée cette semaine à Eindhoven a illustré une fois de plus combien les intérêts de nos pays et régions sont parallèles. Nos ministres de l'Aménagement du territoire — le Benelux en compte cinq — réunis récemment à Namur ont décidé de mettre en place une coopération appron-

samenwerking op dat gebied. Vandaag en gisteren sprak u ondermeer over duurzame energie, grensarbeiders en ambulance- vervoer.

*(Vervolgt in het Frans)*

Ik dank u voor uw dynamisme.

Met het oog op de toekomst wens ik in de eerste plaats de nieuwe voorzitter, de heer Schummer en de leden van het Bureau met hun verkiezing te feliciteren. Ik wens hun allen de twee komende jaren veel succes toe. Wij zullen te gast zijn in Luxemburg waar, zoals ik pas heb vernomen, heel wat uitstekende witte wijnen op ons wachten. Wees ervan overtuigd, mijnheer Schummer, dat u op onze steun kan rekenen.

*(Vervolgt in het Nederlands)*

Mevrouw de Voorzitter, nogmaals hartelijk dank voor uw inzet en voor hetgeen u heeft bereikt. Evenzo dank ik de Eerste Kamer voor de gastvrijheid gedurende twee jaar zo ruim gegeven.

Dank u wel.

#### SLOTREDE VAN DE VOORZITTER

**De Voorzitter.** — Wij zijn bijna aan het eind gekomen van de vergadering. Dat betekent dat wij ook aan het eind zijn gekomen van twee jaar voorzitterschap van het Benelux Parlement, waarvan ik het genoeg heb gehad een groot deel te mogen vervullen. Zo'n moment kun je natuurlijk niet ongemerkt voorbij laten gaan. Ik wil een enkel woord tot u richten en ik zal proberen het kort te houden.

Ik zie u al denken: wij kennen haar, en daar heeft u groot gelijk in. U kijkt naar de klok en u weet dat uw trein bijna gaat, en dat u misschien straks in de file staat terwijl het weekend voor politici heel belangrijk is om weer even bij te tanken en zich voor te bereiden op de hectische tijd die volgt.

Bij sommige mensen is het voorzitterschap van het Benelux Parlement een functie waar men al heel lang naar uitkijkt en zich als het ware op voorbereid. Die ambitie was er bij mij eigenlijk nooit. Ik heb met veel plezier en enthousiasme vanaf 1988 meegedaan aan het werk van het Benelux Parlement, in het bijzonder in de commissie Justitie en Openbare Orde en Leefmilieu. Ik bewaar daar zeer goede herinneringen aan. Soms was er zelfs bijna sprake van een twee eenheid als ik terug denk aan de samenwerking met onze goede oude vriend de heer Suykerbuyk. Het werk concentreerde zich in de beginfase

die dans ce domaine. Au cours de vos séances d'hier et d'aujourd'hui, vous avez abordé des matières telles que l'énergie durable, les travailleurs frontaliers et le transport par ambulance.

*(Poursuivant en français)*

Je vous remercie pour votre dynamisme.

Dans la perspective de la période à venir, je tiens à féliciter tout d'abord le nouveau président, M. Schummer, et les membres du Bureau, pour leur élection. Je leur souhaite à tous beaucoup de succès durant les deux années à venir où nous serons accueillis par le Luxembourg avec, comme je viens d'apprendre, beaucoup de vins blancs, excellents. Vous pourrez, M. Schummer, compter sur notre appui.

*(Poursuivant en néerlandais)*

Madame le Président, je vous remercie une fois de plus vivement pour votre engagement et les résultats que vous avez obtenus. Je remercie également la Première Chambre de sa généreuse hospitalité pendant ces deux années.

Je vous remercie.

#### DISCOURS DE CLOTURE DU PRÉSIDENT

**Le Président.** — Nous sommes presque arrivés à la fin de cette séance. Cela signifie que nous sommes arrivés aussi à la fin de deux années de présidence du Parlement Benelux, que j'ai eu le plaisir d'assumer en grande partie. Un tel moment ne saurait, bien entendu, passer inaperçu. Je tiens à vous adresser quelques mots et essaierai d'être brève.

Je vois déjà ce que vous pensez: on la connaît! Et vous avez bien raison. Vous regardez l'horloge, sachant que votre train n'attendra pas. Vous pensez aux embouteillages vous disant que le week-end est tellement important pour un politique qui doit recharger ses batteries et se préparer aux occupations stressantes qui l'attendent.

Pour certains, la présidence du Benelux est une fonction que l'on attend depuis longtemps, à laquelle on se prépare en quelque sorte. Je n'ai en fait jamais eu cette ambition. C'est avec plaisir et enthousiasme qu'à partir de 1988, j'ai participé à l'oeuvre du Parlement Benelux, et plus particulièrement au sein des commissions de la Justice et de l'Ordre public et de l'Environnement. J'en conserve d'excellents souvenirs. En songeant à l'excellente collaboration avec notre vieil ami, M. Suykerbuyk, je parlerais presque de travail à l'unisson. Dans un premier temps, le travail s'est concentré tout particulièrement sur

in het bijzonder op de eenmaking van het recht. Geen wonder dat ik, en daar kunt u misschien in meevoelen, op enig moment toch wat sceptisch dreigde te worden over het belang van de Benelux. In het bijzonder, omdat iedereen afstevende op het grote Europa vroeg ik mij wel eens af, en dat beken ik u nu, wat het belang was van de Benelux.

Echter, het werk in deze Raad, en in het bijzonder in de commissie, was zo plezierig dat ik dat altijd beschouwde heb als het werken binnen een grote Benelux familie, en ik heb mij met zeer veel plezier ingezet voor die club. Een beetje een Benelux scepticus dus, maar door de jaren heen is dat aanzienlijk verminderd, in het bijzonder na het rapport van de Commissie van Wijzen, waarbij wij toch veel duidelijker met elkaar hebben afgesproken dat wij aan de ene kant het politieke samenwerken binnen het groter wordend Europa tot een speerpunt zouden maken en aan de andere kant veel actiever en pragmatischer met de grensoverschrijdende samenwerking aan het werk zouden gaan, waarbij wij het gevoel hadden echt iets concreets voor onze burgers te kunnen doen.

Toen mij gevraagd werd om het voorzitterschap op mij te nemen, door het plotseling toch wat vroeger dan geplande vertrek van onze collega Piet Stoffelen, heb ik dat uiteraard gedaan. Ik zeg er direct bij wel vanuit een soort verantwoordelijkheidsgevoel op calvinistische basis geschoeid.

Ik heb er nooit spijt van gehad. Sterker nog, niet alleen is het voorzitterschap een interessante en zeer boeiende functie, maar door het voorzitterschap, dat is een soort snelkookpan effect, ontstaan er intensieve contacten met de mensen van het Permanent Comité, en ook met de mensen van de Benelux Economische Unie, de heer Hennekam en de heer Baldewijns en de heer Jan Busschaert. Ook mijn collega's en de vice-voorzitter, de heer Moors, hebben bijgedragen aan het proces van enthousiasmering.

Daar komt bij dat je als voorzitter de representant bent naar de buitenwacht toe van het Benelux Parlement. Dat schept niet alleen verplichtingen, maar betekent ook dat je het parlement op de beste manier neer moet zetten in de internationale fora.

Waar ik ontzettend door gegrepen was, is de intensieve manier waarop de Baltische Staten die van ons heel veel hebben geleerd, het nu zelf hebben opgepakt. Als nieuwe democratieën trekken zij met elkaar op om een plek te verwerven in het grote Europa.

Allemaal elementen, van binnen uit maar ook van buitenaf, waardoor ik steeds meer het gevoel kreeg echt te geloven in de Benelux. Inmiddels ben ik van die Benelux scepticus uit 1988 een warm en bijna fanatiek pleitbezorger voor de Benelux geworden.

l'unification du droit. Vous ne serez sans doute pas surpris — et peut-être me comprendrez-vous — si je dis qu'à certains moments, le scepticisme à propos de l'importance du Benelux a failli l'emporter. En effet, tout un chacun était orienté vers l'Europe et il m'est arrivé, je le confesse aujourd'hui, de m'interroger sur le rôle du Benelux.

Toutefois, le travail au sein de ce Conseil et plus particulièrement en commission, était tellement agréable que j'ai toujours eu le sentiment de travailler au sein d'une grande famille Benelux. Et je me suis résolument mis au service de ce club. J'étais un peu «Benelusceptique» mais ce sentiment s'est estompé au fil du temps, surtout après le rapport du groupe de réflexion — dit le comité des Sages — à l'occasion duquel nous avons convenu, d'une part, de nous concentrer sur la coopération politique dans l'Europe grandissante et, bien plus clairement d'autre part, de nous montrer plus actifs et plus pragmatiques dans le domaine de la coopération transfrontalière. Nous avons alors le sentiment de pouvoir faire quelque chose de concret pour nos concitoyens.

Lorsque j'ai été invitée à assurer la présidence, à la suite du départ impromptu et quelque peu prématuré de notre collègue, M. Piet Stoffelen, j'ai bien entendu accepté. Je précise d'emblée que j'étais animée d'une sorte de sentiment du devoir à fondement calviniste.

Je ne l'ai jamais regretté. Au contraire. La présidence est non seulement une fonction très intéressante et passionnante mais c'est en fait aussi une fonction aux effets de Cocotte-minute qui intensifie les contacts avec les membres du Comité permanent et les gens de l'Union économique Benelux, M. Hennekam, M. Baldewijns, M. Jan Busschaert. Mes collègues et aussi le vice-président, M. Moors, ont contribué au processus stimulant mon enthousiasme.

Le président est le représentant du Parlement Benelux. Cela crée des obligations mais cela signifie aussi qu'il faut donner la meilleure image possible du Parlement dans les lieux de rencontre internationaux.

J'ai été particulièrement frappée par la ferveur avec laquelle les Etats baltes, qui ont beaucoup appris à notre contact, se sont mis en devoir, en tant que nouvelles démocraties, de conquérir ensemble une place dans la grande Europe.

Tous ces éléments, internes et externes, ont renforcé ma foi dans le Benelux. La «Benelusceptique» de 1988 est devenue un farouche voire fanatique défenseur de l'idée Benelux.

Ook vind ik het belangrijk om in het eigen parlement, in dit geval het Nederlandse parlement, constant de aandacht te vragen voor het belang van de Benelux. Dat zal ik ook blijven doen, nadat het stokje is overgedragen aan Luxemburg.

De werkgroep grensoverschrijdende samenwerking die wij hebben ingesteld, evenals de ombudsfunctie, waarvan ik vind dat die veel meer bekendheid moet krijgen onder de burgers, zijn nu precies de initiatieven om daadwerkelijk als Benelux te kunnen bijdragen aan het oplossen van de knelpunten voor de burgers, de wonende, werkende en recreërende mensen. Dat betekent dat eigenlijk alle aspecten van het leven: welzijn, gezondheid, leefomgeving zoals natuur en infrastructuur, veiligheid, maar ook mogelijkheden en waarborgen voor culturele ontwikkeling, bij ons in goede handen moeten zijn. Dan kunnen wij, door in te zoomen op de grensoverschrijdende samenwerking, naast de politieke samenwerking in het algemeen, daar een belangrijke bijdrage aan leveren.

Ik kan nu natuurlijk breeduit aangeven wat wij de afgelopen jaren hebben gedaan en, indien u als actief lid hier aanwezig, zich dat niet meer helemaal voor de geest kan halen, wil ik u een kleine opsomming geven, maar ik houd het kort.

De grensarbeidersproblematiek, de grensoverschrijdende samenwerking en de euregio's staan natuurlijk altijd op de agenda. Het gaat om een aantal zeer schrijnende problemen, waar wij ook conferenties over hebben gehouden. Denk nog maar even aan de laatste conferentie over het ambulancevervoer. Ook in de sfeer van ruimtelijke ordening en infrastructuur zijn er de hete hangijzers, gisteren ook weer genoemd: de Westerschelde bijvoorbeeld, maar ook de IJzeren Rijn. Waar het om onze veiligheid gaat, of de gevolgen van onveilig gedrag, is hier o.a. de drugsproblematiek aan de orde geweest en als tegenhanger ook het gevangeniswezen en het penitentiair beleid, alsmede de verkeersveiligheid, en in de sfeer van energie, duurzame energie en waterbeheer.

Actueel en blijvend actueel, en waar wij de afgelopen jaren bovenop hebben gezeten, is de integrale controle van de voedselketen en niet te vergeten meertaligheid, als wij het hebben over culturele ontplooiing.

Allemaal belangrijke onderwerpen die de afgelopen twee jaar uitvoerig zijn behandeld en besproken, en waar wij werkbezoeken en conferenties aan hebben gewijd. Ik ben ervan overtuigd dat wij daar voorlopig nog stevig mee moeten en zullen doorgaan.

Il me paraît important aussi que nous soulignons, au sein de notre propre Parlement – le Parlement néerlandais en ce qui me concerne – l'importance du Benelux. Je continuerai à le faire après avoir passé le témoin au Luxembourg.

Le groupe de travail Coopération transfrontalière que nous avons institué, ainsi que la fonction d'ombudsman dont j'estime qu'il faut la faire mieux connaître du citoyen, sont précisément des initiatives permettant au Benelux de contribuer à résoudre des difficultés auxquelles est confrontée la population dans son habitat, son travail, ses activités récréatives. Cela signifie que nous devons être attentifs à tous les aspects de l'existence: le bien-être, la santé, le cadre de vie – c'est-à-dire la nature et l'infrastructure – la sécurité mais aussi les possibilités de développement et les garanties en la matière doivent être entre de bonnes mains. Et en nous concentrant sur la coopération transfrontalière, parallèlement à la coopération politique en général, nous pouvons y contribuer dans une large mesure.

Je puis, bien entendu, vous fournir le relevé détaillé de tout ce que nous avons fait ces dernières années. Pour ceux qui, en tant que membre actif ici présent, ne peuvent pas tout se remémorer, je vais faire l'énumération de nos activités. Je serai brève.

Le problème des travailleurs frontaliers, la coopération transfrontalière et les eurorégions figurent, bien entendu, en permanence à l'ordre du jour. Il s'agit d'une série de problèmes cuisants auxquels nous avons également consacré des conférences. Rappelez-vous la dernière conférence sur le transport en ambulance. Dans les domaines de l'aménagement du territoire et de l'infrastructure aussi, il y a des dossiers chauds. On a encore cité hier l'Escaut occidental mais aussi le Rhin de fer. Notre sécurité ou les conséquences de comportements inadéquats ont été abordé lors de l'examen du problème de la drogue et de son pendant, le secteur pénitentiaire et la politique pénitentiaire, ainsi que de la sécurité routière. En matière d'énergie, nous avons traité de l'énergie durable et de la gestion de l'eau.

Un problème qui est et demeurera d'actualité et qui nous a beaucoup occupé ces dernières années est le contrôle intégral de la chaîne alimentaire. En matière de développement culturel, n'oublions pas le multilinguisme.

Ce sont là des sujets importants qui ont été longuement examinés et discutés au cours des deux dernières années et qui ont fait l'objet de visites de travail et de conférences. Je suis convaincue que nous continuerons résolument sur cette voie.

Dat de start van het Nederlands voorzitterschap eigenlijk een dubbele start was, heeft te maken met het vroegtijdig vertrek van de voorzitter de heer Stoffelen, maar ook met het feit dat wij verkiezingen hebben gehad in België en Luxemburg en ook in de Eerste Kamer in Nederland, waardoor wij wat later een overzicht hadden van de leden die waren toetreden. Er is erg veel verfrissing en vernieuwing in het parlement gekomen en dat vind ik een goede zaak. Dat betekent dat ook voor de toekomst weer een stuk continuïteit gewaarborgd is.

Ik wil hier uitdrukkelijk zeggen dat ik ook prettig heb samengewerkt met mijn ondervoorzitters. Ook al trad de heer Ansoms wat later aan en heb ik ook nog een periode met de heer Moors verkeerd, voor dit moment wil ik zeggen dat de samenwerking met de de heer Schummer, de heer Moors en de heer Ansoms een goede was.

Wij hebben alle zeilen bijgezet om deze periode tot een succes te maken. Ik denk dat wij met zijn allen, zoals wij hier zitten, daar hard aan hebben gewerkt. Ook het Bureau en het Permanent Comité doen natuurlijk het werk, maar het is in het bijzonder het werk dat alle leden verrichten dat een en ander tot een succes maakt.

Ik zou nog iets willen zeggen over de manier waarop wij een aantal punten hebben aangescherpt. Als Bureau en Permanent Comité heb je ook een soort managing rol. Dat betekent dat wij van de gezamenlijke regeringen verwachten dat zij onze aanbevelingen echt serieus nemen. Wij zien ons soms toch wel genoodzaakt de vinger aan de pols te houden. Het is een goede gewoonte geworden, en het is ons in deze periode ook gelukt om die gewoonte te handhaven, om intensief te overleggen met het Comité van Ministers. Wij hebben met minister Van Aartsen kunnen spreken, en toen minister Michel helaas verhinderd was, hebben wij staatssecretaris Boutmans gesproken en vervolgens met minister Polfer.

Dat was niet alleen verhelderend, maar dat was ook het moment dat wij als Bureau namens u allen in de Beneluxraad, uiteen konden zetten wat voor ons belangrijk is. Ik heb het gevoel, en merk dat ook uit antwoorden van de regering de laatste tijd, dat dit ook is doorgedrongen bij de gezamenlijke regeringen.

Een andere nieuwe impuls is gegeven aan het inschakelen van de permanente vertegenwoordigers. Ik denk dat dat op zichzelf alleen maar kan bijdragen tot een goede relatie en interactie tussen dit parlement en de gezamenlijke regeringen.

Ik zou heel uitvoerig kunnen ingaan op al die momenten dat wij in het kader van grensoverschrijdende samenwerking actief zijn geweest. Ik neem aan dat u zich die momenten allemaal herinnert. In het oog springt natuurlijk de initiërende rol van de heer Moors, die tot een conferentie heeft geleid met als gevolg een aantal andere conferenties en bijeenkomsten over dit onderwerp.

Le début de la présidence néerlandaise a en fait connu un double départ. M. Stoffelen a quitté prématurément la présidence et il y a eu aussi des élections en Belgique et au Luxembourg ainsi qu'à la Première Chambre néerlandaise. Nous avons dû attendre quelque peu pour connaître la composition des nouvelles délégations. Il y a eu un sérieux renouvellement dans ce Parlement et c'est une bonne chose à mes yeux. Cela signifie qu'une certaine continuité est assurée pour l'avenir.

Je tiens à dire expressément que ma collaboration avec mes deux vice-présidents a été une source de satisfaction. M. Ansoms a pris ses fonctions tardivement mais M. Moors a encore été vice-président un certain temps. La collaboration avec MM. Schummer, Moors et Ansoms a été excellente.

Nous avons tout fait pour que cette période soit couronnée de succès. Nous y avons, tous ici présents, beaucoup travaillé. Le Bureau et le Comité permanent jouent certes un rôle important mais c'est le travail de tous les membres qui garantit le succès.

Quelques mots à présent sur la manière dont nous avons traité certains points. Le Bureau et le Comité permanent ont une fonction de management. Cela signifie que nous attendons des Gouvernements pris solidairement qu'ils prennent véritablement nos recommandations au sérieux et que, parfois, nous devons faire preuve de vigilance. Nous avons pris la bonne habitude — et nous avons atteint notre objectif — de nous concerter intensivement avec le Comité de ministres. Nous avons pu nous entretenir avec M. Van Aartsen et, lorsque M. Michel a été retenu, nous avons pu rencontrer le secrétaire d'Etat, M. Boutmans. Il y a eu ensuite le ministre Polfer.

Ces rencontres nous ont éclairés mais ont aussi permis au Bureau d'exposer en votre nom à tous, membres du Conseil Benelux, ce qui nous paraissait important. J'ai le sentiment — et les réponses fournies ces derniers temps par les Gouvernements m'en donnent la confirmation — qu'ils s'en sont tous rendu compte.

Une autre impulsion nouvelle a été donnée en ce qui concerne les représentants permanents. Je crois que cela ne peut être que propice à une bonne relation et à une interaction entre ce Parlement et les trois Gouvernements.

Je pourrais m'étendre longuement sur nos activités dans le cadre de la coopération transfrontalière. J'imagine que vous en avez gardé le souvenir. M. Moors a joué un rôle d'initiateur important, qui a débouché sur une conférence qui a elle-même donné lieu à d'autres conférences et réunions sur le sujet.

Ook het onderwerp ambulancevervoer zal een uitdrukkelijk vervolg krijgen.

Daarom is de werkgroep grensoverschrijdende samenwerking in het leven geroepen o.a. een stimulans om een vinger aan de pols te houden, en als een soort motor naar en vanuit de commissies te dienen, om ook die rol van ons parlement aan te jagen.

Wij hebben overigens ook ons licht opgestoken, en zijn gesprekken aangegaan, ter verbreding van onze kennis. Ook hebben wij contacten met anderen te onderhouden om standpunten van ons parlement ook bij andere gelegenheden ingang te doen vinden. Ik denk bijvoorbeeld aan een gesprek met Commissaris Reding over de organisatie van het jaar der talen in 2001 over meertaligheid. Een activiteit van de commissie voor Onderwijs en Culturele Zaken, waarbij Europa en de Benelux samen optrekken.

Dichter bij huis denk ik dat het goed is dat wij ons intern hebben verdiept in de vraag wie zich zoal bij ons betrokken voelen en hard meewerken. Dan kom ik toch weer bij de heer Hennekam en zijn Benelux Economische Unie terecht.

Wij hebben ons laten informeren in Brussel over de Beneluxinstellingen. Ik vond dat een heel interessante en informatieve dag. Ik zou er een traditie van willen maken om dit voor nieuwe leden om de zoveel jaar te herhalen. Het is en blijft interessant. Wij zijn ook ontvangen door het Benelux Merkenbureau en ook dat was een verrijking.

Waar wij ons intern met kennis en 'know how' moeten wapenen, is het aan de andere kant ook goed om onze politieke activiteit naar buiten toe uit te dragen. Ik denk dan niet alleen aan de verdieping van ons werk door de rehumanisering van het Benelux Universitair Centrum, maar ik denk in het bijzonder aan het presenteren van de Benelux in internationale fora. De activiteiten worden in het verslag opgesomd, zodat u daar kunt zien wat ook namens u is ingebracht.

Ik zal, zelfs niet in vogelvlucht, al onze contacten met de organisaties en instellingen buiten de Benelux vermelden. Toch waren die contacten buitengewoon verrijkend. Niet alleen vertellen wij anderen hoe het Benelux Parlement opereert en hoe wij onze democratische controle verwezenlijken, maar wij zien ook, denk aan de Nordic Council en de Baltische Assemblée, hoe dat opgepikt wordt. Ook binnen de sfeer van de Raad van Europa waardeert men het te horen hoe wij met problemen omgaan. Voor ons is het interessant om te merken dat men vanuit zijn eigen visie zelf ook eigen creatieve ideeën heeft. Een van de belangrijkste zaken die ik heb geleerd, en dat is gisteren ook aan de orde geweest, is dat het goed

Le dossier du transport en ambulance aura lui-aussi un prolongement.

Un groupe de travail «Coopération transfrontalière» a été créé à cet effet. Il devra nous stimuler à rester attentifs. Ce sera un moteur pour les commissions, un encouragement pour le Parlement à jouer le rôle qui est le sien dans ce domaine.

Nous nous sommes d'ailleurs également informés et avons noué des dialogues, histoire d'élargir nos connaissances. Nous avons entretenu des contacts pour faire connaître les points de vue de notre Parlement à d'autres occasions. Je songe notamment à l'entretien avec la commissaire Reding sur l'organisation de l'année des langues en 2001 dans le domaine du multilinguisme. Il s'agit-là d'une activité de la commission de l'Enseignement et de la Culture, où l'Europe et le Benelux agissent de concert.

Plus près de nous, il y a ceux qui se sentent concernés et travaillent avec acharnement. Nous devons, sur le plan interne, y être attentifs. J'en arrive ainsi à nouveau à M. Hennekam et à son Union économique Benelux.

Nous nous sommes fait informer à Bruxelles sur les institutions Benelux. La journée m'a paru très intéressante et riche en enseignements. Je voudrais en faire une tradition et répéter la chose à intervalle régulier à l'intention des nouveaux membres. Une telle initiative est et reste intéressante. Nous avons aussi été reçus au Bureau Benelux des Marques ce qui fut également enrichissant.

Si nous devons, sur le plan interne, nous armer de connaissances et de savoir-faire, il est bon aussi que nous fassions connaître notre activité politique à l'extérieur. Je ne songe pas seulement à l'approfondissement de notre travail par la réhumanisation du Centre universitaire Benelux mais aussi et surtout à la présentation du Benelux dans des enceintes internationales. Ces activités sont énumérées dans le rapport d'activités, afin que vous puissiez voir ce qui a été fait en votre nom.

Je ne vais pas énumérer ici, même rapidement, tous les contacts que nous avons eus avec des organisations et des institutions en dehors du Benelux. Ces contacts ont pourtant été particulièrement enrichissants. Non seulement nous informons les autres sur la manière dont travaille le Benelux et comment nous opérons notre contrôle démocratique mais nous voyons aussi – songeons au Conseil nordique et à l'Assemblée balte – ce qu'ils en retiennent. Le Conseil de l'Europe aussi est à l'écoute de la manière dont nous traitons les problèmes. Il est intéressant pour nous de constater que l'on peut développer, à partir de sa propre conception, des idées créatives. Une chose importante que j'ai apprise, et il en a



is niet altijd het vingertje te heffen en te doen of wij het zo goed weten. Natuurlijk, wij hebben een soort 'pilot' functie voor Europa en zijn een soort wegbereider met bijna vijftig jaar ervaring, maar dat wil niet zeggen dat anderen vanuit nieuwe gedachten en eigen creativiteit het ook niet goed zouden doen. Juist het openstaan voor ideeën en andere samenwerkingsverbanden is buitengewoon belangrijk en ik moet constateren dat daar ook interessant werk wordt verricht. Ik ben blij met deze ervaring en u krijgt dat in het activiteitenverslag onder ogen.

Ik kon dit natuurlijk alleen maar waarmaken dankzij de medewerking van de vice-voorzitters, het Bureau, maar natuurlijk ook dankzij de medewerking van de Secretaris-Generaal, de heer Jos van Wassenhove. Het was een buitengewoon interessante samenwerking. Je bent erg op elkaar aangewezen en aangezien ik persoonlijk en politiek nooit wil scheiden, als je politiek met je hart wil bedrijven, hebben wij leuke momenten gehad waarop wij elkaar het liefst achter het behang wilden plakken. Maar ook hebben wij momenten gekend van grote vreugde omdat dingen lukten. Jos, hartelijk bedankt, ik denk met plezier aan onze samenwerking terug. Ik wil ook de andere griffiers van de betrokken Kamers en Senaten hartelijk bedanken.

Ook bedank ik de ambtelijke ondersteuning, en ik denk in het bijzonder aan de tolken, en voorts aan al het personeel van de Eerste Kamer.

Ik denk dat het niet misplaatst is om – en hij heeft zich vast verstopt, want zulke aardige woorden wil hij nooit horen – toch extra te bedanken onze griffier in Nederland Leo Bellekom. Hij is degene die het uiteindelijk voor elkaar gekregen heeft dat er iedere vergadering die wij hier in Den Haag hebben belegd, altijd, en in ruime mate, sprake was van de aanwezigheid van bewindspersonen. Dat is noodzakelijk voor het functioneren van ons parlement, en dat is gelukt. Ik kan u zeggen dat dit niet altijd even gemakkelijk is, want het zijn net kikkers die uit de kruiwagen springen, maar dankzij Leo Bellekom is het gelukt en ik vind het goed dat een keer gezegd te hebben. Klappen hoeft niet want hij is niet in de zaal.

Ik wil afsluiten met nogmaals de Eerste Kamer in de persoon van de Griffier, de heer Baljé, te bedanken voor de buitengewoon grote gastvrijheid die wij hebben genoten de afgelopen twee jaar, een gastvrijheid die bijna copieus te noemen is, en ik moet nog maar afwachten of die heerlijke Luxemburgse wijn daar tegenop kan.

Ik wens in het bijzonder de heer Schummer en de vice-voorzitters de heer Happart en mevrouw Van der Hoeven heel veel succes de komende jaren bij het vervullen bij deze functie. Ik weet hoe mooi die functie is en ik gun hem u allen van harte.

été également été question hier, est de ne pas toujours se comporter comme celui qui sait. Bien sûr, nous jouons en Europe une sorte de rôle pilote. Nous faisons office d'ouvriers, avec nos près de cinquante années d'expérience mais cela ne veut pas dire que les autres, forts de leurs idées et de leur créativité, ne peuvent pas faire les choses correctement. L'ouverture aux idées et à d'autres structures de coopération revêt une grande importance et je dois constater que du travail intéressant est fourni dans ce domaine. Je me félicite de cette expérience qui vous est présentée dans le rapport d'activité.

Je n'ai, bien entendu, pu réaliser tout ceci qu'avec l'aide des vice-présidents, du Bureau mais aussi du secrétaire général, M. Jos Van Wassenhove. La collaboration fut éminemment intéressante. Nous dépendons dans une large mesure l'un de l'autre et puisque je ne distingue jamais la sphère personnelle de la sphère politique – si tant est qu'on veuille faire de la politique avec le cœur – je n'hésite pas à dire que nous avons connu de grands moments, des moments d'énervement intenses où l'on voulait s'envoyer à tous les diables mais aussi des moments de grande joie lorsque des entreprises étaient couronnées de succès. Merci de tout cœur, Jos. C'est avec plaisir que je me souviens de notre collaboration.

Je tiens aussi à remercier les autres greffiers des Chambres et des Sénats concernés. Je remercie aussi le personnel administratif, les interprètes en particulier, ainsi que le personnel de la Première Chambre.

Je crois qu'il convient de remercier tout spécialement notre greffier néerlandais, Leo Bellekom, qui doit se cacher car il fuit les hommages. C'est grâce à ses efforts que nous avons pu compter, à chaque réunion à La Haye, sur la présence d'un grand nombre de membres du Gouvernement. Cette présence est nécessaire au fonctionnement de notre Parlement et nous l'avons obtenue. Je puis vous assurer que cela n'a pas toujours été facile car on dirait des grenouilles sautant d'un brouette. Mais nous avons pu les faire venir, par l'entremise de Leo Bellekom et cela devait être dit. Ne l'applaudissez pas, il a quitté la salle.

Je crois pouvoir conclure en remerciant une fois encore la Première Chambre en la personne du greffier, M. Baljé, pour la grande hospitalité dont nous avons bénéficié au cours de ces deux années, une hospitalité que je qualifierais de «copieuse» et j'attends de voir si l'excellent vin luxembourgeois soutiendra la comparaison.

Je souhaite particulièrement bonne chance à M. Schummer et aux vice-présidents, M. Happart et Mme Van der Hoeven dans l'exercice de leurs fonctions pour les années à venir. Je sais combien cette fonction est belle et je me réjouis pour eux.

Ik wens alle collega's veel succes, want uiteindelijk doen wij het met zijn allen. Ik wens onze Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad veel succes bij al het werk, want degenen om wie het gaat dat zijn de burgers in de Benelux.

Ik dank u hartelijk voor het in mij gestelde vertrouwen de afgelopen jaren.

**De heer te Veldhuis** (NL) *N.* – Voorzitter, de collega's kunnen nu echt gerust zijn. Dit wordt heel kort. Bijna alles wat ik had willen zeggen hebt u al gezegd Voorzitter.

De heer Henry heeft u bedankt namens de Belgische delegatie en ik zou dat willen doen namens de Nederlandse delegatie, overigens nadat ik met u het nieuwe Bureau feliciteer met hun benoeming: John Schummer, Maria van der Hoeven en onze vriend Happart. Op papier lijkt het een heel sterk team, als ik dat zo mag zeggen. Wij gaan ervan uit dat dit in de praktijk waarheid gaat worden. Wij wensen u in ieder geval heel veel succes. Wij rekenen op u de komende twee jaar.

Voorzitter, u hebt pech gehad om tussentijds te moeten inspringen en dus maar anderhalf jaar de tijd gehad om het waar te maken. Wij hebben geconstateerd dat u dat met veel enthousiasme heeft gedaan en dat u zich uitstekend van uw taak hebt gekwetend en heel veel werk heeft verzet. De wat uitvoerige epiloog die u zojuist heeft gehouden is daar een onderstreping van.

Wij willen u zeer hartelijk bedanken voor alles wat u gedaan hebt. Wij hopen dat u er zelf ook veel genoeg aan heeft beleefd, maar dat heeft u zelf al gezegd. Gelukkig blijft u actief, u bent zojuist benoemd als voorzitter van de commissie voor Justitie en Openbare Orde.

Met u had ook ik dank willen uitspreken namens de Nederlandse delegatie, u hebt het als Voorzitter van het Benelux Parlement gedaan, aan het personeel en de organisatie van de Eerste Kamer, zeg maar van portier tot en met griffier, voor de gastvrijheid, de goede verzorging en attente houding van het personeel naar ons als leden.

Ik had ook Leo Bellekom op mijn lijstje staan, en achter hem Wilma Kooijman, allemaal mensen die op de achtergrond heel veel werk verrichten. Wij staan er eigenlijk nooit bij stil collega's, dat dit soort dingen wel allemaal georganiseerd moeten worden en gedaan moeten worden. Zolang het goed gaat, staan wij er zelfs niet bij stil dat het door hen georganiseerd is, maar als het een keer niet goed gaat, hebben wij altijd wat te zeggen. Ik denk dat wij in Leo Bellekom en Wilma Kooijman ook alle griffiers kunnen bedanken.

Je souhaite grand succès à nos collègues car, en définitive, nous travaillons en équipe. Je souhaite bonne chance au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux car c'est pour le citoyen du Benelux que nous oeuvrons.

Un grand merci pour la confiance que vous m'avez témoignée au cours des années écoulées.

**M. te Veldhuis** (NL) *N.* – Madame le Président, que les collègues soient rassurés, je serai très bref. Vous avez déjà dit presque tout ce que j'avais l'intention de dire.

M. Henry vous a remercié au nom de la délégation belge; je voudrais le faire au nom de la délégation néerlandaise et je félicite également le nouveau Bureau : John Schummer, Maria van der Hoeven et notre ami Happart. Sur papier cela semble une équipe très forte, si je peux le dire en ces termes. Nous supposons qu'elle le sera aussi dans la pratique. Nous vous souhaitons en tous les cas beaucoup de succès. Nous comptons sur vous dans les deux années à venir.

Madame le Président, vous avez eu la malchance de devoir sauter dans le train en marche et vous n'avez eu qu'un an et demi pour assumer. Nous avons constaté que vous l'avez fait avec beaucoup d'enthousiasme, que vous vous êtes remarquablement acquis de votre tâche et que vous avez beaucoup travaillé. L'épilogue assez détaillé que vous venez de faire en est la preuve.

Nous tenons sincèrement à vous remercier pour tout ce que vous avez fait. Nous espérons que vous en avez tiré beaucoup de satisfaction, mais vous l'avez déjà dit vous-même. Vous resterez active, puisque vous venez d'être nommée à la présidence de la commission de la Justice et de l'Ordre public.

Au nom de la délégation néerlandaise – vous l'avez fait en tant que Président du Parlement Benelux – je voudrais remercier le personnel et l'organisation de la Première Chambre, du concierge au greffier, pour son hospitalité, les bons soins attentifs de tout le personnel pour l'ensemble des membres.

Je voudrais aussi remercier Leo Bellekom et Wilma Kooijman, des personnes qui travaillent beaucoup en coulisses. Chers collègues, nous ne rendons pas toujours compte que tout cela doit être organisé et fait. Aussi longtemps que tout se passe bien, nous ne réalisons même pas qu'ils se sont chargés de l'organisation; mais si cela devait mal se passer, nous aurions certainement à redire. Je pense que nous pouvons aussi remercier tous les secrétaires par l'intermédiaire de Leo Bellekom et de Wilma Kooijman.

Tot slot wil ook ik namens de Nederlandse delegatie de heer Wagener bedanken. Ik hoop dat wij hem bij een volgende bijeenkomst in Luxemburg toch nog een keer zullen ontmoeten. Tot slot, Voorzitter, wens ik u beterschap met uw verkoudheid. Graag tot ziens in Luxemburg allemaal.

Dank u wel.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Jung.

**De heer Jung (L) F.** — Mevrouw, u bent en u was de eerste vrouwelijke voorzitter van ons Parlement en u bent erin geslaagd uw vrouwelijkheid te verbergen achter een kordaat optreden, dat zelfs wat mannelijk aandeed. Tijdens uw afscheidsrede glimlachte u echter al weer. U hebt het beste van uzelf gegeven om de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad te leiden met inachtneming van het verdrag tussen België, Nederland en Luxemburg, van onze reglementen en vooral van de politieke gevoeligheden die ons ten gronde scheiden maar ons verenigen in de verdediging van het hoger belang van onze landen en van het welzijn van onze soevereine volken.

De Luxemburgse afvaardiging dankt mevrouw Swildens-Rozendaal en wenst haar een gelukkige en voorspoedige toekomst.

Aangezien zij nog altijd zitting heeft in ons Parlement, zullen wij een beroep kunnen blijven doen op haar kwaliteiten, met name die van een competente en ervaren juriste. Die zekerheid verzacht ons leed.

Wij feliciteren van ganser harte haar opvolger, onze collega John Schummer, die wij in Luxemburg van nabij zullen volgen, en wensen hem veel succes toe.

De heer Guillaume Wagener, die de zaak van Luxemburg in dit Parlement steeds op een voorbeeldige wijze heeft gediend, maar die vooral een overtuigd en toegewijd verdediger van het Benelux-gedachtegoed is, verlaat ons na dertig jaar dienst.

Het Luxemburgse parlement heeft hem de eretitel van zijn ambt verleend: Griffier van de Kamer van volksvertegenwoordigers van Luxemburg. Een Frans spreekwoord zegt: «Partir, c'est mourir un peu». Als Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad zijn wij hem ten zeerste erkentelijk en wij wensen hem een voorspoedige en gelukkige toekomst, alsmede een goede gezondheid.

Zijn opvolger, griffier Pierre Dillenburg, die wij van harte feliciteren en wiens vele kwaliteiten ons welbekend zijn, wensen wij veel geluk.

Ten slotte gaan mijn felicitaties ook naar de nieuwe beleidsmensen van onze diverse interne organen en inzon-

Enfin, je voudrais remercier M. Wagener au nom de la délégation néerlandaise. J'espère que nous pourrons le rencontrer lors d'une prochaine réunion à Luxembourg. Pour conclure, je souhaite un prompt rétablissement au président qui souffre d'un refroidissement. A bientôt à Luxembourg.

Je vous remercie.

**Le Président.** — La parole est à M. Jung.

**M. Jung (L) F.** — Madame, vous êtes et vous étiez la première dame présidente de notre Parlement et vous avez réussi à cacher votre féminité derrière une main forte frisant la masculinité. Mais, lors de votre discours de départ, votre sourire réapparaît. Vous avez donné le meilleur de vous-même pour diriger le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux dans le respect de la convention entre la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg, de nos règlements et surtout des sensibilités politiques qui nous séparent quant au fond mais nous unissent dans la défense des intérêts majeurs de nos pays et du bien-être de nos peuples souverains.

La délégation luxembourgeoise remercie Mme Swildens-Rozendaal et lui souhaite un avenir heureux et prospère.

Du fait qu'elle continue à siéger dans notre Parlement, ses qualités, notamment celles de juriste compétente et avertie, nous restent acquises et nos regrets s'en trouvent donc partagés.

Nous félicitons très cordialement son successeur, notre collègue John Schummer que nous suivrons de près au Luxembourg en lui souhaitant «une bonne main».

M. Guillaume Wagener, grand serviteur de la cause luxembourgeoise au sein de ce Parlement et surtout Beneluxien engagé et dévoué, nous quitte après quelque trente années de service.

Le Parlement luxembourgeois lui a décerné le titre honorifique de sa fonction: Greffier de la Chambre des Députés de Luxembourg. Un proverbe français dit: «Partir, c'est mourir un peu». En tant que Conseil interparlementaire de Benelux, nous lui devons toute notre reconnaissance et nous lui souhaitons un avenir prospère et heureux, en bonne santé.

A son successeur, le greffier Pierre Dillenburg, que nous félicitons chaleureusement et qui nous est bien connu pour ses nombreuses qualités, nous souhaitons bonne chance.

Pour terminer, je tiens à féliciter également les nouveaux responsables de nos divers organes internes, particulière-

derheid naar voorzitter John Schummer en de ondervoorzitters Maria Van der Hoeven en Jean-Marie Happart.

Ik dank u voor uw aandacht.

**De Voorzitter.** — Dank u wel mijnheer Jung voor uw buitengewoon hartelijke en zeer welgemeende woorden. Hetzelfde geldt voor de heren Te Veldhuis, Henry en Hennekam.

#### STEMMINGEN

**De Voorzitter.** — Wij gaan over tot de stemmingen. Wij stemmen over vier aanbevelingen. In de eerste plaats het voorstel van **aanbeveling inzake duurzame energie** (Doc. n° 613/3).

Ik zou willen vragen bij opstaan en zitten daarover te stemmen.

Wie is voor deze aanbeveling? Wie is tegen?

Deze aanbeveling is aangenomen.

Het voorstel tot **aanbeveling inzake de grensarbeidersproblematiek** (Doc. 615/2).

Wie is voor? Wie is tegen?

Deze aanbeveling is aangenomen.

Ik begrijp dat het voor sommige nieuwkomers hier nogal moeilijk is om soepel en elegant uit de bankjes te springen en daarmee het stemgedrag aan te geven. Daar moet u maar aan wennen.

Het voorstel tot **aanbeveling inzake ambulancevervoer in de Belgisch/Nederlandse grensregio** (Doc. 600/4).

Wie is voor? Wie is tegen?

Ook deze aanbeveling is aanvaard.

Aan de orde is het voorstel tot **aanbeveling betreffende de harmonisatie van het recht op een parkeerkaart voor mensen met een handicap in de Beneluxlanden** (Doc. 622/1).

Wie is voor? Wie is tegen?

Ook deze aanbeveling is aanvaard.

ment le président John Schummer et les vice-présidents Maria Van der Hoeven et Jean-Marie Happart.

Je vous remercie de votre attention.

**Le Président.** — Je vous remercie, M. Jung pour vos paroles particulièrement chaleureuses et profondément sincères. Il en va de même pour MM. te Veldhuis, Henry et Hennekam.

#### VOTES

**Le Président.** — Nous passons au vote. Nous votons à présent sur quatre recommandations. Je sou mets d'abord aux voix la proposition de **recommandation relative à l'énergie durable** (Doc. n° 613/3).

Je vous invite à voter par assis et lever.

Qui vote en faveur de la recommandation? Epreuve contraire ?

La recommandation est adoptée.

Nous passons à présent au vote sur **la recommandation relative aux problèmes des travailleurs frontaliers** (Doc. 615/2).

Qui est pour? Qui est contre?

La recommandation est adoptée.

Je comprends que certains nouveaux membres éprouvent des difficultés à se hisser avec souplesse et élégance de leurs bancs pour exprimer leur vote. Ils devront cependant s'y habituer.

Nous passons à présent à **la recommandation relative au transport transfrontalier par ambulance dans la région frontalière belge-néerlandaise** (Doc. 600/4).

Qui est pour? Qui est contre ?

La recommandation est adoptée.

L'ordre du jour appelle le vote sur **la recommandation relative à l'harmonisation du droit aux cartes de stationnement pour personnes handicapées dans les pays du Benelux** (Doc. 622/1).

Qui est pour ? Qui est contre ?

La recommandation est adoptée.

## AFSCHEIDSWOORD

**De Voorzitter.** – Wij zijn aan het eind gekomen van deze vergadering. Ik dank nogmaals de Eerste Kamer voor de goede zorgen. Ik wens u allen een goede terugreis of wat u overigens voor activiteit gaat verrichten.

Ik sluit de laatste plenaire vergadering in Den Haag van deze periode.

*De vergadering wordt gesloten om 13.15 uur.*

## PAROLES D'ADIEU

**Le Président.** – Nous sommes ainsi arrivés à la fin de cette séance. Une fois de plus, j'adresse mes remerciements à la Première Chambre pour la qualité de son accueil. Je souhaite que soit agréable votre voyage de retour ou toute activité à laquelle vous vous livrerez à l'issue de nos travaux.

Je clôture la dernière séance plénière de la session de notre Assemblée à La Haye.

*La séance est levée à 13.15 heures.*

**BIJLAGE :****OVERZICHT VAN DE KLACHTEN OMBUDSMAN**

De commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden heeft het voorbije jaar verschillende aan de ombudsman overgezonden dossiers onderzocht. Hieronder volgt een overzicht van de klachten en de huidige stand van zaken.

*1. Dossiers waarbij de Nederlandse en de Belgische administraties betrokken zijn*

- Klacht betreffende de in België verschuldigde belasting voor de vergoeding verbonden aan de uitoefening van de functie van bestuurder door een Nederlandse ingezetene in een Belgisch bedrijf.

*Resultaat* : na gedeeltelijke invordering besloot de Nederlandse fiscus de invordering van de Belgische belasting in Nederland stop te zetten; deze beperking van de belastinginvordering in Nederland is gebaseerd op de bepalingen van het Nederlandse voorschrift "Internationale Invordering 1999", wanneer zulks gewettigd is op grond van een beperkt inkomen.

- Klacht betreffende dubbele belasting over vergoedingen die door een Belgische vennootschap zijn betaald aan een Nederlandse ingezetene.

*Resultaat* : dit dossier werd reeds behandeld in 1998 en leidde tot de herberekening van de hoofdsom door de Belgische fiscus. Het verzoek deze klacht aan een nieuw onderzoek te onderwerpen werd verworpen wegens gebrek aan nieuwe elementen.

- Klacht betreffende inkomstenbelastingen – belasting voor een in België uitgeoefende beroepsactiviteit voor een bepaald jaar.

*Resultaat* : geen gegronde klacht. De invorderings-procedure van de Belgische belasting werd dan ook op gang gezet door de Nederlandse administratie. De raad wordt gegeven aan betrokkene zich te wenden tot de Nederlandse ambtenaar voor een beperking van de invordering gezien zijn bescheiden inkomen (op basis van de bepalingen van het Nederlandse voorschrift "Internationale Invordering 1999").

- Klacht betreffende inkomstenbelastingen – oprichting van een vennootschap door een Nederlander – terugkomst naar Nederland.

*Resultaat* : het bezwaarschrift werd door betrokkene niet tijdig ingediend. Het Belgische ministerie van Financiën verklaart zich bereid te onderzoeken in welke mate het mogelijk zou zijn een vermindering van het in

**ANNEXE :****RELEVÉ DES PLAINTES ADRESSEES A L'OMBUDSMAN**

La commission des Questions financières et sociales a examiné en 1999-2000 différents dossiers transmis à l'ombudsman. Vous trouverez ci-dessous la liste des plaintes et l'état actuel des dossiers.

*1. Les plaintes concernant les administrations de la Belgique et des Pays-Bas*

- Plainte concernant l'impôt dû en Belgique sur l'indemnité perçue par un ressortissant néerlandais exerçant une fonction d'administrateur au sein d'une société belge.

*Résultat* : après recouvrement partiel, le fisc néerlandais a décidé de mettre un terme à la procédure de recouvrement; cette limitation du recouvrement par le fisc néerlandais est basée sur les dispositions de la directive néerlandaise relative aux recouvrements internationaux de 1999 pour autant qu'elle soit justifiée par un revenu modeste.

- Plainte concernant la double imposition des indemnités versées par une entreprise belge à un ressortissant néerlandais.

*Résultat* : ce dossier avait déjà été examiné en 1998. A la suite de cet examen, le principal avait été à nouveau calculé par le fisc belge. La requête d'examiner à nouveau la plainte a été rejetée, en l'absence d'éléments nouveaux.

- Plainte concernant les impôts sur les revenus – Impôt dans le cadre d'une activité professionnelle exercée en Belgique au cours d'une année déterminée.

*Résultat* : La plainte est non fondée. La procédure de recouvrement de l'impôt belge a donc été entamée par l'administration néerlandaise. Il est conseillé à l'intéressé de s'adresser au fonctionnaire néerlandais en vue d'obtenir une réduction du recouvrement, compte tenu de la modestie de ses revenus (sur la base de la directive néerlandaise relative aux recouvrements internationaux 1999).

- Plainte concernant les impôts sur les revenus – Création d'une société par un ressortissant néerlandais – Retour aux Pays-Bas.

*Résultat* : La réclamation n'a pas été introduite dans les délais requis. Le ministère belge des Finances se déclare disposé à examiner la possibilité d'envisager une réduction du montant à récupérer. Une demande d'in-

te vorderen bedrag te overwegen. Er werd een verzoek om bijkomende inlichtingen verstuurd, waaraan de betrokkene gevolg heeft gegeven. Deze bijkomende inlichtingen werden naar de bevoegde Gewestelijke Directeur in België overgezonden, die een beslissing dient te nemen over een eventuele vermindering.

- Klacht betreffende inkomstenbelastingen – uitoefening van een beroepsactiviteit door een Nederlander in België.

*Resultaat* : minnelijke schikking tussen België en Nederland over het toekennen van het recht tot belastingheffing. Invordering door Nederland van de in België verschuldigde belasting en mogelijkheid tot beroep op het Nederlandse voorschrift "Internationale Invordering 1999".

- Klacht betreffende dubbele belastingheffing België-Nederland – door een Nederlandse vennootschap in België verrichte werkzaamheden

*Resultaat* : minnelijke schikking op grond van overleg tussen de Belgische en de Nederlandse fiscus over het toekennen van het recht tot belastingheffing. Ontheffing van bepaalde aanslagen door de Belgische administratie. De Nederlandse administratie werd verzocht de passende vrijstellingen ter voorkoming van de dubbele belasting te verlenen.

## 2. Dossiers waarbij de Belgische en de Luxemburgse administraties betrokken zijn

- Er werden een tiental klachten ingediend met betrekking tot een dubbele belastingheffing door België en Luxemburg van inkomsten uit beroepsactiviteit. Het betreft allen inkomsten van Belgische ingezetenen uit activiteiten verricht voor een Luxemburgse transportfirma.

*Resultaat* : aan de betrokkenen wordt de raad gegeven een verzoekschrift in te dienen teneinde de Belgische en Luxemburgse administraties aan te sporen tot een minnelijke schikkingsprocedure overeenkomstig artikel 25 van de Overeenkomst ter voorkoming van dubbele belastingheffing, ondertekend door België en Luxemburg op 17 september 1970.

## 3. Dossier met betrekking tot registratierechten

- Klacht betreffende registratierechten en moratoire interesten als gevolg van een vonnis dd. 5 januari 1990 van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen.

*Resultaat* : kwijtschelding van wettelijk verschuldigde registratierechten is niet mogelijk in het Belgisch recht. Ook een verlaging van de moratoire interesten wordt niet toegestaan door het Belgisch recht.

formations complémentaires a été formulée à laquelle le requérant a donné suite. Ces informations complémentaires ont été transmises au directeur régional compétent en Belgique qui doit prendre une décision concernant une diminution éventuelle.

- Plainte concernant les impôts sur les revenus - Exercice d'une activité professionnelle par un ressortissant néerlandais en Belgique.

*Résultat* : règlement amiable entre la Belgique et les Pays-Bas à propos de l'octroi du droit de lever l'impôt. Recouvrement par les Pays-Bas de l'impôt dû en Belgique et possibilité d'appel sur la base de la directive néerlandaise relative aux recouvrements internationaux de 1999.

- Plainte concernant la double imposition Belgique-Pays-Bas – Activités exercées en Belgique par une entreprise néerlandaise.

*Résultat* : règlement amiable sur la base d'une concertation entre les administrations fiscales belge et néerlandaise à propos de l'octroi du droit de lever l'impôt. Exemption de certaines impositions effectuées par l'administration belge. L'administration néerlandaise a été invitée à octroyer les dérogations nécessaires en vue de prévenir la double imposition.

## 2. Les plaintes concernant les administrations de la Belgique et du Luxembourg

- Une dizaine de plaintes ont été déposées concernant une double imposition de revenus professionnels de la part de la Belgique et du Luxembourg. Il s'agit de revenus perçus par des habitants belges, résultant d'activités exercées pour une société de transport luxembourgeoise.

*Résultat* : Il a été conseillé aux plaignants d'introduire une requête en vue de l'ouverture d'une procédure amiable entre la Belgique et le Luxembourg, prévue par l'article 25 de la convention préventive de double imposition signée par la Belgique et le Luxembourg, le 17 septembre 1970.

## 3. Une plainte concernant des droits d'enregistrement

- Plainte concernant les droits d'enregistrement et les intérêts moratoires à la suite d'un jugement du 5 janvier 1990 du tribunal de première instance d'Anvers.

*Résultat* : la liquidation de droits d'enregistrement légalement dus n'est pas possible en droit belge. Une réduction des intérêts moratoires est également exclue en droit belge.

